
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《凯尔特杂志》，第1卷，(the Celtic Magazine, Vol. 1, No.) 000001

2. 《凯尔特杂志》，第1卷，(the Celtic Magazine, Vol. 1, No.) 000002

3. 《凯尔特杂志》，第1卷，(the Celtic Magazine, Vol. 1, No.) 000003

4. 《凯尔特杂志》，第1卷，(the Celtic Magazine, Vol. 1, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《凯尔特杂志》，第1卷，(The Celtic Magazine, Vol. 1, No.)
第1/4页

[ðə; ði] ['keltɪk] [ˌmægə'ziːn] .
THE CELTIC MAGAZINE .
这 凯尔特人 杂志 .

凯尔特杂志。

[nəʊ] . [ˌaɪ 'aɪ] . [dɪ'sembə(r)] - .
No . II . DECEMBER 1875 .
不 . 二 . 十二月 - .

第二期。1875年12月。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒsɪ'ænɪk] ['kɒntrəvɜːsi] .
THE STATE OF THE OSSIANIC CONTROVERSY .
这 状态 的 这 奥西阿尼克 争议 .

奥西恩争议的现状。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ɪn] ['kɒntrəvɜːsi] [ə'baʊt] ['ɔsiən; 'ɔʃən] , [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] [saɪd][hæz; həz][æn; ən]
In controversy about Ossian , the man on the affirmative side has an
在 争议 关于 奥西安 , 这 男人 在 这 肯定 边 有 一个
[ɪ'meʒərəbl] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ɔːl]['ʌðə(r)z] ;
immeasurable advantage over all others ;
无法估量的 优势 超过 全部 其他的 ;

在关于奥西安的争议中，持肯定立场的人比其他所有人都有不可估量的优势；

[ænd; ənd] , [wɪð] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['præktɪkl] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [meɪ] [ɪg'zɔːst] ['eni]
and , with an average practical acquaintance with the subject , may exhaust any
和 , 和 一个 平均的 实际的 熟人 和 这 主题 , 可能 排气 任何
[æn'tægənɪst] .
antagonist .
反派 .

并且，只要对该主题有一定的实际了解，就能击败任何对手。

[ðə; ði] ['kɒntents] , [ðə; ði] [kə'nekʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['diːteɪlz] ; [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn] , [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]
The contents , the connection , and the details ; the origin , the tradition , the
这 内容 , 这 联系 , 和 这 细节 ; 这 起源 , 这 传统 , 这
[trænz'leɪʃ(ə)n] ;
translation ;
翻译 ;

内容、联系和细节；起源、传统、翻译；

[ðə; ði]['pəʊətri] , [ðə; ði] ['sentɪmənt] , [ðə; ði] [staɪl] ; [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] ['kærəktəz] , [ðə; ði]
the poetry , the sentiment , the style ; the history , the characters , the
这 诗 , 这 情绪 , 这 风格 ; 这 历史 , 这 人物 , 这
[drə'mætɪs] ;
dramatis personæ ;
戏剧 人 ;

诗歌、情感、风格；历史、人物、剧中人物；

[ðə; ði] ['æspekts] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
the aspects of nature represented , the customs and manners of the people ;
这 方面 的 自然 代表 ， 这 海关 和 礼仪 的 这 人们 ；
[ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [ˌɪntrə'djuːst] ,
the conflicting nationalities introduced ,
这 冲突 国籍 介绍 ，

所展现的自然风貌、人们的风俗习惯、以及相互冲突的民族构成，

[ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] ['ɪʃuːz] , [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] ['ɪnsɪdənts] ; [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] [siːnz] , [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt]
the eventful issues , the romantic incidents ; the probable scenes , the subsequent
这 多事 问题 ， 这 浪漫的 事件 ； 这 可能 场景 ， 这 随后的
['tʃeɪndʒɪz] ; [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækts] ,
changes ; the philosophy and the facts ,
变化 ； 这 哲学 和 这 事实 ，

那些跌宕起伏的事件，那些浪漫的插曲；可能发生的场景，随后的变化；其中蕴含的哲学思想和事实。

[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [revl'eʃən] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] — [ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] [sʌtʃ]
and multiplied revelations of humanity — all these , and many more such
和 乘以 启示 的 人类 — 全部 这些 ， 和 许多 更多的 这样的
[θiːmz] [ɪn'seprəbli] [kə'nektɪd] [wɪð] ['ɔsiən; 'ɔʃən] ,
themes inseparably connected with Ossian ,
主题 密不可分 连接 和 奥西安 ，

以及对人性的诸多揭示——所有这些，以及更多与奥西安密不可分的主题，

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] ['raɪtli] [ˌʌndə'stændz] [ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
if a man rightly understands and believes in them ,
如果 一个 男人 没错 明白 和 相信 在 他们 ，

如果一个人正确地理解并相信它们，

[wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['æktʃuəl] ['kɒntrəvɜːsi] , [wɪð] [ɪn'tegrəti]
would enable him to maintain his position in actual controversy , with integrity
会 使能够 他 到 维持 他的 位置 在 实际的 争议 ， 和 正直
[ænd; ənd] [iːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] .
and ease , for a twelvemonth .
和 舒适 ， 为了 一个 十二个月 .

这将使他能够在实际争议中保持正直和轻松的立场长达十二个月。

[ðə; ði] [mæn] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
The man , on the other hand ,
这 男人 ， 在 这 其他 手 ，

另一方面，那个人

[huː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv] ['ɔsiən; 'ɔʃən] [mʌst; məst] [fɔː'gəʊ] [ɔːl] [ðiːz]
who does not believe in the authenticity of Ossian must forego all these
WHO 做 不是 相信 在 这 真实性 的 奥西安 必须 放弃 全部 这些
[əd'væntɪdʒ] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
advantages in succession ,
优势 在 演替 ，

不相信奥西安真实性的人，必然会依次失去所有这些优势。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'djuːs] [hɪm'self] [tuː; tə] [streɪts] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
and will reduce himself to straits in an hour .
和 将要 减少 他自己 到 海峡 在 一个 小时 .

一个小时后，他就会陷入困境。

[hiː; hi] [deə(r)] [nɒt] [ɪk'speɪʃieɪt] [ɔː(r)] [əd'maɪə(r)] , [ɔː(r)] [lʌv] , [ɔː(r)] ['juːlədʒaɪz] , [ɔː(r)] [trʌst] , [ɔː(r)] ['kredɪt] ,
He dare not expatiate or admire , or love , or eulogise , or trust , or credit ,
他 敢 不是 详述 或者 钦佩 ， 或者 爱 ， 或者 悼词 ， 或者 相信 ， 或者 信用 ，

他不敢详述、钦佩、喜爱、颂扬、信任或赞誉，

[ɔː(r)] ['kɒntəmpleɪt] , [ɔː(r)] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] ['eniθɪŋ] ; [ɔː(r)] [əd'mɪt] [ə; eɪ] [fækt] , [ɔː(r)] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
or contemplate , or sympathise with anything ; or admit a fact , or listen to a word ,
或者 沉思 ， 或者 同情 和 任何事物 ； 或者 承认 一个 事实 ， 或者 听 到 一个 单词 ，

或者思考，或者同情任何事；或者承认某个事实，或者听一个字，

[ɔː(r)] [lʊk] [æt; ət] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] , [ɒn] [ðə; ði] ['perəl] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .
or look at an argument , on the peril of immediate discomfiture .
或者 看 在 一个 争论 ， 在 这 危险 的 即时 沮丧 .

或者，冒着立即陷入尴尬境地的风险去审视一个论点。

[hiː; hi] [mʌst; məst] ['sɪmpli] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] .
He must simply shut the book .
他 必须 简单地 关闭 这 书 .

他只需合上这本书即可。

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['strɒŋhəʊld] [ɪz] [dɪ'naɪəl] ; [hɪz; ɪz] [səʊl] ['lɒdʒɪk] [ɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [best] ['retərɪk] [ɪz] [ə'bjuːs] ;
His only stronghold is denial ; his sole logic is assertion ; his best rhetoric is abuse ;
他的 仅有的 据点 是 拒绝 ； 他的 唯一 逻辑 是 断言 ； 他的 最好的 修辞 是 虐待 ；

他唯一的堡垒是否认；他唯一的逻辑是断言；他最擅长的修辞是谩骂；

[hɪz; ɪz] ['ʌltɪmə] ['reɪʃiəʊ] [ɪz] [tuː; tə] [kri'eɪt] [dɪs'trʌst] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [bəʊθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [els] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .
his ultima ratio is to create distrust , and to involve both himself and everybody else in confusion .
他的 终极 比率 是 到 创造 怀疑 ， 和 到 涉及 两个都 他自己 和 大家 别的 在 困惑 .

他的最终目的是制造不信任，让自己和所有人都陷入混乱。

['dʒiːniəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [hiː; hi] [di'klɛə] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [tuː; tə] [biː; bi] ['trɪkəri] ; ['pəʊətri] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɒmbæst] ;
Genius , for example , he declares without hesitation to be trickery ; poetry to be bombast ;
天才 ， 为了 例子 ， 他 声明 没有 犹豫 到 是 诡计 ； 诗 到 是 夸夸其谈 ；

例如，他毫不犹豫地宣称天才是一种诡计；诗歌是一种夸夸其谈；

['peɪθɒs] , [mə'nɒtənəs] ['məʊnɪŋ] ; [ðə; ði] ['tendə] ['hjuːmən] [lʌv] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃæm] ; [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnsɪdənts] ,
pathos , monotonous moaning ; the tenderest human love to be sham ; the most interesting natural incidents ,
感伤 ， 单调 呻吟 ； 这 最嫩的 人类 爱 到 是 假 ； 这 最多 有趣的 自然的 事件 ，

悲情，单调的呻吟；最温柔的人类之爱也是虚假的；最有趣的自然现象，

[kən'temptəbl] [ɪn'venʃnz] ; [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [stə'tɪstɪk(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ækt] [ɒv; əv] [θeft] ; [ðə; ði] [sə'blaɪmɪst] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['kærəktə(r)] ,
contemptible inventions ; the plainest statistical information , a deliberate act of theft ; the sublimest conceptions of human character ,
可鄙 发明 ； 这 最朴素的 统计 信息 ， 一个 商榷 行为 的 盗窃 ； 这 至高无上的 概念 的 人类 特点 ，

卑鄙的发明；最简单的统计信息，却是一种蓄意的盗窃行为；对人类性格最崇高的构想，

[ə; eɪ] [fʌdʒ] ; [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] ['hju:mən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [ə; eɪ] [ˌmelədrə'mætɪk] ,
a fudge ; the details of human history for three hundred years , a melodramatic ,
一个 做傻事 ; 这 细节 的 人类 历史 为了 三 百 年 , 一个 戏剧性的 ,

一个模糊不清的片段；三百年来人类历史的细节，一部情节剧，

[ɪn'kredəb(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wɒt] ['kænɒt] [naʊ] [bi:; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)] [els] [rɪ'kɔ:dɪd] , [ə; eɪ] [dri:m] ;
incredible fiction ; and what cannot now be found anywhere else recorded , a dream ;
极好的 小说 ; 和 什么 不能 现在 是 成立 任何地方 别的 记录 , 一个 梦 ;

不可思议的虚构故事；以及在其他任何地方都找不到的梦境；

[ˌæksɪ'dent(ə)l] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [hi:; hi] [spi:ks] [ɒv; əv] [æz; əz] [dɪ'tektɪd] [dɪs'ɒnɪsti] ; [ɪ'mædʒɪnəri] [rɪ'zembləns] , [æz; əz] ['gɪlti] [ˌædæp'teɪʃn] ;
accidental coincidence he speaks of as detected dishonesty ; imaginary resemblance , as guilty adaptation ;
偶然 巧合 他 说话 的 作为 检测到 不诚实 ; 假想 相似 , 作为 有罪的 适应 ;

他将偶然的巧合称为被发现的不诚实；将想象中的相似之处称为有罪的适应；

[ə; eɪ] [staɪl] ['su:təb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [æz; əz] ['pleɪdʒərɪzəm] ; [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ə; eɪ] [laɪ] ;
a style suitable to the subject , as plagiarism ; occasional inspiration he calls a lie ;
一个 风格 合适的 到 这 主题 , 作为 抄袭 ; 偶然 灵感 他 呼叫 一个 说谎 ;

适合主题的风格，如抄袭；偶尔的灵感，他称之为谎言；

[trænz'leɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['fɔ:dʒəri] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] , [ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] " [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] , " [ðen] ,
translation , a forgery ; and the whole , if not a " magnificent mystification , " then ,
翻译 , 一个 伪造 ; 和 这 所有的 , 如果 不是 一个 " 壮丽 神秘化 , " 然后 ,

翻译是伪造的；而整部作品，即便不是“精妙绝伦的迷惑”，也是伪造的。

[ɪn] ['prɒkjʊəreɪtə(r)] - ['fɪsk(ə)l] [freɪz] , [ə; eɪ] " ['wɪlfl] ['fɔ:lshʊd] , [frɔ:d] , [ænd; ənd] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .
in Procurator - Fiscal phrase , a " wilful falsehood , fraud , and imposition .
在 检察官 - 财 短语 , 一个 " 故意 谬误 , 欺诈罪 , 和 征收 .

用检察官的话来说，就是“故意撒谎、欺诈和强加”。

" [bʌt; bət] [ɔ:l] [ðɪs] , [wɪ'ðaʊt] [pru:f] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [pru:f] [ɪz] ['evə(r)] [əd'vɑ:nst] — [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
" But all this , without proof — and nothing like proof is ever advanced — may be said in an hour ,
" 但 全部 这 , 没有 证明 — 和 没有什么 喜欢 证明 是 曾经 先进的 — 可能 是 说 在 一个 小时 ,

但是，所有这些话，在没有证据的情况下——而且也从来没有提出过任何类似证据的东西——都可以在一小时内说完。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:gjumənt] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .
and the argument would remain as it is .
和 这 争论 会 保持 作为 它 是 .

争论的焦点依然不变。

[sʌtʃ] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fækt] ,
Such , in point of fact ,
这样的 , 在 观点 的 事实 ,

事实上，

[第36页]

[hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] [ə'sɔːlt] ,
has been the sum total of assault ,
有 到过 这 和 全部的 的 突击 ,

一直是袭击事件的总和，

[riː'ɪtəreɪtɪd] [baɪ] ['evri] [njuː] [æn'tæɡənɪst] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['bəʊldnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
reiterated by every new antagonist with increasing boldness for a century ,
重申 经过 每一个 新的 反派 和 增加 大胆 为了 一个 世纪 ,

一个世纪以来，每一个新的反对者都以越来越大胆的姿态重复着这一论调。

[tɪl] ['riːznəbl] ['ridər] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['kæləs] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['əʊnli] ['ɪɡnərənt] [ɔː(r)]
till reasonable readers have become callous to it , and only ignorant or
直到 合理的 读者 有 变得 冷酷 到 它 , 和 仅有的 无知 或者
['predʒədɪst] ['lɪsnər] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'prest] .
prejudiced listeners are impressed .
有偏见的 听众 是 印象深刻 .

直到理智的读者对此麻木不仁，只有无知或有偏见的听众才会印象深刻。

[tuː; tə] [biː; bi] " ['həʊpləsli] [kən'vɪnst] " [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [feɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnkrə'djuːləti]
To be " hopelessly convinced " by it , is perhaps the latest phase of incredulity
到 是 " 绝望地 确信 " 经过 它 , 是 也许 这 最新的 阶段 的 怀疑
;
;
;

对此"深信不疑"，或许是怀疑的最新阶段；

[tuː; tə] [biː; bi] ['edifai] [ɔː(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
to be edified or enlightened by it is impossible .
到 是 受启发 或者 开明 经过 它 是 不可能的 .

从中获得启发或教益是不可能的。

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] ['friːdəm] [ɒv; əv] [æn; ən]
But , besides the advantage of being able to speak with freedom of an
但 , 除了 这 优势 的 存在 有能力的 到 说话 和 自由 的 一个
['ɔːθə(r)] [laɪk] ['ɔsiən; 'ɔʃən] ,
author like Ossian ,
作者 喜欢 奥西安 ,

但是，除了能够像奥西安这样的作家那样自由表达的优势之外，

[frɒm; frəm] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
from any natural point of view ,
从 任何 自然的 观点 的 看法 ,

从任何自然的角度来看，

[æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['ɪnfɪnətli] ['haɪə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [stɪl] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['æktʃuəli] ['verɪfaɪɪŋ]
an almost infinitely higher advantage still is to be obtained by actually verifying
一个 几乎 无限地 更高 优势 仍然 是 到 是 获得 经过 实际上 核实
[hɪz; ɪz] [tekst] ;
his text ;
他的 文本 ;

如果实际验证他的文本，将会获得几乎无限大的优势；

[baɪ] ['riːəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] , [ˌæsə'tein] [hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] [fækts] , [ænd; ənd] ['ləukəlaiz] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .

by realising his descriptions , ascertaining his alleged facts , and localising the scenes of his narrative .

经过 意识到 他的 描述 ， 确定 他的 据称 事实 ， 和 本地化 这 场景 的 他的 叙述 .

通过理解他的描述，查明他所声称的事实，并确定他叙述的场景位置。

[wɒt'evə(r)] [ɪz] ['truːli] [grænd] [ɪn] ['ɔsiən; 'ɔʃən] [meɪ] [ðʌs] [biː; bi] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] ,

Whatever is truly grand in Ossian may thus be identified with nature ,

任何 是 真的 盛大 在 奥西安 可能 因此 是 已识别 和 自然 ，

因此，在奥西安语中，任何真正宏伟的事物都可以与自然联系起来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kaʊntəpɑːt] [ðeə(r)] ;

if it has a counterpart there ;

如果 它 有 一个 对应物 那里 ；

如果它在那里有对应的版本；

[ænd; ənd] [wɒt] [siːm] ['əʊnli] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] ['aʊtlaɪn] [æt; ət] [fɜːst] [meɪ] [biː; bi] [fɪld] [ʌp] [ænd; ənd] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [stɪl] [ek'stænt] ['prɒpətiz] .

and what seems only an imaginary outline at first may be filled up and fixed for ever as among her own still extant properties .

和 什么 似乎 仅有的 一个 假想 大纲 在 第一的 可能 是 已填 向上 和 固定的 为了 曾经 作为 之中 她 自己的 仍然 现存 特性 .

起初看似只是一个想象的轮廓，最终可能会被填充并永远固定下来，成为她现存的财产之一。

[ə; eɪ] [njuː] [sens] , [kəʊ'hɪərənt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [meɪ] [ðʌs] [biː; bi] [im'paːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [fə'mɪliə(r)] ['fɪgəz] ;

A new sense , coherent and intelligible , may thus be imparted to the most familiar figures ;

一个 新的 感觉 ， 相干 和 可理解的 ， 可能 因此 是 传授 到 这 最多 熟悉的 数据 ；

这样，最熟悉的形象就可以被赋予一种新的、连贯的、易于理解的意义；

[ænd; ənd] [nɒt] [æn; ən] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɔː(r)] [skaɪ] , [tuː; tə] [rɒk] [ɔː(r)] ['rɪvə(r)] ,

and not an allusion to earth or sky , to rock or river ,

和 不是 一个 典故 到 地球 或者 天空 ， 到 岩石 或者 河 ，

并非指天地、岩石或河流。

[wɪl] [biː; bi] [lɒst] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prəʊses] .

will be lost after such a process .

将要 是 丢失的 后 这样的 一个 过程 .

经过这样的处理后，这些信息将会丢失。

[neɪ] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ə'maunt] [tuː; tə] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

Nay , a certain philosophic significance , amounting to scientific revelation ,

不 ， 一个 肯定 哲学 意义 ， 金额 到 科学 启示 ，

不，它具有某种哲学意义，堪称科学启示。

[meɪ] [biː; bi] ['ɒnɪstli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [l'ɒftɪəst] ['fɪgəz] ;

may be honestly associated with some of his loftiest figures ;

可能 是 诚实地 联系 和 一些 的 他的 最高 数据 ；

或许可以真诚地与他的一些最杰出的人物联系起来；

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [hɪm'self] [ə'pɒlədʒaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ɪk'strævəgənt] ,

and what the translator himself apologises for as extravagant ,

和 什么 这 翻译 他自己 道歉 为了 作为 靡 ，

译者本人也为此道歉，认为这种表达方式过于夸张。

[meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] ['driːmfʊl] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] [fækt] [ænd; ənd] [pəʊ'etɪk]
may be thus converted into dreamful intuitions of hidden fact and poetic
可能 是 因此 转换 进入 梦幻般的 直觉 的 隐 事实 和 诗意的
['fɔːrkæstɪŋ] [ɒv; əv] ['fjuːtʃə(r)] [dɪs'kʌvəri] .
forecasting of future discoveries .
预测 的 未来 发现 .

由此可以转化为对隐藏事实的梦幻般的直觉和对未来发现的诗意预测。

['mɪstə(r)] ['ɑːnəld] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['keltɪk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Mr Arnold , in his Celtic Literature ,
先生 阿诺德 , 在 他的 凯尔特人 文学 ,

阿诺德先生在他的《凯尔特文学》中写道：

[siːm] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'pæsəti] [ɪn] ['keltɪk] [mæn] — " [hɪz; ɪz] [ˌsensə'bɪləti] [gɪvz] [hɪm]
seems to glance at such a capacity in Celtic man — " His sensibility gives him
似乎 到 瞥一眼 在 这样的 一个 容量 在 凯尔特人 男人 — " 他的 感性 给予 他
[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [nɪə(r)] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
a peculiarly near and intimate feeling of nature ,
一个 奇特地 靠近 和 亲密的 感觉 的 自然 ,

似乎凯尔特人身上就蕴含着这种能力——“他的感性使他对自然有一种特别亲近和亲密的感受，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ; [hɪə(r)] , [tuː] ,
and the life of nature ; here , too ,
和 这 生活 的 自然 ; 这里 , 也 ,

以及自然界的生命；这里也是如此。

[hiː; hi] [siːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [wei] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['siːkrət] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
he seems in a special way attracted by the secret before him ,
他 似乎 在 一个 特别的 方式 吸引 经过 这 秘密 前 他 ,

他似乎被眼前的秘密深深吸引。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['mædʒɪk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [kləʊz]
the secret of natural beauty and natural magic , and to be close
这 秘密 的 自然的 美丽 和 自然的 魔法 , 和 到 是 关闭
[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

自然之美和自然之魔力的秘密，以及亲近它们，

[tuː; tə] [hɑːf] - [dɪ'vaɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [piː] . - .
to half - divine it , " p . 108 .
到 一半 - 神圣的 它 , " p . - .

半猜半算，”第 108 页。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] ['ɑːnəld] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti] [ðə; ði] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
But Mr Arnold does not seem to include in this capacity the intuitions of
但 先生 阿诺德 做 不是 似乎 到 包括 在 这 容量 这 直觉 的
['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ,
natural science ,
自然的 科学 ,

但阿诺德先生似乎并未将自然科学的直觉纳入这一范畴。

[æt; ət] [liːst] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔsiən; 'ɔʃən] ;
at least not for Ossian ;
在 至少 不是 为了 奥西安 ;

至少对奥西安来说不是这样；

[jet] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)]['sɜːt(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] ['ɔsiən; 'ɔʃən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] -
yet nothing can be more certain than that Ossian and his fellow -
然而 没有什么 能 是 更多的 肯定 比 那 奥西安 和 他的 同伴 -
['kʌntrimən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] .
countrymen enjoyed them .
同胞们 享受 他们 .

但可以肯定的是，奥西安和他的同胞们都很喜欢它们。

[ðæt] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] , [haʊ'evə(r)] , [bəuθ][ɒv; əv][fækts][ænd; ənd][ləu'kælitiz] ,
That verification to such an extent , however , both of facts and localities ,
那 确认 到 这样的 一个 程度 ， 然而 ，两个都 的 事实 和 地方 ，
[ænd; ənd][aɪ'diəz] — [ˌfɪlə'sɒfɪk] [ɔː(r)] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ,
and ideas — philosophic or imaginative ,
和 想法 — 哲学 或者 富有想象力的 ，

然而，这种程度的核实，无论是事实和地点，还是思想——哲学的还是想象的，

[ɪn][ðə; ði][tekst][ɒv; əv]['ɔsiən; 'ɔʃən] , [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , [hæz; həz] ['skeəsli] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [bɪ'liːvd] [baɪ]
in the text of Ossian , was possible , has scarcely hitherto been believed by
在 这 文本 的 奥西安 ， 曾是 可能的 ， 有 几乎 迄今为止 到过 相信 经过
['eni] [wʌn] ;
any one ;
任何 一 ；

在奥西安的文本中，这种可能性是存在的，但迄今为止几乎没有人相信这一点；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [biːn] [ə'temptɪd] .
it has certainly never been attempted .
它 有 当然 绝不 到过 尝试过 .

这肯定从未有人尝试过。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['veɪgnəs] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɪl] - [ˌʌndə'stʊd] ,
A sort of vagueness in many of his descriptions ill - understood ,
一个 种类 的 模糊性 在 许多 的 他的 描述 患病的 - 理解 ，

他的许多描述中都存在某种难以理解的模糊性。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti][ɪn][pəʊ'etɪk] ['fɪgəz] [ðæt] [mait] [biː; bi] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ə'plaɪd] ;
and a similarity in poetic figures that might be indiscriminately applied ;
和 一个 相似 在 诗意的 数据 那 可能 是 不加区分地 应用 ；

以及诗歌修辞手法上的相似性，这种相似性可能会被不加区分地运用；

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'pærənt] ['kɒnflɪkt][ɔː(r)] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]['diːteɪlz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
and an occasional apparent conflict or confusion of details seem to have
和 一个 偶然 明显 冲突 或者 困惑 的 细节 似乎 到 有
[di'təː] ['ɔːlməʊst][ɔːl] ['ridər] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [wiː; wi] [naʊ] [ˌrekə'mend] .
deterred almost all readers from the study we now recommend .
威慑 几乎 全部 读者 从 这 学习 我们 现在 推荐 .

偶尔出现的明显冲突或细节混乱似乎让几乎所有读者都对我们现在推荐的研究望而却步。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] , [ɒv; əv][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ə'laɪk] , [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ɒn]
But all these difficulties , of verification and interpretation alike , are only on
但 全部 这些 困难 ， 的 确认 和 解释 同样 ， 是 仅有的 在
[ðə; ði] ['sɜːfɪs] ;
the surface ;
这 表面 ；

但是所有这些困难，无论是验证困难还是解释困难，都只是表面上的；

[ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n][ðeə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [lʊkt] [æt; ət] [ə'tentɪvli] .
and not even there , if it has been looked at attentively .
和 不是 甚至 那里 ，如果 它 有 到过 看起来 在 认真地 .

即使仔细观察，也找不到原因。

[let] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] ['riːdə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Let any intelligent reader , with the poems which refer to Scotland in his hand ,
让 任何 聪明的 读者 , 和 这 诗歌 哪个 参考 到 苏格兰 在 他的 手 ,

任何一位有见识的读者，手捧那些提及苏格兰的诗歌，

['sɜːveɪ] [ðə; ði] [klaɪd] , [ðə; ði] ['kelvɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærən] ,
survey the Clyde , the Kelvin , and the Carron ,
民意调查 这 克莱德 , 这 开尔文 , 和 这 卡伦 ,

勘测克莱德河、凯尔文河和卡伦河，

[ænd; ənd] [treɪs] [ðə; ði] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [θruː]
and trace the still remaining footsteps of nature and of civilization through
和 痕迹 这 仍然 其余的 脚步声 的 自然 和 的 文明 通过

['dɪstənt] ['sentʃəriz] [ɒn] [ðeə(r)] [bæŋks] ,
distant centuries on their banks ,
遥远 几个世纪 在 他们的 银行 ,

并追溯几个世纪以来自然和文明在河岸上留下的痕迹，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] ['ɔsiən; 'ɔʃən] [hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] .
and he will see that Ossian has been there .
和 他 将要 看 那 奥西安 有 到过 那里 .

他会发现奥西安来过这里。

[let] [hɪm] [lʊk] ['stedəli] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [klaʊd] - [drɪfts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
Let him look steadily even at the cloud - drifts from the Atlantic ,
让 他 看 稳步 甚至 在 这 云 - 漂移 从 这 大西洋 ,

让他静静地凝视着从大西洋飘来的云朵，

[æz; əz] [ðeɪ] [truːp] [ɔː(r)] [rəʊl] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fæn'tæstɪk] [fɔːmz] ,
as they troop or roll along in a thousand fantastic forms ,
作为 他们 部队 或者 卷 沿着 在 一个 千 极好的 表格 ,

它们以千姿百态的奇特形态列队行进或滚滚向前，

[kən'vəːdʒiŋ] [ɔːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [reɪndʒ] ,
converging all to a certain inland range ,
收敛 全部 到 一个 肯定 内陆 范围 ,

全部汇聚到某个内陆山脉，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn]
and he will understand that the author of these poems must have seen
和 他 将要 理解 那 这 作者 的 这些 诗歌 必须 有 已见

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ðem; ðəm] [səʊ] .
and studied them so .
和 研究 他们 所以 .

他会明白，这些诗歌的作者一定看过并研究过它们。

[let] [hɪm] [prə'siːd] [ðen] [tuː; tə] ['ærən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [ðeə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [lʊks]
Let him proceed then to Arran , and he will discover there , if he looks
让 他 继续 然后 到 阿兰 , 和 他 将要 发现 那里 , 如果 他 看起来

[ænd; ənd] ['lisən] ,
and listens ,
和 听着 ,

那么就让他前往阿伦岛吧，如果他仔细观察、认真倾听，就会在那里发现……

[nɒt] ['əʊnli] [siːnz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv] ['sepəltʃə] ,
not only scenes and traditions , and monuments of sepulture ,
不是 仅有的 场景 和 传统 , 和 纪念碑 的 墓 ,

不仅是场景和传统，还有墓葬纪念碑，

[stɪl] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['ɒskə(r)] [ænd; ənd] [mæl'viːnə] ,
still associated with the names of Oscar and Malvina ,
仍然 联系 和 这 姓名 的 奥斯卡 和 玛尔维娜 ,

仍然与奥斯卡和玛尔维娜的名字联系在一起

['fɪŋɡəl] [ænd; ənd] ['ɔsiən; 'ɔʃən] — [ɪn] ['lɪtərəl] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] ;
Fingal and Ossian — in literal confirmation of what has been stated in the text concerning them ;
芬格尔 和 奥西安 — 在 文字 确认 的 什么 有 到过 声明 在 这 文本 有关 他们 ;

芬格尔和奥西安——字面上证实了文本中关于他们的描述；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ə'kaʊnt] , [baɪ] ['sɜːveɪ] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv] [ðə; ði]
but the only reliable account , by survey and tradition also , of the Fingalian
但 这 仅有的 可靠的 帐户 , 经过 民意调查 和 传统 还 , 的 这 芬加利安

但根据调查和传统，唯一可靠的芬加利亚人记载是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ekspɪ'dɪʃnz] [frɒm; frəm] ['mɔːrvən] [tuː; tə] ['aɪələnd] .
expeditions from Morven to Ireland .
探险 从 莫文 到 爱尔兰 .

从莫文到爱尔兰的探险。

[let] [hɪm] [ðen] , [baɪ] [də'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'keɪʒnəli] ['pɒsəb(ə)l] [frɒm; frəm] ['ærən] ;
Let him then , by direct communication , which is occasionally possible from Arran ;
让 他 然后 , 经过 直接的 沟通 , 哪个 是 偶尔 可能的 从 阿兰 ;

那么就让他通过直接沟通的方式吧，从阿伦岛有时是可以做到的；

[ɔː(r)] [baɪ] ['eni] ['sɜːkɪt] [hiː; hi] [pliːz] ,
or by any circuit he pleases ,
或者 经过 任何 电路 他 请 ,

或者通过他喜欢的任何方式，

[ˌdɪsɪm'bɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] [lɑːrn] " [wɪð] [ɪts] ['bʊzəm] [ɒv; əv] ['ekəʊɪŋ] [wʊdz] ,
disembark in the Bay of Larne " with its bosom of echoing woods ,
下船 在 这 湾 的 拉恩 " 和 它是 怀 的 回声 树林 ,

在拉恩湾下船，“那里有回声阵阵的树林环绕”，

" [æz; əz] ['fɪŋɡəl] [hɪm'self] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [wɪð] ['fɪŋɡəl] [ænd; ənd] ['tɛmərə] [ɪn] [hænd] ,
" as Fingal himself must have done ; and there , with Fingal and Temora in hand ,
" 作为 芬格尔 他自己 必须 有 完毕 ; 和 那里 , 和 芬格尔 和 特莫拉 在 手 ,

“就像芬格尔本人所做的那样；于是，芬格尔和忒摩拉就在他们手中，

[let] [hɪm] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['riːdʒən] [bɪ'twiːn] [lɑːrn] [ænd; ənd] [ˌbel'fɑːst] .
let him survey the entire region between Larne and Belfast .
让 他 民意调查 这 全部的 地区 之间 拉恩 和 贝尔法斯特 .

让他勘察拉恩和贝尔法斯特之间的整个地区。

[let] [hɪm] [mɑːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] [baɪ] [ðə; ði] [pɑːs] [ɒv; əv] - ,
Let him march with his eyes open by the pass of Glenoe ,
让 他 行进 和 他的 眼睛 打开 经过 这 经过 的 - ,

让他睁大眼睛，从格伦诺山口行军。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ə'send] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][əʊld] [træk] — [baɪ][ðə; ði] " ['nærəʊ] [wei] [æt; ət][ðə; ði]
and try to ascend it on the old track — by the " narrow way at the
和 尝试 到 上升 它 在 这 老的 追踪 — 经过 这 " 狭窄的 方式 在 这
[striːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ,
stream of the battle of thousands ,
溪流 的 这 战斗 的 数千 ,

然后尝试沿着旧路攀登——沿着“千人之战溪流旁的狭窄小路”

" [raʊnd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['hedɪd] [rɒk] [ðeə(r)][baɪ] ['muːnlaɪt] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [dɔːn] ; [ænd; ənd]
" round the double - headed rock there by moonlight , or in the misty dawn ; and
" 圆形的 这 双倍的 - 标题 岩石 那里 经过 月光 , 或者 在 这 蒙蒙 黎明 ; 和
[bɪ'fɔː(r)] [ə'tempt] [ðɪs] ,
before attempting this ,
前 尝试 这 ,

“在月光下，或在薄雾弥漫的黎明时分，绕着那块双头岩走一圈；而且在尝试这样做之前，

[let] [hɪm] [lʊk] ['keəfəli] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['laɪmstəʊn] [klɪfs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['riːznəbl]
let him look carefully around among the limestone cliffs for any other reasonable
让 他 看 小心 大约 之中 这 石灰石 悬崖 为了 任何 其他 合理的
['əʊpənɪŋ] ;
opening ;
开幕 ;

让他仔细环顾四周，看看石灰岩峭壁间是否还有其他合适的入口；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)]
and if he does not begin to suspect , at least , that it was here
和 如果 他 做 不是 开始 到 怀疑 , 在 至少 , 那 它 曾是 这里
- [stʊd] ,
Cuchullin stood ,
- 站立 ,

如果他至少没有开始怀疑，库丘林当时就站在这里，

[ænd; ənd]['kælmɑːr] [fel] , [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [nɔːs] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] " ['həʊpləsli]
and Calmar fell , against the invading Norse , he must be " hopelessly
和 卡尔马 跌倒 , 反对 这 入侵 北欧 , 他 必须 是 " 绝望地
[kən'vɪnst] " [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪn'diːd] .
convinced " to the contrary , indeed .
确信 " 到 这 相反 , 的确 .

而卡尔马战败于入侵的北欧人之手，他肯定“深信不疑”事实恰恰相反。

['ɒnwədz] [let] [hɪm] ['prɒsɪkjuːt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , ['lʊkɪŋ] ['bækwədz] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
Onwards let him prosecute his journey , looking backwards occasionally to the sea ,
开始 让 他 起诉 他的 旅行 , 寻找 向后 偶尔 到 这 海 ,

让他继续他的旅程，偶尔回头望一望大海。

[weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] ['fɪŋgəl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'piəriŋ] — ['ɒnwədz] [ə'mʌŋ] ['mɑːʃi] ['liːnəs] ,
where the ships of Fingal should be appearing — onwards among marshy Lenas ,
在哪里 这 船舶 的 芬格尔 应该 是 出现 — 开始 之中 沼泽地 莉娜斯 ,
['əʊpən] [stræθ] ,
open Straths ,
打开 斯特拉斯 ,

芬格尔的船只应该出现在哪里——继续向前，穿过沼泽遍布的勒纳斯河，开阔的斯特拉斯河谷，

[hɑːf] ['kʌltɪveɪtɪd] [hiːθ] — [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['mɒnəlɪθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒərz] , ['testifai]
half cultivated Heaths — with an occasional monolith among the enclosures , testifying
一半 栽培 石楠 — 和 一个 偶然 巨石 之中 这 外壳 , 作证
[tuː; tə] [wɒt] [hæz; həz][wʌns] [biːn] [dʌn] [ðeə(r)] ;
to what has once been done there ;
到 什么 有 一次 到过 完毕 那里 ;

半开垦的荒地——围栏中偶尔可见巨石，见证着这里曾经发生过的事情；

['ɒnwədz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ɒn][ðə; ði][left] — [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
onwards , with his eye now to the ridges on the left — on one of which ,
开始 , 和 他的 眼睛 现在 到 这 山脊 在 这 左边 — 在 一 的 哪个 ,

继续向前，他的目光转向左侧的山脊——其中一条山脊上，

[bɪ'ləʊ] ['kɑːrniəl] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] ,
below Carneal or thereabouts ,
以下 卡尼尔 或者 大约 ,

在卡尼尔下方或附近，

[ðə; ði] [hed] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] ['fɪŋgəl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kæm'peɪnz] [bɪ'gæn] —
the head - quarters of Fingal must have been before the campaigns began —
这 头 - 四分之一 的 芬格尔 必须 有 到过 前 这 竞选活动 开始 —
['ɒnwədz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] - [maɪl] - ['wɔːtə(r)] [ə'bʌv] - ;
onwards until he touches the source of the Six - Mile - Water above Ballynure ;
开始 直到 他 触摸 这 来源 的 这 六 - 英里 - 水 多于 - ;

芬戈尔的总部一定在战役开始之前就已存在——一直延伸到他触及巴利努尔上方六英里水源头的地方；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['stedəli] ['westwəd] [daʊn] [ðə; ði] [stræθ] [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɪndz; waɪndz] ,
and there , looking steadily westward down the strath where the river winds ,
和 那里 , 寻找 稳步 向西 向下 这 斯特拉斯 在哪里 这 河 风 ,

于是，目光坚定地向西望去，沿着河流蜿蜒流淌的河谷向下望去，

[let] [hɪm] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — " [nɔː(r)]['set(ə)ld][frɒm; frəm]
let him recall the very words of the text in his hand — " Nor settled from
让 他 记起 这 非常 字 的 这 文本 在 他的 手 — " 也不 定居 从
[ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] ['ɛrɪnz] [siː] [ɒv; əv][wɔː(r)] ;
the storm is Erin's sea of war ;
这 风暴 是 艾琳的 海 的 战争 ;

让他回想起手中经文的字句——“爱尔兰的战争之海尚未平息风暴；

[ðeɪ] ['glɪtə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] , [ləʊ] - ['hʌmɪŋ] , [stɪl] [rəʊl][ɒn][ðə; ði] [fiːld] .
they glitter beneath the moon , and , low - humming , still roll on the field .
他们 闪光 下面 这 月亮 , 和 , 低的 - 哼唱 , 仍然 卷 在 这 场地 .

它们在月光下闪闪发光，低沉地嗡嗡作响，仍在田野上滚动。

[ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] - , [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [hiːθ] ;
Alone are the steps of Cathmor , before them on the heath ;
独自的 是 这 步骤 的 - , 前 他们 在 这 希思 ;

孤零零地，卡斯莫尔的脚步声就在他们面前的荒原上；

[hiː; hi] [hæŋz] ['fɔːwəd] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɒn] - ['flaɪɪŋ] [həʊst] . . . .
he hangs forward with all his arms on Morven's flying host . . . .
他 悬挂 向前 和 全部 他的 武器 在 - 飞行 主持人 . . . .

他双臂向前悬在莫文的飞行支架上……

[ðeɪ] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['terəb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] :
They who were terrible were removed :
他们 WHO 是 糟糕的 是 已移除 :

那些作恶多端的人都被清除了：

["luːbɑːr][wɪndz; waɪndz] [ə'gen] [ɪn][ðeə(r)][həʊst] " : — [ænd; ənd] [ðen] [ɑːsk] [hɪm'self] [dɪ'lɪbərətli] [ɪf]
Lubar winds again in their host " : — and then ask himself deliberately if
卢巴 风 再次 在 他们的 主持人 " : — 和 然后 问 他自己 故意地 如果
[ðə; ði] [həʊl] [siːn] ,
the whole scene ,
这 所有的 场景 ,

卢巴尔再次在他们的主人面前盘旋：——然后他刻意地问自己，整个场景是否如此，

[wɪð] [ðə; ði] ['relətɪv] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['ɑːmiz] ,
with the relative changes of position in the contending armies ,
和 这 相对的 变化 的 位置 在 这 争吵 军队 ,

随着交战双方军队相对位置的变化，

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [əd'vɑːnsɪŋ] ,
the retreat of the one that had been advancing ,
这 撤退 的 这 一 那 有 到过 前进 ,

原本进攻者的撤退，

[ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'triːtɪŋ] ,
the pursuit of the other that had been retreating ,
这 追逐 的 这 其他 那 有 到过 撤退 ,

追击那个一直在退缩的对方，

[ðə; ði] [ˌriː'krɔːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] [baɪ] [bəʊθ] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] ['hʌndrəd] [lɪŋks] ,
the recrossing of the stream by both over some of its hundred links ,
这 重新穿越 的 这 溪流 经过 两个都 超过 一些 的 它是 百 链接 ,

两人多次穿越这条小溪，其中一些溪流绵延数百公里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['temprəri] [pɔːz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['væli] ,
and the temporary pause of battle in that valley ,
和 这 暂时的 暂停 的 战斗 在 那 谷 ,

山谷中战斗暂时停止了。

[wɪð] [hoʊsts] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [naʊ] [fləʊd] [θruː] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [wʌn]
with hosts on either side of the river which now flowed through the ranks of one
和 主持人 在 任何一个 边 的 这 河 哪个 现在 流动 通过 这 排名 的 一
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

河两岸都是守军，而河水现在正流经其中一人的队伍。

[waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [rɪ'triːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪdʒ] — [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['truːli]
whilst the other was in retreat up the ridge — could have been more truly
而 这 其他 曾是 在 撤退 向上 这 岭 — 可以 有 到过 更多的 真的
[dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['pəʊɪt] [ɔː(r)] [dʒi'ɒgrəfə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðiːz] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv]
described by poet or geographer than it has been in these few words of
描述 经过 诗人 或者 地理学家 比 它 有 到过 在 这些 很少 字 的
['ɔsiən; 'ɔʃən] ?
Ossian ?
奥西安 ?

当另一支队伍沿着山脊撤退时——诗人或地理学家能否比奥西安这寥寥数语更真实地描述这一景象?

['ɒnwəd] [let] [hɪm] [prə'siːd] , [ɪf] [hiː; hi] [pliːz] , [baɪ] - [ænd; ənd] [ˌbæli'klɛr] [tuː; tə] [lɒk; lɒx]
Onward let him proceed , if he pleases , by Ballynure and Ballyclare to Lough
向前 让 他 继续 , 如果 他 请 , 经过 - 和 巴利克莱尔 到 湖
[neɪ] ;
Neagh ;
内格 ;

如果他愿意，就让他经由巴利努尔和巴利克莱尔前往内伊湖;

[ɔː(r)] [let] [hɪm] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
or let him return again across the valley to the north ,
或者 让 他 返回 再次 穿过 这 谷 到 这 北 ,

或者让他再次穿过山谷返回北方，

[ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'twiːn] [lɑːrn] [ænd; ənd] ['kɒnə(r)] .
in a line at right angles to the road between Larne and Connor .
在 一个 线 在 正确的 角度 到 这 路 之间 拉恩 和 康纳 .

在拉恩和康纳之间的道路垂直方向上。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [muːvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt] [let] [hɪm] [glɑːns] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,
But before he moves from the spot let him glance round for a moment to the south ,
但 前 他 移动 从 这 点 让 他 瞥一眼 圆形的 为了 一个 片刻 到 这 南 ,

但在他离开原地之前，让他向南环顾片刻。

[ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkærɪk'fɜːrgəs] — " [weə(r)] [ə; eɪ] ['væli] [spredz] [griːn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hɪl] [['lɪtərəli] [spredz]] [wɪð] [ɪts] [θriː] [bluː] [striːmz] .
in the direction of Carrickfergus — " where a valley spreads green behind the hill [literally spreads] with its three blue streams .
在 这 方向 的 卡里克弗格斯 — " 在哪里 一个 谷 传播 绿色的 在后面 这 爬坡道 [字面上地 传播] 和 它是 三 蓝色的 溪流 .

朝卡里克弗格斯方向走去——“那里山后是一片绿色的山谷，有三条蓝色的溪流蜿蜒流淌。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] ['saɪləns] ; [[ðæt] [tʌtʃ] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] — [nəʊ] [wɔː(r)] , [æz; əz] [jet] ,
The sun is there in silence ; [that touch is wonderful — no war , as yet ,
这 太阳 是 那里 在 沉默 ; [那 触碰 是 精彩的 — 不 战争 , 作为 然而 ,

太阳静静地在那里；[那种感觉真好——目前还没有战争，

[ɪz] [ðeə(r)]] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌn] ['maʊntən] [rəʊz] [kʌm] [daʊn] .
is there] and the dun mountain roes come down .
是 那里] 和 这 逼债 山 鱼子 来 向下 .

就在那里]，然后灰褐色的山鹿就下来了。

" [let] [hɪm] [sɜːtʃ] [ðeə(r)] [æt; ət] ['leʒə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [pliːz] ,
" Let him search there at leisure , if he pleases ,
" 让 他 搜索 那里 在 闲暇 , 如果 他 请 ,

“如果他愿意，就让他慢慢地在那里搜寻吧。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [veɪl] ,
and he will find the stream of the Noisy Vale ,
和 他 将要 寻找 这 溪流 的 这 嘈杂 谷 ,

他会找到喧闹谷的小溪，

[weə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] - [sɔː] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] - [gəʊst] , [ænd; ənd] " [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [rəʊz] ,
where poor Sulmalla saw the vision of Cathmor's ghost , and " the lake of roes ,
在哪里 贫穷的 - 锯 这 想象 的 - 鬼 , 和 " 这 湖 的 鱼子 ,

可怜的苏尔马拉看到了卡斯莫尔的鬼魂幻象，以及“鱼子湖”。

" [weə(r)] ['leɪdi] ['mɔːnə] [daɪd] , [stɪl] [lɒk] [mɔːn] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [iːst] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] .
" where Lady Morna died , still Loch Mourne , a little farther east on the mountain .
" 在哪里 女士 莫尔纳 死亡 , 仍然 湖 莫恩 , 一个 小的 更远 东方 在 这 山 .

“莫娜夫人去世的地方，仍然是莫恩湖，在山上更往东一点的地方。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənt] ,
But if this should be inconvenient ,
但 如果 这 应该 是 不方便 ,

但如果这给您带来不便，

[ðen] [baɪ] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] - [maɪl] - ['wɔːtə(r)] ;
then by a step or two forward to the top of the ridge on the right he will come in view of the northern branch of the Six - Mile - Water ;
然后 经过 一个 步 或者 二 向前 到 这 顶部 的 这 岭 在 这 正确的 他 将要 来 在 看法 的 这 北方 分支 的 这 六 - 英里 - 水 ;

然后，再向前走一两步，到达右侧山脊的顶部，他就可以看到六英里水的北支流了；

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [hɪm] ['stedəli] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [siːz] .
and now let him steadily consider what he sees .
和 现在 让 他 稳步 考虑 什么 他 看到 .

现在让他仔细思考他所看到的一切。

[frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [laɪz] [ðə; ði] - [reɪndʒ] ; [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
From east to west before him , lies the Drumadarragh range ; between himself and which
从 东方 到 西方 前 他 , 谎言 这 - 范围 ; 之间 他自己 和 哪个

在他面前，从东到西，是德鲁马达拉赫山脉；在他和它之间，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[laɪz] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] [pɑːk] , [.intə'sektid] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , ['weərəbaʊts] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
lies the valley of the Deer Park , intersected by the river , whereabouts , in all probability ,
谎言 这 谷 的 这 鹿 公园 , 相交 经过 这 河 , 下落 , 在 全部 可能性 ,

鹿苑谷位于此处，河流穿过，很可能就在那里。

[ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒskə(r)] [tʊk] [pleɪs] .
the assassination of Oscar took place .
这 暗杀 的 奥斯卡 采取 地方 .

奥斯卡遇刺事件发生了。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [pɑːs] [dʒʌst] ['vɪzəb(ə)l] , ['raɪzɪz] [ðə; ði] - ['wɔːtə(r)] ;
Beyond the ridge and through the pass just visible , rises the Glenwherry Water ;
超过 这 岭 和 通过 这 经过 只是 可见的 , 上升 这 - 水 ;

越过山脊，穿过隐约可见的山口，格伦韦里河缓缓流淌而出；

[nɪə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz] [hæz; həz] [biːn] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] ,
near the head of which , as has been fully explained ,
靠近 这 头 的 哪个 , 作为 有 到过 完全 解释 ,

在其头部附近，正如已经充分解释的那样，

[bəuθ] [ɪn] " ['ɔsiən; 'ɔʃən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaɪd] " [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [sʌm; səm] ['rɒki] [klɪf] ,
both in " Ossian and the Clyde " and elsewhere , should be found a cave in some rocky cliff ,
两个都 在 " 奥西安 和 这 克莱德 " 和 别处 , 应该 是 成立 一个 洞穴 在 一些 岩石 悬崖 ,

无论是在《奥西安与克莱德》中还是在其他地方，都应该能在某个岩石峭壁上找到一个洞穴。

[wɪð] [əʊks] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [əʊks] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [waɪlst] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
with oaks , or the remains of oaks , before it ; whilst the river ,
和 橡树 , 或者 这 遗迹 的 橡树 , 前 它 ; 而 这 河 ,

河前有橡树，或橡树的残骸；而河流，

[ɪn] [ɪts] ['ʃeltəd] [kɔːs] [ɔː(r)] - , [glaɪdz] [bɪ'ləʊ] .
in its sheltered course or Cluna , glides below .
在 它是 避难所 课程 或者 - , 滑翔 以下 .

在其受保护的航道或克卢纳河上，滑翔而下。

" - , [wɪð] ['wʊdi] [rɒks] [ænd; ənd] ['mɪsti] [tɒp] , [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][wɪndz; waɪndz] ,
" Crommal , with woody rocks and misty top , the field of winds ,
" - , 和 木质的 岩石 和 蒙蒙 顶部 , 这 场地 的 风 ,

"克罗玛尔，遍布木质岩石，山顶雾气弥漫，是风的战场，

[pɔːrz] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] [bluː] - ['striːmi] [rɔː(r)] .
pours forth to the light blue Lubar's streamy roar .
倾倒 前进 到 这 光 蓝色的 - 溪流 吼 .

倾泻而出，发出浅蓝色卢巴尔河奔腾咆哮的声响。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][rəʊlz][klɪə(r)] - ['waɪndɪŋ] - , [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [veɪl] [ɒv; əv][dɪə(r)] .
Behind it rolls clear - winding Lavath , in the still vale of deer .
在后面 它 卷 清除 - 绕线 - , 在 这 仍然 谷 的 鹿 .

在它身后蜿蜒的拉瓦斯河，在静谧的鹿谷中滚滚而来。

[ə; eɪ] [keɪv] [ɪz] [dɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [rɒk] ; [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [strɒŋ] - [wɪŋd] ['igl] [dwel] ; [brɔːd] - ['hedɪd]
A cave is dark in a rock ; above it strong - winged eagles dwell ; broad - headed
一个 洞穴 是 黑暗的 在 一个 岩石 ; 多于 它 强的 - 有翅膀的 老鹰 住 ; 广阔 - 标题
[əʊks] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
oaks before it ,
橡树 前 它 ,

岩石中有一个幽暗的洞穴；洞穴上方栖息着展翅雄鹰；洞穴前是宽阔的橡树。

[saʊnd] [ɪn] - [wɪnd] .
sound in Cluna's wind .
声音 在 - 风 .

克鲁纳的风声。

[wɪ'ðɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒks] [ɒv; əv] [juːθ] , [ɪz] - - - , [bluː] - [aɪd] [kɪŋ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
Within , in his locks of youth , is Ferad - Artho , blue - eyed king , the son of
之内 , 在 他的 锁 的 青年 , 是 - - - , 蓝色的 - 眼睛 国王 , 这 儿子 的
[brɔːd] - ['ʃiːldɪd] - ,
broad - shielded Cairbar ,
广阔 - 屏蔽 - ,

在他青春的秀发之中，是蓝眼睛的国王费拉德-阿尔托，他是持盾凯尔巴之子。

[frɒm; frəm] ['ʌlɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] .
from Ullin of the roes .
从 乌林 的 这 鱼子 .

来自乌林的狍子。

[hiː; hi] ['lisən] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - , [æz; əz] [greɪ] [hiː; hi] [bendz] [ɪn]['fiːb(ə)l] [lait] .
He listens to the voice of Condan , as grey he bends in feeble light .
他 听着 到 这 嗓音 的 - , 作为 灰色的 他 弯曲 在 微弱 光 .

他聆听着康丹的声音，灰色的身影在微弱的光线中弯下腰。

[hiː; hi] ['lisən] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fəʊz] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [hɔːlz] [ɒv; əv] ['tɛmərə] .
He listens , for his foes dwell in the echoing halls of Temora .
他 听着 , 为了 他的 敌人 住 在 这 回声 大厅 的 特莫拉 .

他侧耳倾听，因为他的敌人就居住在回声阵阵的泰莫拉大厅里。

[hiː; hi] ['kʌmz] [æt; ət] [taɪmz] [ə'brɔːd] , [ɪn][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv] [mɪst] , [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [rəʊz]
He comes at times abroad , in the skirts of mist , to pierce the bounding roes
他 来 在 时代 国外 , 在 这 裙子 的 薄雾 , 到 刺穿 这 边界 鱼子
.
.
.

他有时会来到远方，在薄雾的边缘，刺穿奔腾的狍子。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [lʊks] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] , [nɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [rɒk] [nɔː(r)] [striːm] [ɪz][hiː; hi] !
When the sun looks on the field , nor by the rock nor stream is he !
什么时候 这 太阳 看起来 在 这 场地 , 也不 经过 这 岩石 也不 溪流 是 他 !

当太阳照耀田野时，他既不在岩石旁，也不在溪流边！

[hiː; hi] [ʃʌn] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][bɑːlgə] , [huː] [dwel] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hɔːl] .
He shuns the race of Bolga , who dwell in his father's hall .
他 回避 这 种族 的 博尔加 , WHO 住 在 他的 父亲的 大厅 .

他避而远之，因为他父亲的宫殿里住着博尔加族人。

" [let] [hɪm] [mɑːtʃ] [ðen] [tuː; tə] - - - ['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['væli] —
" Let him march then to Ferad - Artho's hiding place , across the intervening valley —
" 让 他 行进 然后 到 - - - 隐藏 地方 , 穿过 这 介入 谷 —
['teɪkɪŋ] ['leʒəli] [nəʊt] ,
taking leisurely note ,
采取 悠闲 笔记 ,

“那就让他穿过山谷，前往费拉德-阿尔托的藏身之处——悠闲地记下……”

[æz; əz][hiː; hi][gəʊz] , [ɒv; əv] ['evri] ['mɒnəlɪθ] [ɔː(r)] [keən] [ɒn][hɪz; ɪz] [træk] ;
as he goes , of every monolith or cairn on his track ;
作为 他 去 , 的 每一个 巨石 或者 石堆 在 他的 追踪 ;

他一路走来，沿途的每一块巨石或石堆；

[ænd; ənd]['aɪðə(r)][ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [pɑːs] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
and either up the face of the hill , or through the pass on his right ,
和 任何一个 向上 这 脸 的 这 爬坡道 , 或者 通过 这 经过 在 他的 正确的 ,

然后要么爬上山坡，要么穿过右侧的山口。

[weə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [naʊ] [rʌnz] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['hæmlət][ɒv; əv] - ;
where the high road now runs , and so on to the hamlet of Maghgerabane ;
在哪里 这 高的 路 现在 跑步 , 和 所以 在 到 这 村庄 的 - ;

从现在的大路一直延伸到马格拉巴内村；

[ə'bʌv] [wɪtʃ] , [ɒn][ðə; ði] ['skeri] — [ə; eɪ] ['gluːmi] , [ləʊ] - [braʊd] , [bə'sɔːltɪk] ['presəpɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]
above which , on the Skerry — a gloomy , low - browed , basaltic precipice before him
多于 哪个 , 在 这 斯克里 — 一个 阴沉 , 低的 - 眉毛 , 玄武岩 悬崖 前 他
— [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːk] [pɔːtʃ] [ɔː(r)]['pɔːtɪkəʊ] ,
— like a dark porch or portico ,
— 喜欢 一个 黑暗的 门廊 或者 门廊 ,

在他上方，斯凯里山——他面前是一座阴暗、低矮的玄武岩悬崖——像一个黑暗的门廊或柱廊，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [ˌhɑː'fweɪ] [ʌp] , [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'skraɪ][ðə; ði] [keɪv] [ɪn] ['kwestʃən] .
in the very face of the rock , halfway up , he will descry the cave in question .
在 这 非常 脸 的 这 岩石 , 半 向上 , 他 将要 描述 这 洞穴 在 问题 .

在岩壁的正面，爬到半山腰，他就能发现那个洞穴。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [krɒs] [ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn][ɪts] ['grɑːsi] [gɔːdʒ] ,
He should now cross the Glenwherry at the village , in its grassy gorge ,
他 应该 现在 叉 这 - 在 这 村庄 , 在 它是 草丛 峡谷 ,

他现在应该穿过村庄里的格伦韦里河，那里是绿草茵茵的峡谷。

[ænd; ənd] [drɔː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ][ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and draw nearer to the portico on the hillside beyond it ,
和 画 更近 到 这 门廊 在 这 山坡 超过 它 ,

然后靠近远处山坡上的柱廊，

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [əʊks] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl]
keeping a steady look - out for the roots of oaks , for they are still
保持 一个 稳定的 看 - 出去 为了 这 根 的 橡树 , 为了 他们 是 仍然
[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)] ,
to be discovered there ,
到 是 发现 那里 ,

时刻留意橡树的根系，因为它们仍在那里等待着人们去发现。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'sendz] [ðə; ði] [klɪf] .
as he ascends the cliff .
作为 他 上升 这 悬崖 .

他攀登悬崖的时候。

[θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] , [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [keɪv] ,
Three of them in a row , about twenty feet below the cave ,
三 的 他们 在 一个 排 , 关于 二十 脚 以下 这 洞穴 ,

它们并排有三个，位于洞穴下方约二十英尺处。

[bʌt; bət] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðəʊ] [naʊ] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['ruːɪnz] , [stɪl] [send] [ʌp] [ʃuːts] ;
but directly in front of it , although now overwhelmed with ruins , still send up shoots ;
但 直接地 在 正面 的 它 , 虽然 现在 不堪重负 和 废墟 , 仍然 发送 向上 芽 ;

但在它正前方，虽然现在已被废墟所覆盖，仍然长出了嫩芽；

[ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [kən'spɪkjuəs] .
and two more , a little farther up to the west of it , are equally conspicuous .
和 二 更多的 , 一个 小的 更远 向上 到 这 西方 的 它 , 是 同样地 显眼的 .

还有两座山，位于它西边稍远的地方，同样引人注目。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [keɪv] [ɪt'self] [hɑːf] - ['ruːɪnd] [ɔːl'redi] ,
He will find the cave itself half - ruined already ,
他 将要 寻找 这 洞穴 本身 一半 - 毁坏 已经 ,

他会发现洞穴本身已经半毁了。

[baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [fɔːl] [ɒv; əv][bə'sɔːltɪk] ['mæsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] ;
by the continual fall of basaltic masses from the mountain ;
经过 这 持续的 落下 的 玄武岩 群众 从 这 山 ;

由于山体玄武岩块不断崩塌；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [rɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
and in attempting to scale the rock at the door of the cave ,
和 在 尝试 到 规模 这 岩石 在 这 门 的 这 洞穴 ,

在试图攀爬洞口岩石时，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] ['sɜːkəmspekt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
he should be as circumspect as possible ,
他 应该 是 作为 谨慎 作为 可能的 ,

他应该尽可能谨慎。

[lest] [ə; eɪ] [wɜːst] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊn] [hɪm] .
lest a worst thing than the breaking of a bone befals him .
免得 一个 最差 事物 比 这 打破 的 一个 骨 贝法尔斯 他 .

免得他遭遇比骨折更糟糕的事情。

[hiː; hi] [niːd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] " [strɒŋ] - [wɪŋd] ['igl] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ;
He need not , however , be afraid of " strong - winged eagles , " for they are gone ;
他 需要 不是 , 然而 , 是 害怕的 的 " 强的 - 有翅膀的 老鹰 , " 为了 他们 是 已消失 ;

然而，他不必害怕"翅膀强壮的雄鹰"，因为它们已经消失了；

[nɔː(r)] [niːd] [hiː; hi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] " ['baʊndɪŋ] [rəʊz] " [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ik'stəːmineit] ;
nor need he look for " bounding roes " in the valley , for they are probably exterminated ;
也不 需要 他 看 为了 " 边界 鱼子 " 在 这 谷 , 为了 他们 是 大概 灭绝 ;

他也不必在山谷里寻找"跳跃的狍子"，因为它们可能已经被灭绝了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [stɪl] [lʊk] ['westwəd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ænd; ənd] [st'ɪləst] [veɪlz] [ɪn]
but he may still look westward on one of the sweetest and stillest vales in
但 他 可能 仍然 看 向西 在 一 的 这 最甜美的 和 最静 山谷 在
[ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ;
the bounds of the Island ;
这 界限 的 这 岛 ;

但他或许还能向西眺望，看到岛屿边界内最甜美、最宁静的山谷之一；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ri'membə] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv] ['kɒnə(r)] ,
and when he remembers that he is now within a few miles of Connor ,
和 什么时候 他 记得 那 他 是 现在 之内 一个 很少 英里 的 康纳 ,

当他想起自己现在离康纳只有几英里远的时候，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['tɛmərə] [ɒv; əv]['ɔsiən; 'ɔʃən] ,
which is the Temora of Ossian ,
哪个 是 这 特莫拉 的 奥西安 ,

这就是奥西安的《泰莫拉》

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [haʊ] - - - [wɒz; wəz] [brɔːt]
he will have no difficulty in understanding how Ferad - Artho was brought
他 将要 有 不 困难 在 理解 如何 - - - 曾是 带来
[fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪm] ;
for shelter and for safety to the cave just above him ;
为了 庇护所 和 为了 安全 到 这 洞穴 只是 多于 他 ;

他很容易理解费拉德-阿尔托是如何被带到他上方不远处的洞穴里寻求庇护和安全的；

[ɔː(r)] [haʊ] ['iːzəli] [ðə; ði] [bɔɪ] - [kɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['fɪŋgəlz]
or how easily the boy - king could be discovered there by his friends in Fingal's
或者 如何 容易地 这 男生 - 国王 可以 是 发现 那里 经过 他的 朋友们 在 芬格尔的
[kæmp][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
camp to the south ,
营 到 这 南 ,

或者说，这位少年国王很容易就会被他在南方芬格尔营地的朋友们发现。

[huː] [njuː] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] .
who knew exactly where to find him .
WHO 知道 确切地 在哪里 到 寻找 他 .

谁人知道他在哪里。

[sʌtʃ] [eksplə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm]
Such explorations are but the one - half of what may still be made from
这样的 探索 是 但 这 一 - 一半 的 什么 可能 仍然 是 制成 从
[ðə; ði][tekst][ɒv; əv]['ɔsiən; 'ɔʃən] ,
the text of Ossian ,
这 文本 的 奥西安 ,

这些探索仅仅是奥西安文本中仍可挖掘内容的一半。

[ɪn] [ðɪs] ['veri] ['riːdʒən] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [wɪl] ['ɒkjupaɪ][æt; ət] [liːst] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn]
in this very region ; but these will occupy at least three days of a week in
在 这 非常 地区 ; 但 这些 将要 占据 在 至少 三 天 的 一个 星期 在
['sʌmə(r)] ,
summer ,
夏天 ,

就在这个地区；但这些活动在夏季每周至少会占用三天时间。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nt]['diːteɪl][ɪn][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] .
and are long enough for present detail in the columns of the Celtic .
和 是 长的 足够的 为了 展示 细节 在 这 列 的 这 凯尔特人 .

篇幅足够长，可以详细展现凯尔特人的方言。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['riːdʒənz] [haʊ'evə(r)] , [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['aɪələnd] , [nɒt] [səʊ] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə]
There are other regions however , far beyond Ireland , not so accessible to
那里 是 其他 地区 然而 , 远的 超过 爱尔兰 , 不是 所以 可访问 到
['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['tʊərɪsts] ,
ordinary tourists ,
普通的 游客 ,

然而，爱尔兰以外还有一些地区，普通游客很难到达。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌnevəðə'les] , [wɪð] ['iːkwəl] ['sɜːt(ə)nti] [baɪ] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['sɜːveɪ] [ænd; ənd]
which may be examined nevertheless , with equal certainty by geological survey and
哪个 可能 是 检查 尽管如此 , 和 平等的 肯定 经过 地质 民意调查 和
[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [rɪ'pɔːt] ;
geographical report ;
地理 报告 ;

然而，地质调查和地理报告同样可以对此进行检验；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðiːz] , [ɒn] [sʌm; səm] ['fjuːtʃə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti]
and to these , on some future occasion , we may take an opportunity
和 到 这些 , 在 一些 未来 场合 , 我们 可能 拿 一个 机会
[ɒv; əv] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['riːdərz] [ə'tenʃ(ə)n] .
of directing the reader's attention .
的 导演 这 读者的 注意力 .

对于这些，在未来的某个时候，我们可能会借此机会引导读者的注意力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
In the meantime , by way of bringing our present argument to a point ,
在 这 与此同时 , 经过 方式 的 带来 我们的 展示 争论 到 一个 观点 ,

与此同时，为了使我们目前的论点达到一个要点，

[wʊd] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [mək'fɜːrsən] , [baɪ] [huːz] [tekst] [ə'ləʊn] [ˌhɪðə'tuː] [wiː; wi] [hæv; həv]
would the reader believe that Macpherson , by whose text alone hitherto we have
会 这 读者 相信 那 麦克弗森 , 经过 谁 文本 独自的 迄今为止 我们 有
[biːn] ['gaɪdɪd] ,
been guided ,
到过 引导 ,

读者是否会相信，我们此前一直遵循的麦克弗森的著作，

[wɒz; wəz] [hɪm'self] [mɔː(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['veri] [siːnz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [skuːl] [bɔɪ] ; [ðæt] [hiː; hi]
was himself more ignorant of these very scenes than a school boy ; that he
曾是 他自己 更多的 无知 的 这些 非常 场景 比 一个 学校 男生 ; 那 他
['nevə(r)] ,
never ,
绝不 ,

他本人对这些场景的了解甚至比小学生还要少；他从未，

[ɪn] [fækt] , [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] , [ɪn] ['skɒtlənd] [ɔː(r)] [ɪn] ['aɪələnd] ,
in fact , saw them , and did not know where , in Scotland or in Ireland ,
在 事实 , 锯 他们 , 和 做过 不是 知道 在哪里 , 在 苏格兰 或者 在 爱尔兰 ,

事实上，我见过他们，但不知道是在苏格兰还是爱尔兰。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ?
they were to be found ?
他们 是 到 是 成立 ?

它们会被找到吗？

[jet] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .
Yet such is the case .
然而 这样的 是 这 案件 .

事实的确如此。

[ɒv; əv][ðə; ði] [klaɪd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['nəʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
Of the Clyde , of which he could not help knowing something ,
的 这 克莱德 , 的 哪个 他 可以 不是 帮助 会心 某物 ,

关于克莱德河，他不可能不知道一些内情。

[hiː; hi] [njuː] [ˌnevəðə'les] ['veri] ['lɪt(ə)l] — [jet] [nɒt] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]
he knew nevertheless very little — yet not much less than some of our
他 知道 尽管如此 非常 小的 — 然而 不是 很多 较少的 比 一些 的 我们的
['mɒd(ə)n][dʒɪ'ɒlədʒɪsts] ;
modern geologists ;
现代的 地质学家 ;

然而，他所知甚少——但并不比我们一些现代地质学家少多少；

[bʌt; bət][ɒv; əv][ləu'kælitiz][ɒn][ðə; ði] [klaɪd] , [ɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaɪd] ,
but of localities on the Clyde , or between the Forth and the Clyde ,
但 的 地方 在 这 克莱德 , 或者 之间 这 第四 和 这 克莱德 ,

但是指克莱德河沿岸或福斯河与克莱德河之间的地区，

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['ɔsiən; 'ɔʃən] , [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] .
as described in Ossian , he knew nothing .
作为 描述 在 奥西安 , 他 知道 没有什么 .

正如奥西安所描述的那样，他一无所知。

[ðə; ði] ['kelvɪn] , [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [æz; əz][æn; ən] [ˌɒsɪ'ænɪk] ['rɪvə(r)] , [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]
The Kelvin , in like manner , as an Ossianic river , was utterly unknown to
这 开尔文 , 在 喜欢 方式 , 作为 一个 奥西阿尼克 河 , 曾是 完全地 未知 到
[hɪm] ;
him ;
他 ;

同样，开尔文河就像奥西阿尼河一样，对他来说完全陌生；

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ɪts] [neɪm] .
he does not even attempt to translate its name .
他 做 不是 甚至 试图 到 翻译 它是 姓名 .

他甚至没有尝试翻译它的名字。

[ɔːl] [ðæt] [pə'teɪnz] [tuː; tə] ['ærən] ,
All that pertains to Arran ,
全部 那 相关 到 阿兰 ,

所有与阿伦岛有关的事情，

[ænd; ənd] [stɪl] [səʊ] [dɪ'stɪŋktli] ['treɪsəb(ə)l] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tekst][ɪn] -
and still so distinctly traceable there by the help of his own text in Berrathon
和 仍然 所以 明显地 可追溯的 那里 经过 这 帮助 的 他的 自己的 文本 在 -
— [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['gælɪk; 'geɪlɪk][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪsts] — [hiː; hi] ['trænsfɜːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [tuː; tə]
— for which Gaelic no longer exists — he transfers in his ignorance to
— 为了 哪个 盖尔语 不 更长 存在 — 他 转账 在 他的 无知 到
[ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv]['mɔːrvən] .
the wilds of Morven .
这 荒野 的 莫文 .

借助他在贝拉顿的文本（盖尔语已不复存在），仍然可以清晰地追溯到那里——他在无知中转移到了莫文的荒野。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['aɪələnd] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] , [ɔː(r)] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] , [ɪz] [ðæt] ['ʌlɪn] [ɪz]['ʌlstə(r)]
As for Ireland , all that he knows , or seems to know , is that Ullin is Ulster
作为 为了 爱尔兰 ，全部 那 他 知道 ，或者 似乎 到 知道 ，是 那 乌林 是 阿尔斯特
;
;
;

至于爱尔兰，他所知道的，或者说似乎所知道的，就是乌林是阿尔斯特的一部分；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [siːnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [kən'spɪkjuəs] [ɪn]['ʌlstə(r)][hiː; hi] ['trænsfɜːr] [tuː; tə]
but the very scenes which are most conspicuous in Ulster he transfers to
但 这 非常 场景 哪个 是 最多 显眼的 在 阿尔斯特 他 转账 到
['lenstə(r)] — [frɒm; frəm]['æntrɪm] ,
Leinster — from Antrim ,
伦斯特 — 从 安特里姆 ，

但他却把阿尔斯特最引人注目的那些场景转移到了伦斯特——从安特里姆，

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [tuː; tə][miːθ; miːð] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl]
for example , to Meath ; and the rest to some undistinguishable
为了 例子 ， 到 米斯 ； 和 这 休息 到 一些 无法区分的
[pɔɪnt] [bɪ'twiːn] ['lʌndənderi] [ænd; ənd] [ɑː'mɑː] .
point between Londonderry and Armagh .
观点 之间 伦敦德里 和 阿马郡 .

例如，到米斯郡；其余的到伦敦德里和阿马郡之间某个无法区分的地点。

[hiː; hi] [brɪŋz] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [frɒm; frəm] [weɪlz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
He brings Sulmalla and her forefathers from Wales instead of
他 带来 - 和 她 祖先 从 威尔士 反而 的
- , ['ɪntuː] ['wɪkləʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɑːrd'glæs] ;
Wigtonshire , into Wicklow instead of Ardglass ;
- ， 进入 威克洛 反而 的 阿德格拉斯 ；

他将苏尔马拉和她的祖先从威尔士而不是威格顿郡带到威克洛而不是阿德格拉斯；

[ænd; ənd][hiː; hi][lændz][bəuθ]['swɑːrən][ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['fɪŋgəl] [ɪn][lɒk; lɒx] [fɔɪl]
and he lands both Swaran and Cuchullin and Fingal in Lough Foyle
和 他 土地 两个都 斯瓦兰 和 - 和 芬格尔 在 湖 福伊尔
[ə'pærəntli] ,
apparently ,
显然 ，

显然，他把斯瓦兰、库丘林和芬格尔都带到了福伊尔湖。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] [lɑːrn] [ɔː(r)][ˌbel'fɑːst] ?
instead of in the Bay of Larne or Belfast ?
反而 的 在 这 湾 的 拉恩 或者 贝尔法斯特 ？

而不是在拉恩湾或贝尔法斯特？

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
In such circumstances ,
在 这样的 情况 ，

在这种情况下，

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪtɪks] ['eni] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ['skwɒb(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)]
of what use is it for critics any longer to go on squabbling over
的 什么 使用 是 它 为了 评论家 任何 更长 到 去 在 争吵 超过
['gælɪk; 'geɪlɪk] [ɪ'dɪʃnz] ,
Gaelic editions ,
盖尔语 版本 ，

评论家们继续争论盖尔语版本还有什么用呢？

[kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [kə'leɪtɪŋ] [ˌmiːdi'iːvəl] ['gælɪk; 'geɪlɪk] ['bælədz] ,
collecting and collating mediæval Gaelic ballads ,
收集 和 整理 中世纪 盖尔语 民谣 ，

收集和整理中世纪盖尔语民谣，

[ænd; ənd] [ə'sɜ:tɪŋ] [wɪð] ['həʊpləs] [fə'tju:ɪti] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] ['poʊəmz] ,

and asserting with hopeless fatuity that he was the author of these poems ,

和 断言 和 绝望 昏庸 那 他 曾是 这 作者 的 这些 诗歌 ,

他愚蠢地断言这些诗是他写的，

[ɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi] [stəʊl] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ?

or that he stole them from the Irish ?

或者 那 他 偷窃 他们 从 这 爱尔兰 ?

或者说，他是从爱尔兰人那里偷来的?

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ðəm'selvz] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] ;

The Irish themselves are as ignorant of the subject as he is ;

这 爱尔兰 他们自己 是 作为 无知 的 这 主题 作为 他 是 ;

爱尔兰人自己对这个问题也和他一样一无所知；

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ['ɪgnərəns] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] [ænd; ənd] [ðeəz] ,

and yet in spite of all this ignorance on his part and theirs ,

和 然而 在 尽管如此 的 全部 这 无知 在 他的 部分 和 他们的 ,

然而，尽管他和他们都如此无知，

[ðə; ði] [tekst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ɒn] ['evri] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði]

the text of his translation has received on every page of it the

这 文本 的 他的 翻译 有 已收到 在 每一个 页 的 它 这

[ˌʌnɪ'kwɪvəkl] ['kaʊntəsaɪn] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,

unequivocal countersign of Nature ,

明确的 会签 的 自然 ,

他的译文每一页都毫无疑问地得到了大自然的印证。

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [bi:; bi] [fɔ:dʒd] [nɔ:(r)] ['fɔ:fitid] .

which can neither be forged nor forfeited .

哪个 能 两者都不 是 锻造 也不 丧失 .

既不能伪造也不能被没收。

['teɪkɪŋ] [ɔ:l] [wɪtʃ] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] ,

Taking all which into account ,

采取 全部 哪个 进入 帐户 ,

综合考虑以上所有因素，

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [naʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] [pleɪn] [tu:; tə] [ʌn'predʒədɪst] ['ridər] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]

does it not now begin to be plain to unprejudiced readers that the whole of

做 它 不是 现在 开始 到 是 清楚的 到 不带偏见的 读者 那 这 所有的 的

[ðɪs] [ˌɒsɪ'ænɪk] ['kɒntrəvɜ:si] [hæz; həz] [bi:n] [ˌhɪðə'tu:] [ɒn] [rɒŋ] [graʊnd] ;

this Ossianic controversy has been hitherto on wrong ground ;

这 奥西阿尼克 争议 有 到过 迄今为止 在 错误的 地面 ;

现在，对于公正无偏见的读者来说，难道还不明显吗？迄今为止，整个奥西恩之争都是建立在错误的基础上的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət] , [æt; ət] [ɔ:l] ,

and that if the truth of it is to be arrived at , at all ,

和 那 如果 这 真相 的 它 是 到 是 到达的 在 , 在 全部 ,

而如果真要弄清真相的话，

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] ['ʌðə(r)] [graʊnd] — [frɒm; frəm] ['kwestʃənəb(ə)l] [ˌem es 'es] .

it must be removed to other ground — from questionable MSS .

它 必须 是 已移除 到 其他 地面 — 从 值得怀疑 MSS .

[ænd; ənd] [ˌmi:di'i:vəl] ['bælədz] ,

and mediæval ballads ,

和 中世纪 民谣 ,

必须将其从其他来源移除——例如来自存疑的手稿和中世纪民谣。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:dʒən] [ɒv; əv] [fækts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] [ri'æləti] ?

to the region of facts and the domain of reality ?

到 这 地区 的 事实 和 这 领域 的 现实 ?

进入事实领域和现实领域?

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][fækts] [naʊ] [ə'djuːs] [baɪ][ˌjuː 'es] ,
We do not assert that the sort of facts now adduced by us ,
我们 做 不是 断言 那 这 种类 的 事实 现在 已提出 经过 我们 ,

我们并不断言我们现在提出的这类事实，

[ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ['sistimətaiz] [ænd; ənd] [ɪ'læbəreɪtɪd] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][fækts] ,
and elsewhere systematised and elaborated , are the only facts ,
和 别处 系统化的 和 详细说明 , 是 这 仅有的 事实 ,

以及在其他地方经过系统化和详细阐述的，才是唯一的事实。

[ɔː(r)][ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd][ɒv; əv][fækts][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒntrəvɜːsi] ;
or the only kind of facts to be considered in such a controversy ;
或者 这 仅有的 种类 的 事实 到 是 经过考虑的 在 这样的 一个 争议 ;

或者说，这是此类争议中唯一需要考虑的事实；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪz][suː'priːm; sjuː'priːm] ,
but we do assert that their importance is supreme ,
但 我们 做 断言 那 他们的 重要性 是 最高 ,

但我们确实认为它们的重要性至高无上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [əd'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] .
and that they have never hitherto been admitted in the controversy .
和 那 他们 有 绝不 迄今为止 到过 承认 在 这 争议 .

而且他们此前从未被允许参与这场争论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][fækts][haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][fækts][laɪk] [ðiːz] ,
It is to facts however , and to facts like these ,
它 是 到 事实 然而 , 和 到 事实 喜欢 这些 ,

然而，这一切都取决于事实，尤其是像这样的事实。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɒsɪ'ænɪk] ['stjʊdnts] [ɔːt] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][daɪ'rɛktɪd] ; [ænd; ənd][æt; ət]
that the attention of Ossianic students ought now to be directed ; and at
那 这 注意力 的 奥西阿尼克 学生 应该 现在 到 是 指导 ; 和 在
['evri] [step] ,
every step ,
每一个 步 ,

现在奥西恩学生的注意力应该集中于此；并且在每一步，

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['greɪtli] [dɪ'siːvd] ,
if we are not greatly deceived ,
如果 我们 是 不是 非常 受骗 ,

如果我们没有被严重欺骗，

[ðeɪ] [wɪl] ['mʌltɪplaɪ][ænd; ənd] [ri'ɪtəreɪt] [ðeə(r)] ['testɪməni] [ɪn][səʊ][dɪ'saɪdɪd][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
they will multiply and reiterate their testimony in so decided a fashion ,
他们 将要 乘 和 重申 他们的 见证 在 所以 决定 一个 时尚 ,

他们将以这种既定的方式不断增加并重申他们的证词。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['krɪtɪk] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['eni] [kə'lektə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
that it will be impossible for any critic , or for any collector in the world
那 它 将要 是 不可能的 为了 任何 评论家 , 或者 为了 任何 集电极 在 这 世界
,
,
,

对于世界上任何评论家或收藏家来说，这都是不可能做到的。

[tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɔː(r)] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
to disregard or dispose of them .
到 漠视 或者 处置 的 他们 .

忽略或丢弃它们。

[ɔ:l] ['fɑ:ðə(r)] ['sɪəriəs] ['kɒntrəvɜ:si] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ɪn] [ʃɔ:t] ,
All farther serious controversy on the subject , in short ,
全部 更远 严肃的 争议 在 这 主题 , 在 短的 ,

简而言之，关于这个主题的所有进一步的严重争议，

[ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] — ['kɒmən] - [sens] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ; [ænd; ənd]
is destined to be of this character — common - sense and practical ; and
是 注定 到 是 的 这 特点 — 常见的 - 感觉 和 实际的 ; 和
[ðə; ði]['su:nə(r)][wi:; wi][prɪ'peə(r)] [ɑ:'selvz] ,
the sooner we prepare ourselves ,
这 很快 我们 准备 我们自己 ,

注定要具有这种特点——符合常识且务实；我们越早做好准备，

[æz; əz] ['ɒnɪst] [ɪn'kwaɪərə(r)] , [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] ,
as honest enquirers , to engage in it after this fashion and in this spirit ,
作为 诚实的 询问者 , 到 从事 在 它 后 这 时尚 和 在 这 精神 ,
[ðə; ði]['betə(r)] .
the better .
这 更好的 .

作为诚实的探究者，以这种方式和这种精神进行探究，那就更好了。

[pi:] . [heɪtli] [wə'dɛl] .
P . HATELY WADDELL .
P . 可恨地 瓦德尔 .

P. 哈特利·瓦德尔。

[ðə; ði] ['haɪlənd] ['keɪli] .
THE HIGHLAND CEILIDH .
这 高地 凯利舞 .

高地凯利舞。

[baɪ] ['æləster] [əʊ 'dʒi:] .
By Alastair Og .
经过 阿拉斯泰尔 奥格 .

作者：阿拉斯泰尔·奥格

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [west] [kəʊst] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:(r)] ['taʊnʃɪp] ,
We are in a west coast village or township ,
我们 是 在 一个 西方 海岸 村庄 或者 乡 ,

我们身处西海岸的一个村庄或小镇，

[kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ɔ:l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜ:ld] , [wɪ'ðaʊt] [s'ti:məz] , ['relˌwe] ,
cut off from all communication with the outer world , without Steamers , Railways ,
切 离开 从 全部 沟通 和 这 外 世界 , 没有 蒸汽船 , 铁路 ,
[ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [rəʊdz] .
or even Roads .
或者 甚至 道路 .

与外界的一切通讯隔绝，没有轮船、铁路，甚至连公路都没有。

[wi:; wi] [grəʊ] ['aʊə(r)] [əʊn] [kɔ:n] , [ænd; ənd] [prə'dju:s] ['aʊə(r)] [bi:f] , ['aʊə(r)] ['mʌtn] , ['aʊə(r)]['bʌtə(r)] ,
We grow our own corn , and produce our beef , our mutton , our butter ,
我们 生长 我们的 自己的 玉米 , 和 生产 我们的 牛肉 , 我们的 羊肉 , 我们的 黄油 ,

我们自己种植玉米，生产牛肉、羊肉和黄油。

['aʊə(r)] [tʃi:z] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [wʊl] .
our cheese , and our wool .
我们的 奶酪 , 和 我们的 羊毛 .

我们的奶酪和羊毛。

[wiː; wi][duː; də]['aʊə(r)] [əʊn] ['kɑːdɪŋ] , ['aʊə(r)] ['spɪnɪŋ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['wiːvɪŋ] .

We do our own carding , our spinning , and our weaving .

我们 做 我们的 自己的 卡片整理 , 我们的 旋转 , 和 我们的 编织 .

我们自己进行梳毛、纺纱和织布。

[wiː; wi] ['mæri] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][ɪn] ['mærɪdʒ] [baɪ] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] , ['aʊə(r)] [əʊn] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] .

We marry and are taken in marriage by , and among , our own kith and kin .

我们 结婚 和 是 已采取 在 婚姻 经过 , 和 之中 , 我们的 自己的 亲 和 亲属 .

我们与自己的亲属结婚，也被自己的亲属接纳为夫妻。

[ɪn] [ʃɔːt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] [mɔː(r)] ['feɪvəd] [saʊθ] .

In short , we are almost entirely independent of the more civilized and more favoured south .

在 短的 , 我们 是 几乎 完全 独立的 的 这 更多的 文明 和 更多的 受青睐 南 .

简而言之，我们几乎完全独立于更文明、更受优待的南方。

[ðə; ði] [fjuː] ['ɑːtɪk(ə)lz][wiː; wi][duː; də][nɒt] [prə'djuːs] — [tə'bækəʊ][ænd; ənd] [tiː] , — ['aʊə(r)]['ləʊk(ə)l] ['mɜːtʃənt] ,

The few articles we do not produce — tobacco and tea , — our local merchant ,

这 很少 文章 我们 做 不是 生产 — 烟草 和 茶 , — 我们的 当地的 商人 ,

我们不生产的少数几种商品——烟草和茶叶——由我们当地的商人生产。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [ə'baʊt] ['fɔːti] [skweə(r)] [maɪlz] [ɪn][ɪk'stent] , ['kæriz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

the only one in a district about forty square miles in extent , carries on his back ,

这 仅有的 一 在 一个 区 关于 四十 正方形 英里 在 程度 , 携带 在 他的 后退 ,

在面积约四十平方英里的地区内，只有他一个人背着......

[wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] .

once a month or so , from the Capital of the Highlands .

一次 一个 月 或者 所以 , 从 这 首都 的 这 高地 .

大约每月一次，从高地首府出发。

[wiː; wi] [ə'keɪʒnəli] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪski] [æt; ət] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] ,

We occasionally indulge in a little whisky at Christmas and the New Year ,

我们 偶尔 放纵 在 一个 小的 威士忌酒 在 圣诞节 和 这 新的 年 ,

我们偶尔会在圣诞节和新年期间小酌一杯威士忌。

[æt; ət]['aʊə(r)] ['wedɪŋz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [bɔːlz] .

at our weddings and our balls .

在 我们的 婚礼 和 我们的 球 .

在我们的婚礼和舞会上。

[wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

We make it too , and we make it well .

我们 制作 它 也 , 和 我们 制作 它 出色地 .

我们也做，而且做得很好。

[ðə; ði] ['sæmən] ['fɪʃəri] [ækts] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [jet] , [nɒt] ['strɪktli] [ɪn'fɔːst] ,

The Salmon Fishery Acts are , as yet , not strictly enforced ,

这 三文鱼 渔业 使徒行传 是 , 作为 然而 , 不是 严格 强制执行 ,

目前，《鲑鱼渔业法》尚未得到严格执行。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ə'keɪʒnəli] [ʃuːt] — ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] ['gaːdnz] — [ænd; ənd]
and we can occasionally shoot — sometimes even in our gardens — and
和 我们 能 偶尔 射击 — 有时 甚至 在 我们的 花园 — 和
['kæri] [həʊm] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['sɪəriəs] [ˌmɒle'steɪʃn] ,
carry home , without fear of serious molestation ,
携带 家 , 没有 害怕 的 严肃的 性骚扰 ,

我们偶尔可以射击——有时甚至在自家花园里——然后把猎物带回家，而不用担心受到严重的骚扰。

[ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
the monarch of the forest .
这 君主 的 这 森林 .

森林之王。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌəʊvə'wɜːkt] .
We are not overworked .
我们 是 不是 过度劳累 .

我们并没有工作过度。

[wiː; wi][lɪv; laɪv] ['pleɪnli] [bʌt; bət] [wel] , [ɒn] [freʃ] [fɪʃ] , [pə'teɪtəʊz][ænd; ənd] ['herɪŋ] , ['pɒrɪdʒ]
We live plainly but well , on fresh fish , potatoes and herring , porridge
我们 居住 显然 但 出色地 , 在 新鲜的 鱼 , 土豆 和 鲱鱼 , 稀饭
[ænd; ənd][mɪlk] ,
and milk ,
和 牛奶 ,

我们生活简朴但富足，以新鲜的鱼、土豆和鲱鱼、粥和牛奶为生。

[biːf] [ænd; ənd] ['mʌtn] , [egz] , ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [tʃiːz] .
beef and mutton , eggs , butter , and cheese .
牛肉 和 羊肉 , 鸡蛋 , 黄油 , 和 奶酪 .

牛肉和羊肉、鸡蛋、黄油和奶酪。

['mɒd(ə)n] ['pɪklz] [ænd; ənd][s'paɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˌʌn'nəʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Modern pickles and spices are as unknown as they are
现代的 泡菜 和 香料 是 作为 未知 作为 他们 是
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
unnecessary .
不必要 .

现代的泡菜和香料既不为人知，也并非必需品。

[truː] , ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['mɒd(ə)n]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]
True , our houses are built not according to the most modern principles of
真的 , 我们的 房屋 是 建造 不是 根据 到 这 最多 现代的 原则 的
['ɑːkɪtektʃə(r)] .
architecture .
建筑学 .

没错，我们的房子并不是按照最现代的建筑原则建造的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][məʊst][keɪsɪz] , [bɪlt] [ɒv; əv] [ʌn'drest] [stəʊn][ænd; ənd] [mɒs] ([koɪniːtʃ]) ,
They are , in most cases , built of undressed stone and moss (coinneach) ,
他们 是 , 在 最多 案例 , 建造 的 脱光衣服 石头 和 苔藓 (科因内奇) ,
[θætʃt] [wɪð] [tɜːf] [ɔː(r)] ['divət] ,
thatched with turf or divots ,
茅草屋顶 和 草皮 或者 草皮坑 ,

它们大多是用未经加工的石头和苔藓（coinneach）建造的，上面覆盖着草皮或土堆。

['dʒen(ə)rəli] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [strɔː] [ɔː(r)] [fɜːrnz] [held] [ɒn][baɪ][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][əʊld] ['herɪŋ]
generally covered over with straw or ferns held on by a covering of old herring
一般来说 涵盖 超过 和 稻草 或者 蕨类植物 握住 在 经过 一个 覆盖 的 老的 鲱鱼
[nets] ,
nets ,
网 ,

通常覆盖着稻草或蕨类植物，并用旧鲱鱼网固定。

[strɔː] , [ænd; ənd] [rəʊp] , [ɔː(r)] - .
straw , and rope , or siaman .
稻草 , 和 绳索 , 或者 - .

草、绳子或双耳细绳。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [θriː] [ə'pɑːtmənts] — [wʌn] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪə(r)]
The houses are usually divided into three apartments — one door in the byre
这 房屋 是 通常 分割 进入 三 公寓 — 一 门 在 这 牛棚
[end] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] .
end leading to the whole .
结尾 领导 到 这 所有的 .

这些房子通常分为三个公寓——牛棚那头有一扇门通向整个房子。

[ɪ'miːdiətli] [wiː; wi] ['entə(r)] [wiː; wi] [faɪnd] [ɑː'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] .
Immediately we enter we find ourselves among the cattle .
立即地 我们 进入 我们 寻找 我们自己 之中 这 牛 .

我们一进去就发现自己置身于牛群之中。

[ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] , [ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [strɔː] ['seprəts] [ðə; ði]
A stone wall , or sometimes a partition of clay and straw separates the
一个 石头 墙 , 或者 有时 一个 分割 的 黏土 和 稻草 分离 这
['baɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
byre from the kitchen .
牛棚 从 这 厨房 .

牛棚与厨房之间隔着一道石墙，有时也会用粘土和稻草隔开。

[ə'nʌðə(r)] [pɑː'tɪʃ(ə)n] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['elɪgənt] [dɪ'skrɪpʃn] , ['seprəts] [ðə; ði] ['lætə(r)]
Another partition , usually of a more elegant description , separates the latter
其他 分割 , 通常 的 一个 更多的 优雅的 描述 , 分离 这 后者
[frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ɔː(r)] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːtmənt] .
from the Culaist or sleeping apartment .
从 这 - 或者 睡眠 公寓 .

另一道隔断（通常描述得更文雅一些）将后者与 Culaist 或睡眠公寓隔开。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ] ['peɪvmənt] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] [ɪz]
In the centre of the kitchen a pavement of three or four feet in diameter is
在 这 中心 的 这 厨房 一个 路面 的 三 或者 四 脚 在 直径 是
[leɪd] ,
laid ,
铺设 ,

厨房中央铺设了一条直径三四英尺的石板路。

['slaɪtli] [reɪzd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ɒn] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ðə; ði] [piːt] ['faɪə(r)] .
slightly raised towards the middle , on which is placed the peat fire .
轻微地 提高 向 这 中间 , 在 哪个 是 放置 这 泥炭 火 .

中间略微隆起，上面放置着泥炭火。

[ðə; ði] [sməʊk] , [baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [piːt] [sməʊk] ,
The smoke , by a kind of instinct peculiar to peat smoke ,
这 抽烟 , 经过 一个 种类 的 本能 奇特 到 泥炭 抽烟 ,

这种烟雾，出于泥炭烟雾特有的一种本能，

[faindz] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] [kɔːld] [ðə; ði] [fɑləz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ɪts] [ɪ'skeɪp] .
finds its way to a hole in the roof called the falas , and makes its escape .
发现 它是 方式 到 一个 洞 在 这 屋顶 称为 这 法拉斯 , 和 制作 它是 逃脱 .

它找到屋顶上的一个洞，叫做“falas”，然后逃脱了。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd]
The fire in the centre of the room was almost a necessity of the good
这 火 在 这 中心 的 这 房间 曾是 几乎 一个 必要性 的 这 好的
[əʊld] ['keɪli] [deɪz] .
old Ceilidh days .
老的 凯利舞 天 .

房间中央的火堆几乎是昔日凯利舞会的必备品。

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['kɔŋgri,geit] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
When the people congregated in the evening ,
什么时候 这 人们 聚集 在 这 晚上 ,

当人们在傍晚聚集在一起时，

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
the circle could be extended to the full capacity of the room ,
这 圆圈 可以 是 扩展 到 这 满的 容量 的 这 房间 ,

这个圈子可以扩展到房间的全部容纳人数，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .
and occasionally it became necessary to have a circle within a circle .
和 偶尔 它 成为 必要的 到 有 一个 圆圈 之内 一个 圆圈 .

有时甚至需要画一个圆中套一个圆。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] [piːt] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] [wʊd] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [hiːt]
A few extra peats on the fire would , at any time , by the additional heat
一个 很少 额外的 泥炭 在 这 火 会 , 在 任何 时间 , 经过 这 额外的 热
[prə'djuːst] ,
produced ,
生产 ,

在火上多加几块泥炭，随时都会因为产生的额外热量而增加温度。

[kɔːz] [æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ,
cause an extension of the circle ,
原因 一个 扩大 的 这 圆圈 ,

导致圆的延伸，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [send] [ɪts] ['wɔːmɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] [rɪ'sesɪz]
and at the same time send its warming influences to the utmost recesses
和 在 这 相同的 时间 发送 它是 变暖 影响 到 这 极致 凹陷处
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .
of the apartment .
的 这 公寓 .

同时，它将温暖的气息传递到公寓的每个角落。

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [bɪ'keɪm] [ɪk'stendɪd] [baɪ] ['mɪəli] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [siːts] ,
The circle became extended by merely pushing back the seats ,
这 圆圈 成为 扩展 经过 仅仅 推动 后退 这 座位 ,

只需将座椅向后推，圆圈就扩大了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [bɪ'keɪm] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
and this arrangement became absolutely necessary in the houses which were
和 这 安排 成为 绝对地 必要的 在 这 房屋 哪个 是
[məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['keɪli] ['sentəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .
most celebrated as the great Ceilidh centres of the district .
最多 著名 作为 这 伟大的 凯利舞 中心 的 这 区 .

而对于那些被誉为该地区最伟大的凯利舞中心的房屋来说，这种安排就变得绝对必要了。

[ðə; ði] ['keɪli] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][fəʊk] - [lɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
The Ceilidh rendezvous is the house in which all the Folk - lore of the country ,
这 凯利舞 会合 是 这 房子 在 哪个 全部 这 民间 - 知识 的 这 国家 ,

凯利舞聚会场所是全国所有民间传说的汇聚之地。

[ɔːl][ðə; ði][əʊld] - [ɔː(r)] ['stɔːriz] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pəʊətri] [nəʊn]
all the old sgeulachdan or stories , the ancient poetry known
全部 这 老的 - 或者 故事 , 这 古老的 诗 已知

所有古老的故事或传说，已知的古代诗歌

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[tuː; tə][ðə; ði][bɑːrdz][ɔː(r)] - ,
to the bards or Seanachaidhean ,
到 这 吟游诗人 或者 - ,

对于吟游诗人或Seanachaidhean，

[ænd; ənd][əʊld] ['rɪdlz] [ænd; ənd] ['prɒvɜːbz] [ɑː(r); ə(r)] [ri'sait] [frɒm; frəm] [naɪt] [tuː; tə] [naɪt] [baɪ][əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] .
and old riddles and proverbs are recited from night to night by old and young .
和 老的 谜语 和 谚语 是 背诵 从 夜晚 到 夜晚 经过 老的 和 年轻的 .

古老的谜语和谚语夜复一夜地被老少传颂。

[ɔːl] [huː] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] ['kɔŋgri,geit] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['sentəz] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd]['stɔːri] .
All who took an interest in such questions congregated in the evening in these centres of song and story .
全部 WHO 采取 一个 兴趣 在 这样的 问题 聚集 在 这 晚上 在 这些 中心 的 歌曲 和 故事 .

所有对这类问题感兴趣的人都会在晚上聚集到这些歌谣和故事中心。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [greɪt] ['sentəz] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['ɪndəstri] .
They were also great centres of local industry .
他们 是 还 伟大的 中心 的 当地的 行业 .

它们也是当地重要的工业中心。

[net] - ['meɪkɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['steɪp(ə)l][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
Net - making was the staple occupation ,
网 - 制作 曾是 这 主食 职业 ,

制网是当时的主要营生。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [spel] [ɪn] [tɜːn] .
at which the younger members of the circle had to take a spell in turn .
在 哪个 这 年轻 成员 的 这 圆圈 有 到 拿 一个 拼写 在 转动 .

这时，圈子里的年轻成员们必须轮流施法。

[faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [nets] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
Five or six nets were attached in different corners of the apartment to a chair ,
五 或者 六 网 是 随附的 在 不同的 角落 的 这 公寓 到 一个 椅子 ,

公寓的不同角落里，一把椅子上挂着五六张网。

[ə; eɪ] ['bedsted] [ɔː(r)] [pəʊst] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
a bedstead or post set up for the purpose ,
一个 床架 或者 邮政 放 向上 为了 这 目的 ,

为此目的而设置的床架或床柱，

[ænd; ənd] [æn; ən] ['iːkwəl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [jʌŋ] [g'ɒsɪpəz] ['nɪmbli] [plaɪ] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [æt; ət] [ðə; ði]
and an equal number of young gossipers nimbly plied their fingers at the
和 一个 平等的 数字 的 年轻的 爱嚼舌根的人 敏捷地 合拢 他们的 手指 在 这
[reɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [jɑːn] [ə; eɪ] [deɪ] .
rate of a pound of yarn a day .
速度 的 一个 磅 的 纱 一个 天 .

同时，数量相当的年轻爱嚼舌根的人灵巧地用手指编织着毛线，一天能织出一磅。

[ðʌs] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [nets] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [aʊt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [mʌnθs] ,
Thus , a large number of nets were turned out during the winter months ,
因此 , 一个 大的 数字 的 网 是 转向 出去 期间 这 冬天 几个月 ,

因此，冬季期间大量渔网被架设起来。

[ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] [nets] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['membəz]
the proceeds of which , when the nets were not made for the members
这 收益 的 哪个 , 什么时候 这 网 是 不是 制成 为了 这 成员
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
of the household ,
的 这 家庭 ,

如果渔网不是为家庭成员制作的，那么所得收益就归于其他方。

[went] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tə'bækəʊ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['lʌkʃəriz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊldə] [ænd; ənd] [məʊst]
went to pay for tobacco and other luxuries for the older and most
去 到 支付 为了 烟草 和 其他 奢侈品 为了 这 老 和 最多
[nɪ'sesɪtəs] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] .
necessitous members of the circle .
必需的 成员 的 这 圆圈 .

去为圈子里年纪较大、最贫困的成员购买烟草和其他奢侈品。

[wɪð] [ðiːz] [prɪ'lɪmɪnəri] [rɪ'mɑːrks] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keltɪk]
With these preliminary remarks we shall now introduce the readers of the Celtic
和 这些 初步的 评论 我们 将 现在 介绍 这 读者 的 这 凯尔特人
[ˌmægə'ziːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪməs] ['keɪli] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,
Magazine to the most famous Ceilidh house in the district ,
杂志 到 这 最多 著名的 凯利舞 房子 在 这 区 ,

在这些初步说明之后，我们现在将向《凯尔特杂志》的读者介绍该地区最著名的凯利舞会会所。

[ænd; ənd] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [mʌnθ] [tuː; tə] [mʌnθ] [waɪl] [wiː; wi] [ˌɪntrə'djuːs]
and ask them to follow us from month to month while we introduce
和 问 他们 到 跟随 我们 从 月 到 月 尽管 我们 介绍
[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['sɜːk(ə)l] .
the principal members of the celebrated circle .
这 主要的 成员 的 这 著名 圆圈 .

并请他们每月关注我们，我们将逐月介绍这个著名圈子的主要成员。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [iːtʃ] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðeə(r)] [əʊld] ['stɔːriz] ,
We shall make each re - appear in these pages to repeat their old stories ,
我们 将 制作 每个 关于 - 出现 在 这些 页面 到 重复 他们的 老的 故事 ,

我们将让他们在本书中再次出现，重述他们过去的故事。

[rɪ'saɪt] [əʊld] ['poʊəmz] , ['nevə(r)] ['pʌblɪʃt] [ˌels'weə(r)] , [prə'paʊnd] ['rɪdlz] ,
recite old poems , never published elsewhere , propound riddles ,
背诵 老的 诗歌 , 绝不 已发布 别处 , 举 谜语 ,

吟诵从未在其他地方发表过的古老诗歌，提出谜语，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] ['ridər] [ə; eɪ][vɑːst]
and in this way we shall be able to lay before our readers a vast
和 在 这 方式 我们 将 是 有能力的 到 躺 前 我们的 读者 一个 广阔的
[ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒəndz] ,
amount of the legends ,
数量 的 这 传说 ,

这样一来，我们就能向读者们展示大量的传说故事了。

[klæn] [fjuːd] , [ænd; ənd] [trə'dɪʃən(ə)l] ['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] , [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['haɪləndz] , [ə; eɪ]
clan feuds , and traditional family history , connected with the Highlands , a
氏族 世仇 , 和 传统的 家庭 历史 , 连接 和 这 高地 , 一个
[lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ʌn'pʌblɪʃt] ['pəʊətri] ,
large amount of unpublished poetry ,
大的 数量 的 未发表的 诗 ,

与高地相关的氏族世仇和传统家族史，以及大量未发表的诗歌，

, ['rɪdlz] , ['prɒvɜːbz] , [ænd; ənd] ['haɪlənd] ['kʌstəmz] .
duans , riddles , proverbs , and Highland customs .
段 , 谜语 , 谚语 , 和 高地 海关 .

段子、谜语、谚语和高地风俗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['gælɪk; 'geɪlɪk] ,
It will be necessary to give a great part in the original Gaelic ,
它 将要 是 必要的 到 给 一个 伟大的 部分 在 这 原来的 盖尔语 ,

有必要在原盖尔语中发挥重要作用。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['pəʊətri] ; [bʌt; bət] [træns'leʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒəndz] , ['rɪdlz] , [ænd; ənd] ['prɒvɜːbz] ,
especially the poetry ; but translations of the legends , riddles , and proverbs ,
尤其 这 诗 ; 但 翻译 的 这 传说 , 谜语 , 和 谚语 ,
[wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [wen] [kən'viːniənt] .
will be given when convenient .
将要 是 给定 什么时候 方便的 .

尤其是诗歌；但传说、谜语和谚语的翻译，将在方便的时候提供。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] .
The house is such as we have above described .
这 房子 是 这样的 作为 我们 有 多于 描述 .

房子正如我们上面描述的那样。

[ðə; ði] [gʊd] - [mæn][ɪz] ['bɔːdərɪŋ] [ə'pɒn] [faɪv] - [skɔː(r)] .
The good - man is bordering upon five - score .
这 好的 - 男人 是 毗邻 之上 五 - 分数 .

这位好人快八十岁了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɑːd][ɒv; əv][nəʊ] [miːn] ['ɔːdə(r)] ,
He is a bard of no mean order ,
他 是 一个 诗人 的 不 意思是 命令 ,

他是一位颇有名气的吟游诗人。

['ɒf(ə)n] [di'lait] [hɪz; ɪz]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ] [frendz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,
often delighting his circle of admiring friends with his own compositions ,
经常 令人愉悦 他的 圆圈 的 钦佩 朋友们 和 他的 自己的 作品 ,

他经常用自己的作品取悦他那群欣赏他的朋友们。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ɔsiən; 'ɔʃən][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['eɪnʃənt] [bɑːrdz] .
as well as with those of Ossian and other ancient bards .
作为 出色地 作为 和 那些 的 奥西安 和 其他 古老的 吟游诗人 .

以及奥西安和其他古代吟游诗人的作品。

[hiː; hi][həʊldz][ə; eɪ][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
He holds a responsible office in the church ,
他 持有 一个 负责任的 办公室 在 这 教会 ,

他在教会中担任要职。

[ɪz] [graʊnd] - ['ɒfɪsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['fæməli] [bɑːd] .
is ground - officer for the laird as well as family bard .
是 地面 - 官 为了 这 领主 作为 出色地 作为 家庭 诗人 .

他是领主的地面军官，也是家族吟游诗人。

[hiː; hi] [pə'zesɪz] [ðə; ði]['əʊnli]['gælɪk; 'geɪlɪk] [njuː] ['testəmənt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
He possesses the only Gaelic New Testament in the district .
他 拥有 这 仅有的 盖尔语 新的 遗嘱 在 这 区 .

他拥有该地区唯一一本盖尔语版的新约圣经。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [wɪð] [θriː] [sʌnz] [huːz] ['eɪdʒɪz][reɪndʒ][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,
He lives in the old house with three sons whose ages range from 75 to 68 ,
他 生活 在 这 老的 房子 和 三 儿子们 谁 年龄 范围 从 - 到 - ,

他和三个儿子住在老房子里，三个儿子的年龄在68岁到75岁之间。

[ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] ['haɪlənd] [sɒŋ] [ænd; ənd]['stɔːri] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tuː] — [dʒɒn][ænd; ənd] ['dɒnld] .
all full of Highland song and story , especially the youngest two — John and Donald .
全部 满的 的 高地 歌曲 和 故事 , 尤其 这 最小的 二 — 约翰 和 唐纳德 .

充满了高地歌曲和故事，尤其是最小的两个孩子——约翰和唐纳德。

[wen] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] , ['drəuvə][frɒm; frəm] [lɑː'kɑːbər] , ['beɪ.də.nɑːk] ,
When in the district , drovers from Lochaber , Badenoch ,
什么时候 在 这 区 , 司机 从 洛哈伯 , 巴德诺赫 ,

当牧牛人来到该地区时，来自洛哈伯、巴德诺赫……

[ænd; ənd][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] [faɪnd][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] ['nəʊtɪd] ['keɪli] [haʊs] .
and all parts of the Highlands find their way to this noted Ceilidh house .
和 全部 部分 的 这 高地 寻找 他们的 方式 到 这 著名的 凯利舞 房子 .

来自高地各地的人们都会前往这家著名的凯利舞会会所。

[bɑːrdz] , [aɪ'tɪnərənt] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts] , ['trævəlɪŋ] ['tɪŋkə(r)] , ['paipəz] , ['fidlə] , [ænd; ənd] ['mendikənt] ,
Bards , itinerants of all sorts , travelling tinkers , pipers , fiddlers , and mendicants ,
吟游诗人 , 流动人口 的 全部 排序 , 旅行 修补匠 , 风笛手 , 小提琴手 , 和 乞丐 ,

吟游诗人、各种各样的流浪艺人、四处游荡的修补匠、吹笛人、拉提琴的和乞丐，

[huː] [lʌvd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔː(r)] [tel] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] ,
who loved to hear or tell a good story ,
WHO 喜爱 到 听到 或者 告诉 一个 好的 故事 ,

他喜欢听或讲好故事，

[rɪ'saɪt] [æn; ən][əʊld]['pəʊɪm][ɔː(r)] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n][wʌn] — [ɔːl] [kʌm] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [wel] [rɪ'siːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['regjələ(r)] ['vɪzɪtəz] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
recite an old poem or compose a modern one — all come and are well received among the regular visitors in the famous establishment .
背诵 一个 老的 诗 或者 撰写 一个 现代的 一 — 全部 来 和 是 出色地 已收到 之中 这 常规的 访客 在 这 著名的 建立 .

朗诵一首古老的诗歌或创作一首现代的诗歌——所有这些都受到了这家著名场所的常客们的热烈欢迎。

[æz; əz][wiː; wi] [prə'siːd] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] [ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] [sə'lebrətiz] [wɪl] [rɪ'saɪt] [ðeə(r)] [əʊn] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
As we proceed , each of the strangers and local celebrities will recite their own tales ,
作为 我们 继续 , 每个 的 这 陌生人 和 当地的 名人 将要 背诵 他们的 自己的 故事 ,

随着活动的进行，每一位陌生人和当地名人都会讲述他们自己的故事。

[nɒt]['əʊnli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['dɪstrɪkts] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ðəʊz] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] ['wɒndərɪŋz]
not only those of their own districts but also those picked up in their wanderings
不是 仅有的 那些 的 他们的 自己的 地区 但 还 那些 挑选 向上 在 他们的 漫游
[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
throughout the various parts of the country .
自始至终 这 各种各样的 部分 的 这 国家 .

不仅包括他们自己地区的，还包括他们在全国各地游历时收集的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ['nevə(r)]['diːvieɪtɪd] [frɒm; frəm] ,
It was a condition never deviated from ,
它 曾是 一个 状况 绝不 偏离 从 ,

这是一个从未改变过的状态。

[ðæt] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tʊk] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [pə'fɔːməns] ,
that every one in the house took some part in the evening's performance ,
那 每一个 一 在 这 房子 采取 一些 部分 在 这 晚上 表现 ,

当晚，屋里的每个人都参与了演出。

[wɪð] [ə; eɪ]['stɔːri] , [ə; eɪ]['pəʊɪm] , [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['prɒvɜːb] .
with a story , a poem , a riddle , or a proverb .
和 一个 故事 , 一个 诗 , 一个 谜语 , 或者 一个 谚语 .

用一个故事、一首诗、一个谜语或一句谚语。

[ðɪs] [ruːl] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['həʊlsəm] ,
This rule was not only wholesome ,
这 规则 曾是 不是 仅有的 健康 ,

这条规则不仅有益身心，

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [sɪ'lekt] ,
but one which became almost a necessity to keep the company select ,
但 一 哪个 成为 几乎 一个 必要性 到 保持 这 公司 选择 ,

但为了保持公司精英的竞争力，这几乎成了一项必要措施。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] .
and the house from becoming overcrowded .
和 这 房子 从 成为 过度拥挤 .

并防止房屋过于拥挤。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əʊk] [tʃeə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [spɒt] — " [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] " —
A large oak chair was placed in a particular spot — " where the sun rose " —
一个 大的 橡木 椅子 曾是 放置 在 一个 特别的 点 — " 在哪里 这 太阳 玫瑰 " —
[ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ˌentə'teɪnmənt] [wen]
the occupant of which had to commence the evening's entertainment when
这 居住者 的 哪个 有 到 开始 这 晚上 娱乐 什么时候
[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'sembəld] ,
the company assembled ,
这 公司 组装 ,

一把巨大的橡木椅被放置在一个特定的地方——“太阳升起的地方”——坐在椅子上的人必须在宾客们集合时开始当晚的娱乐活动。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns]
the consequence
这 结果

后果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['biːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [siːt] , [ɔːl'ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
being that this seat , although one of the best in the house , was usually
存在 那 这 座位 , 虽然 一 的 这 最好的 在 这 房子 , 曾是 通常
[ðə; ði][lɑːst] ['ɒkjupaɪd] ;
the last occupied ;
这 最后的 占领 ;

因为这个座位虽然是剧院里最好的座位之一，但通常是最后一个被坐下的；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and in some cases , when the house was not overcrowded , it was
和 在 一些 案例 , 什么时候 这 房子 曾是 不是 过度拥挤 , 它 曾是
['nevə(r)]['teɪkən][ʌp][æt; ət][ɔːl] .
never taken up at all .
绝不 已采取 向上 在 全部 .

有些情况下，即使房子并不拥挤，也根本没人入住。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] [ðə; ði][wʌn] [huː] [sæt][nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][left] ,
In the latter case the one who sat next to it on the left ,
在 这 后者 案件 这 一 WHO 卫星 下一个 到 它 在 这 左边 ,

后一种情况下，坐在它左边的那个人，

[hæd; həd][tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [prə'siːdɪŋz] .
had to commence the evening's proceedings .
有 到 开始 这 晚上 诉讼程序 .

不得不开始当晚的议程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ʌn'kɒmən] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kɔɪn]
It was no uncommon thing to see one of the company obliged to coin
它 曾是 不 罕见 事物 到 看 一 的 这 公司 有义务 到 硬币
['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [wen] ['ʌðəwaɪz] [ˌʌnprɪ'peəd] .
something for the occasion when otherwise unprepared .
某物 为了 这 场合 什么时候 否则 毫无准备 .

公司里有人因为准备不足而不得不临时想办法筹划这件事，这种情况并不罕见。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [bɑːrdz] ['grænsʌn] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [əʊk] [tʃeə(r)] ,
On one occasion the bard's grandson happened to find himself in the oak chair ,
在 一 场合 这 吟游诗人的 孙子 发生 到 寻找 他自己 在 这 橡木 椅子 ,

有一次，吟游诗人的孙子碰巧坐在了那把橡木椅上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [naɪts] [ˌentə'teɪnmənt] .
and was called upon to start the night's entertainment .
和 曾是 称为 之上 到 开始 这 夜晚 娱乐 .

于是他被叫来开始当晚的娱乐活动。

['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ju'nænɪməs]
Being in his own house he was not quite prepared for the unanimous
存在 在 他的 自己的 房子 他 曾是 不是 相当 准备 为了 这 一致
[ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] [dɪ'mɑːnd] [meɪd] [ə'pɒn] [hɪm][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ruːl] ,
and imperative demand made upon him to carry out the usual rule ,
和 至关重要的 要求 制成 之上 他 到 携带 出去 这 通常 规则 ,

身处自己家中，他并没有完全做好准备，应对大家一致且迫切地要求他执行惯例规则的局面。

[ɔː(r)] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
or leave the room .
或者 离开 这 房间 .

或者离开房间。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] ['hʌmɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] , [hiː; hi] [kə'menst] ,
After some hesitation , and a little private humming in an undertone , he commenced ,
后 一些 犹豫 , 和 一个 小的 私人的 哼唱 在 一个 底色 , 他 开始 ,

犹豫片刻后，他低声哼着歌，开始说道：

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['rɪðmɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['grændˌfɑːðərz] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] ,
however , a rhythmical description of his grandfather's house , which is so faithful that ,
然而 , 一个 有节奏的 描述 的 他的 祖父的 房子 , 哪个 是 所以 忠实 那 ,

然而，他对祖父家的描述却极富韵律感，而且非常忠实，以至于

[wiː; wi] [θɪŋk] , [wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] ,
we think , we cannot do better than give it here ,
我们 思考 , 我们 不能 做 更好的 比 给 它 这里 ,

我们认为，没有比在这里提供更好的选择了。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ['fɜːðə(r)] [ɒn] .
although chronologically it should be given further on .
虽然 按时间顺序 它 应该 是 给定 更远 在 .

虽然按时间顺序来说应该放在后面再说。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ,
The picture was complete ,
这 图片 曾是 完全的 ,

图片完整了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ə'pɒn] [ðə; ði] " [jʌŋ] [bɑːd] " [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌhens'fɔːθ] ['dezɪgneɪtɪd] .
and brought down the plaudits of the house upon the " young bard " as he was henceforth designated .
和 带来 向下 这 赞誉 的 这 房子 之上 这 " 年轻的 诗人 " 作为 他 曾是 今后 指定的 .

于是，全场都对这位"年轻的吟游诗人"（从此以后人们都这样称呼他）赞不绝口。

[taɪ] [məʊ] - .
Tigh mo Sheanair .
紧身 莫 - .

Tigh mo Sheanair。

[æn; ən] ['kwɑːlə] - - - [taɪ] [ˌeɪˌaɪ'dʒiː]
An cuala sibh riamh mu'n tigh aig
一个 库阿拉 - - - 紧身 aig

An cuala sibh riamh mu'n tigh aig

[ai] — — [ɑː(r)]
I — — r
我 — — r

我——r

- [es] [æn] [eə(r)] - - [ðə] - -
' S ann air tha'n deanamh tha ciallach ceart
- S 安妮 空气 - - tha - -

'S Ann Air than'n deanamh tha ciallach ceart

- [es] - - - - [ə; eɪ] -
' S iomadh bliadhua o'n chaidh a dheanamh
- S - - - - 一个 -

'S iomadh bliadhua on'n chaidh a dheamh

[ɑːx]	-	[es]	[ˌem əʊ 'ɑː(r)]	[æz; əz]	-	[iː]	[ˌdʒiː iː 'diː]	[ðə]	[iː]	[ʃɔːn]
Ach	**'**	**s**	**mor**	**as**	**fhiach**	**e**	**ged**	**tha**	**e**	**sean**
ach	-	s	更	作为	-	e	盖德	tha	e	肖恩

阿赫的故事

[ˌes'iː]	['duːɪnə]	-	-	[tʃiːænə]	-	-	[eə(r)]
Se	**duine**	**ciallach**	**chuir**	**ceanna**	**-**	**crioch**	**air**
塞	沙丘	-	-	塞纳	-	-	空气

Se duine ciallach chuir ceanna-crioch 空气

-	[es]	[gʊə(r)]	[ˌem əʊ 'ɑː(r)]	[ˌeɪ 'em]	-	[ə; eɪ]	-	[ə; eɪ]	-
'	**S**	**gur**	**mor**	**am**	**pianadh**	**a**	**fhuair**	**a**	**phears**
-	S	gur	更	是	-	一个	-	一个	-

'S gur mor am pianadh a fhuair a phears

[ˌel'iː]	['klækən]	['moʊrə; 'mɔːrə]	-	[kwɪr]	[æn; ən]	-	,
Le	**clachan**	**mora**	**ga'n**	**cuir**	**an**	**ordugh**	**,**
乐	克拉汉	猜拳	-	皮革	一个	-	,

Le clachan mora ga'n cuir an ordugh,

-	[es]	[səmɛnt]	[ˌdiː 'eɪ]	-	-	-	-	.
'	**S**	**Sament**	**da**	**choinntich**	**ga'n**	**cumail**	**ceart**	**.**
-	S	萨门特	达	-	-	-	-	.

'S Sament da choinntich ga'n cumail ceart。

[ðə]	['dɔːrəs]	[ˌem əʊ 'ɑː(r)]	[eə(r)]	[mɑː]	-	-	[en]	-	-
Tha	**dorus**	**mor**	**air**	**ma**	**choinneamh**	**'**	**n**	**-**	**otraich**
tha	多鲁斯	更	空气	玛	-	-	n	-	-

塔多鲁斯·莫·艾尔·马·乔因内姆·奥特雷奇

-	[ˌjuː 'es]	-	[ˌoʊ'aɪ'ɑːr]	[eə(r)]	[ˌdʒiː'eɪ]	-	-
'	**Us**	**cloidhean**	**oir**	**air**	**ga**	**chumail**	**glaist**
-	我们	-	oir	空气	ga	-	-

'我们 cloidhean oir 空气 ga chumail glaist

[ðə]	-	[tʃɪn]	[eə(r)]	[mɑː]	-	-	[en]	-
Tha	**uinneag**	**chinn**	**air**	**ma**	**choinneamh**	**'**	**n**	**teintean**
tha	-	钦恩	空气	玛	-	-	n	-

Tha uinneag chinn Air ma choinneamh 'n teintean

-	[ˌjuː 'es]	[skriːn]	[saɪd]	-	-	[ˌdiː 'eɪtʃ]	-	-	[glɑːs]	;
'	**Us**	**screen**	**side**	**oirre**	**'**	**dh**	**-**	**fhodar**	**glas**	**;**
-	我们	屏幕	边	-	-	dh	-	-	玻璃	;

'我们屏幕侧 oirre 'dh-fhodar 玻璃；

-	['kjæn]	[ə; eɪ]	[bɑːn]	[dɛθ]	[əʊ]	-	[æn; ən]	-
Tha'n	**ceann**	**a**	**bhan**	**deth**	**o**	**bheul**	**an**	**fhalais**
-	塞恩	一个	班	死亡	o	-	一个	-

Tha'n ceann a bhan deth o bheul an fhalais

[ə; eɪ]	-	-	[eə(r)]	[sʌn]	[ə; eɪ]	-
A	**deanamh**	**baithach**	**air**	**son**	**a**	**chruidh**
一个	-	-	空气	儿子	一个	-

一个 deanamh baithach 空气儿子 chruidh

-	[es]	[gʊə(r)]	-	[ˌeɪ 'em]	-	[ə; eɪ]	[θɪg]	[gʌ]	-
'	**S**	**gur**	**cubhraidh**	**am**	**faladh**	**a**	**thig**	**gu**	**laidir**
-	S	gur	-	是	-	一个	大腿	gu	-

'S gur cubhraidh am faladh a thig gulaiir

[əʊ]	[laɪd]	,	[nə; nɑː]	['bɑːθə]	-	['ɛs.eɪ]	-	-	.
O	**leid**	**,**	**na**	**batha**	**'**	**sa**	**ghamhuinn**	**duibh**	**.**
哦	莱德	,	纳	巴塔	-	萨	-	-	.

leid，na Batha 'sa ghamhuinn duibh。

[ðə]	['kæθə]	-	[es]	-	[ˌdʒiːˈeɪ]	-	-
Tha	**catha**	**'**	**s**	**culaist**	**ga**	**dheanamh**	**dubailt**
tha	卡塔	-	s	-	ga	-	-

杜拜尔特的卡莎之歌

-	[es]	[gʊə(r)]	[ˌem əʊ 'ɑː(r)]	[æn; ən]	-	[ðə]	[æn]	[æn; ən]	[taɪ]
'	**S**	**gur**	**mor**	**an**	**urnais**	**tha**	**anns**	**an**	**tigh**
-	S	gur	更	一个	-	tha	安斯	一个	紧身

'S gur mor an urnais tha anns antigh

[ðə]	-	-	-	[ˌdiː 'eɪ]	-	-
Tha	**seidhir**	**-**	**ghairdean**	**da**	**dharach**	**laidir**
tha	-	-	-	达	-	-

塔·塞迪尔·盖尔德安·达拉赫·莱迪尔

-	[ˌjuː 'es]	-	[bɑːn]	[eə(r)]	[ˌdʒiːˈeɪ]	-	-	,
'	**Us**	**siaman**	**bàn**	**air**	**ga**	**chumail**	**ceart**	**,**
-	我们	-	禁止	空气	ga	-	-	,

'我们 siaman bàn air ga chumail ceart,

[ðə]	['ləʊtə]	[leə(r)]	[æn]	,	[ˌdiː 'eɪ]	-	
Tha	**lota**	**lair**	**ann**	**,**	**da**	**ghrèbhail**	**cathair**
tha	洛塔	巢穴	安妮	,	达	-	猫毛

塔洛塔巢穴安，da ghrèbhail 猫毛

-	[es]	[tʃɑː]	-	-	[es]	[tʃɑː]	-	[iː]	[gʌ]	[bræθ]	[en]	-	[ˌeɪ 'em]	-
'	**S**	**cha**	**chaith**	**'**	**s**	**cha**	**chnamh**	**e**	**gu**	**brath**	**n**	**'**	**am**	**feasd**
-	S	茶	-	-	s	茶	-	e	gu	兄弟	n	-	是	-

'S Cha Chaith's Cha chnamh e gu brath n' am feasd

[ðə]	-	[ˌem əʊ 'ɑː(r)]	[eə(r)]	[ˌdiː 'eɪ]	[luːˈɑːθ]	[nə; nɑː]	[mɔɪn]
Tha	**carpad**	**mor**	**air**	**da**	**luath**	**na**	**moine**
tha	-	更	空气	达	卢阿斯	纳	莫因

塔卡帕德·莫尔·空气·达·卢斯·纳莫因

-	[es]	[ˌʌp'steəz]	[ˌsiː iː 'əʊ]	[æn]	[ˌel'iː]	['saɪən]	[nə; nɑː]	[vent]	.
'	**S**	**upstairs**	**ceo**	**ann**	**le**	**cion**	**na**	**vent**	**.**
-	S	楼上	首席执行官	安妮	勒	西昂	纳	发泄	.

楼上的首席执行官 Ann le Cion na vent。

[ðə]	-	-	[əʊ]	-	[gʌ]	-	[æn]
Tha	**sparan**	**suithe**	**o**	**thaobh**	**gu**	**taobh**	**ann**
tha	-	-	o	-	gu	-	安妮

塔斯兰苏特奥塔奥布古陶布安

-	[ˌjuː 'es]	-	-	[gæn]	-	-
'	**Us**	**ceangail**	**luibte**	**gan**	**cumail**	**ceart**
-	我们	-	-	甘	-	-

'我们 ceangail luibte gan cumail ceart

[ðə]	-	-	[əʊ]	-	[gʌ]	['kjæn]	[dɛθ]
Tha	**tuthain**	**chaltuinn**	**o**	**cheann**	**gu**	**ceann**	**deth**
tha	-	-	o	-	gu	塞恩	死亡

Tha tuthain chaltuinn o cheann gu ceann deth

-	[ˌjuː 'es]	['meɪd]	-	-	[es]	[gʊə(r)]	[ˌem əʊ 'ɑː(r)]	[ə; eɪ]	[nɑːrt]	,
'	**Us**	**maide**	**slabhraidh**	**'**	**s**	**gur**	**mor**	**a**	**neart**	**,**
-	我们	女仆	-	-	s	gur	更	一个	附近	,

“我们女仆slabhraidh的古尔莫近了，

[ðə]	-	-	[əʊ]	-	[æn; ən]	-	[eə(r)]	,
Tha	**lathais**	**laidir**	**o**	**bheul**	**an**	**fhail**	**air**	**,**
tha	-	-	o	-	一个	-	空气	,

Tha lathais Ladir o bheul an fail 空气，

[gʌ] [ruːɪg][ˌeɪ 'em][fɑləz] - [ˌem əʊ 'ɑː(r)][ˌeɪ 'em][fæd] ,
Gu ruig am falas sgur mor am fad ,
顾 鲁伊格 是 法拉斯 - 更 是 时尚 ,

Gu ruig am falas sgur mor am fad,

[ðə] - - - [ˌjuː 'es] - ['laɪən][eə(r)]
Tha ropan siamain ' us pailteas lion air
tha - - - 我们 - 狮子 空气

塔罗潘 siamain 'us pailteas 狮航

- [es][mɑː(r)] [iːl] [iː] - [tʃɑː] - [en] [iːl] [miː] - .
' S mar eil e dionach cha ' n eil mi ceart .
- S 马尔 埃尔 e - 茶 - n 埃尔 米 - .

'S mar eil e dionach cha 'n eil mi ceart。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ɒn] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['stɔːmi] ['wɪntərz] [naɪt] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hevənz] ,
On one occasion , on a dark and stormy winter's night , the lightning flashing through the heavens ,
在 一 场合 , 在 一个 黑暗的 和 暴风雨 冬天的 夜晚 , 这 闪电 闪烁 通过 这 天 ,

有一次，在一个漆黑暴风雨的冬夜，闪电划破夜空，

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [klæp] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] , [ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] ['fjʊəriəsli] ,
the thunder clap loud and long , the wind blowing furiously ,
这 雷 拍 大声 和 长的 , 这 风 吹 愤怒地 ,

雷声响亮而悠长，狂风呼啸，

[ænd; ənd] ['hevi] [dɑːk] ['ɒmɪnəs] [klaʊdz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] , [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gæðəd] ,
and heavy dark ominous clouds gathering in the north - west , the circle had already gathered ,
和 重的 黑暗的 不祥的 云 采集 在 这 北 - 西方 , 这 圆圈 有 已经 聚集 ,

西北方向聚集了厚重的乌云，预示着不祥之兆，圆圈已经形成。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['evri] [siːt] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] .
and almost every seat was occupied .
和 几乎 每一个 座位 曾是 占领 .

几乎每个座位都坐满了人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['kæt(ə)l] ['mɑːrkɪts] .
It was the evening of the day of one of the local cattle markets .
它 曾是 这 晚上 的 这 天 的 一 的 这 当地的 牛 市场 .

那是当地一个牲畜市场当天的傍晚。

[θriː] [men] [keɪm] [ɪn] ,
Three men came in ,
三 男人 来了 在 ,

三个男人走了进来，

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wel] - [nəʊn] ['drəuvə][ɔː(r)]['kæt(ə)l] ['baɪəz] [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] ['priːviəs] [ə'keɪʒnz] ,
two of them well - known drovers or cattle buyers who had visited the house on previous occasions ,
二 的 他们 出色地 - 已知 司机 或者 牛 买家 WHO 有 到访 这 房子 在 以前的 场合 ,

其中两人是当地知名的赶牛人或牲畜买家，之前曾多次到访过这所房子。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən]
the other a gentleman
这 其他 一个 绅士

另一位是位绅士

[huː] [hæd; həd] , [sʌm; səm] [taɪm] ['priːviəsli] , [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [ɪn] [ðə; ði]
who had , some time previously , arrived and taken up his quarters in the
WHO 有 , 一些 时间 之前 , 到达的 和 已采取 向上 他的 四分之一 在 这
['dɪstrɪkt] .
district .
区 .

他此前已抵达该地区并安营扎寨。

[nəʊ] [wʌn] [njuː] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ɔː(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm]
No one knew who he was , where he came from , or what his name
不 一 知道 WHO 他 曾是 , 在哪里 他 来了 从 , 或者 什么 他的 姓名
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

没有人知道他是谁，来自哪里，叫什么名字。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['ruːmə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] ;
There were all sorts of rumours floating amongst the inhabitants regarding him ;
那里 是 全部 排序 的 谣言 漂浮的 在 这 居民 关于 他 ;

当地居民中流传着各种各样的关于他的谣言；

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [kraɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['dʒʌstɪs] ;
that he had committed some crime , and escaped from justice ;
那 他 有 坚定的 一些 犯罪 , 和 逃脱 从 正义 ;

他犯了罪，逃脱了法律的制裁；

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [haɪ] [ɪ'steɪt] ,
that he was a gentleman of high estate ,
那 他 曾是 一个 绅士 的 高的 财产 ,

他是一位出身高贵的绅士。

[huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] ['ləʊli] ['meɪdn] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [spaɪt] [hɪz; ɪz]
who had fallen in love with a lowly maiden and run away to spite his
WHO 有 倒下 在 爱 和 一个 卑微的 少女 和 跑步 离开 到 尽管如此 他的
['fæməli] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'laɪəns] ;
family for objecting to the alliance ;
家庭 为了 反对 到 这 联盟 ;

他爱上了一位出身卑微的少女，为了报复反对这门婚事的家人，他选择私奔。

[ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['səːmaiz, səː'maiz] .
and various other surmises .
和 各种各样的 其他 推测 .

以及其他各种推测。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] ,
He was discovered to be a gentleman and a scholar ,
他 曾是 发现 到 是 一个 绅士 和 一个 学者 ,

人们发现他是一位绅士和学者。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [fræŋk] [ænd; ənd] [friː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt]
and particularly frank and free in his conversation with the people about
和 特别 坦率 和 自由的 在 他的 对话 和 这 人们 关于
['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ˌæntɪ'siːdənts] ,
everything except his own history and antecedents ,
一切 除了 他的 自己的 历史 和 来路 ,

他与人交谈时尤其坦诚开放，几乎无所不谈，唯独避而不谈自己的经历和出身。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [ˌɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['ledʒəndri] [lɔː(r)] [kə'nektɪd]
and was a walking encyclopædia of all kinds of legendary lore connected
和 曾是 一个 步行 百科全书 的 全部 种类 的 传奇 知识 连接
[wɪð] [ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
with the southern parts of the country .
和 这 南部 部分 的 这 国家 .

他简直就是一本行走的百科全书，对与该国南部地区相关的各种传奇故事了如指掌。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [kɔːzd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['rʌstik] .
His appearance caused quite a flutter among the assembled rustics .
他的 外貌 导致 相当 一个 扑 之中 这 组装 乡村 .

他的出现引起了聚集在一起的乡下人的一阵骚动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['hɑːtɪli] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði][əʊld][bɑːd][ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv]
He was , however , heartily welcomed by the old bard and members of
他 曾是 , 然而 , 衷心地 欢迎 经过 这 老的 诗人 和 成员 的
[ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ,
the circle ,
这 圆圈 ,

然而，他受到了老吟游诗人和圈子成员的热烈欢迎。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [siːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊk] [ɑːm] [tʃeə(r)] .
and was offered a seat a little to the left of the oak arm chair .
和 曾是 提供 一个 座位 一个 小的 到 这 左边 的 这 橡木 手臂 椅子 .

于是，他被安排坐在橡木扶手椅左侧稍远的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv]['gælɪk; 'geɪlɪk][æz; əz]
It was soon found that he was a perfect master of Gaelic as
它 曾是 很快 成立 那 他 曾是 一个 完美的 掌握 的 盖尔语 作为
[wel] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] .
well as English .
出色地 作为 英语 .

人们很快发现，他不仅英语流利，盖尔语也说得非常好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ɒn] ['fɜːðə(r)] [ə'kweɪntəns] , ['djʊərɪŋ] ['meni] ['sʌbsɪkwənt] ['vɪzɪts] ,
It was also found on further acquaintance , during many subsequent visits ,
它 曾是 还 成立 在 更远 熟人 , 期间 许多 随后的 访问 ,

在进一步了解之后，在随后的多次拜访中也发现了这一点。

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][təʊld][ə; eɪ]['stɔːri][ɔː(r)]['ledʒənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]
that he never told a story or legend without a preliminary introduction of
那 他 绝不 讲述 一个 故事 或者 传奇 没有 一个 初步的 介绍 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

他讲述故事或传说时，总会先进行一番介绍。

[təʊld][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ɪ'mensli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl]
told in such a manner as to add immensely to the interest of the tale
讲述 在 这样的 一个 方式 作为 到 添加 非常 到 这 兴趣 的 这 故事
.
.
.

叙述方式极大地增加了故事的趣味性。

" - [nə; nɑː] ['diːnə] [riː] - [ɑːx] [tʃɑː] - [nə; nɑː] - " — ([men] [wɪl] [miːt]
" Coinnichidh na daoine ri cheile ach cha choinnich na cnuic " — (Men will meet
" - 纳 道因 ri - ach 茶 - 纳 - " — (男人 将要 见面
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ,

“Coinnichidh na daoine ri cheile ach cha choinnich na cnuic”——（人们会互相见面，

[bʌt; bət] [hɪlz] [wɪl] ['nevə(r)] [miːt]) , [sed] ["ruːəriː] [ˌem əʊ 'ɑː(r)][ə; eɪ] - , [huː] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n]
but hills will never meet) , said Ruairidh Mor a Chnuic , who , on this occasion
但 丘陵 将要 绝不 见面) , 说 鲁艾里德 莫尔 一个 - , WHO , 在 这 场合
,
,
,

但山永远不会相遇），Ruairidh Mor a Chnuic 说道，在这个场合，

[faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [əʊk] [tʃeə(r)] .
found himself in the Oak Chair .
成立 他自己 在 这 橡木 椅子 .

他发现自己坐在橡木椅上。

" ['veri] [truː] , " [sed] [ðə; ði][nekst][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
" Very true , " said the next man to the left .
" 非常 真的 , " 说 这 下一个 男人 到 这 左边 .

"确实如此,"左边第二个人说道。

" - [æn; ən] - - [nɑːx] [tiː] - - [æn; ən] - " — ([ðə; ði] [tʌŋ] [wɪl] [taɪ]
" Cuiridh an teanga snaim nach t - fhuasgail an fhiacaill " — (The tongue will tie
" - 一个 - - 后 t - - 一个 - " — (这 舌头 将要 领带
[ə; eɪ] [nɒt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuːθ] ['kænɒt] ['luːs(ə)n]) .
a knot which the tooth cannot loosen) .
一个 结 哪个 这 齿 不能 松开) .

"Cuiridh an teanga snaim nach t-fhuasgail an fhiacaill"——（舌头会打一个结，牙齿无法松开）。

" [let] [sʌm; səm][wʌn] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] . "
" Let some one give us a story . "
" 让 一些 一 给 我们 一个 故事 . "

"谁来给我们讲个故事吧。"

" [tʃɑː] - - [nɑːx] - - " — ([hiː; hi] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] - ['telə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ]
" Cha robh sgialach nach robh briagach " — (He who is a good story - teller is also
" 查 - - 后 - - " — (他 WHO 是 一个 好的 故事 - 出纳员 是 还
[ə; eɪ] [gʊd] ['riːteɪlə(r)][ɒv; əv][laɪz]) ,
a good retailer of lies) ,
一个 好的 零售商 的 谎言) ,

"Cha robh sgialach nach robh briagach"——（善于讲故事的人同时也是善于散布谎言的人），

[sez] ['kæləm] [ə; eɪ] - , [ɔː(r)] ['mælkəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [glen] , [æn; ən] ['eksələnt] ['stɔːri] - ['telə(r)]
says Callum a Ghlinne , or Malcolm of the Glen , an excellent story - teller
说道 卡勒姆 一个 - , 或者 马尔科姆 的 这 格伦 , 一个 出色的 故事 - 出纳员
[wen] [hiː; hi] [laɪkt] .
when he liked .
什么时候 他 喜欢 .

卡勒姆·格林（Callum a Ghlinne），又名格伦的马尔科姆（Malcolm of the Glen），说道，他喜欢讲故事的时候，是个很棒的讲故事的人。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] [ðəʊ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [get] [ə; eɪ] -
" I'll give you a riddle though , and perhaps we may get a sgeulachd
" 患病的 给 你 一个 谜语 尽管 , 和 也许 我们 可能 得到 一个 -
[frɒm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
from the stranger ,
从 这 陌生人 ,

"不过，我可以给你出个谜语，或许我们能从这位陌生人那里得到一份礼物。"

[ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ɒn][maɪ] [left] , "
the gentleman , on my left , "
这 绅士 , 在 我的 左边 , "

我左边的这位先生，"

" [æn; ən]['rʌd] [nɑːx] [iːl] - [es] [nɑːx] - ,
" An rud nach eil ' s nach robh ,
" 一个 船底 后 埃尔 - s 后 - ,

"一个 rud nach eil 的 nach robh，

- [es] [nɑːx] [baɪ] - [sɪn][duː; də] - - [ˌjuː 'es][kaɪ] [θu] [iː] " — ([wɒt] [ɪz][nɒt] , ['nevə(r)][wɒz; wəz] ,
' s nach bi ' sin do laimh ' us chi thu e " — (What is not , never was ,
- s 后 双 - 罪 做 - - 我们 气 星期四 e " — (什么 是 不是 , 绝不 曾是 ,

's nach bi' sin do laimh 'us chi thu e"——（不是的，从来没有，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [stretʃ] [fɔːθ] [jɔː(r); jə(r)][hænd]
and never will be , stretch forth your hand
和 绝不 将要 是 , 拉紧 前进 你的 手

永远不会，伸出你的手

[ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ˌaɪ 'tiː]) .
and you'll see it) .
和 你会 看 它) .

你会看到的）。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] — " [bɑː(r)][nə; nɑː] [mɜːr] -
This was soon answered by the younger members — " Bar na meur uileadh
这 曾是 很快 回答 经过 这 年轻 成员 — " 酒吧 纳 梅尔 -
[æn; ən]['eɪɑːn] [fæd] " — ([ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ]) .
an aon fhad " — (The points of the fingers the same length) .
一个 aon FHAD " — (这 积分 的 这 手指 这 相同的 长度) .

年轻的成员们很快回答道——"Bar na meur uileadh an aon fhad"——（手指的尖端长度相同）。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]['streɪndʒə(r)] ,
It now comes the turn of the romantic stranger ,
它 现在 来 这 转动 的 这 浪漫的 陌生人 ,

现在轮到浪漫的陌生人了。

[huː] [ʃæl; ʃəl][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] " ['nɔːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] .
who shall in these pages be known as " Norman of the Yacht .
WHO 将 在 这些 页面 是 已知 作为 " 诺曼 的 这 游艇 .

在本书中，他将被称为"游艇上的诺曼"。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [wei] [pʊt] [aʊt] , [kən'sent] ; [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][ðə; ði]['ledʒənd] ,
" He was in no way put out , consented ; and immediately began the Legend ,
" 他 曾是 在 不 方式 放 出去 , 同意 ; 和 立即地 开始 这 传奇 ,

他丝毫没有不悦，欣然同意；并立即开始了这段传奇故事。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌktəri] [rɪ'mɑːrks] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] : —
of which , and his introductory remarks , the following is a translation : —
的 哪个 , 和 他的 引言 评论 , 这 下列的 是 一个 翻译 : —

以下内容为译文，包括他的开场白：—

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] - .
THE SPELL OF CADBOLL .
这 拼写 的 - .

卡德博尔的咒语。

[ɪn]['əʊldən] [deɪz] [ðə; ði] [iːst] [kəʊst] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [wɒz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð] ['fɔːtrisiz] , [wɪtʃ] ,
In olden days the east coast of Scotland was studded with fortresses , which ,
在 古老的 天 这 东方 海岸 的 苏格兰 曾是 带钉的 和 堡垒 , 哪个 ,

古代，苏格兰东海岸遍布堡垒，

[laɪk] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['sentinəl] , [wɒtʃt] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
like a crescent chain of sentinels , watched carefully for the protection of
喜欢 一个 新月 链 的 哨兵 ， 观看 小心 为了 这 保护 的

[ðeə(r)] ['əʊnə(r)z] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'pendənts] .
their owners and their dependents .
他们的 所有者 和 他们的 家属 .

如同新月形的哨兵链，时刻警惕，守护着主人及其家属。

[ðə; ði] ['ruːɪnz] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [reɪz] [ðeə(r)] ['hɔːri] [hedz] ['əʊvə(r)] ['væli] [ænd; ənd] [striːm] , ['rɪvə(r)]
The ruins remain and raise their hoary heads over valley and stream , river
这 废墟 保持 和 增加 他们的 苍老 头部 超过 谷 和 溪流 ， 河

[bæŋk] [ænd; ənd] [siː] [ʃɔː(r)] ,
bank and sea shore ,
银行 和 海 支撑 ，

废墟依然屹立，苍老的身影耸立在山谷、溪流、河岸和海岸线之上。

[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] ['nəublz] , [ænd; ənd] [naɪts] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊərz] " ['boʊdən] [ɪn] - - [wɪə(r)] " [went]
along which nobles , and knights , and followers " boden in effeyre - weir " went
沿着 哪个 贵族 ， 和 骑士 ， 和 追随者 " 博登 在 - - 堰 " 去

['gæləntli] [tuː; tə] [ðeə(r)] [feɪts] ;
gallantly to their fates ;
英勇地 到 他们的 命运 ；

贵族、骑士和追随者们“boden in effeyre-weir”英勇地走向他们的命运；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪləndz] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪəri] [drəʊv] ['fɒləʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒreɪ] ,
and where in the Highlands many a weary drove followed from the foray ,
和 在哪里 在 这 高地 许多 一个 厌倦 驾驶 随后 从 这 突袭 ，

在苏格兰高地，许多疲惫的骑兵跟随突袭而来。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['ləʊlənd] ['pɑːstʃəz] [ɔː(r)] ['dɪstənt] [glen] ,
in which they had been driven far from Lowland pastures or distant glens ,
在 哪个 他们 有 到过 驱动 远的 从 低地 牧场 或者 遥远 格伦斯 ，

他们被驱赶到远离低地牧场或偏远山谷的地方，

[wɪð] [huːz] [ɪn'hæbətənt] [ə; eɪ] [fjuːd] [ɪg'zɪstɪd] .
with whose inhabitants a feud existed .
和 谁 居民 一个 世仇 存在 .

与当地居民之间存在世仇。

[kʊd; kəd] [ðə; ði] ['bɪədɪd] ['wɒrɪəz] , [huː] [wʌns] [θrɒŋ, θrɔːŋ] [ðiːz] [hɔːlz] [ə'weɪk] ,
Could the bearded warriors , who once thronged these halls awake ,
可以 这 留着胡子的 战士 ， WHO 一次 熙熙攘攘 这些 大厅 醒 ，

那些曾经熙熙攘攘地聚集在这些大厅里的蓄须战士们，会不会醒来？

[ðeɪ] [wʊd] ['wɪtnəs] ['meni] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [sɪns] [ðə; ði] [hɑːf] - [fə'gɒtn] [deɪz] [wen] [ðeɪ]
they would witness many a wonderful change since the half - forgotten days when they
他们 会 证人 许多 一个 精彩的 改变 自从 这 一半 - 被遗忘的 天 什么时候 他们

[lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [lʌvd] ,
lived and loved ,
居住地 和 喜爱 ，

他们将见证自他们生活和相爱的那些半被遗忘的岁月以来发生的许多美好的变化。

['revld] , [ænd; ənd] [fɔːt] , ['kɔŋkə] , [ɔː(r)] [sə'steɪnd] [dɪ'fiːt] .
revelled , and fought , conquered , or sustained defeat .
尽情狂欢 ， 和 战斗 ， 征服 ， 或者 持续 击败 .

尽情狂欢，奋力战斗，最终取得胜利或遭受失败。

[weə(r)] [ðə; ði] ['beərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kræn] - [tə'rɑː] [ɔː(r)] ['faɪəri] [krɒs] [wʌns] [rʌʃt]
Where the bearer of the Crann - tara or fiery cross once rushed
在哪里 这 持有人 的 这 克兰 - 塔拉 或者 火热 叉 一次 匆忙

曾经扛着克兰塔拉（Crann-tara）或火焰十字架的人冲锋陷阵的地方

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ə'lɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['heɪsti] ['erənd] ,
along on his hasty errand ,
沿着 在 他的 仓促 差事 ,

他匆匆忙忙地执行着任务，

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv]['hev(ə)n] [naʊ] ['flæʃɪz] [baɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] ['waɪərz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɔːnəs]
the lightning of heaven now flashes by telegraphic wires to the farthest corners
这 闪电 的 天堂 现在 闪光灯 经过 电报 电线 到 这 最远 角落
[ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
of the land .
的 这 土地 .

如今，天上的闪电通过电报线传到天涯海角。

[θruː] [ðə; ði] ['krægi] ['pɑːsɪz] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪnz] , [mɑːkt] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ]
Through the craggie passes , and along the level plains , marked centuries ago
通过 这 克拉吉 通过 , 和 沿着 这 等级 平原 , 标记 几个世纪 前
[wɪð] [skeəs] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l] [pɑːθ] ,
with scarce a bridle path ,
和 稀少 一个 辔 小路 ,

穿过崎岖的山口，沿着几个世纪前只有寥寥几条马道的平坦平原，

[ðə; ði] ['maɪti] [stiːm] [hɔːs] [naʊ] ['θʌndəz] ['əʊvə(r)][ɪts]['aɪən] [rəʊd] ;
the mighty steam horse now thunders over its iron road ;
这 强大的 蒸汽 马 现在 雷声 超过 它是 铁 路 ;

强大的蒸汽机车轰鸣着驶过它的铁轨；

[ænd; ənd] [weə(r)] ['siːwəd] [wʌns][swæm][ðə; ði][skɪn] - , [ɔː(r)][ðə; ði]['kreɪzi] [fliːts] [ɒv; əv]
and where seaward once swam the skin curach , or the crazy fleets of
和 在哪里 向海 一次 游泳 这 皮肤 - , 或者 这 疯狂的 舰队 的
[dɪ'mɪnjətɪv] [wɔː(r)] ['gæliz] ,
diminutive war galleys ,
小字 战争 厨房 ,

而曾经驶向大海的，是那些皮毛小船，或是疯狂的小型战船舰队。

[ænd; ənd]['taɪni] ['mɜːtʃənt] ['ves(ə)lz] [wɪð] [ðeə(r)][fæn'tæstɪk] [praʊ] [ænd; ənd] [stəːn] , [ænd; ənd] [kɑːvd]
and tiny merchant vessels with their fantastic prows and sterns , and carved
和 微小的 商人 船只 和 他们的 极好的 船首 和 船尾 , 和 雕刻
[mɑːst] - [hedz] ,
mast - heads ,
桅杆 - 头部 ,

还有那些造型奇特的小型商船，它们有着精美的船首和船尾，以及雕刻精美的桅杆顶端。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] [prə'peld] [ʃɪp] [naʊ] [brests] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [dæʃ] [ə'genst]
the huge hull of the steam propelled ship now breasts the waves that dash against
这 巨大的 船体 的 这 蒸汽 推进 船 现在 乳房 这 波浪 那 短跑 反对
[ðə; ði] ['rʌgɪd] ['hedlənd; 'hedlænd] ,
the rugged headlands ,
这 崎岖 海岬 ,

巨大的蒸汽动力船船体迎着拍打着崎岖岬角的巨浪航行。

[ɔː(r)] [fləʊts] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [vɒl'keɪnəʊ] , [wɪð] [ɪts] [ə'tendənt] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [əb'skjʊr]
or floats like a miniature volcano , with its attendant clouds of smoke obscuring
或者 浮标 喜欢 一个 微型 火山 , 和 它是 服务员 云 的 抽烟 遮蔽
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
the horizon .
这 地平线 .

或者像一座小型火山一样漂浮着，随之而来的烟雾遮蔽了地平线。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [fɜːrn] [ɪn]['iːstə(r)] [rɒs] [kən'teɪnz] ['sevrəl] [æn'tɪkwɪtiz] [ɒv; əv] ['veri] ['dɪstənt] [deɪt] .
The Parish of Fearn in Easter Ross contains several antiquities of very distant date .
这 教区 的 费恩 在 复活节 罗斯 包含 一些 古董 的 非常 遥远 日期 .

东罗斯郡费恩教区拥有多处年代非常久远的古迹。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ʃætəd] ['relɪks] , ['kɑːs(ə)l] - , [dɪ'zɜːvs] ['nəʊtɪs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
One of these shattered relics , Castle Cadboll , deserves notice on account of a
一 的 这些 破碎 遗物 , 城堡 - , 值得 注意 在 帐户 的 一个
['sɪŋgjələ(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
singular tradition regarding it ,
单数 传统 关于 它 ,

这些残垣断壁中，卡德博尔城堡因其独特的传统而值得关注。

[wʌns] [ɪm'plɪsɪtli] ['kredɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] — ['neɪmli] ,
once implicitly credited by the people — namely ,
一次 隐式地 已认可 经过 这 人们 — 即 ,

曾经被人们默认认可——即，

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ɪn'hæbɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] ['evə(r)] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] .
that although inhabited for ages no person ever died within its walls .
那 虽然 有人居住的 为了 年龄 不 人 曾经 死亡 之内 它是 墙壁 .

虽然这里世世代代都有人居住，但从未有人在城墙内死去。

[ɪts] ['mædʒɪk(ə)l] ['kwɒləti] [dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [prɪ'vent] [ɪts] ['dwelə(r)z] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv]
Its magical quality did not , however , prevent its dwellers from the suffering of
它是 神奇 质量 做过 不是 , 然而 , 防止 它是 居民 从 这 痛苦 的
[dɪ'ziːz] ,
disease ,
疾病 ,

然而，它的神奇力量并没有阻止居住在那里的人们遭受疾病的折磨。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] ['griːvəs] ['iːvəlz] [ə'tendɪŋ] [ɒn] [dɪ'bɪləti] [ænd; ənd] [əʊld] [eɪdʒ] .
or the still more grievous evils attending on debility and old age .
或者 这 仍然 更多的 严重的 罪恶 参加 在 虚弱 和 老的 年龄 .

或者伴随体弱和衰老而来的更为严重的弊端。

[hens] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['denɪzənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [bɪ'keɪm] ['wɪəri] [ɒv; əv] [laɪf] , [pə'tɪkjələli]
Hence many of the denizens of the castle became weary of life , particularly
因此 许多 的 这 居民 的 这 城堡 成为 厌倦 的 生活 , 特别
[ðə; ði] ['leɪdi] [meɪ] ,
the Lady May ,
这 女士 可能 ,

因此，城堡里的许多居民都厌倦了生活，尤其是梅夫人。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [huː] ['biːɪŋ] [lɒŋ] ['eɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ]
who lived there centuries ago , and who being long ailing , and longing
WHO 居住地 那里 几个世纪 前 , 和 WHO 存在 长的 生病 , 和 渴望
[fɔː(r); fə(r)] [deθ] ,
for death ,
为了 死亡 ,

几个世纪前住在那里的人，由于长期患病，渴望死亡，

[rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] .
requested to be carried out of the building to die .
请求 到 是 携带 出去 的 这 建筑 到 死 .

要求被抬出大楼等死。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [prɪ'veɪld] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
Her importunity at length prevailed ; and according to the tradition ,
她 恳求 在 长度 最终获胜 ; 和 根据 到 这 传统 ,

她的恳求最终奏效；根据传统说法，

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪk'spaɪəd] .
no sooner did she leave it than she expired .
不 很快 做过 她 离开 它 比 她 已到期 .

她刚离开那里就去世了。

['kɑːs(ə)l] - [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [siː] [ʃɔː(r)] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɔːd] ['əʊʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] ['nɔːweɪ] .
Castle Cadboll is situated on the sea shore , looking over the broad ocean towards Norway .
城堡 - 是 位于 在 这 海 支撑 , 寻找 超过 这 广阔 海洋 向 挪威 .

卡德博尔城堡坐落在海边，眺望着广阔的海洋和挪威。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [keɪm] ['meni] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [jɑːl] ,
From that country , in the early ages of Scottish history , came many a powerful Jarl ,
从 那 国家 , 在 这 早期的 年龄 的 苏格兰 历史 , 来了 许多 一个 强大的 贵族 ,

在苏格兰历史的早期，许多强大的伯爵都来自那个国家。

[ɔː(r)]['deərɪŋ] - , [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊsts] , [wɪtʃ] , [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [lænd] , [siːmd] ['fɜːtaɪl] [ænd; ənd] ['welθi] .
or daring Vikingr , to the coasts , which , in comparison with their own land , seemed fertile and wealthy .
或者 大胆 - , 到 这 海岸 , 哪个 , 在 比较 和 他们的 自己的 土地 , 似乎 沃 和 富裕 .

或者勇敢的维京人，前往海岸，与他们的家乡相比，海岸似乎肥沃富饶。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪlənd] [klæn] ['hævɪŋ] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [æd'ventʃəəz] ,
There is a tradition of a Highland clan having sprung from one of those adventurers ,
那里 是 一个 传统 的 一个 高地 氏族 拥有 弹簧 从 一 的 那些 冒险者 ,

有一种说法是，高地的一个氏族起源于这些冒险家中的一位。

[huː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [ə'griːd] [ðæt] [huː'evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [tʌtʃ] [ðə; ði][lænd] [wʊd] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [raɪt] .
who with his brother agreed that whoever should first touch the land would possess it by right .
WHO 和 他的 兄弟 同意 那 谁 应该 第一的 触碰 这 土地 会 具有 它 经过 正确的 .

他和他的兄弟约定，谁先踏上这片土地，谁就拥有这片土地的所有权。

[ðə; ði] ['fɔːməʊst] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ænsestə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] ; [hɪz; ɪz] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst][ɒn] [ʃɔː(r)] ,
The foremost was the ultimate ancestor of the tribe ; his boat was almost on shore ,
这 首先 曾是 这 最终的 祖先 的 这 部落 ; 他的 船 曾是 几乎 在 支撑 ,

最前面的是部落的最终祖先；他的船几乎已经靠岸了。

[wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [strəʊk] , [ʃɒt] [ə; eɪ] - [hed] [ɒv; əv][hɪm] ; [bʌt; bət][eə(r)][hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌdɪsɪm'bɑːk] ,
when the other , by a vigorous stroke , shot a - head of him ; but ere he could disembark ,
什么时候 这 其他 , 经过 一个 蓬勃 中风 , 射击 一个 - 头 的 他 ; 但 埃雷 他 可以 下船 ,

这时，另一个人猛地一挥，冲到了他前面；但他还没来得及下船，

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [kəm'petɪtə(r)] , [wɪð] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][reɪdʒ] , [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] ,
the disappointed competitor , with an exclamation of rage , cut off his left hand with his hatchet ,
这 失望的 竞争者 ， 和 一个 感叹 的 愤怒 ， 切 离开 他的 左边 手 和 他的 斧头 ，

失望的竞争对手怒吼一声，用斧头砍掉了自己的左手。

[ænd; ənd] [fliŋ] [ðə; ði] ['blʌdi] ['trəʊfi] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] , [bɪ'keɪm] , [baɪ] [ðʌs] " [fɜːst] ['tʌtʃɪŋ] ['skɒtɪʃ] [graʊnd] ,
and flinging the bloody trophy on the rocks , became , by thus " first touching Scottish ground ,
和 投掷 这 血腥 杯 在 这 岩石 ， 成为 ， 经过 因此 " 第一的 接触 苏格兰 地面 ，

并将血淋淋的战利品扔到岩石上，由此成为"首次踏上苏格兰土地"。

" [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][klæn] .
" the owner of the country and founder of the clan .
" 这 所有者 的 这 国家 和 创始人 的 这 氏族 .

"国家的拥有者和家族的创始人。"

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ['kænɒt] [naʊ] [biː; bi] [vautʃ] [fɔː(r); fə(r)] ;
The perfect accuracy of this story cannot now be vouched for ;
这 完美的 准确性 的 这 故事 不能 现在 是 担保 为了 ;

目前尚无法保证这个故事完全准确；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækt] [ðæt] [ðə; ði][klæn] [mə'klaʊd] [hæv; həv] [sək'sesfəli] [treɪst] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [nɔː'wiːdʒən] [sɔːs] ;
but it is an undeniable fact that the clan MacLeod have successfully traced their origin to a Norwegian source ;
但 它 是 一个 无可否认 事实 那 这 氏族 麦克劳德 有 成功地 追踪 他们的 起源 到 一个 挪威 来源 ;

但麦克劳德家族成功追溯其起源于挪威的事实是无可否认的；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪm] [ɪz] [kə'rekt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mænɪfestli] [nɔː'wiːdʒən] [nems] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði][klæn]['tɔːrmɑːd][ænd; ənd]['tɔːrkwɪl] ,
and there is a probability that the claim is correct from the manifestly Norwegian names borne by the founders of the Clan Tormod and Torquil ,
和 那里 是 一个 可能性 那 这 宣称 是 正确的 从 这 显然 挪威 姓名 出生 经过 这 创始人 的 这 氏族 托尔莫德 和 托奎尔 ，

从托尔莫德和托奎尔氏族创始人的明显挪威名字来看，这种说法很可能是正确的。

[hens] [ðə; ði][si'ɔːl]['tɔːrmɑːd] — [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv]['tɔːrmɑːd] — [ðə; ði] [mək'laʊdz] [ɒv; əv] ['hærɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][si'ɔːl]['tɔːrkwɪl] ,
hence the Siol Tormod — the race of Tormod — the MacLeods of Harris ; and the Siol Torquil ,
因此 这 硅醇 托尔莫德 — 这 种族 的 托尔莫德 — 这 麦克劳德 的 哈里斯 ; 和 这 硅醇 托奎尔 ，

因此有了 Siol Tormod——托尔莫德家族——哈里斯的麦克劳德家族；以及 Siol Torquil，

[ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv]['tɔːrkwɪl] — [mək'laʊdz] [ɒv; əv] ['luːɪs] — [ɒv; əv] [huːm] [keɪm] [ðə; ði] [mək'laʊdz] [ɒv; əv] ['æsɪnt] ,
the race of Torquil — MacLeods of Lewis — of whom came the MacLeods of Assynt ,
这 种族 的 托奎尔 — 麦克劳德 的 刘易斯 — 的 谁 来了 这 麦克劳德 的 阿辛特 ，

托奎尔的种族——刘易斯的麦克劳兹——他们产生了阿辛特的麦克劳兹，

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [bɪ'treɪd] [mɑːn'roʊz] [ɪn] - ,
one of whom betrayed Montrose in 1650 ,
一 的 谁 背叛 蒙特罗斯 在 - ，

其中一人在1650年背叛了蒙特罗斯。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [ɪst'eɪts] [pɑːst] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]
and from whom the estates passed away in the end of the seventeenth
和 从 谁 这 庄园 通过了 离开 在 这 结尾 的 这 第十七
['sentʃəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'kɛnziz] .
century to the Mackenzies .
世纪 到 这 麦肯齐 .

这些庄园在十七世纪末传给了麦肯齐家族。

[ðə; ði] [mək'laʊdz] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)] [kə'dets] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['æsɪnt] .
The MacLeods of Cadboll are cadets of the house of Assynt .
这 麦克劳德 的 - 是 学员 的 这 房子 的 阿辛特 .

卡德博尔的麦克劳德家族是阿辛特家族的旁支。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [wɒt] [brɑːntʃ] [ðə; ði] ['leɪdi] [meɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒənd] [bɪ'lɒŋd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
But to what branch the Lady May of the legend belonged it is difficult to
但 到 什么 分支 这 女士 可能 的 这 传奇 属于 它 是 难的 到
[dɪ'saɪd] ,
decide ,
决定 ,

但传说中的五月夫人究竟属于哪个分支，却很难确定。

[səʊ] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] ['hævɪŋ] [ə'kɜːd] [ə'mʌŋ] ['haɪlənd] [prə'praiətə] .
so many changes having occurred among Highland proprietors .
所以 许多 变化 拥有 发生 之中 高地 业主 .

高地地主们发生了如此多的变化。

[ðə; ði] [klɪfs] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [rɒs] - ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [waɪld] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] ,
The cliffs of this part of Ross - shire are wild and precipitous ,
这 悬崖 的 这 部分 的 罗斯 - 郡 是 荒野 和 陡峭 ,

罗斯郡这一地区的悬崖峭壁险峻陡峭，令人望而生畏。

['sɪŋkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [dɪ'sent] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .
sinking with a sheer descent of two hundred feet to the ocean .
下沉 和 一个 透明 下降 的 二 百 脚 到 这 海洋 .

垂直下沉两百英尺，直落入海。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz]
The scenery is
这 风景 是

风景是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[mɔː(r)] ['rʌgɪd] [ðæn; ðən] ['bjuːtɪf(ə)l] — ['lɪt(ə)l] ['vɜːdʒə(r)] [ænd; ənd] [les] ['fəʊliɪdʒ] .
more rugged than beautiful — little verdure and less foliage .
更多的 崎岖 比 美丽的 — 小的 绿意盎然 和 较少的 叶子 .

与其说是美丽，不如说是粗犷——绿意盎然，树叶稀少。

[triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] ['iːstən] [blɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] .
Trees are stunted by the bitter eastern blast , and the soil is poor .
树木 是 发育不良 经过 这 苦的 东 爆炸 , 和 这 土壤 是 贫穷的 .

凛冽的东风使树木生长受阻，土壤贫瘠。

['ɔːldə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['plentɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [hæz; həz]
Alders are , however , plentiful , and from them the parish has
桤木 是 , 然而 , 丰富 , 和 从 他们 这 教区 有
[dɪ'raɪvd] [ɪts] [neɪm] [ɒv; əv] [fɜːrn] .
derived its name of Fearn .
衍生的 它是 姓名 的 费恩 .

然而，桤木却很常见，该教区的名字“费恩”（Fearn）也由此而来。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [keɪvz] [ɪn][ðə; ði] [klɪfs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tə'wɔːdz] ['tɑːr,bɛt] ,
There is a number of caves in the cliffs along the shore towards Tarbet ,
那里 是 一个 数字 的 洞穴 在 这 悬崖 沿着 这 支撑 向 塔贝特 ,

在通往塔尔贝特方向的海岸线悬崖上，有许多洞穴。

[weə(r)] [ðə; ði] ['prɒməntri] [ɪz][bəʊld] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] ,
where the promontory is bold , and crowned with a lighthouse ,
在哪里 这 海角 是 大胆的 , 和 加冕 和 一个 灯塔 ,

海岬雄伟壮丽，顶端耸立着一座灯塔。

[huːz] ['flɪkərɪŋ] [reɪz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði]['əʊnli] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [dʒem] [wɪtʃ]
whose flickering rays are now the only substitute for the wonderful gem which
谁 闪烁 射线 是 现在 这 仅有的 代替 为了 这 精彩的 宝石 哪个
[wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv] [jɔː(r)] [tuː; tə] ['spɑːk(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['iːstən] [klɪfs] ,
was said of yore to sparkle on the brow of one of these eastern cliffs ,
曾是 说 的 昔时 到 火花 在 这 眉头 的 一 的 这些 东 悬崖 ,

如今，只有那闪烁的光芒才能替代据说曾闪耀在东部悬崖顶端的那颗璀璨宝石。

— [ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] - [tɒst]
— a bountiful provision of nature for the succour of the wave - tossed
— 一个 丰富 条款 的 自然 为了 这 救助 的 这 海浪 - 抛掷
['mærɪnə(r)] .
mariner .
水手 .

——大自然慷慨地为饱受波涛颠簸的水手提供了救助。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['stjuːət] [kɪŋz] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['məʊmənt] ,
During the reign of one of the early Stuart kings , which is of little moment ,
期间 这 在位 的 一 的 这 早期的 斯图尔特 国王 , 哪个 是 的 小的 片刻 ,

在一位早期斯图亚特王朝国王的统治时期（这段历史无关紧要），

['rɔdərik] [mə'klaʊd] [ruːld] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['lɔːdli] [hænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fjuːd(ə)l] ['strɒŋhəʊld]
Roderick MacLeod ruled with a high and lordly hand within the feudal stronghold
罗德里克 麦克劳德 裁决 和 一个 高的 和 尊贵的 手 之内 这 封建 据点
[ɒv; əv] - .
of Cadboll .
的 - .

罗德里克·麦克劳德以高高在上的统治风格统治着卡德博尔这个封建堡垒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd] [stɜːn] [naɪt] ,
He was a stout and stern knight ,
他 曾是 一个 肥硕 和 船尾 骑士 ,

他是一位身材魁梧、性格严厉的骑士。

[huːz] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [spent] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['wɔːfeə(r)][ænd; ənd][klæn]
whose life had been spent amidst the turmoil of national warfare and clan
谁 生活 有 到过 花费 在……之中 这 动荡 的 国家的 战争 和 氏族
[straɪf] .
strife .
冲突 .

他的一生都在国家战争和氏族冲突的动荡中度过。

['meni] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][hæd; həd][hiː; hi] [fɔːt] ,
Many a battle had he fought ,
许多 一个 战斗 有 他 战斗 ,

他曾身经百战。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [wuːnd] [rɪ'siːvd] [sɪns] [fɜːst] [hiː; hi] ['bʌk(ə)ld] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [sɒːd] [fɔː(r); fə(r)]
and many a wound received since first he buckled on his father's sword for
和 许多 一个 伤口 已收到 自从 第一的 他 弯曲 在 他的 父亲的 剑 为了
['dedli] ['kɒmbæt] .
deadly combat .
致命 战斗 .

自从他第一次佩戴父亲的剑进行殊死搏斗以来，他已经身负重伤。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] ['æktʃuːeɪtɪd] [iːtʃ] ['neɪbərɪŋ] [klæn] — [ˌdɪsə'griːmənt] [ɒn]
Amid the conflicting interests which actuated each neighbouring clan — disagreement on
之中 这 冲突 兴趣 哪个 驱动 每个 邻接 氏族 — 分歧 在
['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['rendəd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ə'piːl] [tuː; tə] [ɑːmz] ,
any one of which rendered an immediate appeal to arms ,
任何 一 的 哪个 渲染 一个 即时 上诉 到 武器 ,

在各个邻近氏族之间相互冲突的利益驱使下——任何一项利益上的分歧都会立即引发武力冲突，

[ðə; ði] ['rediɪst] [məʊd] [ɒv; əv] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət]
the readiest mode of solving the difficulty — it is not to be wondered at
这 准备就绪 模式 的 解决 这 困难 — 它 是 不是 到 是 想知道 在
[ðæt] - ,
that Cadboll ,
那 - ,

解决这一难题最直接的方法——卡德博尔对此并不感到惊讶。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['pruːd(ə)ns] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [baɪ] ['evri]
as a matter of prudence , endeavoured to attach to himself , by every
作为 一个 事情 的 谨慎 , 努力 到 附 到 他自己 , 经过 每一个
[miːnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ,
means in his power ,
方法 在 他的 力量 ,

出于谨慎，他竭尽所能地想方设法依附于自己。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ænd; ənd] [truː] .
those who were most likely to be serviceable and true .
那些 WHO 是 最多 可能 到 是 可用 和 真的 .

那些最有可能实用且可靠的人。

[mə'klaʊd] [hæd; həd] ['mærid] [leɪt] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['daɪɪŋ] [suːn] ['ɑːftə(r)] ,
MacLeod had married late in life , and his wife dying soon after ,
麦克劳德 有 已婚 晚的 在 生活 , 和 他的 妻子 垂死 很快 后 ,

麦克劳德晚婚，妻子婚后不久便去世了。

[waɪl] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [left] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] ,
while on a visit to her mother , left behind her an only daughter ,
尽管 在 一个 访问 到 她 母亲 , 左边 在后面 她 一个 仅有的 女儿 ,

在探望母亲期间，她留下了一个独生女。

[huː] [wɒz; wəz] [dɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['wɒriə(r)] ,
who was dear as the apple of his eye to the old warrior ,
WHO 曾是 亲爱的 作为 这 苹果 的 他的 眼睛 到 这 老的 战士 ,

她对这位老战士来说就像眼中的瞳仁一样珍贵。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
but , at the same time ,
但 , 在 这 相同的 时间 ,

但与此同时，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈeni] [wʌn] [kəˈnektɪd] [wɪð] [hɪm] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv] [wɪl]
he had no idea of any one connected with him having any freedom of will
他 有 不 主意 的 任何 一 连接 和 他 拥有 任何 自由 的 将要

[ɔː(r)] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] — [seɪv] [wɒt] [hiː; hi] [əˈlaʊd] — [nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [bɪˈliːv] [ˈwɪmɪnz]
or exercise of opinion — save what he allowed — nor did he believe women's
或者 锻炼 的 观点 — 节省 什么 他 允许 — 也不 做过 他 相信 女性的

[hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ɪˈlæstɪk] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
hearts were less elastic than his own ,
心 是 较少的 松紧带 比 他的 自己的 ,

他丝毫不认为与他有关的人拥有任何意志自由或言论自由——除了他允许的——他也不认为女人的心比他的心更缺乏弹性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《凯尔特杂志》，第1卷，(The Celtic Magazine, Vol. 1, No.) 第2/4页

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bend] [tuː; tə] ['eni] ['niːdfl] [ɪk'spiːdiənt] .
which he could bend to any needful expedient .
哪个 他 可以 弯曲 到 任何 需要 权宜 .

他可以将其用于任何必要的权宜之计。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪəriəd] ['aʊə(r)] ['stɔːri] [kə'mensɪz] [ðə; ði] ['leɪdi] [meɪ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
About the period our story commences the Lady May was nearly eighteen years of age ,
关于 这 时期 我们的 故事 开始 这 女士 可能 曾是 几乎 十八 年 的 年龄 ,

故事开始时，梅夫人大约十八岁。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [gɜːl] ,
a beautiful and gentle girl ,
一个 美丽的 和 温和的 女孩 ,

一位美丽温柔的女孩，

[huːz] [hænd] [wɒz; wəz] [sɔːt] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [klænz] ;
whose hand was sought by many a young chief of the neighbouring clans ;
谁 手 曾是 寻求 经过 许多 一个 年轻的 首席 的 这 邻接 氏族 ;

邻近部落的许多年轻首领都曾向她求婚；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ˌʌnsək'sesfəli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [lʌvd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] ,
but all unsuccessfully , for the truth was she already loved , and was beloved ,
但 全部 不成功 , 为了 这 真相 曾是 她 已经 喜爱 , 和 曾是 心爱 ,

但这一切都徒劳无功，因为事实是她早已坠入爱河，并且也被人深爱着。

[ɪn] ['siːkrət] , [baɪ] [jʌŋ] [hjuː] [mən'roʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ben] ['waɪvɪs] .
in secret , by young Hugh Munro from the side of Ben Wyvis .
在 秘密 , 经过 年轻的 休 芒罗 从 这 边 的 本 威维斯 .

年轻的休·芒罗从本·怀维斯山边秘密地……

[ðə; ði] ['feɪvəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
The favoured of the daughter was not the choice of her father ,
这 受青睐 的 这 女儿 曾是 不是 这 选择 的 她 父亲 ,

女儿最受宠爱的并非父亲的选择。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məkreɪz] , [ə; eɪ] [traɪb] ['ɔkjupaiŋ] - ,
simply because he was desirous to secure the aid of the Macraes , a tribe occupying Glenshiel ,
简单地 因为 他 曾是 渴望 到 安全的 这 援助 的 这 麦克雷斯 , 一个 部落 占领 - ,

仅仅因为他想获得居住在格伦希尔的麦克雷斯部落的帮助。

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [saɪz] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [nəʊn] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æz; əz] " [ðə; ði] [waɪld] [məkreɪz] .
remarkable for great size and courage , and known in history as " the wild Macraes .
卓越 为了 伟大的 尺寸 和 勇气 , 和 已知 在 历史 作为 " 这 荒野 麦克雷斯 .

以体型巨大和勇气著称，历史上被称为“野蛮的马卡雷斯人”。

" [ðə; ði] [tʃiːf] — [mək'reɪ] [ɒv; əv] [ɪnvɛɚəneɪt] , ['redɪli] [fel] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv] [mə'klaʊd] ,

" The chief — Macrae of Inverinate , readily fell in with the views of MacLeod ,

" 这 首席 — 麦克雷 的 因弗里纳特 , 容易 跌倒 在 和 这 浏览 的 麦克劳德 ,

“酋长——因弗里纳特的麦克雷，欣然接受了麦克劳德的观点，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][taɪm] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] [meɪ] [druː] [naɪ] ,

and as the time fixed for his marriage with the lovely Lady May drew nigh ,

和 作为 这 时间 固定的 为了 他的 婚姻 和 这 迷人的 女士 可能 画 夜 ,

随着他与美丽的梅小姐的婚期临近，

['grætɪfaɪd] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][mən'roʊ] ,

gratified triumph over his rival Munro ,

满意 胜利 超过 他的 竞争对手 芒罗 ,

战胜对手芒罗后，他感到无比欣慰。

[ænd; ənd] [heɪt] [ɪn'tens] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fɪəs] ['pæʃ(ə)nz] [kʊd; kəd] [fiːl] ,

and hate intense as a being of such fierce passions could feel ,

和 恨 激烈的 作为 一个 存在 的 这样的 凶猛的 激情 可以 感觉 ,

以及像拥有如此强烈情感的生物所能感受到的那种极致的仇恨。

[gləu] [laɪk][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [lait] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪəs] [greɪ] [aɪz] .

glowed like a gleaming light in his fierce grey eyes .

发光 喜欢 一个 闪闪发光 光 在 他的 凶猛的 灰色的 眼睛 .

在他那双锐利的灰色眼睛里，闪烁着如同耀眼的光芒。

" [wʌns] [mɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['braɪdl] .

" Once more , " he said , " I will to the mountains to find him before the bridal .

" 一次 更多的 , " 他 说 , " 我 将要 到 这 山脉 到 寻找 他 前 这 新娘 .

“再一次,”他说，“我要在婚礼之前到山里去找他。”

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lemən] ['krɒsɪŋ] [maɪ] ['mærid] [laɪf] ,

There shall be no chance of a leman crossing my married life ,

那里 将 是 不 机会 的 一个 莱曼 过境 我的 已婚 生活 ,

绝不允许任何卑鄙之徒闯入我的婚姻生活。

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [lʌv] [ɪnvɛɚəneɪt] [ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ɪn'taɪə(r)] .

and none to divide the love Inverinate shall possess entire .

和 没有任何 到 划分 这 爱 因弗里纳特 将 具有 全部的 .

任何人都不得分割 Inverinate 的爱，祂将完全拥有这份爱。

[baɪ][maɪ] ['fɑː.ðərz] [səʊl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl] [ruː] [ðə; ði]['aʊə(r)][hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] [krɒs] [maɪ] [dɪ'zaɪnz] .

By my father's soul , but the boy shall rue the hour he dared to cross my designs .

经过 我的 父亲的 灵魂 , 但 这 男生 将 后悔 这 小时 他 敢于 到 叉 我的 设计 .

以我父亲的灵魂起誓，这孩子终将后悔胆敢违背我的意愿。

[jes] , [ruː] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][sweə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [baʊnd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [maɪ] ['mærɪdʒ] ,

Yes , rue it , for I swear to bring him bound to witness my marriage ,

是的 , 后悔 它 , 为了 我 发誓 到 带来 他 边界 到 证人 我的 婚姻 ,

是的，后悔吧，因为我发誓要让他来见证我的婚礼。

[ænd; ənd] [ðen] [hæŋ] [hɪm] [laɪk][ə; eɪ] [skʌlk] [waɪld][kæt][ɒn] [ɪnvɛɚəneɪt] [griːn] .

and then hang him like a skulking wild cat on Inverinate green .

和 然后 悬挂 他 喜欢 一个 潜行 荒野 猫 在 因弗里纳特 绿色的 .

然后把他像一只鬼鬼祟祟的野猫一样吊死在因弗林特绿地上。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['naɪtfɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðʌs] .
" It was nightfall as he spoke thus .
" 它 曾是 黄昏 作为 他 辐 因此 .

"他说话的时候已经是夜幕降临了。"

['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [hjuː] [mən'roʊ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
Little he knew that at the same moment Hugh Munro was sitting beneath the
小的 他 知道 那 在 这 相同的 片刻 休 芒罗 曾是 坐着 下面 这
[dɑːk] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːldə(r)] [triːz] ,
dark shadows of the alder trees ,
黑暗的 阴影 的 这 桤木 树木 ,

他当时并不知道，就在同一时刻，休·芒罗正坐在桤木树的阴影下。

[wɪtʃ] [gruː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [meɪ]
which grew under the window of the little chamber where May
哪个 生长 在下面 这 窗户 的 这 小的 房间 在哪里 可能

它生长在五月那间小屋的窗户下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[mə'klaʊd] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sæd] [feɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ]
MacLeod was weeping bitterly over the sad fate from which she could see no
麦克劳德 曾是 哭泣 苦涩地 超过 这 伤心 命运 从 哪个 她 可以 看 不
[wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
way of escape .
方式 的 逃脱 .

麦克劳德为自己悲惨的命运痛哭流涕，她看不到任何逃脱的希望。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ðʌs] [ðə; ði] [sɒft] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌʃət] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
As she sat thus the soft cry of the cushat fell upon her ears .
作为 她 卫星 因此 这 柔软的 哭 的 这 软垫 跌倒 之上 她 耳朵 .

她就这样坐着，耳边传来库沙鸟轻柔的叫声。

[ɪn'tentli] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
Intently she listened for a few moments ,
专注地 她 听着 为了 一个 很少 时刻 ,

她专注地听了一会儿。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː]
and when it was repeated stepped to the window and opened it
和 什么时候 它 曾是 重复 步 到 这 窗户 和 打开 它
['kɔːʃəsli] ,
cautiously ,
谨慎地 ,

当有人重复这句话时，他走到窗边，小心翼翼地打开了窗户。

['liːnɪŋ] [fɔːθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [sɪl] .
leaning forth upon the sill .
倾斜 前进 之上 这 窗台 .

身体前倾，倚在窗台上。

[ə'gen] [ðə; ði] [saʊnd] [stəʊl] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪ] [piə] [daʊn] ['ɪntuː]
Again the sound stole from among the foliage , and May peered down into
再次 这 声音 偷窃 从 之中 这 叶子 , 和 可能 窥视 向下 进入
[ðə; ði] [gluːm] ,
the gloom ,
这 愁云 ,

那声音再次从树叶间传来，梅向下望去，只见一片昏暗。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [met] [hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] [seɪv] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['brɑ:ntʃɪz] [ə'pɒn]
but nothing met her gaze save the shadows of the waving branches upon
但 没有什么 遇见 她 目光 节省 这 阴影 的 这 挥手 分支 之上
[ðə; ði] ['taʊə(r)] [wɔ:l] .
the tower wall .
这 塔 墙 .

但她的目光所及之处，只有摇曳的树枝在塔墙上投下的影子。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə] [hɜ:'self] [æz; əz] [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd]
" It is his signal , " she whispered to herself as the sound was repeated
" 它 是 他的 信号 , " 她 低声说道 到 她自己 作为 这 声音 曾是 重复
[wʌns] [mɔ:(r)] .
once more .
一次 更多的 .

“这是他的信号，”当那声音再次响起时，她低声自语道。

" [ɑ:] [ˌem 'i:] !
" Ah me !
" 啊 我 !

“啊，我！”

[ai] [fɪə(r)] [hi:; hi] [wɪl] [get] [hɪm'self] ['ɪntu:] ['deɪndʒə(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ði:z] ['vɪzɪts] ,
I fear he will get himself into danger on account of these visits ,
我 害怕 他 将要 得到 他自己 进入 危险 在 帐户 的 这些 访问 ,

我担心他会因为这些探访而陷入危险。

[ænd; ənd] [jet] [ai] ['kænɒt] — [ai] ['kænɒt] [bɪd] [hɪm] [steɪ] [ə'weɪ] .
and yet I cannot — I cannot bid him stay away .
和 然而 我 不能 — 我 不能 出价 他 停留 离开 .

然而我不能——我不能让他远离我。

" [ʃi:; ʃi] ['mʌfld] [hɜ:'self] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑ:k] [plæd] , [mu:vd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:]
" She muffled herself in a dark plaid , moved towards the door , opened it
" 她 闷音 她自己 在 一个 黑暗的 格子图案 , 已搬 向 这 门 , 打开 它
['kɔ:ʃəsli] ,
cautiously ,
谨慎地 ,

她用深色格子毯裹住自己，走向门口，小心翼翼地打开了门。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [dred] , ['tɪmɪdli] ['ventʃəd] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] .
and listening with dread , timidly ventured down to meet her lover .
和 聆听 和 恐惧 , 胆怯地 冒险 向下 到 见面 她 情人 .

她战战兢兢地听着，怯生生地走下楼去见她的情人。

" [ai] [mʌst; məst] [ænd; ənd] [wɪl] [beg] [hɪm] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [ɪn] ['fju:tʃə(r)] " [kən'tɪnju:d] [ʃi:; ʃi]
" I must and will beg him to - night to stay away in future " continued she
" 我 必须 和 将要 求 他 到 - 夜晚 到 停留 离开 在 未来 " 持续 她
,
,
,

“我今晚必须也一定会恳求他以后不要再来，”她继续说道。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [trɪpt] ['kɔ:ʃəsli] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['waɪndɪŋ] [steə(r)] — " [ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [steɪ]
as she tripped cautiously down the narrow winding stair — " and yet to stay
作为 她 绊倒了 谨慎地 向下 这 狭窄的 绕线 楼梯 — " 和 然而 到 停留
[ə'weɪ] ?
away ?
离开 ?

她小心翼翼地沿着狭窄的螺旋楼梯跌跌撞撞地走下去——“然而，却又远离了她？”

[ɑː] [ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [ˈmɪzəri] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ,

Ah me , it is to leave me to my misery ; but it must be done ,

啊 我 , 它 是 到 离开 我 到 我的 苦难 ; 但 它 必须 是 完毕 ,

唉，这让我独自承受痛苦；但这必须这样做。

[ˌʌnˈkaɪnd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ˈʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wɪl] [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli][biː; bi] [ˈkæptʃəd] [ænd; ənd]

unkind as it may be , otherwise he will assuredly be captured and

不友善 作为 它 可能 是 , 否则 他 将要 当然 是 捕获 和

[sleɪn] ,

slain ,

被杀 ,

虽然这样做很不人道，但否则他肯定会被俘虏并杀害。

[fɔː(r); fə(r)][ai][fɪə(r)] [məkˈreɪ] [səˈspekts] [ˈaʊə(r)] [ˈmiːtiŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ]

for I fear Macrae suspects our meetings are not confined to the day

为了 我 害怕 麦克雷 嫌疑人 我们的 会议 是 不是 受限 到 这 天

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [ˈprez(ə)ns] .

and my father's presence .

和 我的 父亲的 在场 .

因为我担心麦克雷怀疑我们的会面并不局限于白天和我父亲在场。

" [ˈɑːftə(r)] [ˈstiːlɪŋ] [θruː] [ˈmeni] [dɑːk] [pˈæsɪdʒɪz] , [ˈkɔːrɪdɔːrz] , [ænd; ənd] [sˈteəkeɪsɪz] , [ɪn] [aʊt] -

" After stealing through many dark passages , corridors , and staircases , in out -

" 后 偷窃 通过 许多 黑暗的 段落 , 走廊 , 和 楼梯 , 在 出去 -

[ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [nuk] ,

of - the - way nooks ,

的 - 这 - 方式 角落 ,

“在潜入许多黑暗的通道、走廊和楼梯，以及偏僻的角落之后，

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmɜːdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈəʊpən][eə(r)] , [θruː] [ə; eɪ] [nɪˈglektɪd] [ˈpɒst(ə)n; ˈpəʊst-] [ˈʃædoʊd] [baɪ][ə; eɪ]

she emerged into the open air , through a neglected postern shadowed by a

她 出现 进入 这 打开 空气 , 通过 一个 被忽视的 后门 阴影 经过 一个

[lɑːdʒ] [ˈɔːldə(r)] ,

large alder ,

大的 桤木 ,

她从一棵高大的桤木树荫下，穿过一条废弃的后门，走到了户外。

[ˈɒpəzɪt] [ðə; ði][spɒt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][saʊnd] [prəˈsiːdid] .

opposite the spot from which the sound proceeded .

对面的 这 点 从 哪个 这 声音 继续 .

与声音传出的位置相对。

[əˈgen] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] ,

Again she gazed into the shadow ,

再次 她 凝视 进入 这 阴影 ,

她再次凝视着阴影，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [triː] [ˈgrəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kræg][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]

and there leaning against a tree growing on the edge of the crag she saw a

和 那里 倾斜 反对 一个 树 生长 在 这 边缘 的 这 岩 她 锯 一个

[tɔːl] [ˈslendə(r)][ˈfɪgə(r)] .

tall slender figure .

高的 苗条 数字 .

她看到一个高挑纤细的身影倚靠在峭壁边缘的一棵树上。

[wel] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔːm] ,

Well she knew the outlines of that form ,

出色地 她 知道 这 概述 的 那 形式 ,

她很清楚那种形状的轮廓。

[ænd; ənd] ['fɒndli] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [θrɔb] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [naʊ]
and fondly her heart throbbed at the sound of the voice which now
和 深情地 她 心 悸动 在 这 声音 的 这 嗓音 哪个 现在
[ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] .
addressed her .
已解决 她 .

听到这熟悉的声音，她的心不禁怦怦直跳。

" ['dɪərɪst] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mən'roʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , " [ai] [θɔːt] [ðaʊ] [wʊdst] ['nevə(r)]
" Dearest , " said the young Munro in a low tone , " I thought thou wouldst never
" 亲爱的 , " 说 这 年轻的 芒罗 在 一个 低的 语气 , " 我 想法 你 会 绝不
[kʌm] .
come .
来 .

“亲爱的，”年轻的门罗低声说道，“我还以为你永远不会来了。”

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [triː] [fɔː(r); fə(r)]
I have been standing here like a statue against the trunk of this tree for
我 有 到过 常设 这里 喜欢 一个 雕像 反对 这 树干 的 这 树 为了
[ðə; ði] [lɑːst] [hɑːf] - ['aʊə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [blɪŋk] [ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['keɪsmənt] .
the last half - hour watching for one blink of light from thy casement .
这 最后的 一半 - 小时 观看 为了 一 眨 的 光 从 你的 窗扇 .

过去半个小时，我一直像雕像一样倚靠在这棵树干上，等待着你窗户里闪过一丝光亮。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðaʊ] ['dɑːknəs] .
But it seems thou preferrest darkness .
但 它 似乎 你 首选 黑暗 .

但你似乎更喜欢黑暗。

[ɑː] [meɪ] , [dɪə(r)] [meɪ] , [siːs] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['gluːmi] [fɔː'bəudiŋ] . "
Ah May , dear May , cease to indulge in gloomy forebodings . "
啊 可能 , 亲爱的 可能 , 停止 到 放纵 在 阴沉 不祥的预感 . "

啊，亲爱的五月，别再沉溺于悲观的预感了。

" [wʊd] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] , [hjuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sædli] .
" Would that I could , Hugh , " she answered sadly .
" 会 那 我 可以 , 休 , " 她 回答 令人遗憾的是 .

“但愿如此，休，”她悲伤地回答道。

" [wɒt] [θɔːts] [bʌt; bət] ['gluːmi] [wʌnz] [kæn; kən] [fɪl] [maɪ] [maɪnd] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] ['evə(r)] ['θɪŋkɪŋ]
" What thoughts but gloomy ones can fill my mind when I am ever thinking
" 什么 想法 但 阴沉 一个 能 充满 我的 头脑 什么时候 我 是 曾经 思维
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [juː; jʊ] [ɪn'kɜː(r)] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ,
of the danger you incur by coming here so often ,
的 这 危险 你 招致 经过 未来 这里 所以 经常 ,

“每当我想起你频繁来这里所带来的危险，我的脑海里除了阴郁的情绪还能有什么呢？”

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wəʊfl] [feɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] ['destɪnd] . "
and thinking too of the woeful fate to which we are both destined . "
和 思维 也 的 这 悲惨的 命运 到 哪个 我们 是 两个都 注定 . "

也想到了我们俩注定要面临的悲惨命运。

" [θɪŋk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊn] .
" Think no more of it " said her lover in a cheerful tone .
" 思考 不 更多的 的 它 " 说 她 情人 在 一个 快乐 语气 .

“别再想这件事了。”她的情人语气轻松地说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [həʊp] [jet] . "
" We have hope yet . "
" 我们 有 希望 然而 . "

我们还有希望。

" [ə'læs] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [həʊp] .
" Alas , there is no hope .
" 唉 , 那里 是 不 希望 .

“唉，没有希望了。”

['iːv(ə)n] [ðɪs] [deɪ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæθ] [fɪkst] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] — [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ðɪs] ['dredɪd] ['wedɪŋ] ?
Even this day my father hath fixed the time for — to me — this dreaded wedding ?
甚至 这 天 我的 父亲 有 固定的 这 时间 为了 — 到 我 — 这 令人恐惧的 婚礼 ?

甚至今天，我父亲还是定下了——对我而言——这场可怕的婚礼的时间?

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hjuː] , [let] [ðɪs] [biː; bi] ['aʊə(r)] [lɑːst] ['miːtɪŋ] — [mɑː(r)] [ðə] [miː] !
And thou Hugh , let this be our last meeting — Mar tha mi !
和 你 休 , 让 这 是 我们的 最后的 会议 — 三月 tha 米 !

休啊，就让这是我们最后一次见面吧——玛莎米!

['aʊə(r)] [lɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
our last in the world .
我们的 最后的 在 这 世界 .

我们在世界上的最后一个。

[wɜːt] [ðaʊ] [kɔːt] [baɪ] [ɪnvɛɝəneɪt] , [hiː; hi] [səʊ] [heɪts] [ðiː] ,
Wert thou caught by Inverinate , he so hates thee ,
沃特 你 捕捉 经过 因弗里纳特 , 他 所以 讨厌 你 ,

如果你被因弗里纳特抓住了，他非常恨你。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðaɪ] [laɪf] [baɪ] [ðə; ði] ['faʊlɪst] [miːnz] . "
he would have thy life by the foulest means . "
他 会 有 你的 生活 经过 这 最卑鄙的 方法 . "

他会用最卑鄙的手段取你的性命。

" [fɪə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['dɪərɪst] .
" Fear not for that dearest .
" 害怕 不是 为了 那 亲爱的 .

“亲爱的，不要害怕。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['braɪdl] !
And this bridal !
和 这 新娘 !

还有这位新娘!

['lɪs(ə)n] [meɪ] ,
Listen May ,
听 可能 ,

听着，梅，

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['hæpən] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [wɪl] [swuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [beə(r)] [ðiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [friː] ['maʊntənz] ,
before that happen the eagle will swoop down and bear thee away to his free mountains ,
前 那 发生 这 鹰 将要 俯冲 向下 和 熊 你 离开 到 他的 自由的 山脉 ,

在此之前，雄鹰会俯冲而下，将你带往它自由的山巅。

[ə'mɪd] [ðeə(r)] ['sʌni] [glen] [ænd; ənd] ['bɒski] [wʊdz] , [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] ['dɑːlɪŋ] [æz; əz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['mɔːt(ə)l] ,
amid their sunny glens and bosky woods , to love thee darling as no other mortal ,
之中 他们的 阳光明媚 格伦斯 和 博斯基 树林 , 到 爱 你 亲爱的 作为 不 其他 凡人 ,

在阳光明媚的山谷和绿树成荫的树林中，我将像世间任何事物一样爱你，亲爱的。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][klæn] - - [ˌaɪ 'siː] - - [hæz; həz] [hɑːt] [tuː; tə] [duː; də] .

and certainly none of the Clan - ' ic - Rathmhearlaich has heart to do .

和 当然 没有任何 的 这 氏族 - - 我知道了 - - 有 心 到 做 .

当然，Clan-'ic-Rathmhearlaich 中没有任何人有心行事。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 47]

" [页 -]

[第47页]

" [ɑː] [ˌem 'iː] ! " [saɪd] [meɪ] , " [wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] .

" Ah me ! " sighed May , " would that it could be so .

" 啊 我 ! " 叹了口气 可能 , " 会 那 它 可以 是 所以 .

“唉！”梅叹了口气，“但愿如此。”

[ai] ['kænɒt] [liːv] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ʌn'tɪl] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [həʊp] [ɪz] [gɒn] ,

I cannot leave my father until all other hope is gone ,

我 不能 离开 我的 父亲 直到 全部 其他 希望 是 已消失 ,

除非所有其他希望都破灭了，否则我不能离开我的父亲。

[ænd; ənd] [jet] [ai][fɪə(r)] [ɪf] [ai][duː; də] [nɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['feɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtɪd] .

and yet I fear if I do not we are fated to be parted .

和 然而 我 害怕 如果 我 做 不是 我们 是 命中注定 到 是 分手了 .

但我担心，如果我不这样做，我们注定要分离。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] .

Even this may be the last time we may meet .

甚至 这 可能 是 这 最后的 时间 我们 可能 见面 .

这甚至可能是我们最后一次见面了。

[ai] [wɔːn] [ðiː] , [hjuː] , [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [wɒtʃt] , [ænd; ənd][ai][beg][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['keəf(ə)l] .

I warn thee , Hugh , I am well watched , and I beg you will be careful .

我 警告 你 , 休 , 我 是 出色地 观看 , 和 我 求 你 将要 是 小心 .

休，我警告你，我被严密监视着，求你务必小心。

[hʌʃ] ! [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['fʊtfɔːl] [ɪn][ðə; ði] [grəʊv] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][kræg] ?

Hush ! was that a footfall in the grove below the crag ?

嘘 ! 曾是 那 一个 人流量 在 这 树林 以下 这 岩 ?

嘘！那是峭壁下方小树林里的脚步声吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['ʌndə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ,

" and she pointed to a clump of trees at some distance under where they were standing ,

" 和 她 尖 到 一个 丛 的 树木 在 一些 距离 在下面 在哪里 他们 是 常设 ,

“她指着他们站立位置下方不远处的一丛树木，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] .

and on the path by which he would return .

和 在 这 小路 经过 哪个 他 会 返回 .

以及他将要返回的路。

" [baɪ][maɪ] [trəʊθ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

" By my troth it may be so , " said he .

" 经过 我的 誓言 它 可能 是 所以 , " 说 他 .

“我发誓，也许是这样，”他说。

" ['betə(r)] , [dɪə(r)] [meɪ] ,
" Better , dear May ,
" 更好的 , 亲爱的 可能 ,

"好些了，亲爱的梅，

[rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [tɪl] [juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː] [gʊd] [naɪt]
retire to your chamber and I shall remain here till you bid me good night
退休 到 你的 房间 和 我 将 保持 这里 直到 你 出价 我 好的 夜晚
[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] .
from your window .
从 你的 窗户 .

请你回房休息，我会一直待在这里，直到你从窗户向我道晚安。

" [ə'gen] [ðeɪ] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [met] [ðeə(r)] [ɪəz] [dɪ'stɪŋktli] .
" Again they listened , and again the rustling met their ears distinctly .
" 再次 他们 听着 , 和 再次 这 沙沙声 遇见 他们的 耳朵 明显地 .

他们再次侧耳倾听，沙沙声再次清晰地传入耳中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn] ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['maʊntən] ['lʌvə(r)][ə; eɪ][fɒnd] [gʊd] [naɪt] ,
It ceased , and the maiden bidding her mountain lover a fond good night ,
它 停止 , 和 这 少女 投标 她 山 情人 一个 喜爱 好的 夜晚 ,

声音渐渐消失，少女依依不舍地向山中情人道了晚安。

[ə'sendɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [waɪl] [hiː; hi] [dis'dein] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [baɪ]
ascended to her chamber , while he disdaining to be frightened away by
上升 到 她 房间 , 尽管 他 轻蔑 到 是 害怕 离开 经过
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

他登上她的房间，而他却不屑于被声音吓跑。

[muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['ɔːldə(r)] [triː] .
moved to his former position below the alder tree .
已搬 到 他的 以前的 位置 以下 这 桤木 树 .

他回到了以前在桤木树下的位置。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ɪts] [ruːt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Seating himself at its root , with his eyes fixed on the window ,
座位 他自己 在 它是 根 , 和 他的 眼睛 固定的 在 这 窗户 ,

他坐在树根处，目光紧盯着窗外。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ləʊ] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] ,
in a voice low but distinct ,
在 一个 嗓音 低的 但 清楚的 ,

声音低沉但清晰：

[hiː; hi] [sæŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [sæd] [leɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] ['dɪti] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
he sang to one of the sweet sad lays of long ago , a ditty to his
他 唱 到 一 的 这 甜的 伤心 躺下 的 长的 前 , 一个 小调 到 他的
['mɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

他唱起了一首很久以前流传下来的悲伤情歌，一首献给他情妇的小调。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəfreɪz] [wɪl] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'dɪə] : —
of which the following paraphrase will convey an idea : —
的 哪个 这 下列的 释义 将要 传达 一个 主意 : —

以下释义将传达一个思想：——

" [əʊ] ['dɑːlɪŋ] [meɪ] , [maɪ] ['prɒmɪst] [braɪd] ,
" Oh darling May , my promised bride ,
" 哦 亲爱的 可能 , 我的 承诺 新娘 ,

"哦，亲爱的五月，我未婚的新娘，

[lɪst] [tuː; tə][maɪ] [lʌv] — [kʌm] [flai] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
List to my love — come fly with me ,
列表 到 我的 爱 — 来 飞 和 我 ,

听我倾诉爱意——来和我一起飞翔吧,

[weə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] [ben] ['waɪvɪs] [saɪd]
Where down the dark Ben Wyvis side
在哪里 向下 这 黑暗的 本 威维斯 边

在黑暗的本威维斯山坡下

[ðə; ði] ['tɒrənt] ['dæʃɪz] [waɪld] [ænd; ənd] [friː] .
The torrent dashes wild and free .
这 激流 破折号 荒野 和 自由的 .

洪流奔腾不息，自由奔涌。

['or] ['sʌni] [glen] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [breɪk] ;
O'er sunny glen and forest brake ;
超过 阳光明媚 格伦 和 森林 制动 ;

阳光明媚的山谷和森林灌木丛;

['or] ['medəʊ] [griːn] [ænd; ənd] ['maʊntən] [grænd] ;
O'er meadow green and mountain grand ;
超过 草地 绿色的 和 山 盛大 ;

越过绿茵茵的草地和巍峨壮丽的山峦;

['or] ['rɒki] [gɔːdʒ] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [leɪk] —
O'er rocky gorge and gleaming lake —
超过 岩石 峡谷 和 闪闪发光 湖 —

越过岩石峡谷和波光粼粼的湖泊——

[kʌm] , — [reɪn] , [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
Come , — reign , the lady of the land .
来 , — 在位 , 这 女士 的 这 土地 .

来吧，——统治这片土地的女王。

[kʌm] [tʃɪə(r)] [maɪ] ['ləʊnli] ['maʊntən] [həʊm] ,
Come cheer my lonely mountain home ,
来 欢呼 我的 孤独 山 家 ,

来吧，为我孤独的山家加油打气,

[weə(r)] [gliːmz] [ðə; ði] [leɪk] , [weə(r)] [ril] [dɑːns] [braɪt] ;
Where gleams the lake , where rills dance bright ;
在哪里 闪光 这 湖 , 在哪里 小溪 舞蹈 明亮的 ;

湖面波光粼粼，溪流潺潺流水闪耀;

[weə(r)] ['flaʊəz] [bluːm] [feə(r)] — [kʌm] ['dɪərɪst] [kʌm]
Where flowers bloom fair — come dearest come
在哪里 花朵 盛开 公平的 — 来 亲爱的 来

鲜花盛开的地方——亲爱的，快来吧

[ænd; ənd] [lait] [maɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['stɑːləs] [naɪt] .
And light my dark and starless night .
和 光 我的 黑暗的 和 无星 夜晚 .

照亮我黑暗无星的夜晚。

[wʌn] ['wɪtʃɪŋ] [gliːm] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [braɪt] [aɪ]
One witching gleam from thy bright eye
一 女巫 闪耀 从 你的 明亮的 眼睛

你明亮的眼睛里闪过一丝魅惑的光芒

[kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [hɔːlz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [maɪ] [həʊm] !
Can change to halls of joy my home !
能 改变 到 大厅 的 喜悦 我的 家 !

我的家可以变成欢乐的殿堂!

[wʌn] [sɒŋ] , [wʌn] ['sɒftli] ['ʌtə] [saɪ] ,
One song , one softly uttered sigh ,
一 歌曲 , 一 轻轻 说出 叹 ,

一首歌，一声轻叹，

[kæn; kən] [tʃɪə(r)] [maɪ] [ləʊn] [hɑːt] — ['dɪərɪst] [kʌm] .
Can cheer my lone heart — dearest come .
能 欢呼 我的 孤独 心 — 亲爱的 来 .

能抚慰我孤独的心——亲爱的，快来吧。

" [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [sɒŋ] [siːst] [ðə; ði][feə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [meɪ] [mə'klaʊd] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['keɪsmənt] [ˌəʊvə'hed] ,
" The moment the song ceased the fair form of May MacLeod appeared at the casement overhead ,
" 这 片刻 这 歌曲 停止 这 公平的 形式 的 可能 麦克劳德 出现 在 这 窗扇 开销 ,

“歌曲刚一停止，梅·麦克劳德美丽的身影就出现在了头顶的窗户边。”

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ] [fɒnd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['maʊntən] ['mɪnstrəl] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
she waved a fond farewell to her mountain minstrel and closed the window ;
她 挥手 一个 喜爱 告别 到 她 山 吟游诗人 和 关闭 这 窗户 ;

她依依不舍地向山中吟游诗人挥手告别，然后关上了窗户；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lait] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [feɪs] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [hiː; hi] [geɪzd] [wʌns][mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [peɪn] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [biːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [stɑː(r)] ,
but the light deprived of her fair face had no charm for him — he gazed once more at the pane through which it beamed like a solitary star ,
但 这 光 被剥夺的 的 她 公平的 脸 有 不 魅力 为了 他 — 他 凝视 一次 更多的 在 这 窗格 通过 哪个 它 光束 喜欢 一个 孤 星星 ,

但是，失去了她美丽容颜的光芒对他来说毫无魅力——他再次凝视着透过窗户照射进来的光芒，那光芒如同孤星般闪耀。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['fəʊliɪdʒ] ,
amid the masses of foliage ,
之中 这 群众 的 叶子 ,

在茂密的树叶间，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [leɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
and was turning away when he found a heavy hand laid on his shoulder .
和 曾是 转弯 离开 什么时候 他 成立 一个 重的 手 铺设 在 他的 肩膀 .

他正要转身离开时，却发现一只大手搭在了他的肩膀上。

" [steɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [stɜːn] [vɔɪs] ,
" Stay , " exclaimed the intruder in a deep stern voice ,
" 停留 , " 惊呼 这 入侵者 在 一个 深的 船尾 嗓音 ,

“站住！”入侵者用低沉而严厉的声音喊道。

[huːz] [təʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [njuː] [bʌt; bət] [tuː] [wel] .
whose tone the young chief knew but too well .
谁 语气 这 年轻的 首席 知道 但 也 出色地 .

年轻的酋长对这种语气再熟悉不过了。

" [ðaʊ] [hæst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rekənɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [eə(r)] [ðaʊ] [gəʊ] , [maɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
" Thou hast a small reckoning to discharge ere thou go , my good boy .
" 你 哈斯特 一个 小的 清算 到 释放 埃雷 你 去 , 我的 好的 男生 .

“我的好孩子，在你离开之前，你还有一件小事需要处理。”

[ai][ˌeɪ 'em] [mək'reɪ] . "
I am Macrae . "
我 是 麦克雷 . "

我是麦克雷。

" [ænd; ənd][ai] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [ˌeɪ 'em] [hjuː] [mən'roʊ] , [wɒt] [ðaʊ] [frɒm; frəm]
" And I , " answered the other , " am Hugh Munro , what seek'st thou from
" 和 我 , " 回答 这 其他 , " 是 休 芒罗 , 什么 寻找 你 从
[ˌem 'iː] ? "
me ? "
我 ? "

"而我,"另一个人回答说,"是休·芒罗,你想要从我这里得到什么?"

" [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [suːn] [nəʊ] , [ðaʊ] [skʌlk] [hɪl] [kæt] ,
" That thou shalt soon know , thou skulking hill cat ,
" 那 你 应 很快 知道 , 你 潜行 爬坡道 猫 ,

"你这只鬼鬼祟祟的山猫,很快就会知道了。"

" ['ɑːnsə(r)d] [mək'reɪ] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'bʌkld] [sɒːd] [belt] [ænd; ənd] ['skæbəd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]
" answered Macrae throwing his unbuckled sword belt and scabbard on the ground
" 回答 麦克雷 投掷 他的 解开 剑 腰带 和 刀鞘 在 这 地面
[ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð] [ɪk'stendɪd] ['wepən] .
and advancing with extended weapon .
和 前进 和 扩展 武器 .

麦克雷回答道,同时将解开的剑带和剑鞘扔在地上,拔出武器向前走去。

" [ɪn'diːd] ! [ðen] [bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][kæts] [sprɪŋ] , " [mən'roʊ] ['prɒmptli] [rɪ'plaɪd] ,
" Indeed ! then beware of the wild cat's spring , " Munro promptly replied ,
" 的确 ! 然后 提防 的 这 荒野 猫的 春天 , " 芒罗 及时 回复 ,

"的确如此!那么就要小心野猫的弹簧,"门罗立即回答道。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [baʊnd] [wɪtʃ] [pleɪst] [hɪm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ,
giving a sudden bound which placed him inside the guard of his antagonist ,
给予 一个 突然 边界 哪个 放置 他 里面 这 警卫 的 他的 反派 ,

他突然跃起,进入了对手的防御圈内。

[huːz] [weɪst] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [ɪn'sɜːrkld] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] [ɑːmz] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv]
whose waist he instantly encircled within his sinewy arms with the design of
谁 腰部 他 即刻 包围 之内 他的 筋骨 武器 和 这 设计 的
['hɜːlɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði][kræg][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .
hurling him over the crag on which they stood .
投掷 他 超过 这 岩 在 哪个 他们 站立 .

他立刻用他那肌肉发达的双臂环住他的腰,意图将他从他们所站的悬崖上扔下去。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz]['məʊmənt(ə)ri] .
struggle was momentary .
斗争 曾是 瞬间 .

挣扎只是短暂的。

[mən'roʊ] , [strʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [mək'reɪz] ['dægə(r)] , [fel] [wɪð] [meɪz] [lʌvd] [neɪm] [ɒn]
Munro , struck to the heart with Macrae's dagger , fell with May's loved name on
芒罗 , 击 到 这 心 和 麦克雷的 匕首 , 跌倒 和 五月份 喜爱 姓名 在
[hɪz; ɪz][lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ,

门罗被麦克雷的匕首刺中心脏，倒下时嘴唇上还念着梅的爱人的名字。

[waɪl] [mək'reɪ] , ['stægərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haɪt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ,
while Macrae , staggering over the height in the act of falling ,
尽管 麦克雷 , 令人震惊 超过 这 高度 在 这 行为 的 坠落 ,

而麦克雷，在坠落的过程中，因高度过高而踉跄不前。

[səʊ] ['wuːndɪd] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepən] [æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][laɪf][wʌn][ɒv; əv]
so wounded himself by his own weapon as to render his future life one of
所以 受伤 他自己 经过 他的 自己的 武器 作为 到 使成为 他的 未来 生活 一 的
['helpləs] ['mænhʊd] [ænd; ənd]['bɪtə(r)]['ment(ə)l] [rɪ'gret] .
helpless manhood and bitter mental regret .
无助 男子气概 和 苦的 精神的 后悔 .

他被自己的武器严重伤害，以至于他未来的生活将充满无助的孤独和痛苦的精神悔恨。

[mə'klaʊd] [wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)] [sleɪn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kwɔrəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
MacLeod was soon after slain in one of the many quarrels of the time ,
麦克劳德 曾是 很快 后 被杀 在 一 的 这 许多 争吵 的 这 时间 ,

不久之后，麦克劳德在当时众多争吵中的一次中丧生。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [meɪ] , [ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] [eə'res; 'eərəs][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [lændz][ɒv; əv] -
while his daughter May , the sorrowing heiress of the broad lands of Cadboll
尽管 他的 女儿 可能 , 这 悲伤 女继承人 的 这 广阔 土地 的 -
,
,
,

而他的女儿梅，这位卡德博尔广袤土地的悲痛继承人，

[lɪvd; 'laɪvd][ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [wʌn] [lɒŋ] [ˌʌnrɪ'liːvd] [deɪ] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
lived on for fifty years one long unrelieved day of suffering .
居住地 在 为了 五十 年 一 长的 未缓解 天 的 痛苦 .

在漫长而无尽的痛苦中，我活了五十年。

['fɪfti] [j'iəz] !
Fifty years !
五十 年 !

五十年了！

[ə'læs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnə(r)] — [sprɪŋ] [sək'siːdɪd] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [sprɪŋ] ,
Alas for the mourner — spring succeeded winter , and summer spring ,
唉 为了 这 哀悼者 — 春天 成功了 冬天 , 和 夏天 春天 ,

唉，对于哀悼者来说——春天取代了冬天，夏天又迎来了春天。

[bʌt; bət][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['siːz(ə)n] ['laɪt(ə)nd] [meɪ] [mək'laʊdz] ['bɜːd(ə)n] !
but no change of season lightened May MacLeod's burden !
但 不 改变 的 季节 轻度 可能 麦克劳德 负担 !

但季节的更迭并没有减轻梅·麦克劳德的负担！

['fɪfti] [j'iəz] !
Fifty years !
五十 年 !

五十年了！

[jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] ['əʊnli] [brɔːt] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] ['ʌndə(r)]
year by year passing away only brought changes to those who lived under
年 经过 年 通过 离开 仅有的 带来 变化 到 那些 WHO 居住地 在下面
[hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] [sweɪ] ,
her gentle sway ,
她 温和的 摇摆 ,

年复一年，她的离世只会给那些在她温柔庇佑下生活的人们带来改变。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'pendənts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ; [juːθ] [pɑːst] ['ɪntuː] [eɪdʒ] ,
and among the dependents of her home ; youth passed into age ,
和 之中 这 家属 的 她 家 ; 青年 通过了 进入 年龄 ,

以及她家中的受抚养人；青年已步入老年，

[jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] [fɪld] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væljuːd] [ə'tendənts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
young men and maidens filled the places of the valued attendants of her
年轻的 男人 和 少女们 已填 这 地方 的 这 有价值的 服务员 的 她
['gɜːlhʊd] ;
girlhood ;
少女时代 ;

年轻男子和少女们取代了她少女时代那些受人尊敬的侍从；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdi] — ['sɒlətri] — [stɪl] [ə; eɪ] ['mɔːnə(r)] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fjuːd(ə)l] ['taʊə(r)] [gruː] [əʊld]
but the Lady — solitary — still a mourner , in her feudal tower grew old
但 这 女士 — 孤 — 仍然 一个 哀悼者 , 在 她 封建 塔 生长 老的
[ænd; ənd] [bent] , [θɪn] [ænd; ənd] [wɒn] ,
and bent , thin and wan ,
和 弯曲 , 薄的 和 万 ,

但是那位孤身一人、依然哀悼的女士，在她那高耸的塔楼里，渐渐老去，佝偻着身子，瘦骨嶙峋，面色苍白。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [bluːmd] [freʃ] [fɔː(r); fə(r)]
and still in her heart the love of her youth bloomed fresh for
和 仍然 在 她 心 这 爱 的 她 青年 盛开 新鲜的 为了
[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] .
her betrothed .
她 未婚妻 .

她心中依然燃烧着青春时代的爱，对未婚夫的爱意依旧鲜活如初。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'ziːz] [leɪd] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] — ['pærəlaɪzd] — [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] ,
And then disease laid hold of her limbs — paralyzed — unable to move ,
和 然后 疾病 铺设 抓住 的 她 四肢 — 瘫痪 — 无法 到 移动 ,
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [daɪd] ,
she would fain have died ,
她 会 欣然 有 死亡 ,

随后疾病侵袭了她的四肢——她瘫痪了——无法动弹，她宁愿死去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] — [deθ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['entə(r)] [wɪ'ðɪn] [ɪts]
but the spell of Cadboll was on her — death could not enter within its
但 这 拼写 的 - 曾是 在 她 — 死亡 可以 不是 进入 之内 它是
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

但卡德博尔的魔咒对她生效了——死亡无法进入它的城墙之内。

['sɪknəs] [ænd; ənd] [peɪn] , [keə(r)] [ænd; ənd] [griːf] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [trʌst] [bɪ'treɪd] ,
Sickness and pain , care and grief , disappointment , trust betrayed ,
疾病 和 疼痛 , 关心 和 悲伤 , 失望 , 相信 背叛 ,

疾病和痛苦，关怀和悲伤，失望，信任的背叛，

['tretʃəri] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [il] [wɪtʃ] [laɪf] [ɪz] [eə(r)] [tuː; tə] , [ɔːl] [mait] [ænd; ənd] [dɪd] ['entə(r)] [ðeə(r)] .
treachery and all the ills which life is heir to , all might and did enter there .
背信弃义 和 全部 这 疾病 哪个 生活 是 继承人 到 , 全部 可能 和 做过 进入 那里 .

背叛和人生中所有不幸，都可能发生在那里，而且确实发生了。

[deθ] [ə'ləʊn][wɒz; wəz] [bɑːd] [wɪ'ðaʊt] .
Death alone was barred without .
死亡 独自的 曾是 禁止 没有 .

唯有死亡才能阻挡它。

['sædli] [hɜː(r); hə(r)] ['meidnz] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['breɪkɪŋ] [ə'piːlz] , [tuː; tə][ðə; ði]
Sadly her maidens listened to her heart breaking appeals , to the
令人遗憾的是 她 少女们 听着 到 她 心 打破 上诉 , 到 这
['spɪrɪt][ɒv; əv][mən'roʊ] ,
spirit of Munro ,
精神 的 芒罗 ,

可悲的是，她的侍女们听着她令人心碎的恳求，向门罗的亡灵祈祷。

[hɜː(r); hə(r)][ˌʌn'wed] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['məːdə] ['braɪdgruːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [laɪf] ,
her unwed husband , the murdered bridegroom of her young life ,
她 未婚 丈夫 , 这 被谋杀 新郎 的 她 年轻的 生活 ,

她未婚的丈夫，她年轻生命中被谋杀的新郎，

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd][ɒv; əv]['saɪləns] .
to come to her aid from the land of shadows and of silence .
到 来 到 她 援助 从 这 土地 的 阴影 和 的 沉默 .

从阴影与寂静之地前来帮助她。

[ðeɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
They knew her story of the fifty years of long ago ,
他们 知道 她 故事 的 这 五十 年 的 长的 前 ,

他们知道她五十年前的故事，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['piti] [ænd; ənd] [griːvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnstənsi] [ɒv; əv]
and they pitied and grieved with her , wondering at the constancy of
和 他们 可怜的 和 伤心 和 她 , 好奇 在 这 恒常 的
[hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] [hɑːt] .
her woman's heart .
她 女性的 心 .

她们怜悯她，与她一同悲伤，惊叹于她那颗女人心的坚贞不渝。

[stɪl] [mɔː(r)] ['sædli] [dɪd] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'piːlz] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt][frɒm; frəm]
Still more sadly did they listen to her appeals to be carried out from
仍然 更多的 令人遗憾的是 做过 他们 听 到 她 上诉 到 是 携带 出去 从
[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [spel]
the castle to the edge of the precipice where the power of the spell
这 城堡 到 这 边缘 的 这 悬崖 在哪里 这 力量 的 这 拼写
[siːst] ,
ceased ,
停止 ,

更令人悲哀的是，他们听从了她的请求，将她从城堡带到悬崖边，那里是魔法力量消失的地方。

[ðeə(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] , [miːt] [ænd; ənd] ['welkəm] [deθ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [nɒt][ðə; ði]['stɔːri]
there to look for , meet and welcome death ; but they knew not the story
那里 到 看 为了 , 见面 和 欢迎 死亡 ; 但 他们 知道 不是 这 故事
[ɒv; əv][ðə; ði] [spel] ,
of the spell ,
的 这 拼写 ,

在那里，他们寻找、遇见并迎接死亡；但他们却不知道这个咒语背后的故事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [diːmd] [hɜː(r); hə(r)][mæd] [wɪð] [griːf] .
and they deemed her mad with grief .
和 他们 被认为 她 疯狂的 和 悲伤 .

他们认为她悲伤过度，精神失常了。

['terɪfaɪd] [æt; ət][lɑːst][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] , [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]
Terrified at last by her appeals to the dead , with whom she seemed to
恐惧 在 最后的 经过 她 上诉 到 这 死的 , 和 谁 她 似乎 到
[həʊld][kən'tɪnjuəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
hold continual conversation ,
抓住 持续的 对话 ,

最后，她向死者发出的呼唤让她感到恐惧，她似乎一直在与死者交谈。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ˌʌn'siːn] ,
and who seemed to be present in the chamber with them , though unseen ,
和 WHO 似乎 到 是 展示 在 这 房间 和 他们 , 尽管 看不见 ,

还有一些人似乎也和他们一起在房间里，虽然他们没有被看到。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'siːsɪŋ] [ˌimpɔː'tjuːnəti] , [ænd; ənd]
and partly , at length , worn out with her unceasing importunities , and
和 部分 , 在 长度 , 磨损 出去 和 她 不断 纠缠 , 和
['pɑːtli] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] [wɪm] ,
partly to gratify the whim ,
部分 到 满足 这 一时兴起 ,

一部分原因是她没完没了的纠缠让他最终感到厌倦，另一部分原因则是为了满足他的一时兴起。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌfərə(r)] ,
as they considered it , of the sufferer ,
作为 他们 经过考虑的 它 , 的 这 患者 ,

他们认为，对于受苦者而言，

['tremblɪŋli] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwests] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ]
tremblingly they agreed to obey her requests and to carry her forth
颤抖地 他们 同意 到 服从 她 请求 和 到 携带 她 前进
[tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
to the edge of the cliff .
到 这 边缘 的 这 悬崖 .

他们颤抖着同意服从她的请求，把她抬到悬崖边上。

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [bænd] , [ðeɪ] [bɔː(r)][ðə; ði]['leɪdi] [meɪ] , ['laɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] ,
A frightened band , they bore the Lady May , lying on her couch ,
一个 害怕 乐队 , 他们 钻孔 这 女士 可能 , 说谎 在 她 长椅 ,

一群惊恐的人抬着躺在沙发上的五月夫人。

['smaɪlɪŋ] [wɪð] [həʊp][ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [kən'sentɪŋ] .
smiling with hope and blessing them for thus consenting .
微笑 和 希望 和 祝福 他们 为了 因此 同意 .

微笑着满怀希望地祝福他们同意这样做。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['hevənz] ,
Over the threshold , over the drawbridge , her eyes fixed on the heavens ,
超过 这 临界点 , 超过 这 吊桥 , 她 眼睛 固定的 在 这 天 ,
['braitən] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] .
brightened as they proceeded .
明亮 作为 他们 继续 .

跨过门槛，跨过吊桥，她的目光凝视着天空，随着天空的移动，她的目光也越来越明亮。

[həʊp] [flʌʃt] [wɪð] ['hektɪk] [gləʊ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] ['sʌfərɪŋ] [feɪs] , ['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [brəʊk]
Hope flushed with hectic glow upon her pale suffering face , grateful thanks broke
希望 酡 和 忙碌的 辉光 之上 她 苍白 痛苦 脸 , 感激的 谢谢 打破
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
from her lips .
从 她 嘴唇 .

希望在她苍白而痛苦的脸上泛起了激动的光芒，感激的谢意从她口中涌出。

['heisən] [ðeə(r)] [steps] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [wuːnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɪl] [saɪd] ,
Hastening their steps they passed through the gate , wound along the hill side ,
加速 他们的 步骤 他们 通过了 通过 这 门 , 伤口 沿着 这 爬坡道 边 ,

他们加快脚步，穿过大门，沿着山坡蜿蜒而行。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['əʊʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [freʃ] [wɪnd] ['kɜːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː]
and as the broad expanse of ocean with the fresh wind curling it into
和 作为 这 广阔 广阔 的 海洋 和 这 新鲜的 风 冰壶 它 进入
['weɪvlɪts] [bɜːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [saɪt] ,
wavelets burst upon the sight ,
小波 爆裂 之上 这 视线 ,

当广阔的海洋在清风的吹拂下翻滚成层层叠叠的波浪，映入眼帘时，

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['ræptʃə(r)] [biːmd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ;
a flash of rapture beamed on her countenance ;
一个 闪光 的 狂喜 光束 在 她 面容 ;

她脸上闪过一丝欣喜若狂的神情；

[ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [rʌʃt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['pælɪd] [lɪps] — [ðeə(r)] ['fiːb(ə)l] ['bɜːd(ə)n] [gruː]
a cry of joy rushed from her pallid lips — their feeble burden grew
一个 哭 的 喜悦 匆忙 从 她 苍白 嘴唇 — 他们的 微弱 负担 生长
['hevɪə] .
heavier .
较重 .

一声喜悦的呼喊从她苍白的嘴唇间迸发而出——他们原本就微弱的负担变得沉重起来。

[ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['welkəmɪŋ] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz] ['ʌtə] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['glɔːriəs] ['prez(ə)ns] ,
A murmur of welcoming delight was uttered to some glorious presence ,
一个 低语 的 欢迎 喜 曾是 说出 到 一些 辉煌 在场 ,
[ˌʌn'siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['meidnz] ,
unseen by the maidens ,
看不见 经过 这 少女们 ,

少女们看不见的某个荣耀的存在，发出了一声低低的、充满欢迎喜悦的叹息。

[ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [hʌʃt] [ɪ'tɜːnəli] .
and all became hushed eternally .
和 全部 成为 静静地 永恒 .

一切都永远地归于沉寂。

[ðə; ði] ['leɪdi] [meɪ]
The Lady May
这 女士 可能

五月夫人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[leɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [ə; eɪ] ['stɪf(ə)nɪŋ] [kɔːps] .
lay on her couch a stiffening corpse .
躺 在 她 长椅 一个 刚度 尸体 .

她像一具僵硬的尸体一样躺在沙发上。

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] [æt; ət] [lɑːst] .
The spell of Cadboll had been broken at last .
这 拼写 的 - 有 到过 破碎的 在 最后的 .

卡德博尔的魔咒终于被打破了。

[ə; eɪ] [mə'klaʊd] [ɪn'hæbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
A MacLeod inhabited it no more ,
一个 麦克劳德 有人居住的 它 不 更多的 ,

麦克劳德家族的人已经不再居住在那里了。

[ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd]['ruːɪn] [siːzd] [ɒn][ðə; ði] ['hɔːri] [paɪl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [naʊ] ['skeəsli] [ə; eɪ]['vestɪdʒ]
and decay and ruin seized on the hoary pile of which now scarcely a vestige
和 衰变 和 废墟 查获 在 这 苍老 桩 的 哪个 现在 几乎 一个 痕迹
[rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪk'stent][ænd; ənd]['fjuːd(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv]['kɑːs(ə)l] - .
remains to tell of the former extent and feudal strength of Castle Cadboll .
遗迹 到 告诉 的 这 以前的 程度 和 封建 力量 的 城堡 - .

而衰败和废墟则笼罩着这座古老的建筑，如今几乎找不到任何痕迹来诉说卡德博尔城堡昔日的规模和封建实力。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[ðə; ði][əʊld] ['kleɪmɔː(r)] .
THE OLD CLAYMORE .
这 老的 克莱莫尔 .

老式克莱莫尔剑。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kleɪmɔː(r)] [ðæt] [maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wiːld] ,
This is the claymore that my ancestors wielded ,
这 是 这 克莱莫尔 那 我的 祖先 挥舞 ,

这是我祖先使用的阔剑。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][əʊld] [bleɪd] [ðæt] [ɒft] [sməʊt] [ðə; ði] [praʊd] [fəʊ] ;
This is the old blade that oft smote the proud foe ;
这 是 这 老的 刀刃 那 经常 猛击 这 自豪的 敌人 ;

这是那把屡次击退骄傲敌人的古老利刃；

[bɪ'niːθ] [ɪts] [braɪt] [gliːm] [ɔːl][ɒv; əv] [həʊm] [hæθ] [biːn] ['ʃiːldɪd] ,
Beneath its bright gleam all of home hath been shielded ,
下面 它是 明亮的 闪耀 全部 的 家 有 到过 屏蔽 ,

在它明亮的光芒下，整个家园都得到了庇护。

[ænd; ənd][ɒft][wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)]['taɪt(ə)l] - [diːdz] [saɪnd] [wɪð] [ɪts] [bləʊ] .
And oft were our title - deeds signed with its blow .
和 经常 是 我们的 标题 - 契约 签名 和 它是 吹 .

我们的地契常常是用它的一击签署的。

[ɪts] [hɪlt] [hæθ] [biːn] ['sɜːkld] [baɪ] ['vælərəs] ['fɪŋgəz] ;
Its hilt hath been circled by valorous fingers ;
它是 剑柄 有 到过 圈起来 经过 英勇的 手指 ;

它的剑柄曾被英勇的手指环绕过；

[ɒft] , [ɒft] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmaʊntə'nɪərz] ['aɪə(r)] ,
Oft , oft hath it flashed like a mountaineer's ire ,
经常 , 经常 有 它 闪光灯 喜欢 一个 登山者的 愤怒 ,

它常常像登山者的怒火一样闪现，

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv] ['bjuːti] [stɪl] ['lɪŋgəz]
Around it a halo of beauty still lingers
大约 它 一个 光环 的 美丽 仍然 徘徊不去

它周围仍然笼罩着一层美丽的光环。

[ðæt] [laɪts] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] [kæn; kən]['evə(r)][ɪn'spaɪə(r)] .
That lights up the tale which can ever inspire .
那 灯 向上 这 故事 哪个 能 曾经 启发 .

这为这个故事增添了光彩，它永远能够激励人心。

[ðə; ði] ['haɪlənd] ['kleɪmɔː(r)] !
The Highland Claymore !
这 高地 克莱莫 !

高地阔剑！

[ðə; ði][əʊld] ['haɪlənd] ['kleɪmɔː(r)] ,
The old Highland Claymore ,
这 老的 高地 克莱莫 ,

古老的高地阔剑

[gliːmz] [stɪl] [laɪk] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːriərz] [aɪ] ,
Gleams still like the fire of a warrior's eye ,
闪光 仍然 喜欢 这 火 的 一个 战士们 眼睛 ,

眼中依然闪烁着战士眼中的火焰，

[ðəʊ] - [hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːntləs] [wɪl] [grɑːsp][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)] —
Tho ' hands of the dauntless will grasp it no more —
虽然 - 双手 的 这 无畏 将要 抓牢 它 不 更多的 —

即便无畏者的双手再也无法握住它——

[dɪ'stɜːb] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [naʊ] , [let][ˌaɪ 'tiː] ['piːsfəli] [laɪ] .
Disturb it not now , let it peacefully lie .
打扰 它 不是 现在 , 让 它 和平地 说谎 .

现在不要打扰它，让它安息吧。

[ˌaɪ 'tiː] ['twiŋkl] [ɪts] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bəʊld] ['tʃiːftən] ['liːdɪŋ] ,
It twinkled its love for the bold chieftain leading ,
它 闪烁 它是 爱 为了 这 大胆的 头目 领导 ,

它闪烁着对这位英勇领袖的爱慕之情，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [laɪk][ə; eɪ][stɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [muːn] - ['laɪtɪd] [hiːθ] ;
It shone like a star on the moon - lighted heath ;
它 闪耀 喜欢 一个 星星 在 这 月亮 - 照明 希思 ;

它像一颗星星一样闪耀在月光下的荒原上；

[æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ɪn]['æŋgə(r)] [traɪ'ʌmfəntli] ['spiːdɪŋ]
As lightning in anger triumphantly speeding
作为 闪电 在 愤怒 凯旋而归 超速

如同愤怒的闪电，凯旋般疾驰

[ɪts] [kiːn] [edʒ] [hæθ] [swept] [ɒn][ðə; ði]['pinjən][ɒv; əv] [deθ] :
Its keen edge hath swept on the pinions of death :
它是 敏锐的 边缘 有 扫荡 在 这 小齿轮 的 死亡 :

它锋利的刀刃已经席卷了死亡的羽翼：

[waɪld] - ['briːðɪŋ] [rɪ'vendʒ] ['or] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪnzmən] ,
Wild - breathing revenge o'er the corse of a kinsman ,
荒野 - 呼吸 复仇 超过 这 课程 的 一个 亲属 ,

对亲人的尸体展开了狂暴的复仇，

[dɑːk] - [vau] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [rɪ'naʊn] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ;
Dark - vowing their ancient renown to maintain ;
黑暗的 - 发誓 他们的 古老的 名声 到 维持 ;

他们发誓要维护其古老的威名；

[ɪts] [ʃiːn] [hæθ] [biːn] [dɪmd] [baɪ][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [breɪv] ['klænzmən] ,
Its sheen hath been dimmed by the lips of brave clansmen ,
它是 光泽 有 到过 调暗 经过 这 嘴唇 的 勇敢的 氏族成员 ,

它的光泽已被勇敢族人的嘴唇所黯淡。

[ʌn'waɪpt] [tɪl] [ðə; ði][fəʊ][wɒz; wəz] [ɪg'zʌltɪŋli] [sleɪn] .
Unwiped till the foe was exultingly slain .
未擦拭 直到 这 敌人 曾是 欣喜若狂 被杀 .

直到敌人被彻底消灭，才罢休。

[ðə; ði] ['haɪlənd] ['kleɪmɔː(r)] !
The Highland Claymore !
这 高地 克莱莫 !

高地阔剑！

[ðə; ði][əʊld] ['haɪlənd] ['kleɪmɔː(r)] , & [siː] .
The old Highland Claymore , & c .
这 老的 高地 克莱莫 , & c .

古老的高地阔剑，等等。

[ˌaɪ 'tiː] ['bæfld] [ðə; ði] ['nɔːsmən] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði]['rəʊmən] ,
It baffled the Norseman and vanquished the Roman ,
它 困惑 这 北欧人 和 战败者 这 罗马 ,

它令北欧人困惑不已，却击败了罗马人。

- [twɒz] [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bruːs] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['skɒtɪʃ] [θrəʊn] ,
' Twas drawn for the Bruce and the old Scottish throne ,
- 那是 绘制 为了 这 布鲁斯 和 这 老的 苏格兰 王座 ,

这是为布鲁斯和古老的苏格兰王位而绘制的。

[ˌaɪ 'tiː] ['vɪktəri] [bɔː(r)]['əʊvə(r)] ['tɪrənəs] ['fəʊmən] ,
It victory bore over tyrannous foemen ,
它 胜利 钻孔 超过 暴虐 敌人 ,

它战胜了暴虐的敌人，取得了胜利。

[fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [hæd; həd] [lɒŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['wepən] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
For Freedom had long made the weapon her own .
为了 自由 有 长的 制成 这 武器 她 自己的 .

自由女神早已将这件武器据为己有。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɔː] [ˌʃevə'lɪə(r)] [ænd; ənd] [prɪns] ['tʃɑːli] ,
It swung for the braw Chevalier and Prince Charlie ,
它 摇摆 为了 这 布拉 骑士 和 王子 查理 ,

它向那位强壮的骑士和查理王子挥杆，

- [twɒz] [steɪnd] [æt; ət] - [wɪð] ['sæsənæk; 'sæsənæx][gɔː(r)] :
' Twas stained at Drummossie with Sassenach gore :
- 那是 染色 在 - 和 萨塞纳赫 血块 :

德鲁莫西被萨塞纳人的鲜血染红了：

[ˌaɪ 'tiː] [sliːp] [naʊ] [ɪn] [piːs] , [ə; eɪ] [dɑːk] ['hɪstəriz] ['feəli,'f\\:li] ,
It sleeps now in peace , a dark history's ferlie ,
它 睡觉 现在 在 和平 , 一个 黑暗的 历史的 费利 ,

它现在安息了，一段黑暗历史的遗骸。

[əʊ] ! [nɛə] [meɪ] [biː; bi] ['weikən] [ðə; ði] ['haɪlənd] ['kleɪmɔː(r)] .
Oh ! ne'er may be wakened the Highland Claymore .
哦 ! 从未 可能 是 醒来 这 高地 克莱莫 .

哦！高地阔剑永远不会被唤醒。

[ðə; ði] ['haɪlənd] ['kleɪmɔː(r)] !
The Highland Claymore !
这 高地 克莱莫 !

高地阔剑！

[ðə; ði][əʊld] ['haɪlənd] ['kleɪmɔː(r)] , & [siː] .
The old Highland Claymore , & c .
这 老的 高地 克莱莫 , & c .

古老的高地阔剑，等等。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

['ælən] .
ALLAN .
艾伦 .

艾伦。

['sʌndələnd] .
Sunderland .
桑德兰 .

桑德兰。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌrə] [kɔ:t] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv] [ˌɪnvə'nes] .
CURIOSITIES FROM THE BURGH COURT RECORDS OF INVERNESS .
奇闻异事 从 这 伯格 法庭 记录 的 因弗内斯 .

因弗内斯自治市法院记录中的奇闻轶事。

1st [ɒk'təʊbə(r)] - [tu:; tə] 17th ['eɪprəl] - .
1st OCTOBER 1621 TO 17th APRIL 1637 .
1st 十月 - 到 17th 四月 - .

1621年10月1日至1637年4月17日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ðə; ði] ['vɒlju:m] [ɪg'zæmɪnd] ['reɪndʒɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɪəriəd] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['mætə(r)] ,
The volume examined ranges over the above period , and contains a great variety of matter ,
这 体积 检查 范围 超过 这 多于 时期 , 和 包含 一个 伟大的 种类 的 事情 ,

所考察的卷册涵盖了上述时期，内容包罗万象。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [ɔ:(r)] [nəʊ] ['ɪntrəst] [naʊ] ; [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪn] [sʌtʃ] ['rekɔ:dz] [ðeə(r)] [ɪz] ,
some of little or no interest now ; and , of course , in such Records there is ,
一些 的 小的 或者 不 兴趣 现在 ; 和 , 的 课程 , 在 这样的 记录 那里 是 ,

有些记录现在几乎无人问津；当然，这类记录中也存在一些问题。

[æz; əz] [mait] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['seɪmnəs] ; [wi:; wi] [hæv; həv] , ['ðeəfɔ:(r)] , [æz; əz] [set] [fɔ:θ] [ə'bʌv] ,
as might be expected , a great deal of sameness ; we have , therefore , as set forth above ,
作为 可能 是 预期的 , 一个 伟大的 交易 的 相同性 ; 我们 有 , 所以 , 作为 放 前进 多于 ,

正如预期的那样，存在很多相似之处；因此，正如上文所述，

[meɪd] [sʌm; səm] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] .
made some extracts of what we considered the most interesting and curious .
制成 一些 提取物 的 什么 我们 经过考虑的 这 最多 有趣的 和 好奇的 .

摘录了我们认为最有趣、最令人好奇的部分。

['kwɒrəlsəm] ['neɪbɜ:rz] .
Quarrelsome Neighbours .
爱争吵的 邻居 .

争吵不休的邻居。

['aʊə(r)] [fɜ:st] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] ['kɒmən] [ə'kʌrəns] ,
Our first extract is one of common occurrence ,
我们的 第一的 提炼 是 一 的 常见的 发生 ,

我们摘录的第一段内容是常见现象之一，

[ænd; ənd]['sɪmələ(r)][wʌnz] [mait] [biː; bi] [pɪkt] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] ['sekənd][peɪdʒ] .
and similar ones might be picked out of almost every second page .
和 相似的 一个 可能 是 挑选 出去 的 几乎 每一个 第二 页 .

类似的问题几乎每隔一页就能找到一个。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['kʌmɪŋ] , [bəuθ] ['bɜːdʒɪs] [ɒv; əv] [ˌɪnvə'nes]
Alexander Cumming and James Cumming , both burgesses of Inverness
亚历山大 卡明 和 詹姆斯 卡明 , 两个都 市民 的 因弗内斯
, ['kwɒrəl] .
, quarrel .
, 争吵 .

因弗内斯市的两位市民亚历山大·卡明和詹姆斯·卡明发生争执。

['mjuːtʃuəl] [frendz] [bɪ'keɪm] [sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]
Mutual friends became security for each that they shall keep the peace and
相互的 朋友们 成为 安全 为了 每个 那 他们 将 保持 这 和平 和
[duː; də][wʌn][ə'nʌðə(r)][nəʊ][hɑːm] ,
do one another no harm ,
做 一 其他 不 伤害 ,

共同的朋友关系成为彼此的保障，确保他们能够维护和平，互不伤害。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] - [mɜːrks] .
under the penalty of 300 merks .
在下面 这 惩罚 的 - 默克 .

罚款300马克。

[ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] ['penəlti] [ɪz]['lɑːdʒə(r)] , [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)z][smɔːlə(r)] ,
In some instances the penalty is larger , and in others smaller ,
在 一些 实例 这 惩罚 是 更大的 , 和 在 其他的 较小的 ,

有些情况下处罚较重，有些情况下处罚较轻。

[dʒʌst] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] : —
just according to the circumstances of the individuals : —
只是 根据 到 这 情况 的 这 个人 : —

仅根据个人的具体情况而定：—

" [ðə; ði] [hed] ['bʌrə] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪnvə'nes] ['ɑːftə(r)] ['mɪklməs] ,
" The Head Burgh Court of Inverness after Michaelmas ,
" 这 头 伯格 法庭 的 因弗内斯 后 米迦勒节 ,

“因弗内斯市政厅在米迦勒节之后，

[held] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tɒlbuːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][dʒeɪmz] ['kʌθbət] [ɒv; əv]['iːstə(r)] - ,
held within the Tolbooth of the same by James Cuthbert of Easter Drakies ,
握住 之内 这 收费站 的 这 相同的 经过 詹姆斯 卡斯伯特 的 复活节 - ,
['prɒvəst] , ['ændruː] ['freɪzə(r)] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Provost , Andrew Fraser , Wm .
教务长 , 安德鲁 弗雷泽 , 威廉 .

由伊斯特德拉基斯的詹姆斯·卡斯伯特、教务长安德鲁·弗雷泽、威廉在托尔布斯内主持。

['pætəsən] , ['eldə(r)] , ['beɪliz] , [kən'dʒʌŋktli][ænd; ənd] ['sevrəli] , [ðə; ði] 1st [deɪ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,
Paterson , elder , Bailies , conjunctly and severally , the 1st day of October ,
帕特森 , 长老 , 贝利 , 共同地 和 分别 , 这 1st 天 的 十月 ,
[ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] - [j'iəz] ,
the year of 1621 years ,
这 年 的 - 年 ,

帕特森，长者，贝利斯，共同且分别，1621年10月1日，

[ðə; ði][suːts] [kɔːld] , [ðə; ði] [kɔːt] [fenst] [ænd; ənd] [ə'fɜːrm] [æz; əz][juːz][ɪz] : [ðæt] [deɪ] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
the suits called , the Court fenced and affirmed as use is : That day , Wm .
这 西装 称为 , 这 法庭 围栏 和 确认 作为 使用 是 : 那 天 , 威廉 .

诉讼被提起，法院予以驳回并确认如下：那天，威廉。

[greɪ] [ɪn] [ˌɪnvə'nes] [ɪz] [bɪ'kʌm] ['æktɪd]['ʃʊərəti] , ['kɔːʃənə] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)]
Gray in Inverness is become acted surety , cautioner and lawburrows for
灰色的 在 因弗内斯 是 变得 行动 保证 , 谨慎 和 法律街区 为了

[ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
Alexander Cumming ,
亚历山大 卡明 ,

因弗内斯的格雷成为了亚历山大·卡明的担保人、保证人和法律顾问。

['bɜːdʒɪs] [ðeə(r)] , [ðæt] [dʒeɪmz] ['kʌmɪŋ] , ['bɜːdʒɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['bʌrə] ,
burgess there , that James Cumming , burgess of the said burgh ,
伯吉斯 那里 , 那 詹姆斯 卡明 , 伯吉斯 的 这 说 伯格 ,

那里的市民，即詹姆斯·卡明，该镇的市民，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hɑːmləs] [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]
shall be harmless and skaithless of the said Alexander , in his
将 是 无害 和 - 的 这 说 亚历山大 , 在 他的

['bɒdi] , [ɡʊdz] [ænd; ənd][ɡɪə(r)] ,
body , goods and gear ,
身体 , 商品 和 齿轮 ,

应保证亚历山大本人及其身体、货物和装备不受损害和伤害。

[ɪn][ɔːl] [taɪm] ['kʌmɪŋ] , ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,
in all time coming , otherwise than by order of Law and Justice ,
在 全部 时间 未来 , 否则 比 经过 命令 的 法律 和 正义 ,

除依法公正规定外，在未来的任何时间里，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [peɪn][ɒv; əv] - [mɜːrks] ['mʌni] ,
under the pain of 300 merks money ,
在下面 这 疼痛 的 - 默克 钱 ,

以300马克的罚款为代价，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)][ɪz] [bɪ'kʌm] ['æktɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sed] -
and the said Alexander is become acted for his said cautioner's
和 这 说 亚历山大 是 变得 行动 为了 他的 说 -

[rɪ'liːf] , [ˌweərə'pɒn] [tʊk] [ækt][ɒv; əv] [kɔːt] .
relief , whereupon took Act of Court .
宽慰 , 于是 采取 行为 的 法庭 .

上述亚历山大受其担保人委托，为其争取救济，并向法院提起诉讼。

" ([saɪnd]) " [dʒeɪmz] [dʌf] , [klɑːk] . "
" (Signed) " James Duff , Clerk . "
" (签名) " 詹姆斯 达夫 , 职员 . "

（签名）“詹姆斯·达夫，职员。”

" [ðæt] [deɪ] ['wɪljəm] ['rɒbətsən] , ['eldə(r)] , ['bɜːdʒɪs] [ɒv; əv] [ˌɪnvə'nes] , [ɪz] [bɪ'kʌm] ['æktɪd]['ʃʊərəti] ,
" That day William Robertson , elder , burgess of Inverness , is become acted surety ,
" 那 天 威廉 罗伯逊 , 长老 , 伯吉斯 的 因弗内斯 , 是 变得 行动 保证 ,

“当日，因弗内斯市的市民威廉·罗伯逊（William Robertson）先生（老罗伯逊）被指定为担保人。”

['kɔːʃənə] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪmz] ['kʌmɪŋ] , [ðæt] [ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)]
cautioner and lawburrows for James Cumming , that Alexander
谨慎 和 法律街区 为了 詹姆斯 卡明 , 那 亚历山大

['kʌmɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hɑːmləs] [ænd; ənd] - [ɒv; əv][hɪm] ,
Cumming shall be harmless and skaithless of him ,
卡明 将 是 无害 和 - 的 他 ,

詹姆斯·卡明的警告和法律障碍，保证亚历山大·卡明不会对他造成伤害和威胁。

[ɪn][ɔːl] [taɪm] ['kʌmɪŋ] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
in all time coming otherwise than by order of Law and Justice in his body ,
在 全部 时间 未来 否则 比 经过 命令 的 法律 和 正义 在 他的 身体 ,

凡是违背他身体内法律和正义秩序而来的，

[gʊdz] [ænd; ənd][gɪə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] - [mɜːrks] ['mʌni] ,
goods and gear , under the pain of 300 merks money ,
商品 和 齿轮 , 在下面 这 疼痛 的 - 默克 钱 ,

货物和装备，需缴纳300马克的罚款。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [dʒeɪmz][ɪz] [bɪ'kʌm] ['æktɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - [rɪ'liːf] , [ˌweərə'pɒn] , & [siː] .
and the said James is become acted for his cautioner's relief , whereupon , & c .
和 这 说 詹姆斯 是 变得 行动 为了 他的 - 宽慰 , 于是 , & c .

上述詹姆斯已为其担保人申请救济，因此，等等。

" [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['bʌrə] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌrə] [ɒv; əv] [ˌɪnvə'nes] ,
" The Justice and Burgh Court of the Burgh of Inverness ,
" 这 正义 和 伯格 法庭 的 这 伯格 的 因弗内斯 ,

“因弗内斯自治镇的司法和自治镇法院，

[held] [[æz; əz] [ə'bʌv]] [ðə; ði] 25th [deɪ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] - [j'iəz] ,
held [as above] the 25th day of October the year of God 1621 years ,
握住 [作为 多于] 这 25th 天 的 十月 这 年 的 上帝 - 年 ,

如上所述，于公元1621年10月25日举行。

[ðə; ði][suːts] [kɔːld] , [ðə; ði] [kɔːt] ['lɔːfəli] [fenst] [ænd; ənd] [ə'fɜːrm] [æz; əz][juːz][ɪz] .
the suits called , the Court lawfully fenced and affirmed as use is .
这 西装 称为 , 这 法庭 合法地 围栏 和 确认 作为 使用 是 .

诉讼被提起，法院依法予以裁定和确认。

" [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['drʌŋkən] [rəʊ] .
" Results of Drunken Row .
" 结果 的 醉 排 .

醉酒争吵的结果。

[wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['kjʊəriəs][məʊd][ɒv; əv] ['tʃælɪndʒ] .
We have here rather a curious mode of challenge .
我们 有 这里 相当 一个 好奇的 模式 的 挑战 .

这里出现了一种相当奇特的挑战模式。

[ðə; ði] ['pɑːtiz] [kʌt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [strɔː] , [iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['dempstə]
The parties cut a quantity of straw , each taking a half , and then retire to the Dempster
这 各方 切 一个 数量 的 稻草 , 每个 采取 一个 一半 , 和 然后 退休 到 这 邓普斯特

双方各取一半稻草，然后回到邓普斯特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['gaːdnz] [tuː; tə][test] [ðeə(r)] [streŋθ] .
Gardens to test their strength .
花园 到 测试 他们的 力量 .

花园，用来测试它们的力量。

[fɔːmz] [ɒv; əv] ['tʃælɪndʒ] ['veəri] [mʌtʃ] .
Forms of challenge vary much .
表格 的 挑战 各不相同 很多 .

挑战的形式多种多样。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['dʒentlmənli] [wei] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [wʌnz] [glʌv] [ɔː(r)] ['gɔːntlət] ,
There is the gentlemanly way of throwing down one's glove or gauntlet ,
那里 是 这 绅士风度 方式 的 投掷 向下 一个人的 手套 或者 手套 ，

还有一种绅士的方式，就是扔掉自己的手套或战袍。

[ðə; ði]['baɪtɪŋ][ɒv; əv] [wʌnz] [θʌm] [æz; əz][ɪn]['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ,
the biting of one's thumb as in Romeo and Juliet ,
这 咬 的 一个人的 拇指 作为 在 罗密欧 和 朱丽叶 ，

像罗密欧与朱丽叶那样咬拇指

[ænd; ənd] [bɔɪz] [hæv; həv][ðeə(r)] [məʊdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] ['eldəz] .
and boys have their modes as well as their elders .
和 男孩们 有 他们的 模式 作为 出色地 作为 他们的 长者 .

男孩和长辈一样，也有自己的行事方式。

[wiː; wi][rɪ'membə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] [wʌn][ɪn] [ˌɪnvə'nes] [sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wɒz; wəz]
We remember a common one in Inverness some twenty - five years ago , was
我们 记住 一个 常见的 一 在 因弗内斯 一些 二十 - 五 年 前 ， 曾是
[tuː; tə] [kaʊnt] [æn; ən] [ə'poʊnənts] ['bʌtnz] ,
to count an opponent's buttons ,
到 数数 一个 对手的 按钮 ，

我们记得大约25年前在因弗内斯很常见的一种做法，就是数对手的纽扣。

[ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [slæp][hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
those of his waistcoat , and then slap him in the face .
那些 的 他的 马甲 ， 和 然后 拍击 他 在 这 脸 .

扯下他的马甲，然后扇了他一巴掌。

[ə'nʌðə(r)] [məʊd] [wɒz; wəz] , [ɪf] ['eni] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [egd] [ɒn][tuː; tə][traɪ][ðeə(r)] [streŋθ] ,
Another mode was , if any two were egged on to try their strength ,
其他 模式 曾是 ，如果 任何 二 是 鸡蛋 在 到 尝试 他们的 力量 ，

另一种方式是，如果怂恿两个人比拼力量，

[ðə; ði][wʌn] [geɪv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fjudʒ] .
the one gave the other what was called fuge .
这 一 给予 这 其他 什么 曾是 称为 避难所 .

其中一人给了另一人所谓的避难所。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wei] : — [ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)]['sekənd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
This was done in the following way : — A friend or second of one of the
这 曾是 完毕 在 这 下列的 方式 : — 一个 朋友 或者 第二 的 一 的 这
[ə'pəʊnənts] [sed] ,
opponents said ,
对手 说 ，

具体做法如下：——其中一位对手的朋友或助手说，

- [wɪl] [juː; jʊ] [faɪt] [hɪm] ? -
' Will you fight him ? '
- 将要 你 斗争 他 ? -

你会和他打吗？

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] - [jes] . -
The answer , of course , was ' Yes . '
这 回答 ， 的 课程 ， 曾是 - 是的 . -

答案当然是“是的”。

[ðə; ði] [frend] [ðen] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [ænd; ənd] [sed] - [spɪt] ['əʊvə(r)] [ðæt] . -
The friend then stretched out his right arm and said ' Spit over that . '
这 朋友 然后 拉伸 出去 他的 正确的 手臂 和 说 - 吐 超过 那 . -

朋友伸出右臂说：“朝上面吐口水。”

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] [ðɪs] [prə'siːdʒə(r)][baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]
This being done , he was requested to follow up this procedure by giving his
这 存在 完毕 ， 他 曾是 请求 到 跟随 向上 这 程序 经过 给予 他的
[æn'tæɡənɪst][fjudʒ] ,
antagonist fuge ,
反派 避难所 ，

完成上述步骤后，他被要求采取后续措施，给予其对手以庇护。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [bləʊ] .
or a blow .
或者 一个 吹 .

或者一记重击。

[ðə; ði] ['kɔmbətənt] , ['ɑːftə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [fɔ'mælətis] ,
The combatants , after either of the above formalities ,
这 战斗人员 ， 后 任何一个 的 这 多于 手续 ，

战斗双方在完成上述任一手续后，

[rɪ'taɪəd] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [frendz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [spɒt] [æz; əz][ðə; ði] ['bɑrnˌhɪl]
retired with their respective friends to some unfrequented spot as the Barnhill
退休 和 他们的 各自 朋友们 到 一些 冷落 点 作为 这 巴恩希尔
[ɔː(r)] ['lɔːŋmən] ,
or Longman ,
或者 朗文 ，

他们和各自的朋友退休后搬到了像巴恩希尔或朗曼那样人迹罕至的地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)]['əʊpən][set] - [tuː; tə] .
and there had a fair open set - to .
和 那里 有 一个 公平的 打开 放 - 到 .

双方进行了一场公平的公开较量。

[nəʊ][ˌʌn'feə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [raʊndz] [ðə; ði][ə'feə(r)]
No unfair advantage was permitted , and after a few rounds the affair
不 不公平 优势 曾是 允许 ， 和 后 一个 很少 回合 这 事务
[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
was over ,
曾是 超过 ，

不允许任何不公平的优势，几轮比赛后，比赛就结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːtiz] [bɪ'keɪm] [frendz] [ə'ɡen] ,
and the parties became friends again ,
和 这 各方 成为 朋友们 再次 ，

双方重归于好。

[ɔː(r)][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] [streŋθ] [wɒz; wəz] [ɐdʒ'ɜːnd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'njuːd] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)]
or the trial of strength was adjourned to be renewed at some future
或者 这 审判 的 力量 曾是 休会 到 是 更新 在 一些 未来
['pɪəriəd] .
period .
时期 .

或者，力量比试被推迟到将来某个时候重新进行。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] ,
Unfortunately , however ,
很遗憾 ， 然而 ，

然而不幸的是，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [bɔɪz] [ɪf] ['aʊə(r)] [ðen] ['tiːtʃə(r)] [gɒt] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]
for some of us boys if our then teacher got a hint of what was
为了 一些 的 我们 男孩们 如果 我们的 然后 老师 得到 一个 暗示 的 什么 曾是
['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
going on ,
去 在 ,

对于我们这些男生来说，如果当时的老师察觉到发生了什么事，

[wɪtʃ] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [hiː; hi] [ɪn'veəriəbli] [dɪd] , [ðen] [ɔːl] [kən'sɜːnd] , [bəuθ] ['ɒnlʊkəz]
which , somehow or other , he invariably did , then all concerned , both onlookers
哪个 , 不知何故 或者 其他 , 他 总是 做过 , 然后 全部 担心的 , 两个都 旁观者
[ænd; ənd] ['kɔmbətənt] ,
and combatants ,
和 战斗人员 ,

而他总是能以某种方式做到这一点，让所有相关人员，包括旁观者和战斗人员，都受到影响。

[gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['flɒgɪŋ] [raɪt] [raʊnd] .
got a good flogging right round .
得到 一个 好的 鞭笞 正确的 圆形的 .

被狠狠地揍了一顿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtreɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] ,
It will be observed that the Magistrates of those days ,
它 将要 是 观察到 那 这 地方法官 的 那些 天 ,

可以看出，当时的治安法官们，

[huː] [ðen] [hæd; həd] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] [p'aʊəz] [ðæn; ðən] [naʊ] ,
who then had far more extensive powers than now ,
WHO 然后 有 远的 更多的 广泛的 权力 比 现在 ,

当时的权力远比现在广泛得多。

[delt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['sʌməri] ['mænə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] .
dealt in a very summary manner with the murderer .
已处理 在 一个 非常 概括 方式 和 这 凶手 .

对凶手的处理方式非常简略。

[ðə; ði] ['hedɪŋ] - [hɪl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['mjʊəfiːld] .
The Heading - hill was the elevated part of Muirfield .
这 标题 - 爬坡道 曾是 这 升高 部分 的 缪尔菲尔德 .

海丁山是缪尔菲尔德地势较高的部分。

[bɜːt] , [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtə(r)] , [gɪvz] [ə; eɪ] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʌns]
Burt , a century later , gives a graphic account of an execution he once
伯特 , 一个 世纪 之后 , 给予 一个 形象的 帐户 的 一个 执行 他 一次
['witnis] [ðeə(r)] : —
witnessed there : —
目击者 那里 : —

一个世纪后，伯特生动地描述了他曾在那里亲眼目睹的一次处决：

" [ðaʊ] , [dʒɒn] ['wɪljəmsən] ['skɪnə(r)] ,
" Thou , John Williamson Skinner ,
" 你 , 约翰 威廉姆森 斯金纳 ,

“你，约翰·威廉姆森·斯金纳，

[ɑːt] [in'dait] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kruːəl] ['slɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['mɜːrdoʊ] - [vɪk]
art indicted for the cruel slaughter and murder of the late Murdo M'Ay vic
艺术 被起诉 为了 这 残忍的 屠宰 和 谋杀 的 这 晚的 默多 - 维克
['deɪvɪd] [rəʊb] [ɪn] [kə'lɑːdən] ,
David Robe in Culloden ,
大卫 长袍 在 卡洛登 ,

艺术因在卡洛登残忍屠杀和谋杀已故的默多·梅伊受害者大卫·罗布而被起诉。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [kə'mɪtɪd] ['jestə] - [naɪt] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] ['ɪnstənt] ,
which you committed yester - night , being the 24th of October instant ,
哪个 你 坚定的 昨天 - 夜晚 , 存在 这 24th 的 十月 立即的 ,

你昨晚，也就是本月24日所犯下的罪行，

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['iːstə(r)] ['dempstə] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['bʌrə] , ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn]
upon the fields of Easter Dempster within this Burgh , after you being drinking in
之上 这 字段 的 复活节 邓普斯特 之内 这 伯格 , 后 你 存在 喝 在

['wɪljəm] - [rɔi] ,
William M'Andrew Roy ,
威廉 - 罗伊 ,

在这个自治镇的伊斯特·邓普斯特田野上，在你喝完威廉·麦克安德鲁·罗伊的酒之后，

[hɪz; ɪz] [haʊs] , ['bəʊstɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] ['iːv(ə)l] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sed] [leɪt] ['mɜːrdoʊ] [ə'piːl]
his house , boasted , and gave evil speeches to the said late Murdo appealled
他的 房子 , 吹嘘 , 和 给予 邪恶的 演讲 到 这 说 晚的 默多 上诉

([ai] . [iː] . ,
(i . e . ,
(我 . e . ,

他的房子，吹嘘，并发表了针对已故的默多上诉的恶毒言论（即，

['tʃælɪndʒd]) [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] ['kɒmbæt] ,
challenged) him to the singular combat ,
挑战) 他 到 这 单数 战斗 ,

向他发起挑战，进行一场独特的战斗，

[ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [wʌn] - [hɑːf] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə] [hɪm] ,
and cut a quantity of straw and delivered the one - half thereof to him ,
和 切 一个 数量 的 稻草 和 发表 这 一 - 一半 其中 到 他 ,

于是砍了一些稻草，把其中一半交给了他。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ˌðeər'ɒv] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [wɪð] [ðiː] ,
and put the other part thereof in your purse , which was found with thee ,
和 放 这 其他 部分 其中 在 你的 钱包 , 哪个 曾是 成立 和 你 ,

将另一部分放入你找到的钱包里。

[ˌweərə'pɒn] [juː; jʊ] [pɑːst] [fɔːθ] [ɪ'miːdiətli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [ðaɪ]
whereupon you passed forth immediately out of the said house and took thy
于是 你 通过了 前进 立即地 出去 的 这 说 房子 和 采取 你的

[sɒːd] [ænd; ənd] [tɑːdʒ] [wɪð] [ðiː] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [sed] [leɪt] ['mɜːrdoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sed]
sword and targe with thee and followed the said late Murdo to the said
剑 和 目标 和 你 和 随后 这 说 晚的 默多 到 这 说

[fiːld] ,
field ,
场地 ,

于是你立即离开了那所房子，带着你的剑和盾牌，跟随已故的穆尔多来到了那片田地。

[weə(r)] [ðaʊ] - ([set] [ɒn]) [hɪm] ,
where thou onbeset (set on) him ,
在哪里 你 - (放 在) 他 ,

你在哪里围攻他，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðaɪ] [drɔːn] [sɒːd] [stɪkt] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['beli] ,
and with thy drawn sword sticked and struck him in the belly ,
和 和 你的 绘制 剑 粘住了 和 击 他 在 这 腹部 ,

你拔出剑，刺入他的腹部。

[weər'ɒv] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs] ['prez(ə)nt][laɪf] [ɪ'miːdiətli] [ˌðeər'ɑːftə(r)] , [juː; jʊ] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [wɪð]
whereof he departed this present life immediately thereafter , you being taken with
其中 他 已离开 这 展示 生活 立即地 此后 ， 你 存在 已采取 和
[red] [hænd] ,
red hand ,
红色的 手 ，

他随后立即离开了人世，而你则被鲜血染红。

[rɪ'meɪn] [jet] [ɪn'kɑːrsəreɪtɪd] ['ðerfɔː] : [hweə'θruː] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]['əʊnli] [kə'mɪtɪd] ['kruːəl]
remain yet incarcerated therefor : Wherethrough you have not only committed cruel
保持 然而 被监禁 因此 ： 由此 你 有 不是 仅有的 坚定的 残忍的
['mɜːdə(r)][ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] ,
murder and slaughter ,
谋杀 和 屠宰 ，

仍因上述罪行被监禁：因为你不仅犯下了残忍的谋杀和屠杀罪行，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)]['kɒmbæt] , [ɪk'spres] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [lɔːz]
but also been offering of singular combat , express against his Majesty's Laws
但 还 到过 提供 的 单数 战斗 ， 表达 反对 他的 陛下的 法律
[ænd; ənd] [ækts] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
and Acts of Parliament ,
和 使徒行传 的 议会 ，

但也曾提出过独特的战斗方案，公开反对国王陛下的法律和议会法令。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [dɪ'naɪ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][daɪ] .
which you cannot deny , and therefore you ought to die .
哪个 你 不能 否定 ， 和 所以 你 应该 到 死 .

这是你无法否认的，因此你该死。

" [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [sed] [dʒɒn] ['wɪljəmsən] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ɒn][ðə; ði] [sed] ['dɪteɪ] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] ,
" That day the said John Williamson being accused on the said dittay in judgment ,
" 那 天 这 说 约翰 威廉姆森 存在 被告 在 这 说 迪泰 在 判断 ，

“那天，约翰·威廉姆森因上述罪行被控告，并被宣判……”

[baɪ] ['fɪnli] - [vɪk]['deɪvɪd] [rəʊb] [ænd; ənd][dʒeɪmz] - [vɪk]['deɪvɪd] [rəʊb] ,
by Finlay M'Ay vic David Robe and James M'Ay vic David Robe ,
经过 芬利 - 维克 大卫 长袍 和 詹姆斯 - 维克 大卫 长袍 ，

作者：Finlay M'Ay vic David Robe 和 James M'Ay vic David Robe，

['brʌðəz] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [leɪt] ['mɜːrdoʊ] , [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [seɪm] ,
brothers to the said late Murdo , denied the same ,
兄弟 到 这 说 晚的 默多 ， 否认 这 相同的 ，

已故穆尔多的兄弟们否认了这一说法。

['ðeəfɔː(r)] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd][kɒg'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
therefore desired the same to be remitted to the trial and cognition of
所以 想要的 这 相同的 到 是 已汇出 到 这 审判 和 认识 的
[æn; ən] [ə'saɪz] ,
an assize ,
一个 大 ，

因此，他希望将该案发回巡回法庭审理和审理。

[æz; əz][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz]['pæn(ə)ld] , [ˌweərə'pɒn] , & [siː] .
as he who was panelled , whereupon , & c .
作为 他 WHO 曾是 镶板 ， 于是 ， & c .

就像他被安排在镶板后面一样，等等。

" [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'saɪz] — [dʒɒn] ['kʌθbət] [ɒv; əv] [ɔːld] ['kɑːs(ə)l] - [hɪl] , ['tʃɑːnsələ(r)] ;
" Names of the Assize — John Cuthbert of Auld Castle - hill , Chancellor ;
" 姓名 的 这 大 — 约翰 卡斯伯特 的 奥尔德 城堡 - 爬坡道 ， 校长 ；

“巡回审判官姓名——奥尔德城堡山的约翰·卡斯伯特，大法官；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[dʒeɪmz] [wɔz] ; [dʒeɪmz] ['kʌθbət] , ['eldə(r)] ; ['wɪljəm] ['rɒbətsən] , ['eldə(r)] ; [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
James Waus ; James Cuthbert , elder ; William Robertson , elder ; Alexander
詹姆斯 瓦乌斯 ; 詹姆斯 卡斯伯特 , 长老 ; 威廉 罗伯逊 , 长老 ; 亚历山大
['pætəsən] ; [dʒeɪmz] ['kʌθbət] [ɪn] - ;
Paterson ; James Cuthbert in Merkinch ;
帕特森 ; 詹姆斯 卡斯伯特 在 - ;

詹姆斯·沃斯；詹姆斯·卡斯伯特（长老）；威廉·罗伯逊（长老）；亚历山大·帕特森；默金奇的詹姆斯·卡斯伯特；

['ændruː] ['freɪzə(r)] , ['mɜːtʃənt] ; ['tɒməs] ['rɒbətsən] , ['deɪvɪd]['wɒts(ə)n] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
Andrew Fraser , merchant ; Thomas Robertson , David Watson , Alexander
安德鲁 弗雷泽 , 商人 ; 托马斯 罗伯逊 , 大卫 沃森 , 亚历山大
['teɪlə(r)] , [dʒeɪmz] ['kʌθbət] [dʒeɪmsən] , ['pætrɪk] ['ændəsn] ,
Taylor , James Cuthbert Jamesson , Patrick Anderson ,
泰勒 , 詹姆斯 卡斯伯特 詹姆森 , 帕特里克 安德森 ,

安德鲁·弗雷泽，商人；托马斯·罗伯逊，大卫·沃森，亚历山大·泰勒，詹姆斯·卡斯伯特·詹姆森，帕特里克·安德森，

['dʒæspə(r)] ['kʌθbət] , ['rɒbət] ['niːlsn] , ['tɒməs] - , ['wɪljəm] [greɪ] , ['rɒbət] [ˌmɑːn'kriːf] ,
Jasper Cuthbert , Robert Neilson , Thomas M'Noyiar , William Gray , Robert Moncreiff ,
碧玉 卡斯伯特 , 罗伯特 尼尔森 , 托马斯 - , 威廉 灰色的 , 罗伯特 蒙克里夫 ,
['wɪljəm] - , ['mɜːtʃənt] ;
William M'Conchie , merchant ;
威廉 - , 商人 ;

贾斯珀·卡斯伯特、罗伯特·尼尔森、托马斯·麦克诺亚尔、威廉·格雷、罗伯特·蒙克里夫、威廉·麦康奇（商人）；

['wɪljəm] ['stiːvənsən] , ['frɑːnsɪs] ['bɪʃəp] , [dʒeɪmz] ['stjʊət] :
William Stevenson , Francis Bishop , James Stewart :
威廉 史蒂文森 , 弗朗西斯 主教 , 詹姆斯 斯图尔特 :

威廉·史蒂文森、弗朗西斯·毕肖普、詹姆斯·斯图尔特：

" [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['fɔːˌsed] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ə'saɪz] ['biːɪŋ] [ɔːl] [swɔːn] [ɪn]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]
" That day the foresaid haill persons of assize being all sworn in judgment and
" 那 天 这 前述 冰雹 人 的 大 存在 全部 宣誓 在 判断 和
[əd'mɪtɪd] ,
admitted ,
承认 ,

“当日，上述所有巡回审判人员均已宣誓就职并被接纳，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['traɪəl][ænd; ənd][kɒg'nɪʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [kraɪm] ,
and after trial and cognition taken by them of the said crime ,
和 后 审判 和 认识 已采取 经过 他们 的 这 说 犯罪 ,

经审理并被认定犯有上述罪行后，

[hæv; həv][ɔːl][ɪn][wʌn] [vɔɪs] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] [faɪld] [ðə; ði] [sed] [dʒɒn] ['wɪljəmsən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
have all in one voice convicted and filed the said John Williamson to be the
有 全部 在 一 嗓音 已定罪 和 已提交 这 说 约翰 威廉姆森 到 是 这
['duːə(r)] [ˌðeər'ɒv] ;
doer thereof ;
实干家 其中 ;

一致认定约翰·威廉姆森犯有此罪，并予以起诉；

[prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][dʒɒn] ['kʌθbət] [ɒv; əv] [ɔːld] ['kɑːs(ə)l] - [hɪl] , ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv]
pronounced by the mouth of John Cuthbert of Auld Castle - hill , Chancellor of
发音 经过 这 嘴 的 约翰 卡斯伯特 的 奥尔德 城堡 - 爬坡道 , 校长 的
[ðə; ði] [ə'saɪz] , [ˌweərə'pɒn] , & [siː] .
the Assize , whereupon , & c .
这 大 , 于是 , & c .

由奥尔德城堡山的约翰·卡斯伯特（巡回审判长）亲口宣布，等等。

" [ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ɔː'deɪn] [ðə; ði] [sed] [dʒɒn] ['wɪljəmsən] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]
" That day the judges ordain the said John Williamson to be taken to the
" 那 天 这 法官 授职 这 说 约翰 威廉姆森 到 是 已采取 到 这
['hedɪŋ] - [hɪl] [ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['hedɪd] ,
Heading - hill and there to be headed ,
标题 - 爬坡道 和 那里 到 是 标题 ,

"当日，法官下令将约翰·威廉姆森押往海丁山处决，

[ænd; ənd][tuː; tə]['sʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sed] ['slɔːtə(r)]
and to sunder the head from the shoulders , for the said slaughter
和 到 桑德 这 头 从 这 肩膀 , 为了 这 说 屠宰
[kə'mɪtɪd] [baɪ][hɪm] .
committed by him .
坚定的 经过 他 .

并因其犯下的上述屠杀罪行，斩首示众。

[duːm] ['gɪv(ə)n] [ˌðeər'ɒn] [ænd; ənd] [ɔː'deɪn] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd][gɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [is'tʃiːt] .
Doom given thereon and ordain his haill goods and gear to be escheated .
厄运 给定 其上 和 授职 他的 冰雹 商品 和 齿轮 到 是 无人认领的 .

判处其死刑，并下令没收其财产和装备。

[ˌweərə'pɒn] , & [siː] .
Whereupon , & c .
于是 , & c .

于是，等等。

" [ðæt] [deɪ] , [ðaʊ] ['wɪljəm] [riːd] - [rɔi] [ɪn] [ˌɪnvə'nes] , [ɑːt] [in'dait] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɑːt]
" That day , thou William Reid M'Andrew Roy in Inverness , art indicted for the art
" 那 天 , 你 威廉 里德 - 罗伊 在 因弗内斯 , 艺术 被起诉 为了 这 艺术
[ænd; ənd] [pɑːt] ,
and part ,
和 部分 ,

"那天，你，威廉·里德·麦克安德鲁·罗伊，在因弗内斯，因犯罪和参与犯罪而被起诉，

[ænd; ənd] ['kaʊnsl] ,
and counsel ,
和 法律顾问 ,

以及法律顾问

[ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl] ['slɔːtə(r)] [ɔː(r)]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɜːrdoʊ] - [vɪk]['deɪvɪd] [rəʊb] [ɪn]
of the cruel slaughter or murder of the late Murdo M'Ay vic David Robe in
的 这 残忍的 屠宰 或者 谋杀 的 这 晚的 默多 - 维克 大卫 长袍 在
[kə'lɑːdən] ,
Culloden ,
卡洛登 ,

在卡洛登战役中，已故的默多·梅伊·维克·大卫·罗布遭到残酷屠杀或谋杀。

[ə'pɒn][ðə; ði] 24th [deɪ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)]['ɪnstənt] , [weə(r)] [ðaʊ] [wɪð] [dʒɒn] ['wɪljəmsən] ['skɪnə(r)] ,
upon the 24th day of October instant , where thou with John Williamson Skinner ,
之上 这 24th 天 的 十月 立即的 , 在哪里 你 和 约翰 威廉姆森 斯金纳 ,

本月24日，你与约翰·威廉姆森·斯金纳在一起，

[ðaɪ] [ə'kʌmplɪs] , ['drɪŋkɪŋ] [wɪð] [hɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] [ɪn] [ˌɪnvə'nes] ,
thy accomplice , drinking with him in your own house in Inverness ,
你的 同案犯 , 喝 和 他 在 你的 自己的 房子 在 因弗内斯 ,

你的同伙，和他一起在你位于因弗内斯的家中喝酒，

[fɜːst] - (['bəʊstɪd]) [ðə; ði] [sed] [leɪt] ['mɜːrdoʊ] , [ænd; ənd] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [ə'piːl] [hɪm] [tuː; tə]
first boistit (boasted) the said late Murdo , and thereafter appealled him to
第一的 - (吹嘘) 这 说 晚的 默多 , 和 此后 上诉 他 到
[ðə; ði] ['sɪŋɡjələ(r)] ['kɒmbæt] ,
the singular combat ,
这 单数 战斗 ,

首先吹嘘（boistit）已故的默多，然后向他发起了一场独特的决斗。

[ænd; ənd] [kʌt] [strɔː] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , [ðaʊ] [ˌðeər'ɑːftə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [sed] [dʒɒn] ['wɪljəmsən] ,
and cut straw to that effect , thou thereafter , with the said John Williamson ,
和 切 稻草 到 那 影响 , 你 此后 , 和 这 说 约翰 威廉姆森 ,

并为此割草，此后，你与约翰·威廉姆森一起，

[pɑːst] [ɪ'miːdiətli] [fɜːrθ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [sed] [leɪt] ['mɜːrdoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [kɔːld]
passed immediately furth and followed the said late Murdo to the field called
通过了 立即地 更远 和 随后 这 说 晚的 默多 到 这 场地 称为
['iːstə(r)] ['dempstə] ,
Easter Dempster ,
复活节 邓普斯特 ,

他随即继续前行，跟随已故的默多来到名为伊斯特·邓普斯特的田野。

[weə(r)] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sed] [dʒɒn] ['wɪljəmsən] [bɪ'set] [ðə; ði] [sed] [leɪt] ['mɜːrdoʊ] ,
where thou and the said John Williamson beset the said late Murdo ,
在哪里 你 和 这 说 约翰 威廉姆森 围困 这 说 晚的 默多 ,

你和约翰·威廉姆森围攻了已故的默多，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [tʊk] [ænd; ənd] [held] [hɪm] [waɪl] [ðə; ði] [sed] [dʒɒn] ['wɪljəmsən] [strʌk] [hɪm] ,
and thou took and held him while the said John Williamson struck him ,
和 你 采取 和 握住 他 尽管 这 说 约翰 威廉姆森 击 他 ,

你抓住他，任由约翰·威廉姆森殴打他。

[laɪk] [æz; əz] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [juː; jʊ] [strʌk] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wuːm] ,
like as thou also with a knife you struck him in the womb ,
喜欢 作为 你 还 和 一个 刀 你 击 他 在 这 子宫 ,

就像你用刀子刺入他的子宫一样，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪtʃ] [straɪks] ([bləʊz]) [ðə; ði] [sed] [leɪt] ['mɜːrdoʊ] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'siːst] , [wɪtʃ]
of the which strikes (blows) the said late Murdo immediately deceased , which
的 这 哪个 罢工 (打击) 这 说 晚的 默多 立即地 死者 , 哪个
[juː; jʊ] ['kænɒt] [dɪ'naɪ] ,
you cannot deny ,
你 不能 否定 ,

其中一人击中了已故的穆尔多，导致他当场死亡，这一点你无法否认。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [daɪ] .
and therefore thou ought to die .
和 所以 你 应该 到 死 .

因此你该死。

" [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [sed] ['wɪljəm] [riːd] - [rɔɪ] ,
" That day the said William Reid M'Andrew Roy ,
" 那 天 这 说 威廉 里德 - 罗伊 ,

“那天，威廉·里德·麦克安德鲁·罗伊

['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ɒn] [ðə; ði] [sed] ['dɪteɪ] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [baɪ] ['fɪnli] - [vɪk] ['deɪvɪd] [rəʊb] [ænd; ənd]
being accused on the said dittay in judgment by Finlay M'Ay vic David Robe and
存在 被告 在 这 说 迪泰 在 判断 经过 芬利 - 维克 大卫 长袍 和
[dʒeɪmz] - [vɪk] ['deɪvɪd] [rəʊb] ,
James M'Ay vic David Robe ,
詹姆斯 - 维克 大卫 长袍 ,

因上述罪行被芬利·麦艾（Finlay M'Ay）和戴维·罗布（David Robe）以及詹姆斯·麦艾（James M'Ay）指控，

['brʌðəz] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [leɪt] ['mɜːrdoʊ] , [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [seɪm] ,
brothers to the said late Murdo , denied the same ,
兄弟 到 这 说 晚的 默多 , 否认 这 相同的 ,

已故穆尔多的兄弟们否认了这一说法。

['ðeəfɔː(r)] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd][kɒg'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ə'saɪz]
therefore desired to be remitted to the trial and cognition of an assize
所以 想要的 到 是 已汇出 到 这 审判 和 认识 的 一个 大
.
:
.

因此，希望将案件移交巡回法庭审理和审理。

[ˌweərə'pɒn] , & [siː] .
Whereupon , & c .
于是 , & c .

于是，等等。

[[nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'saɪz] [æz; əz] [ə'bʌv] [set] [fɔːθ] .]
[Names of the Assize as above set forth .]
[姓名 的 这 大 作为 多于 放 前进 .]

[以上列出的巡回审判团成员姓名。]

" [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['fɔːˌsed] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ə'saɪz] ['biːɪŋ] [ɔːl] [swɔːn] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] ,
" That day the foresaid haill persons of Assize being all sworn in judgment ,
" 那 天 这 前述 冰雹 人 的 大 存在 全部 宣誓 在 判断 ,

“当日，上述所有巡回审判人员均已宣誓就职，

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['traɪəl][ænd; ənd][kɒg'nɪʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]
and admitted , and after trial and cognition taken by them of the
和 承认 , 和 后 审判 和 认识 已采取 经过 他们 的 这
[sed] [kraɪm] ,
said crime ,
说 犯罪 ,

并承认了上述罪行，经审判和认知后，

[hæv; həv][ɔːl][ɪn][wʌn] [vɔɪs] [əb'zɒlv] [ænd; ənd] [meɪd] [friː] [ðə; ði] [sed] ['wɪljəm] [riːd] - [rɔi] ,
have all in one voice absolved and made free the said William Reid M'Andrew Roy ,
有 全部 在 一 嗓音 赦免 和 制成 自由的 这 说 威廉 里德 - 罗伊 ,

众人一致宣告，威廉·里德·麦克安德鲁·罗伊无罪释放。

[prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][dʒɒn] ['kʌθbət] [ɒv; əv] [ɔːld] ['kɑːs(ə)l] - [hɪl] , ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv]
pronounced by the mouth of John Cuthbert of Auld Castle - hill , Chancellor of
发音 经过 这 嘴 的 约翰 卡斯伯特 的 奥尔德 城堡 - 爬坡道 , 校长 的
[ðə; ði] [ə'saɪz] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] .
the Assize in judgment .
这 大 在 判断 .

由奥尔德城堡山的约翰·卡斯伯特（巡回审判长）亲口宣判。

[ˌweərə'pɒn] , & [siː] .
Whereupon , & c .
于是 , & c .

于是，等等。

" [ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [əb'zɒlv] [ðə; ði] [sed] ['wɪljəm] [riːd] - [rɔi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sed]
" That day the judges absolve the said William Reid M'Andrew Roy from the said
" 那 天 这 法官 开脱 这 说 威廉 里德 - 罗伊 从 这 说
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .

“当日，法官宣告威廉·里德·麦克安德鲁·罗伊无罪。

[ˌweərə'pɒn] [tʊk] [ækt][ɒv; əv] [kɔːt] [ænd; ənd]['ɪnstrʊm(ə)nts] .
Whereupon took Act of Court and instruments .
于是 采取 行为 的 法庭 和 仪器 .

于是，他们取得了法院法令及相关文件。

([saɪnd]) " [dʒeɪmz] [dʌf] , [klɑːk] .
(Signed) " James Duff , Clerk .
(签名) " 詹姆斯 达夫 , 职员 .

（签名）"詹姆斯·达夫，职员。

" [sə'lemnəti] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɜːdʒɪs] .
" Solemnities connected with the Admission of Burgesses .
" 庄严 连接 和 这 入学 的 市民 .

与市民入会仪式相关的庄严仪式。

['bɜːdʒɪs] , [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [hæd; həd] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪ'ðɪn] ['bʌrə] [ænd; ənd]
Burgesses , two hundred years ago , had great privileges within Burgh and
市民 , 二 百 年 前 , 有 伟大的 特权 之内 伯格 和
[hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [prə'pɔːʃənət] ['djuːtiz] [tuː; tə] [pə'fɔːm] .
had likewise proportionate duties to perform .
有 同样地 成比例的 职责 到 履行 .

两百年前，市民在自治市镇内享有极大的特权，同时也承担着相应的责任。

['meni] [keɪsɪz] [laɪk] [ðə; ði]
Many cases like the
许多 案例 喜欢 这

许多类似案例

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

['fɒləʊɪŋ] [hæv; həv] [kʌm] ['ʌndə(r)] ['nəʊtɪs] .
following have come under notice .
下列的 有 来 在下面 注意 .

以下情况已引起关注。

[ɪn] [sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] [sʌmz] [peɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] .
In some instances the sums paid are larger , and in some much smaller .
在 一些 实例 这 总和 有薪酬的 是 更大的 , 和 在 一些 很多 较小的 .

有些情况下支付的金额较大，有些情况下则小得多。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['bɜːdʒɪs] [wɪ'ðaʊt] [fiː] ,
Sometimes , however , a person is admitted a burgess without fee ,
有时 , 然而 , 一个 人 是 承认 一个 伯吉斯 没有 费用 ,

然而，有时一个人可以免费成为市民。

[bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːsflnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ɔː(r)] [prə'feʃn] ,
because of the usefulness of his trade or profession ,
因为 的 这 用处 的 他的 贸易 或者 职业 ,

因为他的行业或职业很有用，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [æz; əz] [naʊ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [kən'fɜːd] [ɒn] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [haɪ]
and occasionally as now the honour was conferred on some one of high
和 偶尔 作为 现在 这 荣誉 曾是 授予 在 一些 一 的 高的
[ræŋk] [ɔː(r)] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
rank or reputation .
秩 或者 名声 .

有时，就像现在这样，这项荣誉会被授予地位显赫或声名显赫的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['njuːli] [əd'mɪtɪd] ['bɜːdʒɪs] [ɪz][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd] [dɪ'fend]
It will be noticed that the newly admitted burgess is to maintain and defend
它 将要 是 注意到 那 这 新 承认 伯吉斯 是 到 维持 和 保卫
[ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən] ['prez(ə)ntli] [priːtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] .
the true religion presently preached within this kingdom .
这 真的 宗教 目前 布道 之内 这 王国 .

值得注意的是，新当选的市民将维护和捍卫目前在这个王国中宣扬的真正宗教。

['ɔːlməʊst] ['evri] ['njuːli] [ɪ'lektɪd] ['bɜːdʒɪs] [hæd; həd][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd] [taʊn]
Almost every newly elected burgess had to treat the Magistrates and Town
几乎 每一个 新 当选 伯吉斯 有 到 对待 这 地方法官 和 镇
['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [keɪk] [ænd; ənd] [waɪn] ,
Council to cake and wine ,
理事会 到 蛋糕 和 葡萄酒 ,

几乎每一位新当选的市民代表都必须请治安法官和市政委员会成员吃蛋糕、喝葡萄酒。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][səb'stænʃ(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [gɪv] ['sɜːt(ə)n] [fiːz]
and sometimes to something more substantial , and also to give certain fees
和 有时 到 某物 更多的 重大的 , 和 还 到 给 肯定 费用
[tuː; tə][ðə; ði] ['bʌrə] ['ɒfɪsəz] .
to the burgh officers .
到 这 伯格 警官 .

有时还会用于更实质性的用途，以及向市政官员支付一定的费用。

" [ðə; ði] ['bʌrə] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌrə] [ɒv; əv] [ˌɪnvə'nes] ,
" The Burgh Court of the Burgh of Inverness ,
" 这 伯格 法庭 的 这 伯格 的 因弗内斯 ,

“因弗内斯自治镇的自治镇法院，

['həʊldən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tɒlbuːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][dʒeɪmz] ['kʌθbət] [ɒv; əv]['iːstə(r)] - ,
holden within the Tolbooth of the same by James Cuthbert of Easter Drakies ,
霍尔登 之内 这 收费站 的 这 相同的 经过 詹姆斯 卡斯伯特 的 复活节 - ,

由东德拉基斯的詹姆斯·卡斯伯特在托尔布斯内持有，

['prɒvəst] ; ['dʌŋkən] [fɔːbz] , ['ændruː] ['freɪzə(r)] , ['nəʊtəri] ; [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['pætəsən] , ['eldə(r)] ;
Provost ; Duncan Forbes , Andrew Fraser , notary ; and William Paterson , elder ;
教务长 ; 邓肯 福布斯 , 安德鲁 弗雷泽 , 公证人 ; 和 威廉 帕特森 , 长老 ;
['beɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['bʌrə] ,
bailies of the said burgh ,
法警 的 这 说 伯格 ,

市长；邓肯·福布斯、安德鲁·弗雷泽（公证人）；以及威廉·帕特森（长老）；上述自治市镇的执达吏。

[ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , [ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] - [j'iəz] , [ðə; ði] [suːts] [kɔːld] ,
the last day of October , the year of God 1621 years , the suits called ,
这 最后的 天 的 十月 , 这 年 的 上帝 - 年 , 这 西装 称为 ,

公元1621年10月的最后一天，诉讼被称作：

[ðə; ði] [kɔːt] ['lɔːfəli] [fenst] [ænd; ənd] [ə'fɜːrm] , [æz; əz][juːz][ɪz] : —
the Court lawfully fenced and affirmed , as use is : —
这 法庭 合法地 围栏 和 确认 , 作为 使用 是 : —

法院依法划定并确认了使用方式：——

" [ðæt] [deɪ] [dʒɒn] ['pætəsən] , ['mɜːtʃənt] ,
" That day John Paterson , merchant ,
" 那 天 约翰 帕特森 , 商人 ,

“那天，商人约翰·帕特森

[geɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'tɪʃn] [dɪ'zaɪərɪŋ][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [friː] ['bɜːdʒɪs] [ænd; ənd] [gɪld] ['brʌðə(r)]
gave in his petition desiring him to be admitted free burgess and guild brother
给予 在 他的 请愿 渴望 他 到 是 承认 自由的 伯吉斯 和 公会 兄弟
[ɒv; əv] [ðɪs] ['bʌrə] ,
of this burgh ,
的 这 伯格 ,

他在请愿书中请求接纳他为本镇的自由市民和行会成员。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [traɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm] [miːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðeə(r)]
and having tried his conversation have thought him meet to be in their
和 拥有 尝试 他的 对话 有 想法 他 见面 到 是 在 他们的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

他们尝试与他交谈后，认为他适合融入他们的社会。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ten] [mɜːrks] ['mʌni] [peɪd] [baɪ][hɪm][tuː; tə][dʒeɪmz] [dʌf] ,
and for the sum of ten merks money paid by him to James Duff ,
和 为了 这 和 的 十 默克 钱 有薪酬的 经过 他 到 詹姆斯 达夫 ,

以及他支付给詹姆斯·达夫的十马克款项，

[klɑːk] , [ɪn][ðeə(r)] [nems] , [ænd; ənd][æz; əz][kə'lektə(r)] [ˌðeər'ɒv] , ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] ,
clerk , in their names , and as collector thereof , therefore have admitted ,
职员 , 在 他们的 姓名 , 和 作为 集电极 其中 , 所以 有 承认 ,
['nɒmɪneɪtɪd] ,
nominated ,
提名 ,

因此，书记员以其名义，并作为收款人，承认、提名、

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [sed] [dʒɒn] ['pætəsən] [friː] ['bɜːdʒɪs] [ænd; ənd] [gɪld] ['brʌðə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
and created the said John Paterson free burgess and guild brother of this
和 创建 这 说 约翰 帕特森 自由的 伯吉斯 和 公会 兄弟 的 这
['bʌrə] [ɒv; əv] [ˌɪnvə'nes] ,
burgh of Inverness ,
伯格 的 因弗内斯 ,

并册封约翰·帕特森为因弗内斯自治市的自由市民和行会兄弟。

[wɪð] ['paʊə(r)][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][juːz] ,
with power to him to use ,
和 力量 到 他 到 使用 ,

他有权使用这种权力，

[hɔːnt] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['friːdəm] [æz; əz] [bɪ'kʌmɪθ] [ə; eɪ] [friː]
haunt and exercise all manner of liberty and freedom as becometh a free
出没 和 锻炼 全部 方式 的 自由 和 自由 作为 变成 一个 自由的
['bɜːdʒɪs] [ænd; ənd] [gɪld] ['brʌðə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['bʌrə] [juːz][tuː; tə][duː; də] ,
burgess and guild brother of this burgh use to do ,
伯吉斯 和 公会 兄弟 的 这 伯格 使用 到 做 ,

像本镇的自由市民和行会兄弟一样，尽情享受和行使各种自由权利。

[ɪn][ɔːl] [taɪm] ['kʌmɪŋ] , [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] ['sɒləm] [əʊθ] , [ðə; ði]['həʊli][ɪ'vændʒəlɪst]
in all time coming , who has given the great solemn oath , the holy evangelist
在 全部 时间 未来 , WHO 有 给定 这 伟大的 庄严 誓言 , 这 圣 福音传道者
[tʌtʃt] ,
touched ,
感动 ,

在未来的每一个时代，那位曾立下庄严誓言的圣人，那位感动了圣福音传道者的，

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən] ['prez(ə)ntli] [priːtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,
that he shall maintain and defend the true religion presently preached within this kingdom ,
那 他 将 维持 和 保卫 这 真的 宗教 目前 布道 之内 这 王国 ,

他应当维护和捍卫目前在这个王国中宣扬的真正宗教。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [ækts] [ænd; ənd][st'ætʃuːts] ,
and that he shall be faithful and true to the Crown and his Majesty's Acts and Statutes ,
和 那 他 将 是 忠实 和 真的 到 这 王冠 和 他的 陛下的 使徒行传 和 法规 ,

他应忠于王室和国王陛下的法令。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒvəst] , ['beɪliz] , [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [ˌɪnvə'nes] ,
and that he shall be obedient to the Provost , Bailies , and Council of Inverness ,
和 那 他 将 是 听话 到 这 教务长 , 贝利 , 和 理事会 的 因弗内斯 ,

他应当服从因弗内斯市的市长、行政长官和议会。

[kiːp] [ðeə(r)] [ækts] [ænd; ənd][st'ætʃuːts] ,
keep their Acts and Statutes ,
保持 他们的 使徒行传 和 法规 ,

保留他们的法令法规，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'fend] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['bʌrə] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,
and that he shall defend them and the liberty of the said burgh with his person ,
和 那 他 将 保卫 他们 和 这 自由 的 这 说 伯格 和 他的 人 ,

他应以身捍卫他们和该镇的自由。

[gʊdz] [ænd; ənd][gɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [skɒt] [ænd; ənd][lɒt] ,
goods and gear , and that he shall scot and lot ,
商品 和 齿轮 , 和 那 他 将 苏格兰人 和 很多 ,

货物和装备，以及他将获得的苏格兰国旗和彩票，

[wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [ˌðeər'ɒv] ,
watch and ward with them and the neighbours thereof ,
手表 和 病房 和 他们 和 这 邻居 其中 ,

要与他们及其邻邦一同警醒守望。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [heɪl][nɔː(r)] [kən'siːl] [ðeə(r)] [hɜːt] [nɔː(r)] [hɑːm] ,
and that he shall not hail nor conceal their hurt nor harm ,
和 那 他 将 不是 冰雹 也不 隐藏 他们的 伤害 也不 伤害 ,

他不得赞扬或掩盖他们的伤害和损害，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['pɜːtʃəs] [nəʊ] ['lɔːdʃɪp] [ɪn][ðeə(r)][kɑːntrɑːr] ([ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm]) ,
and that he shall not purchase no Lordships in their contrar (in opposition to them) ,
和 那 他 将 不是 购买 不 领地 在 他们的 相反 (在 反对 到 他们) ,

并且他不得购买与他们相反的领地（与他们对抗的领地）。

[weər'ɪn] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ɪn][ðə; ði][kɑːntrɑːr] , [ðiːz] ['prez(ə)nts][tuː; tə][biː; bi] [nʌl] ,
wherein if he does in the contrar , these presents to be null ,
其中 如果 他 做 在 这 相反 , 这些 礼物 到 是 无效的 ,

但如果他反其道而行之，则这些陈述无效。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['grɑːntɪd] ,
as if they had never been granted ,
作为 如果 他们 有 绝不 到过 的确 ,

仿佛这些权利从未被授予过一样。

[ə'pɒn][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɒvəst][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] ,
upon the which the Provost in the name of the Father , the Son ,
之上 这 哪个 这 教务长 在 这 姓名 的 这 父亲 , 这 儿子 ,

教务长以圣父、圣子之名，

[ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [pʊt][ðə; ði] [gɪld] [rɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][faɪv] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
and the Holy Ghost , put the guild ring on his five fingers of his right hand ,
和 这 圣 鬼 , 放 这 公会 戒指 在 他的 五 手指 的 他的 正确的 手 ,

圣灵将公会戒指戴在他右手的五个手指上，

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [sed] [dʒɒn] [friː] ['bɜːdʒɪs] [ænd; ənd] [gɪld] ['brʌðə(r)] , [wɪð] [ɔːl] ['serɪməniz] ['rekwɪzɪt] .
and created the said John free burgess and guild brother , with all ceremonies requisite .
和 创建 这 说 约翰 自由的 伯吉斯 和 公会 兄弟 , 和 全部 仪式 必需品 .

并授予约翰自由市民和行会兄弟称号，并举行了所有必要的仪式。

[ˌweərə'pɒn] , & [siː] .
Whereupon , & c .
于是 , & c .

于是，等等。

" [ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ɒv; əv] ['lɔːdʃɪp] [ɔː(r)][lændz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ,
" The buying of Lordships or lands without the knowledge of ,
" 这 购买 的 领地 或者 土地 没有 这 知识 的 ,

“在不知情的情况下购买领地或土地，

[ɔː(r)][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['heɪnəs] [sɪn] ,
or in opposition to the wish and interest of the community was a heinous sin ,
或者 在 反对 到 这 希望 和 兴趣 的 这 社区 曾是 一个 令人发指的 罪 ,

或者说，违背社群的意愿和利益是一种滔天罪行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːti] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] - , [wɪtʃ] [ðen] [ment] ['ruːɪn] .
and the guilty party was always disburgessed , which then meant ruin .
和 这 有罪的 派对 曾是 总是 - , 哪个 然后 意思是 废墟 .

而犯错者总是会被剥夺议员资格，这意味着破产。

[ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv] ['leðə(r)] .
The Stamping of Leather .
这 冲压 的 皮革 .

皮革压花。

[ˌɪnvə'nes] , [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːli] ['pɪəriəd] , [wɒz; wəz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] [treɪd] [ɪn][haɪdz][ænd; ənd] ['leðə(r)] .
Inverness , from an early period , was noted for trade in hides and leather .
因弗内斯 , 从 一个 早期的 时期 , 曾是 著名的 为了 贸易 在 隐藏 和 皮革 .

因弗内斯从早期就以兽皮和皮革贸易而闻名。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redi] [fə'sɪlətiz] [naʊ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [twɪkst] [ðə; ði] [west] [kəʊst]
Before the opening up of the ready facilities now afforded twixt the West Coast
前 这 开幕 向上 的 这 准备好 设施 现在 提供 中间 这 西方 海岸

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] [baɪ] ['stiːmbəʊt] [ænd; ənd] ['relˌwe] ,
and the south by steamboats and railways ,
和 这 南 经过 汽船 和 铁路 ，

在汽船和铁路开通，为西海岸和南部地区之间提供便捷的交通设施之前，

[ðə; ði] ['haɪlənd] ['kæpɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the Highland Capital was the chief outlet for all the produce of the
这 高地 首都 曾是 这 首席 出路 为了 全部 这 生产 的 这

['westən] [aɪlz] [ænd; ənd] [nɔːθ] ['haɪləndz] ,
Western Isles and North Highlands ,
西 岛屿 和 北 高地 ，

高地首府是西部群岛和北部高地所有农产品的主要销售地。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [delt] ['lɑːdʒli] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt]
and consequently dealt largely in an export
和 最后 已处理 很大程度上 在 一个 出口

因此，其业务主要集中在出口领域。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ænd; ənd] ['ɪmpɔːt] [treɪd] .
and import trade .
和 进口 贸易 .

以及进口贸易。

[ðə; ði] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] [kən'sistid] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [tænd] [haɪdz] , ['leðə(r)] , [ænd; ənd] [glʌvz] ;
The export consisted chiefly of fish , tanned hides , leather , and gloves ;
这 出口 由……组成 主要 的 鱼 ， 晒黑的 隐藏 ， 皮革 ， 和 手套 ；

[waɪl] [ðə; ði] [ɪm'pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [waɪnz] ,
while the imports were wines ,
尽管 这 进口 是 葡萄酒 ，

出口商品主要包括鱼类、鞣制兽皮、皮革和手套；而进口商品则是葡萄酒。

['grəʊsəriz] , ['aɪən] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , & [siː] .
groceries , iron , ammunition , & c .
杂货 ， 铁 ， 弹药 ， & c .

食品杂货、铁器、弹药等。

[ðɪs] [treɪd] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [wɪð] ['fɒrən] [pɑːts] , [ænd; ənd] ['prɪnsəpli] [wɪð] [ðə; ði]
This trade was , as a rule , with foreign parts , and principally with the
这 贸易 曾是 ， 作为 一个 规则 ， 和 外国的 部分 ， 和 主要 和 这

['neðələndz] .
Netherlands .
荷兰 .

这种贸易通常是与外国零件进行的，主要与荷兰进行。

[ɪn'diːd] , [ɪn] ['ɜːli] [taɪmz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuːd] [twɪkst] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] ,
Indeed , in early times because of the feuds twixt England and Scotland ,
的确 ， 在 早期的 时代 因为 的 这 世仇 中间 英格兰 和 苏格兰 ，

事实上，在早期，由于英格兰和苏格兰之间的世仇，

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['frendli] ['fʊtɪŋ] [wɪð] [speɪn] , [frɑːns] , [ðə; ði] [ləʊ]
the latter was on a much more friendly footing with Spain , France , the low
这 后者 曾是 在 一个 很多 更多的 友好的 立足点 和 西班牙 , 法国 , 这 低的
['kʌntriz] ,
countries ,
国家 ,

后者与西班牙、法国和低地国家的关系要友好得多。

[ænd; ənd] ['denmɑːk] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['sɪstə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [hens] ['prɒbəbli]
and Denmark than she was with the sister country , and hence probably
和 丹麦 比 她 曾是 和 这 姐姐 国家 , 和 因此 大概
[ðə; ði][əʊld] [sɒŋ] —
the old song —
这 老的 歌曲 —

丹麦比她与姐妹国的关系更密切，因此可能这就是那首古老歌谣的由来——

[əʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['brəʊkən] [pɒts] ,
Oh , have you any broken pots ,
哦 , 有 你 任何 破碎的 锅 ,

哦，你们有碎锅吗？

[ɔː(r)] ['eni] ['brəʊkən]['brændə(r)] ?
Or any broken branders ?
或者 任何 破碎的 品牌商 ?

或者有任何损坏的品牌标识？

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][ə; eɪ]['tɪŋkə(r)][tuː; tə][maɪ] [treɪd] ,
For I'm a tinker to my trade ,
为了 我是 一个 修补匠 到 我的 贸易 ,

因为我靠修补我的手艺为生，

[aɪm] ['njuːli] [kʌm] [frɒm; frəm] ['flɑːndəz] !
I'm newly come from Flanders !
我是 新 来 从 弗兰德斯 !

我刚从弗兰德斯来！

['leðə(r)] [ænd; ənd] [tænd] [haɪdz] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
Leather and tanned hides were exciseable , and hence the following
皮革 和 晒黑的 隐藏 是 可征税的 , 和 因此 这 下列的
[ə'pɔɪntmənts] : —
appointments : —
预约 : —

皮革和鞣制兽皮需缴纳消费税，因此作出了以下任命：—

" [æt; ət] [ˌɪnvə'nes] [ðə; ði] 2d [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [ə; eɪ] . [diː] . - , [ɪn]
" At Inverness the 2d day of the month of November , A . D . 1621 , in
" 在 因弗内斯 这 2d 天 的 这 月 的 十一月 , 一个 . D . - , 在
['prez(ə)ns] [ɒv; əv][dʒeɪmz] ['kʌθbət] ,
presence of James Cuthbert ,
在场 的 詹姆斯 卡斯伯特 ,

“公元1621年11月2日，在因弗内斯，在詹姆斯·卡斯伯特的见证下，

['prɒvəst] ; ['wɪljəm] ['pætəsən] [ænd; ənd] ['dʌŋkən] [fɔːbz] , ['beɪliz] : — [ðæt] [deɪ] ['mɪstə(r)]['sæmjʊəl]
Provost ; William Paterson and Duncan Forbes , bailies : — That day Mr Samuel
教务长 ; 威廉 帕特森 和 邓肯 福布斯 , 法警 : — 那 天 先生 塞缪尔
['fɔːlkənə(r)][ɒv; əv] - ,
Falconer of Kingcorth ,
猎鹰者 的 - ,

教务长；威廉·帕特森和邓肯·福布斯，执达员：——当日，金科斯的塞缪尔·福尔克纳先生，

[ænd; ənd] ['ælɪks] . [fɔːbz] , ['sɜːvɪtə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] [djuːk] [ɒv; əv] ['lɛnəks] , [kə'mɪʃənəz]
and Alex . Forbes , servitor to my Lord Duke of Lennox , commissioners
和 亚历克斯 . 福布斯 , 仆人 到 我的 主 公爵 的 伦诺克斯 , 专员
[ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [lɔːd] ,
appointed by a noble Lord ,
任命 经过 一个 高贵 主 ,

还有亚历克斯·福布斯，伦诺克斯公爵的仆人，以及一位贵族勋爵任命的专员，

[dʒɒn] [lɔːd] ['ɜːskɪn] ,
John Lord Erskine ,
约翰 主 厄斯金 ,

约翰·厄斯金勋爵

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['kiːpərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːl] [fɔː(r); fə(r)] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv]
for establishing keepers of the seal for sealing and stamping of
为了 建立 守门员 的 这 海豹 为了 密封 和 冲压 的
['leðə(r)] [ænd; ənd] ['tænɪŋ] [ɒv; əv] [haɪdz] ;
leather and tanning of hides ;
皮革 和 晒黑 的 隐藏 ;

设立皮革封印和鞣制用印章保管人；

[baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts] [hæv; həv] ['nɒmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] ['ændruː] ['freɪzə(r)] , ['nəʊtəri] , ['bɜːdʒɪs]
by these presents have nominated and appointed Andrew Fraser , notary , burgess
经过 这些 礼物 有 提名 和 任命 安德鲁 弗雷泽 , 公证人 , 伯吉斯
[ɒv; əv] [ˌɪnvə'nes] ,
of Inverness ,
的 因弗内斯 ,

兹兹提名并任命安德鲁·弗雷泽（Andrew Fraser），公证人，因弗内斯市民，

['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [stæmp] [ænd; ənd] [siːl] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bʌrə] [ɒv; əv] [ˌɪnvə'nes] [ænd; ənd]
keeper of the said stamp and seal , within the burgh of Inverness and
守门员 的 这 说 邮票 和 海豹 , 之内 这 伯格 的 因弗内斯 和
[baʊndz] [ˌðeərə'baʊt] ['fɒləʊɪŋ] ,
bounds thereabout following ,
界限 大约 下列的 ,

上述印章和印章的保管人，位于因弗内斯镇及其周边地区，

[tuː; tə] [wɪt] — [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] [ɒv; əv] [nɛən] [æt; ət] [ðə; ði] [iːst] , [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]
to wit — from the shire of Nairn at the east , to the height of
到 有 — 从 这 郡 的 奈恩 在 这 东方 , 到 这 高度 的
[stræθgləs] [æt; ət] [ðə; ði] [west] ,
Strathglass at the west ,
斯特拉斯格拉斯 在 这 西方 ,

具体而言——从东部的内恩郡到西部的斯特拉斯格拉斯高地，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['praɪəri] [ɒv; əv] ['bjuːli] [ˌðeər'ɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [lændz] [ænd; ənd] [baʊndz] [ɒv; əv] ['əːkət]
including the priory of Beauly therein , with the lands and bounds of Urquhart
包括 这 普赖尔 的 博利 其中 , 和 这 土地 和 界限 的 厄克特
,
,
,

包括其中的博利修道院，以及厄克特的土地和边界，

[glɛnmɔrɪstən] , [ænd; ənd] ['beɪ.də.nɑːk] , - , - , [stræθdɜːn] , - ;
Glenmoriston , and Badenoch , Abertarff , Stratherrick , Strathdearn , Strathnairn ;
格伦莫里斯顿 , 和 巴德诺赫 , - , - , 斯特拉斯迪恩 , - ;

格伦莫里斯顿、巴德诺克、阿伯塔夫、斯特拉瑟里克、斯特拉斯迪恩、斯特拉森；

[huː] [hæz; həz] [ək'septɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [əʊθ] [prəʊ] - - ,
who has accepted the same and given his oath pro fideli administratione ,
WHO 有 公认 这 相同的 和 给定 他的 誓言 专业 - - ,

已接受此承诺并宣誓效忠管理者

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['nəʊb(ə)l] [lɔːd] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [di'pjuːt] [fɔː(r); fə(r)]
and to be accountable to the said noble Lord or his deputes for
和 到 是 问责制 到 这 说 高贵 主 或者 他的 代表们 为了
[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [lɔː] [wɪl] ,
the same as law will ,
这 相同的 作为 法律 将要 ,

并依法向上述贵族领主或其代理人负责。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][stænd][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['hwɪt'sʌndei] [nekst][tuː; tə]
and this present commission to stand to the Feast of Whitsunday next to
和 这 展示 委员会 到 站立 到 这 盛宴 的 圣灵群岛 下一个 到
[kʌm] - [j'iəz] [æ'lenəlɪ] .
come 1622 years allenarly .
来 - 年 艾伦纳利 .

这份委托书将一直有效至下一个圣灵降临节（1622 年），每年一次。

[ˌweərə'pɒn] [tʊk] [ækt][ɒv; əv] [kɔːt] .
Whereupon took Act of Court .
于是 采取 行为 的 法庭 .

于是，法院采取了行动。

([saɪnd]) " [dʒeɪmz] [dʌf] , [klɑːk] . "
(Signed) " James Duff , Clerk . "
(签名) " 詹姆斯 达夫 , 职员 . "

（签名）“詹姆斯·达夫，职员。”

" [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [sed] ['mɪstə(r)]['sæmjʊəl]['fɔːlkənə(r)][ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['ælɪks] .
" That day the said Mr Samuel Falconer of Kingcorth , and the said Alex .
" 那 天 这 说 先生 塞缪尔 猎鹰者 的 - , 和 这 说 亚历克斯 .
[fɔːbz] ,
Forbes ,
福布斯 ,

“那天，金科斯的塞缪尔·福尔科纳先生和亚历克斯·福布斯先生，

['sɜːvɪtə(r)][tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [djuːk] [ɒv; əv] ['lɛnəks] , [kə'mɪʃənəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] ,
servitor to my Lord Duke of Lennox , commissioners appointed by a noble Lord ,
仆人 到 我的 主 公爵 的 伦诺克斯 , 专员 任命 经过 一个 高贵 主 ,
[dʒɒn] [lɔːd] ['ɜːskɪn] ,
John Lord Erskine ,
约翰 主 厄斯金 ,

伦诺克斯公爵的仆人，由一位高贵的勋爵约翰·厄斯金勋爵任命的专员，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['kiːpərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːl] [fɔː(r); fə(r)] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv]
for establishing keepers of the seal for sealing and stamping of
为了 建立 守门员 的 这 海豹 为了 密封 和 冲压 的
['leðə(r)] [ænd; ənd] [tænd] [haɪdz] ,
leather and tanned hides ,
皮革 和 晒黑的 隐藏 ,

为设立皮革和鞣制皮的封印和盖章的印章保管人而设立

[baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts][hæv; həv] ['nɒmɪneɪtɪd] ['rɒbət] ['dʌnbɑː(r)] , ['tjuːtə(r)][ɒv; əv] [ə'vɑːk] ,
by these presents have nominated Robert Dunbar , Tutor of Avoch ,
经过 这些 礼物 有 提名 罗伯特 邓巴 , 导师 的 阿沃赫 ,

兹由以上人士提名罗伯特·邓巴，阿沃赫的导师，

['kiːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [stæmp][ænd; ənd] [siːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] ,
keeper of the said stamp and seal within the haill bounds ,
守门员 的 这 说 邮票 和 海豹 之内 这 冰雹 界限 ,

上述印章和印章的保管人，在指定区域内，

[lændz][ænd; ənd] ['pæriʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ænd; ənd] [ˌkɒmɪ'seəriət] [ɒv; əv] [rɒs] ([ðə; ði]['praɪəri]
lands and parishes of the diocese and commissariat of Ross (the priory
土地 和 教区 的 这 教区 和 粮食 的 罗斯 (这 普赖尔
[ɒv; əv] ['bjuːli] ['əʊnli] [ɪk'septɪd]) ,
of Beauly only excepted) ,
的 博利 仅有的 例外) ,

罗斯教区和罗斯专员辖区的土地和教区（仅博利修道院除外），

[huː] [hæz; həz] [ək'septɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊθ] [prəʊ] - - ,
who has accepted the same and given his oath pro fideli administratione ,
WHO 有 公认 这 相同的 和 给定 他的 誓言 专业 - - ,

已接受此承诺并宣誓效忠管理者

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['nəʊb(ə)l] [lɔːd] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [di'pjuːt] [fɔː(r); fə(r)]
and to be accountable to the said noble Lord or his deputes for
和 到 是 问责制 到 这 说 高贵 主 或者 他的 代表们 为了
[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [lɔː] [wɪl] ,
the same as law will ,
这 相同的 作为 法律 将要 ,

并依法向上述贵族领主或其代理人负责。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][stænd][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd] [tɜːm] [ɒv; əv]
and this present commission to stand to the Feast and Term of
和 这 展示 委员会 到 站立 到 这 盛宴 和 学期 的
['hwɪt'sʌndei] [nekst][tuː; tə] [kʌm] ,
Whitsunday next to come ,
圣灵群岛 下一个 到 来 ,

这份委任状将持续到下一个圣灵降临节和圣灵降临节结束之时。

- [j'iəz] [æ'lenəlɪ] .
1622 years allenarly .
- 年 艾伦纳利 .

1622 年 allenarly。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [sed] ['ælɪks] .
Whereupon the said Alex .
于是 这 说 亚历克斯 .

于是，上述亚历克斯。

[fɔːbz] [ɑːskt] [ænd; ənd] [tʊk] [ækt][ɒv; əv] [kɔːt] .
Forbes asked and took Act of Court .
福布斯 问 和 采取 行为 的 法庭 .

福布斯询问并采取了法律行动。

([saɪnd]) " [dʒeɪmz] [dʌf] , [klɑːk] .
(Signed) " James Duff , Clerk .
(签名) " 詹姆斯 达夫 , 职员 .

（签名）"詹姆斯·达夫，职员。

" [æn; ən][ɪ'liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] ['pʌnɪʃmənt] .
" An Illegal Proceeding and its Punishment .
" 一个 非法的 进行中 和 它是 惩罚 .

"非法诉讼及其处罚。"

" 10th ['eɪprəl] - . — [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][dʒeɪmz] ['kʌθbət] , ['prɒvəst] ; ['ændruː] ['freɪzə(r)][ænd; ənd]
" 10th April 1622 . — In presence of James Cuthbert , Provost ; Andrew Fraser and
" 10th 四月 - . — 在 在场 的 詹姆斯 卡斯伯特 , 教务长 ; 安德鲁 弗雷泽 和
['dʌŋkən] [fɔːbz] , ['beɪliz] [ɒv; əv] [sed] ['bʌrə] —
Duncan Forbes , bailies of said burgh —
邓肯 福布斯 , 法警 的 说 伯格 —

"1622年4月10日——在詹姆斯·卡斯伯特（市长）、安德鲁·弗雷泽和邓肯·福布斯（该自治镇的执达吏）的见证下——

" [ðæt] [deɪ] [dʒɒn] ['kʌθbət] ['dʒɒnsn] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [baɪ] ['kæθ(ə)rɪn] ['dʌnbɑː(r)] , [spaʊs] [tuː; tə] ['frɑːnsɪs] ['brɒdiː] ,
" That day John Cuthbert Johnson being accused by Catherine Dunbar , spouse to Francis Brodie ,
" 那 天 约翰 卡斯伯特 约翰逊 存在 被告 经过 凯瑟琳 邓巴 , 配偶 到 弗朗西斯 布罗迪 ,

“那天，约翰·卡斯伯特·约翰逊被弗朗西斯·布罗迪的妻子凯瑟琳·邓巴指控，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪət] [kə'mɪtɪd] [baɪ][hɪm] [ðɪs] [deɪ] , — [vɪz] . ,
for the riot committed by him this day , — viz . ,
为了 这 暴动 坚定的 经过 他 这 天 , — 即 . ,

因他今日所犯暴乱之罪，即：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [buːð] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [krɒs] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɔːfl] ['bɪznəs] ,
she being in her own booth , opposite the cross , in the morning doing her lawful business ,
她 存在 在 她 自己的 展位 , 对面的 这 叉 , 在 这 早晨 正在做 她 合法的 商业 ,

清晨，她在十字架对面自己的摊位里，做着她合法的生意。

[ðə; ði] [sed] [dʒɒn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [buːð] [dɔː(r)] ,
the said John came to the booth door ,
这 说 约翰 来了 到 这 展位 门 ,

约翰来到了摊位门口，

[kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] [ˌðeər'ɪn] ,
closed and locked the door and enclosed her and her servants therein ,
关闭 和 已锁定 这 门 和 内 她 和 她 仆人 其中 ,

她关上门并锁好，把她和她的仆人都关在里面。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [kiːz] [ˌðeər'ɒv] [wɪð] [hɪm] ,
and carried the keys thereof with him ,
和 携带 这 钥匙 其中 和 他 ,

他随身带着钥匙。

[ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['kæθ(ə)rɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kləʊzd] [fɔː(r)] [dɔːz] ,
and thereafter immediately he passed to the dwelling - house of the said Catherine , and there closed four doors ,
和 此后 立即地 他 通过了 到 这 住宅 - 房子 的 这 说 凯瑟琳 , 和 那里 关闭 四 门 ,

随后他立即前往凯瑟琳的住所，并关上了四扇门。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kiːz] [wɪð] [hɪm] ,
and took away the keys with him ,
和 采取 离开 这 钥匙 和 他 ,

他把钥匙带走了。

[weə'baɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [kɔːz] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [buːð] [dɔː(r)] ,
whereby she was constrained to cause break up the booth door ,
由此 她 曾是 受限 到 原因 休息 向上 这 展位 门 ,

因此她被迫砸碎了隔间的门。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] [fɔːθ] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt]
and to let her and her servants forth , to her great
和 到 让 她 和 她 仆人 前进 , 到 她 伟大的
['predʒədɪs] .
prejudice .
偏见 .

放她和她的仆人出去，这对她来说非常不利。

" [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [sed] [dʒɒn] ['kʌθbət] [ænd; ənd] [kən'fest] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
" That day compeared the said John Cuthbert and confessed the premises ,
" 那 天 比较 这 说 约翰 卡斯伯特 和 坦白 这 前提 ,

“当天，约翰·卡斯伯特被当场抓获，并承认了案情。”

[ə'ledʒ] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɒn] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
alleging he did the same upon presumption and information , that she was
指控 他 做过 这 相同的 之上 假定 和 信息 , 那 她 曾是
['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [gʊdz] ,
taking some goods ,
采取 一些 商品 ,

指控他基于推测和掌握的信息，认为她正在拿走一些物品，并因此采取了同样的行动。

[gɪə(r)] , [ænd; ənd] ['plenɪʃɪŋ] [fɜːrθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [buːð] ['prɪvɪli] ,
gear , and plenishing furth of the said booth privily ,
齿轮 , 和 补充 更远 的 这 说 展位 私下里 ,

装备，并私下补充所述摊位的更多物品，

[wɪtʃ] [pəː'tein, pə-][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['wɪljəm] ['kʌθbət] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ri'mit, 'riːmit]
which pertained to the late William Cuthbert his brother , which he remits
哪个 相关 到 这 晚的 威廉 卡斯伯特 他的 兄弟 , 哪个 他 汇款
[tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ˌɪntə'lɒkjətə(r)] .
to the Judge's Interlocutor .
到 这 法官的 对话者 .

这与他兄弟已故的威廉·卡斯伯特有关，他将此案移交给法官的调解员。

" [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['fɔːˌsed] ['dʒʌdʒɪz] [ɔː'deɪn] [ðə; ði] [sed] [dʒɒn] ['kʌθbət] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [wɔːd] ,
" That day the foresaid judges ordain the said John Cuthbert to remain in ward ,
" 那 天 这 前述 法官 授职 这 说 约翰 卡斯伯特 到 保持 在 病房 ,

“当日，上述法官下令将约翰·卡斯伯特继续关押在监护之下，

[aɪ] [ænd; ənd][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [teɪk] ['ɔːdə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'sɜːn] [hɪm] , [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ,
aye and until they take order with him , and decern him , in like manner ,
是的 和 直到 他们 拿 命令 和 他 , 和 辨别 他 , 在 喜欢 方式 ,

是的，直到他们接受他的命令，并以同样的方式认识他为止。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [buːð] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['kæθ(ə)rɪn] ['dʌnbɑː(r)] ;
to come to the booth and deliver the keys to the said Catherine Dunbar ;
到 来 到 这 展位 和 递送 这 钥匙 到 这 说 凯瑟琳 邓巴 ;

到亭子里把钥匙交给凯瑟琳·邓巴女士；

[ænd; ənd] , [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]
and , in like manner , to come to her house , and there to deliver
和 , 在 喜欢 方式 , 到 来 到 她 房子 , 和 那里 到 递送
[ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r)] [kiːz] ,
the other four keys ,
这 其他 四 钥匙 ,

同样地，前往她家，将另外四把钥匙交给她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [ə'fens] , [ænd; ənd] [ɔː'deɪn] [hɪm][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['raɪət] ,
and to confess his offence , and ordain him to pay for his riot ,
和 到 承认 他的 罪行 , 和 授职 他 到 支付 为了 他的 暴动 ,

并让他承认自己的罪行，并责令他为自己的暴行付出代价。

[kə'mɪtɪd] [baɪ][hɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] ['treʒərə(r)] , ['fɪfti] [paʊndz] ['mʌni] ,
committed by him , to the Town's Treasurer , fifty pounds money ,
坚定的 经过 他 , 到 这 镇上的 财务主管 , 五十 磅 钱 ,

他向镇财务主管缴纳了五十英镑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [wɔːd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] .
and to remain in ward until he pay the same .
和 到 保持 在 病房 直到 他 支付 这 相同的 .

并被关押至支付相应款项为止。

[ˌweərə'pɒn] [tʊk] [ækt][ɒv; əv] [kɔːt] .
Whereupon took Act of Court .
于是 采取 行为 的 法庭 .

于是，法院采取了行动。

([saɪnd]) " [dʒeɪmz] [dʌf] , [klɑːk] .
(Signed) " James Duff , Clerk .
(签名) " 詹姆斯 达夫 , 职员 .

（签名）“詹姆斯·达夫，职员。

" [ə; eɪ] ['drʌŋkən] , [pʌg'neɪʃəs] , [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəli] ['teɪlə(r)] .
" A Drunken , Pugnacious , and Disorderly Tailor .
" 一个 醉 , 好斗的 , 和 乱 裁缝 .

“一个醉醺醺、好斗、不守规矩的裁缝。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [held] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['djʊərɪŋ]
It will be observed that he is not held responsible for his conduct during
它 将要 是 观察到 那 他 是 不是 握住 负责任的 为了 他的 执行 期间
['drʌŋkənnəs] .
drunkenness .
酒醉 .

可以看出，他无需为醉酒时的行为承担责任。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [sɪ'vɪə(r)] ,
The punishment is certainly severe ,
这 惩罚 是 当然 严重 ,

惩罚确实很严厉。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪf] [ðə; ði] " [θiːfs] [həʊl] "
and he must have been an incorrigible individual if the " thief's hole "
和 他 必须 有 到过 一个 不可救药 个人 如果 这 " 小偷的 洞 "
[dɪd] [nɒt] [sə'faɪs] ,
did not suffice ,
做过 不是 足够了 ,

如果“盗贼窝”都不足以让他逃脱惩罚，那他一定是个无可救药的人。

[æz; əz][frɒm; frəm]['leɪtə(r)] [ə'kaʊnts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['njuːsns] [ðæt] [ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]
as from later accounts it was such a nuisance that on more than one
作为 从 之后 账户 它 曾是 这样的 一个 滋扰 那 在 更多的 比 一
[ə'keɪʒ(ə)n][ə; eɪ][kɑːt] [ləʊd][ɒv; əv] [piːt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bɜːnt] [ˌðeər'ɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs]
occasion a cart load of peats had to be burnt therein to make the place
场合 一个 大车 加载 的 泥炭 有 到 是 烧焦的 其中 到 制作 这 地方
[swiːt] : —
sweet : —
甜的 : —

据后来的记载，这件事非常令人头疼，以至于不止一次需要在那里烧掉一车泥炭才能使那里变得香甜。

" 9th [dʒʊ'laɪ] , [ə; eɪ] . [diː] . - . — [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['pætəsən] , ['siːniə(r)] ,
" 9th July , A . D . 1622 . — In presence of William Paterson , senior ,
" 9th 七月 , 一个 . D . - . — 在 在场 的 威廉 帕特森 , 高级的 ,

公元1622年7月9日——在老威廉·帕特森的见证下，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌrə] [ɒv; əv] [ˌɪnvə'nes] : — [ðæt] [deɪ] ['tɒməs] ['pætəsən] ,
one of the bailies of the burgh of Inverness : — That day Thomas Paterson ,
一 的 这 法警 的 这 伯格 的 因弗内斯 : — 那 天 托马斯 帕特森 ,

因弗内斯镇的一位行政长官：——那天，托马斯·帕特森

['teɪlə(r)][ɪn] [ˌɪnvə'nes] , [ɪz] [bɪ'kʌm] ['æktɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['bʌrə] [kɔːt] [bʊks] [ˌðeər'ɒv] , ['vɒləntrəli] ,
tailor in Inverness , is become acted , in the Burgh Court books thereof , voluntarily ,
裁缝 在 因弗内斯 , 是 变得 行动 , 在 这 伯格 法庭 图书 其中 , 自愿 ,

因弗内斯的裁缝自愿在当地市政法院登记注册。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] ['məʊtɪv] [ænd; ənd] [wɪl] ,
of his own free motive and will ,
的 他的 自己的 自由的 动机 和 将要 ,

出于他自己的自由动机和意愿，

[ðæt] [ɪf] ['evə(r)][hiː; hi] [ə'fend] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['bʌrə] , ['aɪðə(r)][baɪ] [wɜːd] ,
that if ever he offend any person or persons within this burgh , either by word ,
那 如果 曾经 他 得罪 任何 人 或者 人 之内 这 伯格 , 任何一个 经过 单词 ,

如果他胆敢以言语冒犯本镇任何个人或团体，

[wɜːk] , [ɔː(r)] [diːd] , [bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)]['ɑːftə(r)] ['drʌŋkənnəs] ,
work , or deed , before or after drunkenness ,
工作 , 或者 契据 , 前 或者 后 酒醉 ,

醉酒前后所做的事情或行为

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [θiːfs] [həʊl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tɒlbuːθ] [ɒv; əv] [ˌɪnvə'nes] ,
that he shall be taken to the thief's hole within the Tolbooth of Inverness ,
那 他 将 是 已采取 到 这 小偷的 洞 之内 这 收费站 的 因弗内斯 ,

他将被押送到因弗内斯收费站内的盗贼藏身处。

[ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] ['twenti] [deɪz] ,
and there to remain for the space of twenty days ,
和 那里 到 保持 为了 这 空间 的 二十 天 ,

并在那里停留二十天。

[ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt]
and thereafter to be taken to the Cross , and there to be punished
和 此后 到 是 已采取 到 这 叉 , 和 那里 到 是 受到惩罚
[æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ə'fendə(r)] ,
as a public offender ,
作为 一个 民众 罪犯 ,

随后被带到十字架前，在那里作为公诉罪犯受到惩罚。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['bænɪʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['bʌrə] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;
and to be banished out of the said burgh for ever ;
和 到 是 被放逐 出去 的 这 说 伯格 为了 曾经 ;

并被永远驱逐出该城镇；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][hiː; hi][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sed] ['bʌrə] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['bænɪʃmənt] ,
and if ever he be found in the said burgh after his banishment ,
和 如果 曾经 他 是 成立 在 这 说 伯格 后 他的 流放 ,

如果他被放逐后仍出现在上述城镇，

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [nes] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dʌk] [hɪm] [ðeə(r)]
in that case to be taken to the Water of Ness , and to duck him there
在 那 案件 到 是 已采取 到 这 水 的 尼斯 , 和 到 鸭子 他 那里
,
,
,

在这种情况下，就把他带到尼斯湖，让他潜入湖中。

[ænd; ənd][ˌðeər'ɑ:ftə(r)][tu:; tə][pʊt] [hɪm] [ɪn] [wɔ:d] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [daɪ] .
and thereafter to put him in ward until he die .
和 此后 到 放 他 在 病房 直到 他 死 .

之后将他送进病房，直到他去世。

[ˌweərə'pɒn] ['rɒbət] [sin'klɛə] [ɑ:skt] [ænd; ənd] [tʊk] [ækt] .
Whereupon Robert Sinclair asked and took Act .
于是 罗伯特 辛克莱 问 和 采取 行为 .

于是罗伯特·辛克莱尔提出要求并接受了法案。

([saɪnd]) " [dʒeɪmz] [dʌf] , [klɑ:k] .
(Signed) " James Duff , Clerk .
(签名) " 詹姆斯 达夫 , 职员 .

（签名）“詹姆斯·达夫，职员。

" ['kjʊəriəs] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'bju:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔnstitju:t] [ɔ:'θɒrətiz] .
" Curious Punishment for the Abuse of the Constituted Authorities .
" 好奇的 惩罚 为了 这 虐待 的 这 构成 当局 .

对滥用职权行为的奇特惩罚。

" [æt; ət] [ˌɪnvə'nes] [ðə; ði] 2d [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , [ə; eɪ] . [di:] . - , [ɪn]
" At Inverness the 2d day of the month of September , A . D . 1622 , in
" 在 因弗内斯 这 2d 天 的 这 月 的 九月 , 一个 . D . - , 在
['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] ['kʌθbət] ,
presence of James Cuthbert ,
在场 的 詹姆斯 卡斯伯特 ,

“公元1622年9月2日，在因弗内斯，在詹姆斯·卡斯伯特的见证下，

['prɒvəst] ; ['ændru:] ['freɪzə(r)] , ['wɪljəm] ['rɒbətsən] , ['si:niə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['pætəsən] , ['si:niə(r)] ,
Provost ; Andrew Fraser , William Robertson , senior , and William Paterson , senior ,
教务长 ; 安德鲁 弗雷泽 , 威廉 罗伯逊 , 高级的 , 和 威廉 帕特森 , 高级的 ,
['beɪliz] [ɒv; əv] [sed] ['bʌrə] : — [ðæt] [deɪ]
bailies of said burgh : — That day
法警 的 说 伯格 : — 那 天

教务长；安德鲁·弗雷泽、威廉·罗伯逊（老）和威廉·帕特森（老），该镇的执达吏：——当日

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ðə; ði] ['fɔ:ˌsed] ['dʒʌdʒɪz] [dɪ'sɜ:n] [ænd; ənd] [ɔ:'deɪn] ['æntɒn] ['ændəsn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bæk] - ['baɪtɪŋ]
the foresaid judges decern and ordain Anton Anderson for the back - biting
这 前述 法官 辨别 和 授职 安东 安德森 为了 这 后退 - 咬
[ænd; ənd] ['slændərɪŋ] [ɒv; əv] ['ændru:] ['freɪzə(r)] ,
and slandering of Andrew Fraser ,
和 诽谤 的 安德鲁 弗雷泽 ,

上述法官认定并裁定安东·安德森诽谤安德鲁·弗雷泽，罪名是背后诋毁和诽谤。

['beɪli] ; [ænd; ənd][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['ləʊgən] , ['nəʊtəri] ,
bailie ; and Alexander Logan , notary ,
百烈 ; 和 亚历山大 洛根 , 公证人 ,

法警；以及公证人亚历山大·洛根，

[fɔ:(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [p'ɜ:sənz] [hæv; həv][səʊld][hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][kɑ:ntrɑ:r]
for saying to them that the said persons have sold him to his contrar
为了 说 到 他们 那 这 说 人 有 卖 他 到 他的 相反
(['ɒpəzɪt]) ['pɑ:ti] [baɪ] [si:kɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'kri:t] ;
(opposite) party by seeking out of his decreet ;
(对面的) 派对 经过 寻求 出去 的 他的 法令 ;

因为他告诉他们，上述人员通过寻求他的判决，将他出卖给了他的对立方；

[ænd; ənd] [ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['bəʊstɪŋ] (['θretnɪŋ]) [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [p'ɜːsənz] ,
and also for boasting (threatening) and menacing of the said persons ,
和 还 为了 吹嘘 (威胁) 和 威胁 的 这 说 人 ,
[ɪz] [dɪ'sɜːn] [ɪn] ['twenti] [mɜːrks] ['mʌni] ;
is decerned in twenty merks money ;
是 已确定 在 二十 默克 钱 ;

此外，因吹嘘（威胁）和恐吓上述人员，将被处以二十马克罚款；

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɒs] [baɪ] [ten] ['aʊəz] [ɒn] ['sætədeɪ] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
and likewise shall come to the Cross by ten hours on Saturday , in presence of
和 同样地 将 来 到 这 叉 经过 十 小时 在 周六 , 在 在场 的
[ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] ,
the magistrates ,
这 地方法官 ,

同样，他们也应在星期六上午十点前，在法官的见证下，来到十字架前。

[kən'veɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
conveyed by the officers from his own house ,
传递 经过 这 警官 从 他的 自己的 房子 ,

由警官从他家中押送

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [kən'fes] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪz; ɪz] [ə'fens] ,
and there shall confess in presence of the haill people his offence ,
和 那里 将 承认 在 在场 的 这 冰雹 人们 他的 罪行 ,

他当着众人的面承认自己的罪行，

[æz; əz] ['laɪkwaɪz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː] ['sevrəl] ['sʌndez] [ɪn] [waɪt] [suːts] ; [ænd; ənd] [lɑːst] [ˌðeər'ɒv] ,
as likewise shall come two several Sundays in white suits ; and last thereof ,
作为 同样地 将 来 二 一些 星期日 在 白色的 西装 ; 和 最后的 其中 ,

同样，接下来的两个星期天，人们会穿着白色西装；最后，

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [daʊn] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,
shall come down in presence of the haill congregation and confess his fault ,
将 来 向下 在 在场 的 这 冰雹 会众 和 承认 他的 过错 ,

他应当在全体会众面前下来，承认自己的过错。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [wɔːd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [əb'teɪn] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ,
and to remain in ward until he obtain pardon for the same ,
和 到 保持 在 病房 直到 他 获得 赦免 为了 这 相同的 ,

并需继续关押，直至获得赦免。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
under the pain of two hundred pounds .
在下面 这 疼痛 的 二 百 磅 .

承受着两百英镑的痛苦。

([saɪnd]) " [dʒeɪmz] [dʌf] , [klɑːk] .
(Signed) " James Duff , Clerk .
(签名) " 詹姆斯 达夫 , 职员 .

（签名）“詹姆斯·达夫，职员。

" [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [ænd; ənd] [ɪl] - [mætʃt] ['kʌp(ə)l] .
" An Unfortunate and Ill - Matched Couple .
" 一个 不幸 和 患病的 - 匹配 夫妻 .

一对不幸且不般配的夫妻。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['heɪnəsnəs; 'hiːnəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst]
It would seem that the heinousness of the misdemeanour was increased
它 会 似乎 那 这 罪恶 的 这 轻罪 曾是 增加
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['strendʒər] .
because of the presence of strangers .
因为 的 这 在场 的 陌生人 .

陌生人的出现似乎加剧了这起轻罪的恶劣程度。

[ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['dʌkɪŋ] - [stuːl] , [wɪtʃ] ,
The probable punishment of the female would be the ducking - stool , which ,
这 可能 惩罚 的 这 女性 会 是 这 躲避 - 凳子 , 哪个 ,
[tuː; tə][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ɔːl][bɪ'həʊldə(r)] ,
to the terror of all beholders ,
到 这 恐怖 的 全部 旁观者 ,

对这名女性最可能的惩罚是戴上浸水凳，这令所有旁观者感到恐惧。

['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [striːt] ,
occupied a prominent position about the centre of the Bridge Street ,
占领 一个 著名的 位置 关于 这 中心 的 这 桥 街道 ,

它占据了桥街中心附近显眼的位置，

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] : —
on the right hand going towards the bridge from the Cross : —
在 这 正确的 手 去 向 这 桥 从 这 叉 : —

从十字架方向往桥的方向走，右手边是：—

" [ðæt] [deɪ] [dʒɒn] ['krɪsti] [ænd; ənd]['dʒænət] ['rɒbətsən] , [hɪz; ɪz] [spaʊs] ,
" That day John Christie and Janet Robertson , his spouse ,
" 那 天 约翰 克里斯蒂 和 珍妮特 罗伯逊 , 他的 配偶 ,

那天，约翰·克里斯蒂和他的妻子珍妮特·罗伯逊

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['raɪəts] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɒn][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ðiːz] ['daɪvəz] [j'iəz] ['baɪgɒn] [ɪn]
for their riots committed by them on one another , these divers years bygone in
为了 他们的 骚乱 坚定的 经过 他们 在 一 其他 , 这些 潜水员 年 逝去的 在
[bæk] - ['baɪtɪŋ] ,
back - biting ,
后退 - 咬 ,

因为他们彼此之间犯下的暴乱罪行，以及过去多年里互相诋毁的往事，

['slændərɪŋ] , [ænd; ənd][ə'bjuːzɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ə'nʌðə(r)] [wɪð] [vaɪl] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd][ɪn] ['dɪŋɪŋ] (
slandering , and abusing of one another with vile speeches , and in dinging (
诽谤 , 和 滥用 的 一 其他 和 卑鄙的 演讲 , 和 在 叮咚 (
['hɪtɪŋ]) ,
hitting) ,
击中) ,

互相诽谤、用恶毒的言语辱骂，以及殴打（击打），

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《凯尔特杂志》，第1卷，(The Celtic Magazine, Vol. 1, No.)
第3/4页

['hɜːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['speʃəli] [ə'pɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [lɑːst][baɪ] [pɑːst] ,
hurting , and bleeding of one another , and specially upon the last day of August last by passed ,
受伤 , 和 出血 的 一 其他 , 和 特别 之上 这 最后的 天 的 八月 最后的 经过 通过了 ,

互相伤害、互相流血，尤其是在去年八月的最后一天，

[jiː; ji][bəuθ] - ([ə'tækt]) [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [kɪŋz] ['kɔːzɪ; -sɪ][ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['daɪvəz] ['strendʒər] ,
ye both enterit (attacked) one another , on the High King's Causey in presence of divers strangers ,
是的 两个都 - (遭到攻击) 一 其他 , 在 这 高的 国王学院 考西 在 在场 的 潜水员 陌生人 ,

你们二人在至高王堤道上，当着众多陌生人的面互相攻击。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [sed] [dʒɒn] ['krɪsti] [dæŋ] ([hɪt]) [hɪz; ɪz] [sed] [spaʊs] , - ([tɔː(r)]) [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
and there the said John Christie dang (hit) his said spouse , torrit (tore) her head ,
和 那里 这 说 约翰 克里斯蒂 当 (打) 他的 说 配偶 , - (撕裂) 她 头 ,

约翰·克里斯蒂在那里殴打了他的妻子，撕破了她的头。

[ænd; ənd] [kʌst] ([kɑːst]) [hɜː(r); hə(r)] - ([kæp]) [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] ,
and kust (cast) her churge (cap) in the mire ,
和 库斯特 (投掷) 她 - (帽) 在 这 沼泽 ,

把她的帽子扔进泥潭里，

[ænd; ənd][kɑːst] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)][ænd; ənd] [træmp] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;
and cast herself in the mire and tramped her with his feet ;
和 投掷 她自己 在 这 沼泽 和 践踏 她 和 他的 脚 ;

他把她扔进泥潭里，然后用脚踩踏她；

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [sed] [spaʊs] [baɪ][ðə; ði] - ([θrəʊt]) ,
and likewise she in the meantime took her said spouse by the gorgit (throat) ,
和 同样地 她 在 这 与此同时 采取 她 说 配偶 经过 这 - (喉) ,

与此同时，她也掐住了她丈夫的喉咙。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kreɪg] ([nek]) , [məʊst] ['əʊdiəs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [sed] [dʒɒn] ,
and in the craig (neck) , most odious to be seen ; therefore the said John ,
和 在 这 克雷格 (脖子) , 最多 令人厌恶的 到 是 已见 ; 所以 这 说 约翰 ,

而在山脊（颈部），景象极其丑陋；因此，约翰说，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [ɪz] [dɪ'sɜːn] [ɪn] ['twenti] [paʊndz] ['mʌni] ,
for his fault , is decerned in twenty pounds money ,
为了 他的 过错 , 是 已确定 在 二十 磅 钱 ,

因他的过错，他被处以二十英镑的罚款。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'mɪt] ([luːz]) [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] ,
and to amit (lose) his liberty for one year ,
和 到 阿米特 (失去) 他的 自由 为了 一 年 ,

并被处以一年监禁（失去自由）。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [hiː; hi][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [laɪk] [fɔːlt] [ɪn] ['eni] [taɪm] ['kʌmɪŋ] ,
and in case he be found to commit the like fault in any time coming ,
和 在 案件 他 是 成立 到 犯罪 这 喜欢 过错 在 任何 时间 未来 ,

如果将来他再次犯下同样的错误,

[tuː; tə] [peɪ] ['fɔːti] [paʊndz] ['mʌni] ['kwoʊʃiːz] ,
to pay forty pounds money toties quoties ,
到 支付 四十 磅 钱 托蒂斯 报价 ,

支付四十英镑的钱,

[ænd; ənd][ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [rɪ'mɪt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['dʒænət] ['rɒbətsən] [fɔː(r); fə(r)]
and in like manner remit the punishment of the said Janet Robertson for
和 在 喜欢 方式 汇 这 惩罚 的 这 说 珍妮特 罗伯逊 为了
['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] [ˌmɪsbɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['senʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːk] .
drunkenness and misbehaviour to the censure of the kirk .
酒醉 和 不当行为 到 这 谴责 的 这 柯克 .

并同样地,将珍妮特·罗伯逊因醉酒和行为不端而受到的处罚,交由教会谴责。

[ˌweərə'pɒn] , & [siː] .
Whereupon , & c .
于是 , & c .

于是,等等。

" ['ælɪks] . ['freɪzə(r)] .
" ALEX . FRASER .
" 亚历克斯 . 弗雷泽 .

“亚历克斯·弗雷泽。”

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be Continued .)
(到 是 持续 .)

(待续。)

['mɪstə(r)][eɪtʃ] . [el] . [rɔːlf] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['aɪrɪʃ] ['peɪntə(r)] , [hæz; həz][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
Mr H . L . Rolfe , the celebrated Irish painter , has just finished a large
先生 H . L . 罗尔夫 , 这 著名 爱尔兰 画家 , 有 只是 完成的 一个 大的
['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]['pɪktʃə(r)] ,
natural history picture ,
自然的 历史 图片 ,

著名爱尔兰画家HL Rolfe先生刚刚完成了一幅大型自然历史画作。

[ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ]['bɔːdə(r)] [fjuːd] .
entitled " A Border Feud .
标题 " 一个 边界 世仇 .

标题为“边境争端”。

" [ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd][ɒn][ə; eɪ] [skɒtʃ] [lɒk] .
" The scene is laid on a Scotch loch .
" 这 场景 是 铺设 在 一个 苏格兰威士忌 湖 .

故事发生在苏格兰的一个湖泊上。

[æn; ən]['ɒtə(r)][hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sæmən] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [kə'menst]
An otter has succeeded in taking a salmon , which it has just commenced
一个 獭 有 成功了 在 采取 一个 三文鱼 , 哪个 它 有 只是 开始
[tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)] ;
to devour ;
到 吞食 ;

一只水獭成功捕获了一条鲑鱼,它正开始狼吞虎咽地享用它;

[æn; ən]['iːg(ə)l][ɪz] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] , ['hævɪŋ] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv][ɪts] [preɪ] .
an eagle is flying away , having been disappointed of its prey .
一个 鹰 是 飞行 离开 , 拥有 到过 失望的 的 它是 猎物 .

一只鹰失望地飞走了,因为它没能抓到猎物。

[ðɪs] [lɑːst] ['efət] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] [rɔːlfs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [jet] [ə'pɪəd]
This last effort of Mr Rolfe's is the most successful which has yet appeared
这 最后的 努力 的 先生 罗尔夫的 是 这 最多 成功的 哪个 有 然而 出现
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] .
from his studio .
从 他的 工作室 .

罗尔夫先生的这件最新作品是他工作室迄今为止最成功的作品。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['nɒlɪdʒ] [sə'saɪəti][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['gælɪk; 'geɪlɪk]
The Christian Knowledge Society is bringing out a revised edition of their Gaelic
这 基督教 知识 社会 是 带来 出去 一个 修改 版 的 他们的 盖尔语
[trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] .
translation of the Book of Common Prayer .
翻译 的 这 书 的 常见的 祷告 .

基督教知识协会即将推出其盖尔语版《公祷书》的修订版。

[ɒn] [ðə; ði] [druː'ɪdɪkəl] [tʃɑːnts] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] [sɔːŋz] [ɪn]
ON THE DRUIDICAL CHANTS PRESERVED IN THE CHORUSES OF POPULAR SONGS IN
在 这 德鲁伊教 吟唱 保存完好 在 这 合唱 的 受欢迎的 歌曲 在
['ɪŋglənd] , ['skɒtlənd] , ['aɪələnd] , [ænd; ənd] [frɑːns] .
ENGLAND , SCOTLAND , IRELAND , AND FRANCE .
英格兰 , 苏格兰 , 爱尔兰 , 和 法国 .

论英格兰、苏格兰、爱尔兰和法国流行歌曲合唱中保存的德鲁伊教圣歌。

[baɪ] [tʃɑːlz] [mə'kaɪ] , ['el'el] . [diː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk] [ˌetɪ'mɒlədʒi]
By Charles Mackay , LL . D . , F . S . A . , Author of the Gaelic Etymology
经过 查尔斯 麦凯 , 二 . D . , F . S . 一个 . , 作者 的 这 盖尔语 词源
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['ləʊlənd] [skɒtʃ] ,
of the English and Lowland Scotch ,
的 这 英语 和 低地 苏格兰威士忌 ,

作者：查尔斯·麦凯，法学博士，英国古物学会会员，《英格兰和低地苏格兰语的盖尔语词源》一书的作者

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['westən] ['jʊərəp] .
and the Languages of Western Europe .
和 这 语言 的 西 欧洲 .

以及西欧语言。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['gɒdfri] ['hɪgɪnz] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌænəkə'lɪpsɪs] [ðæt] " ['evri] [wɜːd] [ɪn] ['evri]
The learned Godfrey Higgins informs us in his Anacalypsis that " every word in every
这 学习 戈弗雷 希金斯 通知 我们 在 他的 anacalypsis 那 " 每一个 单词 在 每一个
['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] [ə'rɪdʒənəli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ,
language has originally had a meaning ,
语言 有 起初 有 一个 意义 ,

博学的戈弗雷·希金斯在他的《阿纳卡利普西斯》一书中告诉我们，“每种语言中的每个词最初都有一个含义，

['weðə(r)] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪn'herɪtəns] , [baɪ] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] , [ɔː(r)][baɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
whether a nation has it by inheritance , by importation , or by composition .
无论 一个 国家 有 它 经过 遗产 , 经过 输入 , 或者 经过 作品 .

无论一个国家是通过继承、进口还是创造而获得它。

" [hiː; hi] [ædz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]
" He adds that it is evident if we can find out the original meaning of
" 他 添加 那 它 是 明显 如果 我们 能 寻找 出去 这 原来的 意义 的
[ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] ,
the words which stand for the names of objects ,
这 字 哪个 站立 为了 这 姓名 的 对象 ,

“他补充说，如果我们能够找出代表物体名称的词语的原始含义，这一点就显而易见了。”

[greɪt] [dɪs'kʌvəri] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .
great discoveries may be expected .
伟大的 发现 可能 是 预期的 .

有望取得重大发现。

[ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['sʌməset] , [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] ,
The Duke of Somerset , in our day ,
这 公爵 的 萨默塞特郡 , 在 我们的 天 ,

萨默塞特公爵，在我们这个时代，

[ɪk'spresɪz] [ðə; ði] [seɪm] [tru:θ] [mɔ:(r)] ['tɜ:sli] [wen] [hi:; hi] [sez] [ðæt] " ['evri] [wɜ:d] [ɪn] ['evri]
expresses the same truth more tersely when he says that " every word in every
表达 这 相同的 真相 更多的 简洁地 什么时候 他 说道 那 " 每一个 单词 在 每一个
['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] [ɪts] ['pedɪgri:] .
language has its pedigree .
语言 有 它是 谱系 .

他用更简洁的方式表达了同样的道理，他说："每种语言中的每个词都有其词源。"

" [ɔ:l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['lɪrɪkl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]
" All who are acquainted with the early lyrical literature of England and
" 全部 WHO 是 熟人 和 这 早期的 抒情的 文学 的 英格兰 和
['skɒtlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,

所有熟悉英格兰和苏格兰早期抒情文学的人，

[prɪ'zɜ:vd] [ɪn][ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd]['bælədz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'fɔ:(r)][ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)]
preserved in the songs and ballads of the days immediately before and after
保存完好 在 这 歌曲 和 民谣 的 这 天 立即地 前 和 后
['ʃeɪkˌspɪər] ,
Shakspere ,
莎士比亚 ,

保存在莎士比亚前后时代的歌曲和民谣中，

[mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [ɑ:skt] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [əʊld] ['kɔ:rəs] [æz; əz]
must sometimes have asked themselves the meaning of such old choruses as
必须 有时 有 问 他们自己 这 意义 的 这样的 老的 合唱 作为
" [daʊn] ,
" Down ,
" 向下 ,

他们有时一定会问自己，诸如"向下，

[daʊn] , ['deri] [daʊn] , "
down , derry down , "
向下 , 德里 向下 , "

下去，德里下去，"

" [wɪð] [ə; eɪ][fæl] , [ˌɛlˌeɪ'ɛl] , [lɑ:] "
" With a fal , lal , la "
" 和 一个 失败 , 拉尔 , 拉 "

"伴着 fal, lal, la"

" - , - , "
" Tooral , looral , "
" - , - , "

"Tooral，looral，"

" [heɪ] ,
" Hey ,
" 嘿 ,

"嘿，

['nɔni] , ['nɔni] , " [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
nonnie , nonnie , " and many others .
诺妮 , 诺妮 , " 和 许多 其他的 .

诺尼，诺尼，"等等。

[ðiːz] ['kɔːrəs] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['ɒbsəliːt] ,
These choruses are by no means obsolete ,
这些 合唱 是 经过 不 方法 过时的 ,

这些合唱曲绝非过时之作。

[ðəʊ] [nɒt] [səʊ] ['friːkwəntli] [hɜːd] [ɪn] ['aʊə(r)] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
though not so frequently heard in our day as they used to be a hundred years ago .
尽管 不是 所以 频繁地 听到 在 我们的 天 作为 他们 用过的 到 是 一个 百 年 前 .

虽然如今已不像一百年前那样经常听到这些话了。

" [daʊn] , [daʊn] , ['deri] [daʊn] ,
" Down , down , derry down ,
" 向下 , 向下 , 德里 向下 ,

"向下，向下，德里向下，

" [stɪl] ['flɜːrɪʃ] [ɪn] [ɪ'mɔːt(ə)l] [juːθ] [ɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] ['eɪlhaʊs] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [fɑːm] ['leɪbərə(r)] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] .
" still flourishes in immortal youth in every village alehouse and beershop where the farm labourers and mechanics are accustomed to assemble .
" 仍然 繁花 在 不朽 青年 在 每一个 村庄 酒馆 和 啤酒商店 在哪里 这 农场 劳工 和 机械学 是 习惯 到 集合 .

"在每个村庄的酒馆和啤酒铺里，农工和工匠们经常聚集的地方，这种精神依然蓬勃发展，永葆青春活力。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɪvɪŋ] [ɔː'θɒrətiz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] — ['mɪstə(r)] ['wɪljəm] ['tʃæpəl] — [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldən] [taɪm] ,
One of the greatest living authorities on the subject of English song and music — Mr William Chappell — the editor of the Popular Music of the Olden Time ,
一 的 这 最 活的 当局 在 这 主题 的 英语 歌曲 和 音乐 — 先生 威廉 查佩尔 — 这 编辑 的 这 受欢迎的 音乐 的 这 奥尔登 时间 ,

英国歌曲和音乐领域最伟大的在世权威之一——威廉·查佩尔先生——《古代流行音乐》的编辑

[ɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðiːz] ['kɔːrəs] , [ɔː(r)] ['bəːdən] ,
is of opinion that these choruses , or burdens ,
是 的 观点 那 这些 合唱 , 或者 负担 ,

认为这些合唱或负担，

[wɜː(r); wə(r)] " [mɪə(r)] ['nɒns(ə)ns] [wɜːdz] [ðæt] [went] ['glɪbli] [ɒf] [ðə; ði] [tʌŋ] .
were " mere nonsense words that went glibly off the tongue .
是 " 仅仅 废话 字 那 去 轻率地 离开 这 舌头 .

"不过是些脱口而出的无意义的词语。"

" [hiː; hi] [ædz] ([vɒl] .
" He adds (vol .
" 他 添加 (卷 .

"他补充道（卷。

[ai] . , [peɪdʒ] -) , " [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'weə(r)] [ðæt] - [heɪ] [daʊn] , [daʊn] , ['deri] [daʊn] ,
i . , page 223) , " I am aware that ' Hey down , down , derry down ,
我 . , 页 -) , " 我 是 意识到的 那 - 嘿 向下 , 向下 , 德里 向下 ,

i.，第 223 页），"我知道'嘿，下去，下去，德里下去，'

- [hæz; həz] [biːn] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [hɑː] , [daʊn] , [ɪr] ,
' has been said to be a modern version of ' Ha , down , ir ,
- 有 到过 说 到 是 一个 现代的 版本 的 - 哈 , 向下 , 红外 ,

有人说它是"Ha, down, ir"的现代版本。

['dɛri]['dænoʊ] , - [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['druːidz] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ,
deri danno , ' the burden of an old song of the Druids , signifying ,
德里 丹诺 , - 这 负担 的 一个 老的 歌曲 的 这 德鲁伊 , 表示 ,

deri danno，是德鲁伊教一首古老歌曲的重负，意为：

[kʌm] [let][ˌjuː 'es] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊkən] [grəʊv] ([dʒəunz] , [welʃ] [bɑːrdz] , [vɒl] .
Come let us haste to the oaken grove (Jones , Welsh Bards , vol .
来 让 我们 匆忙 到 这 橡木 树林 (琼斯 , 威尔士语 吟游诗人 , 卷 .

来吧，让我们快点到橡树林去（琼斯，《威尔士吟游诗人》，第1卷）。

[ai] . , [peɪdʒ] -) , [bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][mɪə(r)][kən'dʒektʃə(r)] ,
i . , page 128) , but this I believe to be mere conjecture ,
我 . , 页 -) , 但 这 我 相信 到 是 仅仅 推测 ,

（第128页），但我认为这仅仅是推测，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['druːidz][hæd; həd] [sʌtʃ]
and that it would now be impossible to prove that the Druids had such
和 那 它 会 现在 是 不可能的 到 证明 那 这 德鲁伊 有 这样的
[ə; eɪ] [sɒŋ] .
a song .
一个 歌曲 .

现在已经不可能证明德鲁伊教徒拥有这样一首歌了。

" [ðæt] ['mɪstə(r)] ['tʃæpəlz] [ə'pɪnjən] [ɪz] [nɒt] [kə'rekt] , [wɪl] , [ai] [θɪŋk] ,
" That Mr Chappell's opinion is not correct , will , I think ,
" 那 先生 查佩尔的 观点 是 不是 正确的 , 将要 , 我 思考 ,

我认为，查佩尔先生的观点并不正确。

[ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
appear from the etymological proofs of the antiquity of this and other
出现 从 这 词源学 证明 的 这 古代 的 这 和 其他
['kɔːrəs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['spəʊkən] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
choruses afforded by the venerable language which was spoken throughout the
合唱 提供 经过 这 可敬 语言 哪个 曾是 说 自始至终 这
['brɪtɪʃ] [aɪlz] [baɪ][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['rəʊmən][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
British Isles by the aboriginal people for centuries before the Roman invasion ,
英国 岛屿 经过 这 土著 人们 为了 几个世纪 前 这 罗马 入侵 ,

从词源学证据可以看出，这首合唱曲以及其他合唱曲都源自古老的语言，这种语言在罗马入侵之前几个世纪就被不列颠群岛的土著居民使用。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [jet] [ɪk'stɪŋkt][ɪn] [weɪlz] , [ɪn] ['aɪələnd] , [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][mæn] ,
and which is not yet extinct in Wales , in Ireland , in the Isle of Man ,
和 哪个 是 不是 然而 灭绝 在 威尔士 , 在 爱尔兰 , 在 这 小岛 的 男人 ,

而且在威尔士、爱尔兰和马恩岛尚未灭绝。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ænd; ənd]['aɪlənds][ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
and in the Highlands and Islands of Scotland .
和 在 这 高地 和 岛屿 的 苏格兰 .

以及苏格兰高地和岛屿地区。

['dʒuːliəs] ['sizər] , [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv] [gɔːl] [ænd; ənd]['brɪt(ə)n] ,
Julius Cæsar , the conqueror of Gaul and Britain ,
尤利乌斯 凯撒 , 这 征服者 的 高卢 和 英国 ,

征服高卢和不列颠的尤利乌斯·凯撒

[hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['druːidz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
has left a description of the Druids and their religion , which is of the
有 左边 一个 描述 的 这 德鲁伊 和 他们的 宗教 , 哪个 是 的 这

[haɪɪst] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] .
highest historical interest .
最高 历史 兴趣 .

留下了关于德鲁伊教及其宗教的描述，具有极高的历史价值。

[ðæt] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [keɪm] [ə'rɪdʒənəli] [frɒm; frəm] [ə'sɪriə] , ['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] ,
That system and religion came originally from Assyria , Egypt , and Phœnicia ,
那 系统 和 宗教 来了 起初 从 亚述 , 埃及 , 和 腓尼基 ,

那套体系和宗教最初源自亚述、埃及和腓尼基。

[ænd; ənd] [spred] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ['jʊərəp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [lɒŋ] [æn'tɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv]
and spread over all Europe at a period long anterior to the building of
和 传播 超过 全部 欧洲 在 一个 时期 长的 前部 到 这 建筑 的

[rəʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

在罗马城建成之前很久，这种文化就已遍及整个欧洲。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['piːp(ə)l] .
or the existence of the Roman people .
或者 这 存在 的 这 罗马 人们 .

或者说，罗马民族的存在。

[ðə; ði] ['druːidz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [baɪ] [neɪm] , [bʌt; bət] ['skeəsli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [baɪ] [neɪm] , [tuː; tə]
The Druids were known by name , but scarcely more than by name , to
这 德鲁伊 是 已知 经过 姓名 , 但 几乎 更多的 比 经过 姓名 , 到

[ðə; ði] [griːks] ,
the Greeks ,
这 希腊人 ,

希腊人知道德鲁伊教士的名字，但除此之外，对他们几乎一无所知。

[huː] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɪ'rəʊniəsli] [frɒm; frəm] [drʊs] , [æn; ən] [əʊk] ,
who derived the appellation erroneously from drus , an oak ,
WHO 衍生的 这 称谓 错误地 从 德鲁斯 , 一个 橡木 ,

该名称错误地来源于橡树（drus）一词。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['druːidz] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] ['ʌndə(r)]
under the supposition that the Druids preferred to perform their religious rites under
在下面 这 假设 那 这 德鲁伊 首选 到 履行 他们的 宗教 仪式 在下面

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['əʊkən] [grəʊvz] .
the shadows of oaken groves .
这 阴影 的 橡木 小树林 .

假设德鲁伊教徒更喜欢在橡树林荫下举行宗教仪式。

[ðə; ði] [griːks] ['ɔːlsəʊ]
The Greeks also
这 希腊人 还

希腊人也

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[kɔːld] [ðə; ði]['druːidz] - , [frɒm; frəm] [tuː] ['keltɪk] [wɜːdz] ['es'ei'aː][ænd; ənd] - , ['sɪɡnɪfaɪɪŋ]

called the Druids Saronides , from two Celtic words sar and dhuine , signifying

称为 这 德鲁伊 - , 从 二 凯尔特人 字 萨尔 和 - , 表示

" ['eksələnt] [ɔː(r)][suː'pɪəriə(r)] [men] .

" excellent or superior men .

" 出色的 或者 优越的 男人 .

德鲁伊教徒被称为萨罗尼德斯人，这个名字来源于两个凯尔特语单词 sar 和 dhuine，意思是"优秀的人或卓越的人"。

" [ðə; ði] ['keltɪk] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " ['druːɪd] " [ɪz][tuː; tə] [ɪn'kləʊz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,

" The Celtic meaning of the word " Druid " is to enclose within a circle ,

" 这 凯尔特人 意义 的 这 单词 " 德鲁伊 " 是 到 括 之内 一个 圆圈 ,

"德鲁伊"一词的凯尔特语含义是"用圆圈围起来"。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['druːɪd] [ment] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] , [ə; eɪ][bɑːd] , [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ;

and a Druid meant a prophet , a divine , a bard , a magician ;

和 一个 德鲁伊 意思是 一个 先知 , 一个 神圣的 , 一个 诗人 , 一个 魔术师 ;

德鲁伊指的是先知、神灵、吟游诗人、魔法师；

[wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)]['sɜːk(ə)l] .

one who was admitted to the mysteries of the inner circle .

一 WHO 曾是 承认 到 这 谜团 的 这 内 圆圈 .

获准进入核心圈子的人。

[ðə; ði][druː'ɪdɪk] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['pjʊəli] [diː'ɪstɪkəl] , [ænd; ənd] ['rendəd]

The Druidic religion was astronomical , and purely deistical , and rendered

这 德鲁伊 宗教 曾是 天文 , 和 纯粹 自然神论 , 和 渲染

['revərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

reverence to the sun ,

尊敬 到 这 太阳 ,

德鲁伊教是天文宗教，纯粹是自然神论，崇敬太阳。

[muːn] , [ænd; ənd] [stɑːz] [æz; əz][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] [ˌʌn'siːn]

moon , and stars as the visible representatives of the otherwise unseen

月亮 , 和 明星 作为 这 可见的 代表 的 这 否则 看不见

[dɪ'vɪnəti] [huː] [kri'eɪtɪd] [mæn][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] .

Divinity who created man and nature .

神 WHO 创建 男人 和 自然 .

月亮和星星是创造人类和自然界的、原本看不见的神性的可见代表。

" [ðə; ði]['druːidz] [juːst] [nəʊ]['ɪmɪdʒɪz] ,

" The Druids used no images ,

" 这 德鲁伊 用过的 不 图片 ,

德鲁伊教徒不使用任何图像，

" [sez] [ðə; ði] ['revərənd] ['dɒktə(r)][ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɒn]

" says the Reverend Doctor Alexander in his excellent little volume on

" 说道 这 牧师 医生 亚历山大 在 他的 出色的 小的 体积 在

[ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][aɪ'əʊnə] ,

the Island of Iona ,

这 岛 的 爱奥那岛 ,

"正如亚历山大牧师博士在他那本关于爱奥那岛的优秀小册子中所说，"

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt][sə'saɪəti] , " [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

published by the Religious Tract Society , " to represent the object of

已发布 经过 这 宗教 田地 社会 , " 到 代表 这 目的 的

[ðeə(r)] ['wɜːʃɪp] ,

their worship ,

他们的 崇拜 ,

由宗教小册子协会出版，"代表他们崇拜的对象"，

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [miːt] [ɪn] ['templz] [ɔː(r)] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'fɔːməns]
nor did they meet in temples or buildings of any kind for the performance
也不 做过 他们 见面 在 寺庙 或者 建筑物 的 任何 种类 为了 这 表现

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['seɪkrɪd] [raɪts] .
of their sacred rites .
的 他们的 神圣 仪式 .

他们也没有在寺庙或任何类型的建筑物中聚会进行神圣的仪式。

[ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [stəʊnz] , ['dʒen(ə)rəli] [ɒv; əv] [vɑːst] [saɪz] ,
A circle of stones , generally of vast size ,
一个 圆圈 的 石头 ， 一般来说 的 广阔的 尺寸 ，

一个由石头围成的圆圈，通常规模非常大。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [æn; ən] ['eəriə] [ɒv; əv] [frɒm; frəm] ['twenti] [fiːt] [tuː; tə] ['θɜːti] [jɑːrdz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)]
and surrounding an area of from twenty feet to thirty yards in diameter
和 周围 一个 区域 的 从 二十 脚 到 三十 码 在 直径

,
,
,

围绕着直径为20英尺至30码的区域，

['kɔnstitjuːt] [ðeə(r)] ['seɪkrɪd] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [stʊd] [ðə; ði] ['krɒmlek] (
constituted their sacred place ; and in the centre of this stood the cromlech (
构成 他们的 神圣 地方 ； 和 在 这 中心 的 这 站立 这 石圈 （

['krʊkɪd] [stəʊn]) ,
crooked stone) ,
歪 石头 ） ，

构成了他们的圣地；而圣地的中心矗立着石圈（弯曲的石头）。

[ɔː(r)] ['ɔːltə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒbəlɪsk] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [saɪz] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɒblɒŋ] [flæt]
or altar , which was an obelisk of immense size , or a large oblong flat
或者 坛 ， 哪个 曾是 一个 方尖碑 的 巨大 尺寸 ， 或者 一个 大的 长方形 平坦的

[stəʊn] ,
stone ,
石头 ，

或者祭坛，那是一座巨大的方尖碑，或者一块巨大的长方形扁平石头。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['pɪlər] .
supported by pillars .
有 经过 柱子 .

由柱子支撑。

[ðiːz] ['seɪkrɪd] ['sɝklz] [wɜː(r); wə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ɔː(r)] [striːm] ,
These sacred circles were usually situated beside a river or stream ,
这些 神圣 界 是 通常 位于 旁 一个 河 或者 溪流 ，

这些神圣的圆圈通常位于河流或溪流旁，

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [grəʊv] ,
and under the shadow of a grove ,
和 在下面 这 阴影 的 一个 树林 ，

在树林的阴影下，

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)] ['revərəns] [ænd; ənd] [ɔː]
an arrangement which was probably designed to inspire reverence and awe
一个 安排 哪个 曾是 大概 设计 到 启发 尊敬 和 敬畏

[ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wəːʃipə] ,
in the minds of the worshippers ,
在 这 思想 的 这 信徒 ，

这种安排很可能是为了激发信徒们的敬畏之心而设计的。

[ɔ:(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [lʊkt] [frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)][ɒn][ðeə(r)] [raɪts] .
or of those who looked from afar on their rites .
或者 的 那些 WHO 看起来 从 远方 在 他们的 仪式 .

或者那些远远地观看他们仪式的人。

[laɪk] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentaɪl] ['neɪʃnz] ['ɔ:lsəʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] - [haɪ] ['pleɪsɪz] , - [wɪtʃ]
Like others of the Gentile nations also , they had their ' high places , ' which
喜欢 其他的 的 这 外邦人 国家 还 , 他们 有 他们的 - 高的 地方 , - 哪个
[wɜ:(r); wə(r)] [lɑ:dʒ] [stəʊnz] ,
were large stones ,
是 大的 石头 ,

和其他外邦民族一样，他们也有自己的“邱坛”，也就是用大石头砌成的坛。

[ɔ:(r)] [paɪlz] [ɒv; əv] [stəʊnz] , [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv] [hɪlz] ; [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [kɑ:rnz] ([keənz])
or piles of stones , on the summits of hills ; these were called carns (cairns)
或者 堆 的 石头 , 在 这 峰会 的 丘陵 ; 这些 是 称为 卡恩斯 (石堆)
,
,
,

或者山顶上的石堆；这些被称为石冢（carns）。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti]['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]
and were used in the worship of the deity under the symbol of
和 是 用过的 在 这 崇拜 的 这 神 在下面 这 象征 的
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

它们被用于崇拜以太阳为象征的神灵。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˌpju:di'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd] [w'ɜ:ʃɪpɪŋ] [ɒv; əv][gɒd][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] [ðeɪ]
In this repudiation of images and worshipping of God in the open air they
在 这 拒绝 的 图片 和 崇拜 的 上帝 在 这 打开 空气 他们
[rɪ'zembld] [ðeə(r)] ['neɪbɜ:rz] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] ,
resembled their neighbours the Germans ,
类似 他们的 邻居 这 德国人 ,

在摒弃偶像崇拜和露天敬拜上帝方面，他们与邻居德国人很相似。

[ɒv; əv] [hu:m] [tæsitəs] [sez] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] ,
of whom Tacitus says that from the greatness of the heavenly bodies ,
的 谁 塔西佗 说道 那 从 这 伟大 的 这 天上 身体 ,

塔西佗说，从天体的伟大来看，

[ðeɪ] [ɪn'fɜ:d] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [kʊd; kəd]['naɪðə(r)][bi:; bi] [ɪn'kləʊzd] [wɪ'ðɪn] [wɔ:lz] , [nɔ:(r)] [ə'sɪməleɪtɪd]
they inferred that the gods could neither be inclosed within walls , nor assimilated
他们 推断 那 这 神 可以 两者都不 是 封闭 之内 墙壁 , 也不 同化
[tu:; tə] ['eni] ['hju:mən] [fɔ:m] ;
to any human form ;
到 任何 人类 形式 ;

他们由此推断，神既不能被围墙之内，也不能被同化成任何人类的形态；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ædz] , [ðæt] - [ðeɪ] ['kənsə,kreitid] [grəʊvz] [ænd; ənd]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ,
and he adds , that ' they consecrated groves and forests ,
和 他 添加 , 那 - 他们 已祝圣的 小树林 和 森林 ,

他还补充说，“他们将树林和森林奉献出来，

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and called by the names of the gods that mysterious object which they
和 称为 经过 这 姓名 的 这 神 那 神秘 目的 哪个 他们
[bɪ'həʊld][baɪ]['ment(ə)l][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ə'ləʊn] . -
behold by mental adoration alone . '
看哪 经过 精神的 崇拜 独自的 . -

他们以神明的名义称呼那神秘的物体，他们只能在心中默默崇拜它。

" [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [raɪts] [ðə; ði]['dru:idz] ['wə:ʃip] [ðeə(r)]['deɪəti; 'di:əti] ,
" In what manner and with what rites the Druids worshipped their deity ,
" 在 什么 方式 和 和 什么 仪式 这 德鲁伊 崇拜 他们的 神 ,

"德鲁伊教徒以何种方式和仪式崇拜他们的神灵，

[ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] [,æsə'tein] [wɪð] ['mɪnɪt] ['ækjərəsi] .
there is now no means of ascertaining with minute accuracy .
那里 是 现在 不 方法 的 确定 和 分钟 准确性 .

目前还没有办法进行极其精确的测定。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [ə'tætʃt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv]
There is reason to believe that they attached importance to the ceremony of
那里 是 原因 到 相信 那 他们 随附的 重要性 到 这 仪式 的
['gəʊɪŋ] [θraɪs] [raʊnd] [ðeə(r)]['seɪkrɪd]['sɜ:k(ə)l] ,
going thrice round their sacred circle ,
去 三次 圆形的 他们的 神圣 圆圈 ,

有理由相信，他们非常重视绕着神圣圆圈走三圈的仪式。

[frɒm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
from east to west , following the course of the sun ,
从 东方 到 西方 , 下列的 这 课程 的 这 太阳 ,

从东到西，顺着太阳的运行轨迹，

[baɪ] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)] [kən'fɔ:məti]
by which it is supposed they intended to express their entire conformity
经过 哪个 它 是 据称 他们 故意的 到 表达 他们的 全部的 一致性
[tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] ['bi:ɪŋ] ,
to the will and order of the Supreme Being ,
到 这 将要 和 命令 的 这 最高 存在 ,

据推测，他们意在表达他们完全服从至高无上的存在者的意志和秩序。

[ænd; ənd][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ɔ:l] [mait] [gəʊ] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['ɔ:də(r)] .
and their desire that all might go well with them according to that order .
和 他们的 欲望 那 全部 可能 去 出色地 和 他们 根据 到 那 命令 .

他们希望一切都能按这个顺序顺利进行。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['nəʊtɪst] , [æz; əz][æn; ən] [,ɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][tə'næsəti][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['jʊsɪdʒ]
It may be noticed , as an illustration of the tenacity of popular usages
它 可能 是 注意到 , 作为 一个 插图 的 这 韧性 的 受欢迎的 用法
[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] ,
and religious rites ,
和 宗教 仪式 ,

这一点可以从民间习俗和宗教仪式的顽固性中看出：

[haʊ] [ðeɪ] [ə'baɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] , [,dʒenə'reɪʃ(ə)n]['ɑ:ftə(r)][,dʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
how they abide with a people , generation after generation ,
如何 他们 遵守 和 一个 人们 , 一代 后 一代 ,

他们如何与一个民族世世代代地相处，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][kaɪnd] , [neɪ] ,
in spite of changes of the most important kind , nay ,
在 尽管如此 的 变化 的 这 最多 重要的 种类 , 不 ,

尽管发生了最重要的变化，不，

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['veri] [ə'pɪnjənz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['rɪz(ə)n][hæv; həv] [bi:n] [ri'pju:dieit] ;
after the very opinions out of which they have risen have been repudiated ;
后 这 非常 意见 出去 的 哪个 他们 有 升起 有 到过 被否认 ;

在这些观点本身被否定之后；

[ðæt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ['sɜːt(ə)n] ['muːvmənts] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv] [gʊd] ['əʊmən]
that even to the present day certain movements are considered of good omen
那 甚至 到 这 展示 天 肯定 移动 是 经过考虑的 的 好的 预兆

[wen] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
when they follow the course of the sun ,
什么时候 他们 跟随 这 课程 的 这 太阳 ,

时至今日，人们仍然认为某些与太阳运行轨迹相符的运动是吉兆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz] [stɪl]
and that in some of the remote parts of the country the practice is still
和 那 在 一些 的 这 偏僻的 部分 的 这 国家 这 实践 是 仍然

[rɪ'teɪnd] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [baɪ]['gəʊɪŋ] [θraɪs] [raʊnd] [sʌm; səm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['seɪkrɪd]
retained of seeking good fortune by going thrice round some supposed sacred
保留 的 寻求 好的 财富 经过 去 三次 圆形的 一些 据称 神圣

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] .
object from east to west .
目的 从 东方 到 西方 .

在一些偏远地区，人们仍然保留着绕着某个被认为是神圣的物体从东到西走三圈以求好运的习俗。

" [bʌt; bət] [stɪl] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [wɪtʃ] ['dɒktə(r)][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
" But still more remarkable than the fact which Doctor Alexander
" 但 仍然 更多的 卓越 比 这 事实 哪个 医生 亚历山大

[hæz; həz]['steɪtɪd] ,
has stated ,
有 声明 ,

但比亚历山大医生所说的更令人惊讶的是，

[ɪz][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [druː'ɪdɪk] [tʃɑːnts] ,
is the vitality of the ancient Druidic chants ,
是 这 活力 的 这 古老的 德鲁伊 吟唱 ,

是古老德鲁伊教圣歌的生命力，

[wɪtʃ] [stɪl] [sə'vaɪv] [ɒn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]
which still survive on the popular tongue for nearly two thousand years after their
哪个 仍然 存活 在 这 受欢迎的 舌头 为了 几乎 二 千 年 后 他们的

['wɜːʃɪp] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] ,
worship has disappeared ,
崇拜 有 消失 ,

在他们的崇拜消失近两千年后，这些词语仍然在民间流传下来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] ['snætʃɪz] [ænd; ənd]['frægmənts][ɒv; əv] [sɒŋ]
and after the meaning of these strange snatches and fragments of song
和 后 这 意义 的 这些 奇怪的 抢夺 和 片段 的 歌曲

[hæz; həz] [biːn] [ɔːl][bʌt; bət] [ˌɪrɪ'triːvəbli] [lɒst] ,
has been all but irretrievably lost ,
有 到过 全部 但 不可挽回地 丢失的 ,

而当这些奇怪的歌曲片段的意义几乎完全丧失殆尽之后，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [ˌʌnsə'spektɪd] .
and almost wholly unsuspected .
和 几乎 完全 意想不到的 .

几乎完全出乎所有人的意料。

[ˌstəʊn'hendʒ] , [ɔː(r)][ðə; ði]['kɔɪə(r)] - [ˌɛm'hɔːr] , [ɒn] ['sɔːlzbəri] [pleɪn] , [ɪz][ðə; ði]
Stonehenge , or the Coir - mhor , on Salisbury Plain , is the
巨石阵 , 或者 这 椰棕 - mhor , 在 索尔兹伯里 清楚的 , 是 这

位于索尔兹伯里平原的巨石阵，或称科尔莫尔，是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

['grændɪst] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dru:idz] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] .
grandest remaining monument of the Druids in the British Isles .
最宏伟 其余的 纪念碑 的 这 德鲁伊 在 这 英国 岛屿 .

不列颠群岛现存最宏伟的德鲁伊教遗迹。

['evribɒdi] [hæz; həz] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['relɪk] ,
Everybody has heard of this mysterious relic ,
大家 有 听到 的 这 神秘 遗迹 ,

每个人都听说过这件神秘的遗物。

[ðəʊ] [fju:] [nəʊ] [ðæt] ['meni] ['ʌðə(r)] [dru:'ɪdɪkəl] ['sɜ:klz] [ɒv; əv] ['maɪnə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɑ:(r); ə(r)]
though few know that many other Druidical circles of minor importance are
尽管 很少 知道 那 许多 其他 德鲁伊 界 的 次要的 重要性 是

['skætəd] ['əʊvə(r)] ['veəriəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
scattered over various parts of England ,
疏散 超过 各种各样的 部分 的 英格兰 ,

虽然很少有人知道，在英格兰各地还散布着许多其他规模较小的德鲁伊教派团体，

['skɒtlənd] , [ænd; ənd] ['aɪələnd] .
Scotland , and Ireland .
苏格兰 , 和 爱尔兰 .

苏格兰和爱尔兰。

[ɪn] ['skɒtlənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] ['nju:mərəs] .
In Scotland they are especially numerous .
在 苏格兰 他们 是 尤其 很多的 .

在苏格兰，它们的数量尤其多。

[wʌn] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] ,
One but little known ,
一 但 小的 已知 ,

一个鲜为人知的

[ænd; ənd] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [ɑ:'gail, 'ɑ:-] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l]
and not mentioned by the Duke of Argyll in his book on the remarkable
和 不是 提及 经过 这 公爵 的 阿盖尔 在 他的 书 在 这 卓越

['aɪlənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] ,
island of which he is the proprietor ,
岛 的 哪个 他 是 这 业主 ,

而阿盖尔公爵在他关于这座他所拥有的非凡岛屿的书中却只字未提。

[ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɒv; əv] [aɪ'əʊnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:] [ʃɔ:(r)] ,
is situated between the ruins of the cathedral of Iona and the sea shore ,
是 位于 之间 这 废墟 的 这 大教堂 的 爱奥那岛 和 这 海 支撑 ,

它位于爱奥那大教堂遗址和海岸线之间。

[ænd; ənd] [ɪz] [wel] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['tʊərɪsts] [hu:] ['ænjuəli]
and is well worthy of a visit from the thousands of tourists who annually
和 是 出色地 值得 的 一个 访问 从 这 数千 的 游客 WHO 每年

[meɪk] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [aɪl] [ɒv; əv] [mʌl] ,
make the voyage round the noble Isle of Mull ,
制作 这 航程 圆形的 这 高贵 小岛 的 穆尔 ,

每年有成千上万的游客环游美丽的马尔岛，这里绝对值得一游。

[ɒn] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [aɪ'əʊnə] [ænd; ənd] ['stæfə] .
on purpose to visit Iona and Staffa .
在 目的 到 访问 爱奥那岛 和 斯塔法 .

特意前往爱奥那岛和斯塔法岛。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [dru:'ɪdɪk] ['sɜ:k(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɒv; əv] [mʌl] ,
There is another Druidic circle on the mainland of Mull ,
那里 是 其他 德鲁伊 圆圈 在 这 大陆 的 穆尔 ,

在马尔岛主岛上还有另一个德鲁伊教派的圈子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wʌn][æt; ət] - , [nɪə(r)]['əʊbən] , [ɪn] ['ɑːrgaɪlʃɪr]

and a large and more remarkable one at Lochnell , near Oban , in Argyllshire

和 一个 大的 和 更多的 卓越 一 在 - , 靠近 奥班 , 在 阿盖尔郡

,

,

,

还有一座规模更大、更引人注目的，位于阿盖尔郡奥本附近的洛赫内尔。

[wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz] [ˌstəʊn'hendʒ] [ɪt'self] ,

which promises to become as celebrated as Stonehenge itself ,

哪个 承诺 到 变得 作为 著名 作为 巨石阵 本身 ,

它有望像巨石阵一样闻名遐迩。

[kəm'baɪnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['sɜːk(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] ,

combining as it does not only the mystic circle , but a representation , clearly defined ,

结合 作为 它 做 不是 仅有的 这 神秘 圆圈 , 但 一个 表示 , 清楚地 定义 ,

它不仅结合了神秘的圆圈，而且还结合了一种清晰定义的表象。

[ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['sɜːpənt] ,

of the mysterious serpent ,

的 这 神秘 蛇 ,

关于那条神秘的蛇，

[ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['entəd] [səʊ] ['lɑːdʒli] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [rɪ'məʊt] [æn'tɪkwəti] .

the worship of which entered so largely into all the Oriental religions of remote antiquity .

这 崇拜 的 哪个 进入 所以 很大程度上 进入 全部 这 东方 宗教 的 偏僻的 古代 .

这种崇拜在遥远的古代就广泛融入了所有东方宗教。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['sɜklz] [ɪn] ['luːɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] ['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hebrɪˌdiːz] ,

There are other circles in Lewis and the various islands of the Hebrides ,

那里 是 其他 界 在 刘易斯 和 这 各种各样的 岛屿 的 这 赫布里底群岛 ,

刘易斯岛和赫布里底群岛的各个岛屿上还有其他圆圈。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)] [nɔːθ] [æz; əz] ['ɔːkni] [ænd; ənd] ['ʃetlənd] .

and as far north as Orkney and Shetland .

和 作为 远的 北 作为 奥克尼群岛 和 设得兰群岛 .

最北可达奥克尼群岛和设得兰群岛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm] ['veəriəs] [ɔː'θɒrətiz] ,

It was , as we learn from various authorities ,

它 曾是 , 作为 我们 学习 从 各种各样的 当局 ,

据我们从多方权威人士处了解到的情况是：

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][druː'ɪdɪkəl] [priːsts] [ænd; ənd][bɑːrdz][tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði]['ɪnə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [ruːd] ['templz] ,

the practice of the Druidical priests and bards to march in procession round the inner circle of their rude temples ,

这 实践 的 这 德鲁伊 神父 和 吟游诗人 到 行进 在 游行 圆形的 这 内 圆圈 的 他们的 粗鲁的 寺庙 ,

德鲁伊教祭司和吟游诗人绕着简陋神庙的内圈列队游行的习俗

['tʃɑːntɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [hɪmz] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] , [ðə; ði] [nuːn] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['sʌnset] ;

chanting religious hymns in honour of the sunrise , the noon , or the sunset ;

吟唱 宗教 赞美诗 在 荣誉 的 这 日出 , 这 中午 , 或者 这 日落 ;

吟唱宗教赞歌，以庆祝日出、正午或日落；

[hɪmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['həʊlli] [lɒst] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] , [ðəʊ] [pɒ'sterəti] [hæz; həz] [feɪld]
hymns which have not been wholly lost to posterity , though posterity has failed
赞美诗 哪个 有 不是 到过 完全 丢失的 到 后人 ， 尽管 后人 有 失败的
[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ,
to understand them ,
到 理解 他们 ，

有些赞美诗虽然没有完全失传，但后世却未能理解它们。

[ɔː(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] ['bəːdən] — [ðeə(r)] [səʊl] ['relɪks] — [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ʌn'miːnɪŋ] [wɜːdz] ,
or imagined that their burdens — their sole relics — are but unmeaning words ,
或者 想象 那 他们的 负担 — 他们的 唯一 遗物 — 是 但 无意义的 字 ，
[ɪn'ventɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːzɪk(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [ə'ləʊn] ,
invented for musical purposes alone ,
发明 为了 音乐 目的 独自的 ，

或者认为他们的负担——他们唯一的遗物——只不过是毫无意义的词语，仅仅是为了音乐目的而创造出来的。

[ænd; ənd] [daɪ'vestɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .
and divested of all intellectual signification .
和 剥离 的 全部 知识分子 意义 .

并被剥夺了所有知识意义。

[ðə; ði] [best] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɔːrəs] [ɪz] " [daʊn] , [daʊn] , ['deri] [daʊn] ,
The best known of these choruses is " Down , down , derry down ,
这 最好的 已知 的 这些 合唱 是 " 向下 ， 向下 ， 德里 向下 ，

这些合唱曲中最著名的是"向下，向下，德里向下，

" [wɪtʃ] [meɪ] ['aɪðə(r)] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːdz] [dʌn] , [ə; eɪ] [hɪl] ; [ænd; ənd] [dæræg] [ɔː(r)]
" which may either be derived from the words dun , a hill ; and darag or
" 哪个 可能 任何一个 是 衍生的 从 这 字 逼债 ， 一个 爬坡道 ； 和 达拉格 或者
['dɑːræk] ,
darach ,
达拉赫 ，

"这可能源自 dun（山丘）和 darag 或 darach 这两个词，

[æn; ən] [əʊk] [triː] ; [ɔː(r)] [frɒm; frəm] ['duːɪnə] , [ə; eɪ] [mæn] ; [ænd; ənd] [dwɛər] , [ə; eɪ] [wʊd] ;
an oak tree ; or from duine , a man ; and doire , a wood ;
一个 橡木 树 ； 或者 从 沙丘 ， 一个 男人 ； 和 迪尔 ， 一个 木头 ；

一棵橡树；或者源自 duine，意为一个人；以及 doire，意为一片树林；

[ænd; ənd] [meɪ] ['aɪðə(r)] ['sɪgnɪfaɪ] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊk]
and may either signify an invitation to proceed to the hill of the oak
和 可能 任何一个 表示 一个 邀请 到 继续 到 这 爬坡道 的 这 橡木
[triːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,
trees for the purposes of worship ,
树木 为了 这 目的 的 崇拜 ，

这可能表示邀请人们前往橡树山进行礼拜，

[ɔː(r)] [æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [druː'ɪdɪkəl] [mɑːtʃ]
or an invocation to the men of the woods to join in the Druidical march
或者 一个 调用 到 这 男人 的 这 树林 到 加入 在 这 德鲁伊 行进
[ænd; ənd] [tʃɑːnt] ,
and chant ,
和 呗 ，

或者召唤森林中的人们加入德鲁伊的游行和吟唱，

[æz; əz] [ðə; ði] [priːsts] [wɔːkt] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] ['sɜːk(ə)l]
as the priests walked in procession from the interior of the stone circle
作为 这 神父 步行 在 游行 从 这 内部的 的 这 石头 圆圈
[tuː; tə] [sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [grəʊv] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [daʊn] [ɔː(r)] [hɪl] .
to some neighbouring grove upon a down or hill .
到 一些 邻接 树林 之上 一个 向下 或者 爬坡道 .

祭司们列队从石圈内部走向附近山坡或小山上的树林。

[ðɪs] ['kɔːrəs] [sə'vaiv] [ɪn] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pɒpjələ(r)] [sɔːŋz] ,
This chorus survives in many hundreds of English popular songs ,
这 合唱 幸存 在 许多 数百 的 英语 受欢迎的 歌曲 ,

这句副歌在数百首英文流行歌曲中都得以保留。

[bʌt; bət]['nəʊtəbli][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bæləd] " [ðə; ði] [θriː] ['rævənz] , " [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [mɪ'lɪzmətə] (-) : —
but notably in the beautiful ballad " The Three Ravens , " preserved in Melismata (1611) : —
但 尤其 在 这 美丽的 民谣 " 这 三 渡鸦 , " 保存完好 在 melismata (-) : —

但尤其值得一提的是，在《旋律集》（1611年）中保存的优美民谣《三只乌鸦》中：—

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['rævənz][sæt][ɒn][ə; eɪ] [triː] ,
There were three ravens sat on a tree ,
那里 是 三 渡鸦 卫星 在 一个 树 ,

树上栖息着三只乌鸦。

[daʊn] - [ə; eɪ] - [daʊn] !
Down - a - down !
向下 - 一个 - 向下 !

向下向下!

[heɪ] [daʊn] , [heɪ] [daʊn] .
hey down , hey down .
嘿 向下 , 嘿 向下 .

嘿，下来，嘿，下来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [blæk] [mait] [biː; bi] ,
They were as black as black might be ,
他们 是 作为 黑色的 作为 黑色的 可能 是 ,

他们黑得不能再黑了。

[wɪð] [ə; eɪ] [daʊn] !
With a down !
和 一个 向下 !

倒下了!

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meit] ,
Then one of them said to his mate ,
然后 一 的 他们 说 到 他的 伴侣 ,

然后其中一人对他的同伴说：

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [naʊ] ['aʊə(r)] ['brekfəst] [teɪk] ,
Where shall we now our breakfast take ,
在哪里 将 我们 现在 我们的 早餐 拿 ,

我们现在去哪里吃早餐呢?

[wɪð] [ə; eɪ] [daʊn] , [daʊn] , ['deri] , ['deri] , [daʊn] !
With a down , down , derry , derry , down !
和 一个 向下 , 向下 , 德里 , 德里 , 向下 !

向下，向下，德里，德里，向下!

[ə; eɪ]['sekənd] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd] [v'ʌlgəɹ,aɪzd] ['kɔːrəs] [ɪz] " - - ,
A second well - known and vulgarised chorus is " Tooral looral ,
一个 第二 出色地 - 已知 和 庸俗化 合唱 是 " - - ,

第二首广为人知且粗俗的合唱是"Tooral looral,

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst]['riːs(ə)nt] [ə'pɪərəns] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [əʊz] [tuː; tə]
" of which the most recent appearance is in a song which the world owes to
" 的 哪个 这 最多 最近的 外貌 是 在 一个 歌曲 哪个 这 世界 欠款 到

[ðə; ði][bæd] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmɪk][mjuːz] — [ðæt] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ][mjuːz] [ʌn'tɪl]
the bad taste of the comic muse — that thinks it cannot be a muse until
这 坏的 品尝 的 这 漫画 沉思 — 那 思考 它 不能 是 一个 沉思 直到

[ˌaɪ 'tiː] ['blækən] [ɪts] [feɪs] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['niːɡrəʊ] : —
it blackens its face to look like a negro : —
它 黑化 它是 脸 到 看 喜欢 一个 黑人 : —

“其中最近一次出现是在一首歌里，全世界都应该感谢这位喜剧缪斯的低俗品味——她认为只有把自己的脸涂黑，看起来像个黑人，才能成为缪斯：——

[wʌns] [ə; eɪ] ['meɪdn] [feə(r)] ,
Once a maiden fair ,
一次 一个 少女 公平的 ,

曾经是一位美丽的少女，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['dʒɪndʒə(r)][heə(r)] ,
She had ginger hair ,
她 有 姜 头发 ,

她有一头姜黄色的头发。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - - - , [ˌdiː 'aɪ] , [əʊ] !
With her tooral looral lá , di , oh !
和 她 - - - , 迪 , 哦 !

带着她的 tooral looral lá，di，哦！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv]
And she fell in love
和 她 跌倒 在 爱

她坠入了爱河

[dɪd] [ðɪs] ['tɜːt(ə)l] [dʌv]
Did this turtle dove
做过 这 龟 鸽子

这只斑鸠

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] - ,
And her name was Dooral ,
和 她 姓名 曾是 - ,

她的名字叫杜拉尔。

['hupˌtiː] - !
Hoopty Dooral !
呼呼 - !

胡普蒂·多拉尔！

- - , [əʊ][maɪ] !
Tooral looral , oh my !
- - , 哦 我的 !

Tooral looral，哦我的天！

[ðɪs] [vaɪl] [træʃ] [kən'teɪnz] [tuː] ['keltɪk] [ɔː(r)]['ɡælɪk; 'ɡeɪlɪk] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
This vile trash contains two Celtic or Gaelic words , which are
这 卑鄙的 垃圾 包含 二 凯尔特人 或者 盖尔语 字 , 哪个 是

这种低俗的垃圾包含两个凯尔特语或盖尔语单词，它们是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] [tuː] ['seprət] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] .
susceptible of two separate interpretations .
易受影响的 的 二 分离 解释 .

可以有两种不同的解释。

- [meɪ] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['keltɪk] - — [sləʊ] , [sə'geɪʃəs] , ['weəri] ; [ænd; ənd]
Tooral may be derived from the Celtic turail — slow , sagacious , wary ; and
- 可能 是 衍生的 从 这 凯尔特人 - — 慢的 , 明智 , 警惕 ; 和
- [frɒm; frəm] - ([prə'naʊnst] -) — [kwɪk] ,
Looral from luathrail (pronounced laurail) — quick ,
- 从 - (发音 -) — 快的 ,

Tooral 可能源自凯尔特语 turail——缓慢的、睿智的、谨慎的；而 Looral 则源自 luathrail（发音为 laurail）——快速的。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ]
signifying a variation in the time of some musical composition to which
表示 一个 变化 在 这 时间 的 一些 音乐 作品 到 哪个
[ðə; ði] [druː'ɪdɪkəl] [priːsts] [ə'kɒmədeɪtɪd] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'seʃ(ə)n] ,
the Druidical priests accommodated their footsteps in a religious procession ,
这 德鲁伊 神父 已安排 他们的 脚步声 在 一个 宗教 游行 ,

这表示某种音乐作品节奏的变化，德鲁伊祭司们在宗教游行中会根据这种变化调整他们的脚步。

['aɪðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , [ɔː(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [stəʊn] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
either to the grove of worship , or around the inner stone circle of the
任何一个 到 这 树林 的 崇拜 , 或者 大约 这 内 石头 圆圈 的 这
['temp(ə)l] .
temple .
寺庙 .

要么前往礼拜树林，要么绕着寺庙的内圈石阵走。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['tuːə] - [ruːl] [ænd; ənd] [luː'ɑːθ]
It is also possible that the words are derived from Tuath - reul and Luath
它 是 还 可能的 那 这 字 是 衍生的 从 图阿斯 - 雷尔 和 卢阿斯
- [ruːl] ([tiː] ['saɪlənt] [ɪn] [bəʊθ] ['ɪnstənsɪz]) ,
- reul (t silent in both instances) ,
- 雷尔 (t 沉默的 在 两个都 实例) ,

这两个词也可能源自 Tuath-reul 和 Luath-reul（这两个词中的 t 都不发音）。

[ðə; ði] [fɜːst] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] " [nɔːθ] [stɑː(r)] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] " [swɪft] [stɑː(r)] ;
the first signifying " North star , " and the second " Swift star ;
这 第一的 表示 " 北 星星 , " 和 这 第二 " 迅速 星星 ;

第一个表示"北极星"，第二个表示"雨燕星"；

" [ə'prəʊpriət] [ˌɪnvə'keɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['priːsthʊd] [ðæt] ['stʌdid] [ɔːl] [ðə; ði] ['məʊʃənz]
" appropriate invocations in the mouths of a priesthood that studied all the motions
" 合适的 调用 在 这 嘴 的 一个 圣职 那 研究 全部 这 运动
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] ,
of the heavenly bodies ,
的 这 天上 身体 ,

"由研究过天体运行规律的祭司们念诵的恰当祈祷文，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [əs'trɒlədʒəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'strɒnəməz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
and were the astrologers as well as the astronomers of the people .
和 是 这 占星家 作为 出色地 作为 这 天文学家 的 这 人们 .

他们既是人民的占星家，也是人民的天文学家。

[ə; eɪ] [θɜːd] ['kɔːrəs] , [wɪtʃ] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['raɪtər] , [hæz; həz] [nɒt] [biːn]
A third chorus , which , thanks to the Elizabethan writers , has not been
一个 第三 合唱 , 哪个 , 谢谢 到 这 伊丽莎白时代 作家 , 有 不是 到过
[vʌlgəˌraɪzd] ,
vulgarised ,
庸俗化 ,

第三段合唱，多亏了伊丽莎白时代的作家们，才没有被庸俗化。

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'kɜ:z] [ɪn][dʒɒn] - " [preɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntrɪmənz] [laɪf] , " [kwəʊtid][baɪ]
is that which occurs in John Chalkhill's " Praise of a Countryman's Life , " quoted by
是 那 哪个 发生 在 约翰 - " 称赞 的 一个 乡亲们 生活 , " 引 经过
['aɪzək] ['wɔ:ltən] : —
Izaak Walton : —
伊扎克 沃尔顿 : —

约翰·查克希尔的《赞美乡村生活》中就出现了这样一段话，伊萨克·沃尔顿曾引用过：

[əʊ] [ðə; ði] [swi:t] [kən'tentmənt]
Oh the sweet contentment
哦 这 甜的 满意

啊，多么甜蜜的满足感！

[ðə; ði] ['kʌntrimən] [dʌθ] [faɪnd] .
The countryman doth find .
这 同胞 确实 寻找 .

乡下人发现了。

[haɪ] - , ['lɑ:li] , [ˌel əʊ 'el] : [haɪ] - , [li:] ,
High trololIie , lollie , lol : High trololIie , lee ,
高的 - , 棒棒糖 , 哈哈 : 高的 - , 李 ,

高 trollie，lollie，lol：高 trollie，lee，

[ði:z] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:zəli] [rɪ'zɒlvəbəl] ['ɪntu:][ðə; ði] ['keltɪk] ; [ˌeɪ 'aɪ] ! [ɔ:(r)] - !
These words are easily resolvable into the Celtic ; Ai ! or Aibhe !
这些 字 是 容易地 可解决 进入 这 凯尔特人 ; 人工智能 ! 或者 - !

这些词很容易用凯尔特语解释；Ai! 或 Aibhe!

[heɪl] ! [ɔ:(r)] [ɔ:l] [heɪl] !
Hail ! or All Hail !
冰雹 ! 或者 全部 冰雹 !

万岁！或万岁！

- — [prə'naʊnst] [trɑ:] , ['ɜ:li] , [ænd; ənd][lɑ:] , [deɪ] ! [ɔ:(r)] " [ˌeɪ 'aɪ] , - , - , - , - " — "
Trath — pronounced trah , early , and la , day ! or " Ai , trǎ , là , là , là " — "
- — 发音 特拉 , 早期的 , 和 拉 , 天 ! 或者 " 人工智能 , - , - , - , - " — "
[heɪl] , ['ɜ:li] [deɪ] !
Hail , early day !
冰雹 , 早期的 天 !

Trath——发音为 trah，early，和 la，day！或“Ai, trǎ, là, là, là”——“Hail, early day!

[deɪ] , " [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [wɪtʃ] ['məʊzɪz][ænd; ənd]['eərən] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv]
day , " a chorus which Moses and Aaron may have heard in the temples of
天 , " 一个 合唱 哪个 摩西 和 亚伦 可能 有 听到 在 这 寺庙 的
['i:dʒɪpt] ,
Egypt ,
埃及 ,

“一天”，这是摩西和亚伦可能在埃及神庙里听到的一首合唱曲。

[æz; əz][ðə; ði] [pri:sts] [ɒv; əv]['beiəl] [sə'lu:tɪd] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [æz; əz][hi:; hi] [bi:md] [ə'pɒn][ðə; ði]
as the priests of Baal saluted the rising sun as he beamed upon the
作为 这 神父 的 巴力 敬礼 这 上升 太阳 作为 他 光束 之上 这
['greɪtf(ə)l] [wɜ:ld] ,
grateful world ,
感激的 世界 ,

当巴力祭司们向冉冉升起的太阳致敬，太阳照耀着感恩的世界时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['druːidz][ɒn][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['westən] ['jʊərəp] ,
and which was repeated by the Druids on the remote shores of Western Europe ,
和 哪个 曾是 重复 经过 这 德鲁伊 在 这 偏僻的 海岸 的 西 欧洲 ，

西欧遥远海岸的德鲁伊教徒也重复了这一做法。

[ɪn] [naʊ] ['desələt] [ˌstəʊn'hendʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ʌðə(r)] ['sɜːklz] ,
in now desolate Stonehenge , and a thousand other circles ,
在 现在 荒凉 巨石阵 ， 和 一个 千 其他 界 ，

在如今荒凉的巨石阵，以及其他上千个圆形建筑中，

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['wɜːʃɪp] [æz; əz][ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] .
where the sun was worshipped as the emblem of the Divinity .
在哪里 这 太阳 曾是 崇拜 作为 这 徽 的 这 神 .

在那里，太阳被奉为神明的象征而受到崇拜。

[ðə; ði] ['sekənd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] , " [haɪ] - [liː] , " [ɪz][ɪn] ['keltɪk] ,
The second portion of the chorus , " High trolollie lee , " is in Celtic ,
这 第二 部分 的 这 合唱 ， " 高的 - 李 ， " 是 在 凯尔特人，

合唱的第二部分“High trollie lee”是用凯尔特语演唱的。

[ˌeɪ 'aɪ] [trə][lɑː] , [lɑː] , [liː] , [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪz] , " [heɪl] ['ɜːli] [deɪ] !
Ai tra la , la , li , which signifies , " Hail early day !
人工智能 tra 拉 ， 拉 ， 李 ， 哪个 表示 ， " 冰雹 早期的 天 ！

Ai tra la, la, li，意思是“早起的问候！”

[heɪl] [braɪt] [deɪ] !
Hail bright day !
冰雹 明亮的 天 ！

美好的一天！

" [ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [lɑː][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksədʒənsiːz][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
" The repetition of the word la as often as it was required for the exigencies of the music ,
" 这 重复 的 这 单词 拉 作为 经常 作为 它 曾是 必需的 为了 这 紧急情况 的 这 音乐 ，

“根据音乐的需要，反复重复‘la’这个词，

[ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːrəs] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] .
accounts for the chorus , in the form in which it has descended to modern times .
账户 为了 这 合唱 ， 在 这 形式 在 哪个 它 有 下降 到 现代的 时代 .

解释了合唱团以现代形式流传至今的原因。

" [fæl] , [ˌɛlˌeɪ'ɛl] , - , " [ə; eɪ] ['kɔːrəs] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][əʊld] [sɔːŋz] ,
" Fal , lal , là , " a chorus even more familiar to the readers of old songs ,
" 法尔 ， 拉尔 ， - ， " 一个 合唱 甚至 更多的 熟悉的 到 这 读者 的 老的 歌曲 ，

“Fal, lal, là”，这句副歌对于老歌读者来说更加耳熟能详。

[ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] .
is from the same source .
是 从 这 相同的 来源 .

均来自同一来源。

[lɔːd] ['bæθəst] , ['ɑːftəwədz] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɔːsɪt] , [rəʊt] , [ɪn] - , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['bæləd] ,
Lord Bathurst , afterwards Earl of Dorset , wrote , in 1665 , the well - known ballad ,
主 巴瑟斯特 , 然后 伯爵 的 多塞特郡 , 写道 , 在 - , 这 出色地 - 已知 民谣 ,

[kə'mensɪŋ] : —
commencing : —
开始 : —

巴瑟斯特勋爵（后来的多塞特伯爵）于1665年创作了这首著名的民谣，开头是：——

[tuː; tə] [ɔːl] [juː; jʊ] ['leɪdɪz] [naʊ] [ɒn] [lænd] ,
To all you ladies now on land ,
到 全部 你 女士们 现在 在 土地 ,

致所有身处陆地的女士们：

[wiː; wi] [men] [æt; ət] [siː] [ɪn'daɪt] ,
We men at sea indite ,
我们 男人 在 海 书写 ,

我们这些在海上的男人们写道，

[bʌt; bət] [fɜːst] [wʊd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd]
But first would have you understand
但 第一的 会 有 你 理解

但首先我想让你明白

[haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [raɪt] .
How hard it is to write .
如何 难的 它 是 到 写 .

写作真难。

[wɪð] [ə; eɪ] [fæl] , [ˌɛlˌeɪ'ɛl] , - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fæl] [ˌɛlˌeɪ'ɛl] , - ,
With a fal , lal , là , and a fal lal , là ,
和 一个 失败 , 拉尔 , - , 和 一个 失败 拉尔 , - ,

带有 fal、lal、là 和 fal lal、là，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fæl] , [ˌɛlˌeɪ'ɛl] , [ˌɛlˌeɪ'ɛl] , [ˌɛlˌeɪ'ɛl] , - .
And a fal , lal , lal , lal , là .
和 一个 失败 , 拉尔 , 拉尔 , 拉尔 , - .

还有 fal、lal、lal、lal、là。

[fæl] [ɪz] [æn; ən] [əˌbriːvi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['fɑːltə] !
Fal is an abbreviation of Failte !
法尔 是 一个 缩写 的 失败 !

Fal是Failte的缩写！

['welkəm] !
welcome !
欢迎 !

欢迎！

[ænd; ənd] - [æz; əz] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪd] ['sɪgnɪfaɪz] [ə; eɪ] [deɪ] .
and là as already noted signifies a day .
和 - 作为 已经 著名的 表示 一个 天 .

如前所述，là 表示一天。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prɒpəli] ['rɪt(ə)n] ['fɑːltə] !
The words should be properly written Failte !
这 字 应该 是 适当地 书面 失败 !

正确的写法应该是 Failte!

[lɑː] ! [lɑː] !
la ! la !
拉 ! 拉 !

啦！ 啦！

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] " [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪ] , " [baɪ] ['tɒməs] ['mɔːrli] , - : —
The chorus appears in the " Invitation to May , " by Thomas Morley , 1595 : —
这 合唱 出现 在 这 " 邀请 到 可能 , " 经过 托马斯 莫利 , - : —

这段合唱出现在托马斯·莫利于1595年创作的《五月之邀》中：

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['meɪɪŋ] ,
Now is the month of Maying ,
现在 是 这 月 的 五月 ,

现在是五月，

[wen] ['meri] [lædz] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] ,
When merry lads are playing ,
什么时候 欢乐 小伙子们 是 玩耍 ,

当快乐的小伙子们玩耍时，

[fæl] , [lɑː] , - !
Fal , la , là !
法尔 , 拉 , - !

Fal, la, là!

[iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒnɪ] [læs] ,
Each with his bonnie lass ,
每个 和 他的 邦妮 小姐 ,

他们各自带着漂亮的姑娘，

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['griːnɪ] [grɑːs] ,
Upon the greeny grass ,
之上 这 绿色的 草 ,

在绿草地上，

[fæl] , [lɑː] , - !
Fal , la , là !
法尔 , 拉 , - !

Fal, la, là!

[ðə; ði] ['keltɪk] [ɔː(r)][druː'ɪdɪkəl] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪləblz] [ɪz] , " ['welkəm] [ðə; ði] [deɪ] .
The Celtic or Druidical interpretation of these syllables is , " Welcome the day .
这 凯尔特人 或者 德鲁伊 解释 的 这些 音节 是 , " 欢迎 这 天 .

凯尔特人或德鲁伊教徒对这些音节的解释是："欢迎新的一天。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 61]
" [页 -]

[第61页]

" [fæl] , ['lɛroʊ] , [luː] , " [ə'pɪəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɪn][ə; eɪ] [sɒŋ] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['wɪðə(r)] (- - -
) : —
" Fal , lero , loo , " appears as a chorus in a song by George Wither (1588 - 1667) : —
" 法尔 , 莱罗 , 厕所 , " 出现 作为 一个 合唱 在 一个 歌曲 经过 乔治 枯萎 (- - -) : —

"Fal, lero, loo"出现在乔治·威瑟（1588-1667）的一首歌的副歌中：—

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [læs] — [ə; eɪ][feə(r)][wʌn]
There was a lass — a fair one
那里 曾是 一个 小姐 — 一个 公平的 一

有个姑娘——一个漂亮的姑娘

[æz; əz][feə(r)][æz; əz] [ɛə] [wɒz; wəz] [siːn] ,
As fair as e'er was seen ,
作为 公平的 作为 曾经 曾是 已见 ,

就其以往所见，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][reə(r)][wʌn] ,
She was indeed a rare one ,
她 曾是 的确 一个 稀有的 一 ，

她的确是个难得一见的人才。

[ə'nʌðə(r)] ['ʃiːbə] [kwiːn] .
Another Sheba queen .
其他 示巴 女王 .

又一位示巴女王。

[bʌt; bət] [fuːl] , [æz; əz][ai] [ðen] [wɒz; wəz] ,
But fool , as I then was ,
但 傻子 ， 作为 我 然后 曾是 ，

但当时的我真是个傻瓜，

[ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [truː] ,
I thought she loved me true ,
我 想法 她 喜爱 我 真的 ，

我以为她真的爱我，

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'læs] !
But now alas !
但 现在 唉 ！

但现在唉！

[ʃiːz] [left] [ˌem 'iː] ,
she's left me ,
她是 左边 我 ，

她离开了我。

[fæl] , ['lɛroʊ] , ['lɛroʊ] , [luː] .
Fal , lero , lero , loo .
法尔 ， 莱罗 ， 莱罗 ， 厕所 .

Fal, lero, lero, loo.

[hɪə(r)] ['fɑːltə] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['ɪnstəns] , [miːnz] ['welkəm] ; ['lɪə(r)] ([kə'rʌptɪd] ['ɪntuː]['lɛroʊ]) ,
Here Failte , as in the previous instance , means welcome ; lear (corrupted into lero) ,
这里 失败 ， 作为 在 这 以前的 实例 ， 方法 欢迎 ； 李尔 （ 腐败的 进入 莱罗 ）,

这里 Failte 与前例一样，意思是欢迎；lear（讹变为 lero），

[ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd] - ([ðə; ði][diː]['saɪlənt]) , [preɪz] ;
the sea ; and luaidh (the d silent) , praise ;
这 海 ； 和 - （ 这 d 沉默的 ）， 称赞 ；

大海； luaidh（沉默的d），赞美；

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [wen] [siːn] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .
the chorus of a song of praise to the sun when seen rising above the ocean .
这 合唱 的 一个 歌曲 的 称赞 到 这 太阳 什么时候 已见 上升 多于 这 海洋 .

当太阳从海面升起时，人们会齐声赞美它。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][sɜː(r)] [ɛgləmɔr] , [ɪn]['mɪstə(r)] ['tʃæpəlz] [kə'lekʃ(ə)n] , [hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] [və'raɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːltə] [ɔː(r)][fæl] ,
The song of Sir Eglamour , in Mr Chappell's collection , has another variety of the Failte or Fal ,
这 歌曲 的 先生 魅力 ， 在 先生 查佩尔的 收藏 ， 有 其他 种类 的 这 失败 或者 法尔 ，

查佩尔先生收藏的《埃格拉莫爵士之歌》中，还有另一种版本的“Failte”或“Fal”。

[lɑː] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kɒmpəzɪt] ['kærəktə(r)] : —
la , of a much more composite character : —
拉 ， 的 一个 很多 更多的 合成的 特点 ： —

具有更为复合的特征：—

[sɜː(r)] [ɛgləmɔr] [ðæt] ['væliənt] [naɪt] ,
Sir Eglamour that valiant knight ,
先生 魅力 那 英勇 骑士 ，

英勇的骑士埃格拉莫爵士

[fæl] , [lɑː] , ['læŋki] [daʊn] ['dɪli] !
Fal , la , lanky down dilly !
法尔 ， 拉 ， 瘦长的 向下 迪利 ！

Fal, la, lanky down dilly!

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [faɪt] ,
He took his sword and went to fight ,
他 采取 他的 剑 和 去 到 斗争 ，

他拔出剑去战斗，

[fæl] , [lɑː] , ['læŋki] [daʊn] ['dɪli] !
Fal , la , lanky down dilly !
法尔 ， 拉 ， 瘦长的 向下 迪利 ！

Fal, la, lanky down dilly!

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] , [kɔːld] " [ðə; ði]['fraɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wel] ,
In another song , called " The Friar in the Well ,
在 其他 歌曲 ， 称为 " 这 修士 在 这 出色地 ，

在另一首名为《井中的修士》的歌曲中，

" [ðɪs] ['kɔːrəs] [ə'pɪəz] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [fɔːm] : —
" this chorus appears in a slightly different form : —
" 这 合唱 出现 在 一个 轻微地 不同的 形式 ： —

这段副歌以略微不同的形式出现：——

['lɪs(ə)n] [ə'waɪl] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel]
Listen awhile and I will tell
听 一会儿 和 我 将要 告诉

听我说一会儿，我再告诉你

[ɒv; əv][ə; eɪ]['fraɪə(r)] [ðæt] [lʌvd] [ə; eɪ] ['bɒnɪ] [læs] [wel] ,
Of a Friar that loved a bonnie lass well ,
的 一个 修士 那 喜爱 一个 邦妮 小姐 出色地 ，

一位修士深爱着一位美丽的姑娘，

[fæl][lɑː] !
Fal la !
法尔 拉 ！

法拉！

- , [ˌɛlˌerˈɛl] , [ˌɛlˌerˈɛl] , - !
lál , lal , lal , lá !
- ， 拉尔 ， 拉尔 ， - ！

啦啦啦啦啦啦！

[fæl][lɑː] , - [daʊn] ['dɪli] !
Fal la , langtre down dilly !
法尔 拉 ， - 向下 迪利 ！

Fal la, langtre down dilly!

[læn] [ɪz][ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk][fɔː(r); fə(r)] [fʊl] , [ænd; ənd]['daɪl][fɔː(r); fə(r)][reɪn] .
Lan is the Gaelic for full , and dile for rain .
兰 是 这 盖尔语 为了 满的 ， 和 迪勒 为了 雨 .

Lan 在盖尔语中是“满”的意思，dile 是“雨”的意思。

[ðə; ði][wʌn] ['vɜːʃ(ə)n] [hæz; həz] ['læŋki] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] - , [bəuθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rʌpʃ(ə)n]
The one version has lanky , the other langtre , both of which are corruptions
这 一 版本 有 瘦长的 , 这 其他 - , 两个都 的 哪个 是 腐败
[ɒv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] .
of the Celtic .
的 这 凯尔特人 .

其中一个版本是 lanky，另一个版本是 langtre，这两个都是凯尔特语的讹误。

[ðə; ði] [truː] ['riːdɪŋ] [ɪz] ['fɑːltə] [lɑː] , [læn] , [riː] , [dʌn] , ['daɪl] ,
The true reading is Failte la , lan , ri , dun , dile ,
这 真的 阅读 是 失败 拉 , 兰 , ri , 逼债 , 迪勒 ,

真正的读法是 Failte la, lan, ri, dun, dile,

[wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪz] " ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɔː(r)] [kəm'pliːt] [deɪ] !
which signifies " Welcome to the full or complete day !
哪个 表示 " 欢迎 到 这 满的 或者 完全的 天 !

其含义为“欢迎来到完整的一天！”

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv][reɪn] .
let us go to the hill of rain .
让 我们 去 到 这 爬坡道 的 雨 .

我们去雨之山吧。

" [heɪ] , ['nɔni] , ['nɔni] .
" Hey , nonnie , nonnie .
" 嘿 , 诺妮 , 诺妮 .

“嘿，奶奶，奶奶。

" [sʌtʃ] [ʌn'miːnɪŋ] ['bəːdən] [ɒv; əv] [sɔːŋz] , " [sez] ['neəriːz][ɪn][hɪz; ɪz] ['glɒsəri] ,
" Such unmeaning burdens of songs , " says Nares in his Glossary ,
" 这样的 无意义的 负担 的 歌曲 , " 说道 鼻孔 在 他的 词汇表 ,

纳雷斯在他的词汇表中写道：“歌曲如此毫无意义的负担。”

" [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə] ['bælədz] [ɪn][məʊst] ['læŋgwɪdʒ] .
" are common to ballads in most languages .
" 是 常见的 到 民谣 在 最多 语言 .

“在大多数语言的民谣中都很常见。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['bɜːd(ə)n][ɪz][nɒt] [ʌn'miːnɪŋ] , [ænd; ənd]['sɪgnɪfaɪz] " [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːn] .
" But this burden is not unmeaning , and signifies " Hail to the noon .
" 但 这 负担 是 不是 无意义的 , 和 表示 " 冰雹 到 这 中午 .

“但这负担并非毫无意义，它象征着‘向正午致敬’。

" [nɔɪn] [ɔː(r)] [nuːn] , [ðə; ði][naɪnθ]['aʊə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði]['keltɪk] ,
" Noin or noon , the ninth hour was so called in the Celtic ,
" 诺因 或者 中午 , 这 第九 小时 曾是 所以 称为 在 这 凯尔特人 ,

“Noin 或 noon，第九个小时在凯尔特语中被称为 noon，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] ['nɔːðən] [l'ætɪtjˌuːdz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][naɪnθ]['aʊə(r)]
because at midsummer in our northern latitudes it was the ninth hour
因为 在 盛夏 在 我们的 北方 纬度 它 曾是 这 第九 小时
['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] .
after sunrise .
后 日出 .

因为在我们北纬地区，仲夏时节是日出后的第九个小时。

[wɪð] [ðə; ði]['rəʊmənz] , [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sʌðən] ['lætɪtjuːd] , [nuːn] [wɒz; wəz][ðə; ði][naɪnθ]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]
With the Romans , in a more southern latitude , noon was the ninth hour after
和 这 罗马书 , 在 一个 更多的 南部 纬度 , 中午 曾是 这 第九 小时 后
['sʌnraɪz] ,
sunrise ,
日出 ,

对于生活在更南纬度地区的罗马人来说，正午是日出后的第九个小时。

[æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [θriː] [ə'klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
at six in the morning , answering to our three o'clock of the afternoon .
在 六 在 这 早晨 ， 回答 到 我们的 三 点钟 的 这 下午 .

早上六点，回应我们下午三点的请求。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪð] [ðɪs] ['bɜːd(ə)n][wɒz; wəz] [sʌŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði]['sekənd]
A song with this burden was sung in England in the days of Charles the Second
一个 歌曲 和 这 负担 曾是 唱 在 英格兰 在 这 天 的 查尔斯 这 第二
:
:
:

在查理二世统治时期，英国曾传唱过一首承载着这种沉重主题的歌曲：

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sensləs] [θɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [heɪ] !
I am a senseless thing , with a hey !
我 是 一个 无意义的 事物 ， 和 一个 嘿 !

我是一个毫无知觉的东西，嘿！

[men] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][həʊ] ?
Men call me a king , with a ho ?
男人 称呼 我 一个 国王 ， 和 一个 何 ?

人们称我为国王，却又带着一丝淫荡?

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [iːz] ,
For my luxury and ease ,
为了 我的 奢华 和 舒适 ，

为了我的奢华和舒适，

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['or] [ðə; ði] ['siːz] ,
They brought me o'er the seas ,
他们 带来 我 超过 这 海域 ，

他们带我跨越重洋，

[wɪð] [ə; eɪ] [heɪ] , ['nɔni] , ['nɔni] , ['nɔni] , [nəʊ] !
With a heigh , nonnie , nonnie , nonnie , no !
和 一个 身高 ， 诺妮 ， 诺妮 ， 诺妮 ， 不 !

一声高呼，诺尼，诺尼，诺尼，不！

['mɪstə(r)] ['tʃæpəl] [saɪts] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['bæləd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] [haɪ]
Mr Chappell cites an ancient ballad which was sung to the tune of Hie
先生 查佩尔 引用 一个 古老的 民谣 哪个 曾是 唱 到 这 调 的 嗨
['dɪldəʊ] , [diːˌaɪ'ɛl] .
dildo , dil .
假阳具 ， 稀释 .

查佩尔先生引用了一首古老的民谣，其曲调是"Hie dildo, dil"。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][druː'ɪdɪkəl] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɒlvəbəl] ['ɪntuː] [ˌeɪ 'aɪ] ! ['daɪl]
This also appears to be Druidical , and to be resolvable into Ai ! dile
这 还 出现 到 是 德鲁伊 ， 和 到 是 可解决 进入 人工智能 ! 迪勒
[dʌn] ['daɪl] !
dun dile !
逼债 迪勒 !

这似乎也与德鲁伊教有关，并且可以解析为 Ai! dile dun dile!

[ɔː(r)] " [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
or " Hail to the rain , to the rain upon the hill ,
或者 " 冰雹 到 这 雨 ， 到 这 雨 之上 这 爬坡道 ，

或者"向雨致敬，向山上的雨致敬"，

" [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [reɪn] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [draʊt] .
" a thanksgiving for rain after a drought .
" 一个 感恩 为了 雨 后 一个 干旱 .

"感谢干旱后的降雨。"

[trɪm] [ɡəʊ] [trɪks] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ðæt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɒpjələ(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] ,
Trim go trix is a chorus that continued to be popular until the time of Charles the Second ,
修剪 去 特里克斯 是 一个 合唱 那 持续 到 是 受欢迎的 直到 这 时间 的 查尔斯 这 第二 ,

“Trim go trix”是一首合唱曲，一直流行到查理二世时期。

[wen] [tɒm] - [rəʊt] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn'taɪtld] " ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɡriːnwʊd] [triː] ,
when Tom D'Urfrey wrote a song entitled " Under the Greenwood Tree ,
什么时候 汤姆 - 写道 一个 歌曲 标题 " 在下面 这 格林伍德 树 ,

当汤姆·杜弗雷创作了一首名为《绿林树下》的歌曲时，

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] .
" of which he made it the burden .
" 的 哪个 他 制成 它 这 负担 .

而他却把这当成了负担。

[ə'nʌðə(r)] [ə'pɪəz] [ɪn] ['ælən] ['ræmziz] [tiː] - ['teɪb(ə)l] [mɪ'seləni] : —
Another appears in Allan Ramsay's Tea - table Miscellany : —
其他 出现 在 艾伦 拉姆齐的 茶 - 桌子 杂项 : —

艾伦·拉姆齐的《茶桌杂谈》中也提到了这一点：——

[ðə; ði] [pəʊp] , [ðæt] ['peɪɡən] [fʊl] [ɒv; əv] [praɪd] ,
The Pope , that pagan full of pride ,
这 教皇 , 那 异教徒 满的 的 自豪 ,

那个充满骄傲的异教徒教皇

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˌjuː 'es] ['blaɪndɪd] [lɒŋ] ,
He has us blinded long ,
他 有 我们 失明 长的 ,

他让我们长期蒙蔽了双眼。

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [blaɪnd] [ðə; ði] [blaɪnd] [dʌz] [ɡaɪd] ,
For where the blind the blind does guide ,
为了 在哪里 这 瞎的 这 瞎的 做 指导 ,

盲人也能指引方向。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [θɪŋz] [ɡəʊ] [rɒŋ] .
No wonder things go wrong .
不 想知道 事物 去 错误的 .

难怪事情会出错。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[laɪk] [prɪns] [ænd; ənd] [kɪŋ] , [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [rɪŋ]
Like prince and king , he led the ring
喜欢 王子 和 国王 , 他 引领 这 戒指

他像王子和国王一样，领导着戒指。

[ɒv; əv] [ɔːl] - .
Of all inquitie .
的 全部 - .

一切罪恶。

[heɪ] [trɪks] , [trɪm] [ɡəʊ] [trɪks] !
Hey trix , trim go trix !
嘿 特里克斯 , 修剪 去 特里克斯 !

嘿，Trix，修剪Trix！

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['griːnwʊd] [triː] .
Under the greenwood tree .
在下面 这 格林伍德 树 .

在绿树下。

[ɪn]['gælɪk; 'geɪlɪk] [driːm] [ɔː(r)] - ['sɪgnɪfaɪz][ə; eɪ]['fæməli] , [ə; eɪ] [traɪb] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ;
In Gaelic dream or dreim signifies a family , a tribe , the people , a procession ;
在 盖尔语 梦 或者 - 表示 一个 家庭 , 一个 部落 , 这 人们 , 一个 游行 ;

在盖尔语中，梦或dreim象征着家庭、部落、人民、队伍；

[ænd; ənd]['tʃuː] [t'rɪk] , ['friːkwəntli] , ['ɒf(ə)n] ,
and qu tric , frequently , often ,
和 qu 特里克 , 频繁地 , 经常 ,

并且 qu tric，经常，经常，

[səʊ] [ðæt] [ðiːz] [wɜːdz] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['friːkwənt] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['griːnwʊd] [triː] .
so that these words represent a frequent procession of the people to the hill of worship under the greenwood tree .
所以 那 这些 字 代表 一个 频繁 游行 的 这 人们 到 这 爬坡道 的 崇拜 在下面 这 格林伍德 树 .

因此，这些词语象征着人们经常列队前往绿树下的山丘进行礼拜。

[ɪn] ['mʌðərˌwɛlz] " ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ['mɪnstrəlsi] ,
In Motherwell's " Ancient and Modern Minstrelsy ,
在 马瑟韦尔的 " 古老的 和 现代的 吟游诗人 ,

在马瑟韦尔的《古代和现代吟游诗歌》中，

" [ðə; ði]['bæləd][ɒv; əv][haɪnd] [hɔːn] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['keltɪk] ['kɔːrəs] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['evri] ['stænzə] : —
" the ballad of Hynd Horn contains a Celtic chorus repeated in every stanza : —
" 这 民谣 的 海因德 喇叭 包含 一个 凯尔特人 合唱 重复 在 每一个 诗节 : —

《海恩德·霍恩的民谣》中，每一节都重复着一段凯尔特合唱：——

[nɪə(r)] ['edɪnbrə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [bɔːn] ,
Near Edinburgh was a young child born ,
靠近 爱丁堡 曾是 一个 年轻的 孩子 出生 ,

在爱丁堡附近出生了一个小孩，

[wɪð] [ə; eɪ] [heɪ] ['lɪli] ['lʌ; luː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊ] [ləʊ][læn] !
With a Hey lilli lu , and a how lo lan !
和 一个 嘿 莉莉 鲁 , 和 一个 如何 洛 兰 !

嘿，莉莉露，还有，你好吗？

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [jʌŋ] [haɪnd] [hɔːn] ,
And his name it was called young Hynd Horn ,
和 他的 姓名 它 曾是 称为 年轻的 海因德 喇叭 ,

他的名字叫小海恩德·霍恩，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːk][ænd; ənd][ðə; ði] [bruːm] [bluːm] ['bɒnɪ] .
And the birk and the broom bloom bonnie .
和 这 桦木 和 这 扫帚 盛开 邦妮 .

还有桦树和扫帚花邦妮。

[hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ([heɪl]) ; [liː] , [lait] [ɔː(r)] ['kʌlə(r)] ; ['lʌ; luː] ,
Here the words are corruptions of aidhe (Hail) ; li , light or colour ; lu ,
这里 这 字 是 腐败 的 - (冰雹) ; 李 , 光 或者 颜色 ; 鲁 ,

这里这些词是 aidhe（冰雹）的讹误；li，光或颜色；lu，

[smɔːl] ; [ˌeɪ tiː ˈeɪtʃ] , [əˈgen] ; [ləʊ] , [deɪ] - [lait] ; [læn] , [fʊl] ;
small ; ath , again ; lo , day - light ; lan , full ;
小的 ; 神 , 再次 ; 洛 , 天 - 光 ; 兰 , 满的 ;

小的；ath，再次；lo，日光；lan，满的；

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ˈrendəd] " [heɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪnt] [ɔː(r)] [smɔːl] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn] " ;
and may be rendered " Hail to the faint or small light of the dawn " ;
和 可能 是 渲染 " 冰雹 到 这 头晕的 或者 小的 光 的 这 黎明 " ;

可以译为"向黎明微弱的光芒致敬"；

[ænd; ənd] " [əˈgen] [ðə; ði] [fʊl] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] " ([ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈrɪz(ə)n]) .
and " again the full light of the day " (after the sun had risen) .
和 " 再次 这 满的 光 的 这 天 " (后 这 太阳 有 升起) .

以及"再次迎来白昼的光明"（太阳升起之后）。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈnɜːsəri] [raɪmz] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] , [ˈedɪtɪd] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] [ˈhæliˌwɛl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɜːrsi] [səˈsaɪəti] ,
In the Nursery Rhymes of England , edited by Mr Halliwell for the Percy Society ,
在 这 苗圃 韵律 的 英格兰 , 编辑 经过 先生 哈利韦尔 为了 这 珀西 社会 ,

《英格兰童谣集》，由哈利韦尔先生为珀西协会编辑，

- , [əˈpɪəz] [ðə; ði] [ˈkwɒtreɪn] : —
1842 , appears the quatrain : —
- , 出现 这 四行诗 : —

1842年，出现了这首四行诗：——

[heɪ] - , - ,
Hey dorolot , dorolot ,
嘿 - , - ,

嘿，多萝洛特，多萝洛特，

[heɪ] - , - ,
Hey dorolay , doralay ,
嘿 - , - ,

嘿，多拉莱，多拉莱，

[heɪ] [maɪ] [ˈbɒnɪ] [bəʊt] — [ˈbɒnɪ] [bəʊt] ,
Hey my bonnie boat — bonnie boat ,
嘿 我的 邦妮 船 — 邦妮 船 ,

嘿，我的邦妮船——邦妮船，

[heɪ] [dræg] [əˈweɪ] — [dræg] [əˈweɪ] .
Hey drag away — drag away .
嘿 拖 离开 — 拖 离开 .

嘿，拖走吧——拖走吧。

[ðə; ði] [tuː] [fɜːst] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdʒɪŋgl] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈremnənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [druːˈɪdɪkəl] [tʃɑːnt] ,
The two first lines of this jingle appear to be a remnant of a Druidical chant ,
这 二 第一的 线条 的 这 铃铛 出现 到 是 一个 剩 的 一个 德鲁伊 呗 ,

这首广告歌的前两句似乎是德鲁伊教圣歌的遗存。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪˈzɒlv] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] ,
and to resolve themselves into ,
和 到 解决 他们自己 进入 ,

并最终解决自身问题，

- , [dwεər] - — [dwεər] - ,
Aidhe , doire luchd — doire luchd ,
- , 迪尔 - — 迪尔 - ,

Aidhe，doire luchd——doire luchd，

- [dwεər] [liː] , [dwεər] [liː] .
Aidhe doire leigh , doire leigh .
- 迪尔 利 , 迪尔 利 .

艾德·多伊尔·利，多伊尔·利。

- , [æn; ən][ˌɪntəˈdʒekʃ(ə)n] , [ɪz] [prəˈnaʊnst] [haɪ] ; [dwεər] , [ɪz] [triːz] [ɔː(r)] [wʊdz] ; - , [ˈpiːp(ə)l] ;
Aidhe , an interjection , is pronounced Hie ; doire , is trees or woods ; luchd , people ;
- , 一个 歎 , 是 发音 嗨 ; 迪尔 , 是 树木 或者 树林 ; - , 人们 ;

Aidhe，感叹词，发音为 Hie； doire，是树木或树林；幸运的是，人们；

[ænd; ənd] [liː] , [ˈhiːlɪŋ] ; [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [wens] [ðə; ði][əʊld] [ˈɪŋglɪʃ] [wɜːd]
and leigh , healing ; and also a physician , whence the old English word
和 利 , 康复 ; 和 还 一个 医生 , 何处 这 老的 英语 单词
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] ,
for a doctor ,
为了 一个 医生 ,

以及 leigh，治愈；也指医生，由此衍生出古英语中表示医生的单词。

[ə; eɪ] [liːtʃ] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌplət] [miːnz]
a leech , so that the couplet means
一个 水蛭 , 所以 那 这 对联 方法

水蛭，所以这首对句的意思是

[heɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ˈpiːp(ə)l] !
Hey to the woods people !
嘿 到 这 树林 人们 !

向森林里的人们问好！

[tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ˈpiːp(ə)l] !
to the woods people !
到 这 树林 人们 !

致森林居民！

[heɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhiːlɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhiːlɪŋ] .
Hey to the woods for healing , to the woods for healing .
嘿 到 这 树林 为了 康复 , 到 这 树林 为了 康复 .

去森林疗愈吧，去森林疗愈吧。

[ɪf] [ðɪs] [trænzˈleɪʃ(ə)n][biː; bi] [kəˈrekt] ,
If this translation be correct ,
如果 这 翻译 是 正确的 ,

如果这个翻译正确的话，

[ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sʌŋ] [wen] [ðə; ði][ˈdruːɪdz] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]
the chorus would seem to have been sung when the Druids went in search of
这 合唱 会 似乎 到 有 到过 唱 什么时候 这 德鲁伊 去 在 搜索 的
[ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈmɪsltəʊ; ˈmɪzltəʊ] ,
the sacred mistletoe ,
这 神圣 槲寄生 ,

这首合唱曲似乎是在德鲁伊教徒寻找神圣的槲寄生时唱的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] " [hiːl] [ɔːl] , " [ɔː(r)][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈremədi] .
which they called the " heal all , " or universal remedy .
哪个 他们 称为 这 " 愈合 全部 , " 或者 普遍的 补救 .

他们称之为“万能药”或“万灵药”。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] ['krɪsməs] ['kærəl] [wɪtʃ] [kə'mensɪz] —
There is an old Christmas carol which commences —
那里 是 一个 老的 圣诞节 颂歌 哪个 开始 —

有一首古老的圣诞颂歌是这样开头的——

['noel] !
Nowell !
诺威尔 !

诺威尔!

['noel] !
Nowell !
诺威尔 !

诺威尔!

['noel] !
Nowell !
诺威尔 !

诺威尔!

['noel] !
Nowell !
诺威尔 !

诺威尔!

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['geɪbriəl] .
This is the salutation of the Angel Gabriel .
这 是 这 问候 的 这 天使 加布里埃尔 .

这是天使加百列的问候语。

['mɪstə(r)] ['hæliˌwɛl] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑː'keɪɪk] ['dɪkʃən(ə)ri] , [sez] " ['noel] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,
Mr Halliwell , in his Archaic Dictionary , says " Nowell was a cry of joy ,
先生 哈利韦尔 , 在 他的 古风 字典 , 说道 " 诺威尔 曾是 一个 哭 的 喜悦 ,

哈利韦尔先生在他的《古语词典》中写道:"诺埃尔是一声喜悦的呼喊,

['prɒpəli] [æt; ət] ['krɪsməs] , [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] .
properly at Christmas , of joy for the birth of the Saviour .
适当地 在 圣诞节 , 的 喜悦 为了 这 出生 的 这 救主 .

在圣诞节,理应为救世主的诞生而欢欣鼓舞。

" [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [sɒŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [sɪksθ] ,
" A political song in a manuscript of the time of King Henry the Sixth ,
" 一个 政治的 歌曲 在 一个 手稿 的 这 时间 的 国王 亨利 这 第六 ,
[kən'kluːdz] —
concludes —
结束 —

"亨利六世时期的一份手稿中的一首政治歌曲总结道——

[let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [sɪŋ] [naʊɛl] ,
Let us all sing nowelle ,
让 我们 全部 唱歌 诺维尔 ,

让我们一起唱诺维尔歌吧!

[naʊɛl] , [naʊɛl] , [naʊɛl] , [naʊɛl] ,
Nowelle , nowelle , nowelle , nowelle ,
诺维尔 , 诺维尔 , 诺维尔 , 诺维尔 ,

诺维尔,诺维尔,诺维尔,诺维尔

[ænd; ənd] [kraɪst] [seɪv] ['meri] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [spiːd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
And Christ save merry England and spede it well .
和 基督 节省 欢乐 英格兰 和 速度 它 出色地 .

愿基督保佑快乐的英格兰,一路顺风。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n]['gælɪk; 'geɪlɪk][ænd; ənd]['keltɪk][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [ɪz][nɑːleɪg] — [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n]
The modern Gaelic and Celtic for Christmas is Nollaig — a corruption
这 现代的 盖尔语 和 凯尔特人 为了 圣诞节 是 诺莱格 — 一个 腐败
[ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [druː'ɪdɪkəl] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]['hɒlədeɪ] — [frɒm; frəm] [neɪv] ,
of the ancient Druidical name for holiday — from naomh ,
的 这 古老的 德鲁伊 姓名 为了 假期 — 从 娜奥姆 ,

现代盖尔语和凯尔特语中“圣诞节”一词是 Nollaig，它是古代德鲁伊教中“节日”一词的讹误，源自 naomh。

['həʊli] , [ænd; ənd][lɑː] , [deɪ] , [wens] " - !
holy , and la , day , whence " Naola !
圣 , 和 拉 , 天 , 何处 " - !

神圣的，还有拉，日子，由此“娜奥拉！

" [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][druː'ɪdɪkəl] [hɪm] ,
" the burden of a Druidical hymn ,
" 这 负担 的 一个 德鲁伊 圣歌 ,

“德鲁伊教赞美诗的重担，

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
announcing the fact that a day of religious rejoicing had arrived for the
宣布 这 事实 那 一个 天 的 宗教 欢欣鼓舞 有 到达的 为了 这
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

宣布人们迎来了宗教欢庆的日子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ɒv; əv] [ðiːz] [druː'ɪdɪk] [tʃɑːnts] [ɪz][ə'fɔːd; ə'fɔrd]
A very remarkable example of the vitality of these Druidic chants is afforded
一个 非常 卓越 例子 的 这 活力 的 这些 德鲁伊 吟唱 是 提供
[baɪ][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv] " ['lɪli] - " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [lɔːd] [mə'kɔːli] [gɪvz]
by the well - known political song of " Lilli Burlero " of which Lord Macaulay gives
经过 这 出色地 - 已知 政治的 歌曲 的 " 莉莉 - " 的 哪个 主 麦考利 给予
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] : —
the following account in his History of England : —
这 下列的 帐户 在 他的 历史 的 英格兰 : —

德鲁伊教圣歌活力的一个非常显著的例子是著名的政治歌曲《莉莉·布雷罗》，麦考利勋爵在他的《英国史》中对此有如下描述：

" ['tɒməs] ['(h)wɔːtn] , [huː] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['pɑːləmənt] [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] ['bʌkiŋəmʃə] ,
" Thomas Wharton , who , in the last Parliament had represented Buckinghamshire ,
" 托马斯 沃顿商学院 , WHO , 在 这 最后的 议会 有 代表 白金汉郡 ,

“托马斯·沃顿，他在上届议会中代表白金汉郡，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [kən'spɪkjuəs] [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪbətiːn] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [wɪg]
and who was already conspicuous both as a libertine and as a Whig
和 WHO 曾是 已经 显眼的 两个都 作为 一个 放荡不羁的 和 作为 一个 辉格党
,
,
,

他早已因其放荡不羁的生活方式和辉格党人的身份而声名鹊起。

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] ['bæləd][ɒn][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tɪr'kɑːnəl] .
had written a satirical ballad on the administration of Tyrconnel .
有 书面 一个 讽刺 民谣 在 这 行政 的 泰尔康奈尔 .

他曾写过一首讽刺蒂尔康奈尔执政的民谣。

[ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['pəʊɪm][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] [kən'grætʃəleɪts] [ə; eɪ]['brʌðə(r)]['aɪ(ə)rɪʃmən][ɪn][ə; eɪ] ['bɑːbərəs]
In his little poem an Irishman congratulates a brother Irishman in a barbarous
在 他的 小的 诗 一个 爱尔兰人 恭喜 一个 兄弟 爱尔兰人 在 一个 野蛮
['dʒɑːgən][ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]['pəʊpəri][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][maɪ'liːzɪən] [reɪs] .
jargon on the approaching triumph of Popery and of the Milesian race .
行话 在 这 接近 胜利 的 天主教 和 的 这 米利都 种族 .

在他的小诗中，一位爱尔兰人用粗俗的语言祝贺他的爱尔兰兄弟，祝贺天主教和米利都民族即将取得胜利。

[ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [eə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɪk'skluːdɪd] .
The Protestant heir will be excluded .
这 新教 继承人 将要 是 排除 .

新教继承人将被排除在外。

[ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['ɒfɪsəz] [wɪl] [biː; bi]['brəʊkən] .
The Protestant officers will be broken .
这 新教 警官 将要 是 破碎的 .

新教军官们将被击溃。

[ðə; ði] [greɪt] ['tʃɑːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['preɪtə(r)] [huː] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪn][wʌn]
The great charter and the praters who appeal to it will be hanged in one
这 伟大的 宪章 和 这 普拉特斯 WHO 上诉 到 它 将要 是 绞刑 在 一
[rəʊp] .
rope .
绳索 .

伟大的宪章和那些援引它的空谈家们，将被吊死在同一根绳子上。

[ðə; ði] [gʊd] ['tɔːlbət; 'tɒl-] [wɪl] ['ʃaʊə(r)] [kə'mɪʃnz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði]
The good Talbot will shower commissions on his countrymen , and will cut the
这 好的 塔尔博特 将要 淋浴 佣金 在 他的 同胞们 , 和 将要 切 这
[θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
throats of the English .
喉咙 的 这 英语 .

善良的塔尔博特会给他的同胞们带来丰厚的佣金，并会狠狠打击英国人。

[ðiːz] ['vɜːrsəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [rɪ'spekt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['stændəd] [ɒv; əv] [striːt]
These verses , which were in no respect above the ordinary standard of street
这些 诗句 , 哪个 是 在 不 尊重 多于 这 普通的 标准 的 街道
['pəʊətri] ,
poetry ,
诗 ,

这些诗句，无论从哪个方面来看，都丝毫没有超越普通街头诗歌的水平。

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]['bɜːd(ə)n][sʌm; səm] ['dʒɪbərɪʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [juːst]
had for burden some gibberish which was said to have been used
有 为了 负担 一些 胡言乱语 哪个 曾是 说 到 有 到过 用过的
[æz; əz][ə; eɪ] ['wɒtʃwɜːd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜːrdʒənt] [ɒv; əv]['ʌlstə(r)][ɪn] - .
as a watchword by the insurgents of Ulster in 1641 .
作为 一个 口令 经过 这 叛乱分子 的 阿尔斯特 在 - .

据说，一些胡言乱语曾被1641年阿尔斯特叛乱分子用作口号。

[ðə; ði]['vɜːrsəz][ænd; ənd][ðə; ði] [tjuːn] [kɔːt] [ðə; ði]['fænsi][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
The verses and the tune caught the fancy of the nation .
这 诗句 和 这 调 捕捉 这 想要 的 这 国家 .

这首歌的歌词和曲调风靡全国。

[frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɔːl] ['klɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['sɪŋɪŋ]
From one end of England to the other all classes were constantly singing
从 一 结尾 的 英格兰 到 这 其他 全部 课程 是 不断地 歌唱
[ðɪs] ['aɪd(ə)l] [raɪm] .
this idle rhyme .
这 闲置的 韵 .

从英格兰的一端到另一端，各个阶层的人都在不断地唱着这首童谣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːmi] .
It was especially the delight of the English army .
它 曾是 尤其 这 喜 的 这 英语 军队 .

这尤其令英国军队感到高兴。

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)nti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtə(r)] [dɪ'lɪnieɪtɪd] [wɪð]
More than seventy years after the Revolution a great writer delineated with
更多的 比 七十 年 后 这 革命 一个 伟大的 作家 划定 和
[ɪk'skwɪzɪt] [skɪl] [ə; eɪ] ['vetərən] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪn] [ænd; ənd][æt; ət]
exquisite skill a veteran who had fought at the Boyne and at
精美的 技能 一个 老将 WHO 有 战斗 在 这 博因 和 在
[nɑː'muə; -'mjuːə] .
Namur .
那慕尔 .

革命七十多年后，一位伟大的作家以精湛的技艺描绘了一位参加过博因河战役和那慕尔战役的老兵的形象。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['səʊldʒə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [trɪk] [ɒv; əv] ['wɪslɪŋ]
One of the characteristics of the good old soldier is his trick of whistling
一 的 这 特征 的 这 好的 老的 士兵 是 他的 诡计 的 吹口哨
- .
Lilliburllero .
- .

这位老兵的特点之一就是他会吹口哨唱《Lilliburllero》。

['(h)wɔːtn] ['ɑːftəwədz] ['bəʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [θriː] ['kɪŋdəmz] .
Wharton afterwards boasted that he had sung a king out of three kingdoms .
沃顿商学院 然后 吹嘘 那 他 有 唱 一个 国王 出去 的 三 王国 .

沃顿后来吹嘘说，他歌颂了三个王国中的一位国王。

[bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] ,
But , in truth ,
但 , 在 真相 ,

但事实上，

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt]
the success of Lilliburllero was the effect and not the cause of that
这 成功 的 - 曾是 这 影响 和 不是 这 原因 的 那
[ɪk'saɪtɪd] [steɪt] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [prə'djuːst] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
excited state of public feeling which produced the Revolution .
兴奋的 状态 的 民众 感觉 哪个 生产 这 革命 .

《小布列罗》的成功是引发革命的公众情绪高涨的结果，而不是原因。

" [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['siləblz] [wɪtʃ] [lɔːd] [mə'kɔːli] [ə'sɜːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒɪbərɪʃ] ,
" The mysterious syllables which Lord Macaulay asserted to be gibberish ,
" 这 神秘 音节 哪个 主 麦考利 断言 到 是 胡言乱语 ,

“麦考利勋爵断言那些神秘的音节是胡言乱语，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [kə'rʌpt] [fɔːm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['pʌz(ə)l][ə; eɪ]['keltɪk] ['skɒlə(r)] ,
and which in this corrupt form were enough to puzzle a Celtic scholar ,
和 哪个 在 这 腐败 形式 是 足够的 到 谜 一个 凯尔特人 学者 ,

而这些讹误后的文字足以让一位凯尔特学者感到困惑。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['pʌz(ə)l] [lɔːd] [mə'kɔːli] , [huː] , [laɪk][ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)]
and more than enough to puzzle Lord Macaulay , who , like the still more
和 更多的 比 足够的 到 谜 主 麦考利 , WHO , 喜欢 这 仍然 更多的
['ɪgnərənt] ['dɒktə(r)]['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] ,
ignorant Doctor Samuel Johnson ,
无知 医生 塞缪尔 约翰逊 ,

这足以让麦考利勋爵感到困惑，他就像更加无知的塞缪尔·约翰逊博士一样，

[njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
knew nothing of the venerable language of the first inhabitants of the British
知道 没有什么 的 这 可敬 语言 的 这 第一的 居民 的 这 英国
[aɪlz] ,
Isles ,
岛屿 ,

他对不列颠群岛第一批居民的古老语言一无所知。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] ['westən] ['jʊərəp] , [rɪ'zɒlv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][liː] !
and of all Western Europe , resolve themselves into Li !
和 的 全部 西 欧洲 , 解决 他们自己 进入 李 !

整个西欧都归于李！

[liː] [bɜːr] !
Li Beur !
李 布尔 !

李贝尔！

['lɪə(r)] - [ə; eɪ] !
Lear - a !
李尔王 - 一个 !

学习！

- [nə; nɑː][lɑː] , [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪ] , " [lait] !
Buille na la , which signify , " Light !
- 纳 拉 , 哪个 表示 , " 光 !

Buille na la，意思是"光！

[lait] !
Light !
光 !

光！

[ɒn][ðə; ði] [siː] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['prɒməntri] ! -
on the sea , beyond the promontory ! '
在 这 海 , 超过 这 海角 ! -

在海岬之外的海面上！

[tɪz] [ðə; ði] [strəʊk] ([ɔː(r)] [dɔːn]) [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] !
Tis the stroke (or dawn) of the day !
的 这 中风 (或者 黎明) 的 这 天 !

黎明破晓！

" [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔːrəs] ['priːviəsli] ['saɪtɪd] , [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə]
" Like all the choruses previously cited , these words are part of a hymn to
" 喜欢 全部 这 合唱 之前 引用 , 这些 字 是 部分 的 一个 圣歌 到
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

"就像之前引用的所有合唱曲一样，这些歌词也是一首赞美太阳的颂歌的一部分。"

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l][ænd; ənd][druː'ɪdɪkəl] .
and entirely astronomical and Druidical .
和 完全 天文 和 德鲁伊 .

完全是天文的和德鲁伊教的。

[ðə; ði] ['sɪləblz] ['fɒl][diː][rɔːl] [wɪtʃ] [stɪl] [ə'kɜː(r)][ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vʌlgərɪst] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The syllables Fol de rol which still occur in many of the vulgarest songs of the
这 音节 福尔 德 滚动 哪个 仍然 发生 在 许多 的 这 最粗俗的 歌曲 的 这
['ɪŋglɪʃ] ['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] ,
English lower classes ,
英语 降低 课程 ,

音节"Fol de rol"至今仍出现在英国下层阶级许多最粗俗的歌曲中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kɒmənli] [ɪm'plɔɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
and which were formerly much more commonly employed than they are
和 哪个 是 以前 很多 更多的 通常 受雇 比 他们 是
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

而且这些方法以前比现在更常用,

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɑːltə] [ruːl] !
are a corruption of Failte reul !
是 一个 腐败 的 失败 雷尔 !

是 Failte reul 的腐败!

[ɔː(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)] !
or welcome to the star !
或者 欢迎 到 这 星星 !

或者欢迎来到星空!

[fæl][diː][ræl][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['keltɪk] [ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz]
Fal de ral is another form of the corruption which the Celtic original has
法尔 德 拉尔 是 其他 形式 的 这 腐败 哪个 这 凯尔特人 原来的 有
[ˌʌndə'gɒn] .
undergone .
经历 .

Fal de ral 是凯尔特语原文所经历的另一种讹变形式。

[ðə; ði] [frentʃ] , [ə; eɪ][mɔː(r)] ['keltɪk] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] ['meni] [ɒv; əv]
The French , a more Celtic people than the English , have preserved many of
这 法语 , 一个 更多的 凯尔特人 人们 比 这 英语 , 有 保存完好 许多 的
[ðə; ði][druː'ɪdɪkəl] [tʃɑːnts] .
the Druidical chants .
这 德鲁伊 吟唱 .

法国人比英国人更具凯尔特文化特征,因此保留了许多德鲁伊教的圣歌。

[ɪn] - [sɒŋ] " [ˌel'iː][skɑːn'dɑːl] " [ə'kɜːz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
In Beranger's song " Le Scandale " occurs one of them ,
在 - 歌曲 " 乐 丑闻 " 发生 一 的 他们 ,

贝朗热的歌曲《丑闻》中就出现了其中一个例子,

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][druː'ɪdɪk] ['æpəzitnis] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
which is as remarkable for its Druidic appositeness as any of the English
哪个 是 作为 卓越 为了 它是 德鲁伊 恰当性 作为 任何 的 这 英语
['kɔːrəs] [ɔːl'redi] ['saɪtɪd] : —
choruses already cited : —
合唱 已经 引用 : —

这首诗与前面提到的任何一首英文合唱曲一样,都因其与德鲁伊教的契合性而引人注目:

[ɔːks] [dreɪmz] [ˌdiː'juː][dʒɜː(r)] ,
Aux drames du jour ,
辅助 电视剧 杜 一天 ,

Aux drames du jour,

[leɪsənz] [lɑː] [mə'rɑːl] ,
Laissons la morale ,
莱松 拉 士气 ,

Laissons la morale,

[sænz] [vivʁ] - [lɑː] [kʊr]
Sans vivre à la cour
无衬线 生活 - 拉 法院

Sans vivre à la cour

[-]	[ˌel'iː]	[skɑːn'dɑːl]	;
J'aime	**le**	**scandale**	**;**
我爱	勒	丑闻	;

J'aime le scandale;

[bɒn]	!
Bon	**!**
邦	！

邦！

[ˌel'iː]	-	[dɒn'deɪn]
Le	**farira**	**dondaine**
乐	-	唐丹

Le farira dondaine

['gaɪ]	!
Gai	**!**
盖伊	！

盖！

[lɑː]	-	-	.
La	**farira**	**dondé**	**.**
拉	-	-	.

La farira dondé.

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**64**	**]**
[	页	-	]

[第64页]

[ðiːz]	[wɜːdz]	[rɪ'zɒlv]	[ðəm'selvz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['gælɪk; 'geɪlɪk]	[lɑː]	!	[feə(r)]	!
These	**words**	**resolve**	**themselves**	**into**	**the**	**Gaelic**	**La**	**!**	**fair**	**!**
这些	字	解决	他们自己	进入	这	盖尔语	拉	！	公平的	！

这些词语最终都变成了盖尔语的“La! fair!”

['ɛə]	!	[dʌn]	['tiːneɪ]	!
aire	**!**	**dun**	**teine**	**!**
空气	！	逼债	teine	！

aire! dun teine!

"	[deɪ]	!	['sʌnraɪz]	!
"	**Day**	**!**	**sunrise**	**!**
"	天	！	日出	！

“白天！ 日出！ ”

[wɒtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hɪl]	[ɒv; əv]	['faɪə(r)]	(	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	['faɪə(r)]	)	"	;	[ænd; ənd]	[lɑː]	!	[feə(r)]	!
watch	**it**	**on**	**the**	**hill**	**of**	**fire**	**(**	**the**	**sacred**	**fire**	**)**	**"**	**;**	**and**	**La**	**!**	**fair**	**!**
手表	它	在	这	爬坡道	的	火	(	这	神圣	火	)	"	;	和	拉	！	公平的	！

在火山（圣火）上观看它”；还有！真美！

['ɛə]	!	[dʌn]
aire	**!**	**dun**
空气	！	逼债

aire！ dun

[diː]	!
De	**!**
德	！

德！

"	[deɪ]	!	['sʌnraɪz]	!
"	**Day**	**!**	**sunrise**	**!**
"	天	！	日出	！

“白天！ 日出！ ”

[wɒtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv][gɒd] .
watch it on the hill of God .
手表 它 在 这 爬坡道 的 上帝 .

在上帝的山上观看。

" [ɪn][ðə; ði] [rɛˈkœj] [diː] - - ([lɑː] [heɪ] , - , [vɒl] .
" In the Recueil de Chanson's Choisies (La Haye , 1723 , vol .
" 在 这 救援 德 - - (拉 海耶 , - , 卷 .

"在 Recueil de Chanson 的 Choisies 中（La Haye，1723 年，卷。

[ai] . , [peɪdʒ] -) , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sɒŋ] [kɔːld] [dæns] [ɹˈɒnd] , [kəˈmensɪŋ] [lɔtɚ] [dʒɜː(r)] ,
i . , page 155) , there is a song called Danse Ronde , commencing L'autre jour ,
我 . , 页 -) , 那里 是 一个 歌曲 称为 舞蹈 圆 , 开始 另一个 一天 ,

i.，第 155 页），有一首名为《Danse Ronde》的歌曲，从 L'autre jour 开始，

[prez] - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n][ɪz] - [lɑː][ˈreɪlə] !
pres d'Annette of which the burden is Lurelu La rela !
总统 - 的 哪个 这 负担 是 - 拉 关系 !

pres d'Annette 的负担是 Lurelu La rela！

[ðiːz] [ˈsiləblz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈzɒlvəbəl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkeltɪk] : — - [ruːl] !
These syllables seem to be resolvable into the Celtic : — Luadh reul !
这些 音节 似乎 到 是 可解决 进入 这 凯尔特人 : — - 雷尔 !

这些音节似乎可以分解成凯尔特语：—Luadh reul!

- !
Luadh !
- !

卢阿德！

([preɪz] [tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)] !
(Praise to the star !
(称赞 到 这 星星 !

（赞美星星！）

[preɪz] !) ; [ɔː(r)][luːˈɑːθ] [ruːl] [luːˈɑːθ] ([ðə; ði] [swɪft] [stɑː(r)] , [swɪft] !) ; [ænd; ənd][lɑː] ! [ruːl] !
Praise !) ; or Luath reul Luath (the swift star , swift !) ; and La ! reul !
称赞 !) ; 或者 卢阿斯 雷尔 卢阿斯 (这 迅速 星星 , 迅速 !) ; 和 拉 ! 雷尔 !

称赞！）；或 Luath reul Luath（迅捷之星，迅捷！）；还有拉！真的！

[lɑː] ! ([ðə; ði] [deɪ] !
La ! (the day !
拉 ! (这 天 !

啦！（这一天！

[ðə; ði][stɑː(r)] !
the star !
这 星星 !

明星！

[ðə; ði] [deɪ] !) .
the day !) .
这 天 !) .

那天！）

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ɪz] [trə] , [lɑː][trəˈlɑː] ,
There is a song of Beranger's of which the chorus is Tra , la trala ,
那里 是 一个 歌曲 的 - 的 哪个 这 合唱 是 tra , 拉 特拉拉 ,

贝朗热有一首歌，副歌是 Tra, la trala,

[trə][lɑː][lɑː] , [ɔːlˈredi] [ɪkˈspleɪnd] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] — [sɛst] [ˌelˈiː] - [ɜː(r)][ˈfælbələ] .
tra la la , already explained , followed by the words — C'est le diabh er falbala .
tra 拉 拉 , 已经 解释 , 随后 经过 这 字 — 是 勒 - 呃 法尔巴拉 .

tra la la，已经解释过了，后面跟着这些词——C'est le diabh er falbala。

[hɪə(r)]['fælbələ][ɪz][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['keltɪk] - [lɑː] !
Here falbala is a corruption of the Celtic falbh la !
这里 法尔巴拉 是 一个 腐败 的 这 凯尔特人 - 拉 !

这里的 falbala 是凯尔特语 falbh la 的变体!

" [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] , " [ə; eɪ] [hɪm] [sʌŋ] [æt; ət] ['sʌnset] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æt; ət] ['sʌnraɪz] .
" Farewell to the day , " a hymn sung at sunset instead of at sunrise .
" 告别 到 这 天 , " 一个 圣歌 唱 在 日落 反而 的 在 日出 .

"告别白昼",这是一首在日落时分而不是日出时分演唱的赞歌。

[bə'rændʒər][hæz; həz][ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] [ɪn'taɪtld] " [ˌel'iː][dʒɜː(r)][dez] [mɔːt] , " [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]
Beranger has another song entitled " Le Jour des Morts , " which has a
贝朗格 有 其他 歌曲 标题 " 乐 一天 德斯 死亡 , " 哪个 有 一个
[druː'ɪdɪkəl] ['kɔːrəs] : —
Druidical chorus : —
德鲁伊 合唱 : —

贝朗热还有另一首名为《亡灵之日》的歌曲,其中有一段德鲁伊教式的合唱:

['eɪmɪs] , [eɪntɛndɛz] [lez] [klɒʃ]
Amis , entendez les cloches
阿米斯 , 理解 莱斯 钟形罩

Amis, entendez les cloches

[ˌkjuː juː 'aɪ][pɑː(r)] [lɜːrz] [sʌnz] -
Qui par leurs sons gemissants
qui 帕 leurs 儿子们 -

Qui par leurs sons gemissants

[naʊs] [fɒnt] [dez] - [riːproʊʃɪz]
Nous font des bruyans reproches
我们 字体 德斯 - 责备

Nous 字体 des bruyans 责备

[sɜːr][ˌɛnˌoʊ'ɛs] - - ,
Sur nos rires indecents ,
苏尔 不 - - ,

Sur nos rires indecents,

[ɪl][ˌiː es 'tiː][dez] [eimz] [ɪn] [peɪn] ,
Il est des ames en peine ,
il est 德斯 艾姆斯 英文 佩恩 ,

Il est des ames en peine,

[dɪt][ˌel'iː] [priːtɚ] - .
Dit le pretre interessé .
迪特 勒 普雷特雷 - .

Dit le pretre interessé.

[sɛst] [ˌel'iː][dʒɜː(r)][dez] [mɔːt] , [miːrliː'tʊŋ] , - .
C'est le jour des morts , mirliton , mirlitaine .
是 勒 一天 德斯 死亡 , 米尔利顿 , - .

这是死亡之日,米利顿,米利坦。

- [ɪn] [peɪs] !
Requiscant in pace !
- 在 步伐 !

速度要求!

[mɪə][ɪn] ['keltɪk] ['sɪgnɪfaɪz] [reɪdʒ][ɔː(r)] [fʌs] ; ['tʌn] [ɔː(r)] - , [ə; eɪ] [weɪv] ; - ,
Mir in Celtic signifies rage or fuss ; tonn or thonn , a wave ; toinn ,
米尔 在 凯尔特人 表示 愤怒 或者 大惊小怪 ; 吨 或者 - , 一个 海浪 ; - ,

Mir 在凯尔特语中意味着愤怒或大惊小怪; tonn 或 thonn,波浪;托因恩,

[weɪvz] ; [ænd; ənd] [teɪn] , ['faɪə(r)] ; [wens] [ðəʊz] [ə'pærəntli] [ʌn'miːnɪŋ] ['siləblz] [meɪ] [biː; bi]
waves ; and tein , fire ; whence those apparently unmeaning syllables may be
波浪 ; 和 tein , 火 ; 何处 那些 显然 无意义的 音节 可能 是
['rendəd] — " [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ,
rendered — " the fury of the waves ,
渲染 — " 这 愤怒 的 这 波浪 ,

波浪；以及tein，火；由此可得这些看似毫无意义的音节——“波浪的狂怒”，

[ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
the fury of the fire .
这 愤怒 的 这 火 .

烈火的怒吼。

" ['tɪrə] ['lɪərə] [lɑː] .
" Tira lira la .
" 蒂拉 里拉 拉 .

"Tira lira la.

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['friːkwənt] ['kɔːrəs] [ɪn] [frentʃ] [sɔːŋz] , [ænd; ənd] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gælɪk; 'geɪlɪk]
This is a frequent chorus in French songs , and is composed of the Gaelic
这 是 一个 频繁 合唱 在 法语 歌曲 , 和 是 由 的 这 盖尔语
[wɜːdz] - ,
words tiorail ,
字 - ,

这是法语歌曲中常见的副歌，由盖尔语单词 tiorail 组成。

['dʒiːniəl] , [maɪld] , [wɔːm] ; - , ['kwaɪət] , ['piːsəbl] ; [ænd; ənd] - , [deɪ] ; [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
genial , mild , warm ; iorrach , quiet , peaceable ; and là , day ; and was
和蔼可亲 , 温和的 , 温暖的 ; - , 安静的 , 和平的 ; 和 - , 天 ; 和 曾是
['pɒsəbli] [ə; eɪ] [druː'ɪdɪkəl] [tʃɑːnt] ,
possibly a Druidical chant ,
可能 一个 德鲁伊 呗 ,

温和的，亲切的，温暖的；iorrach，安静的，和平的；là，白天；并且可能是一首德鲁伊教的圣歌。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [rɪ'zɒlvɪŋ] [ɪt'self] ['ɪntuː] - - - [lɑː] , [wɔːm] ['piːsf(ə)l]
after the rising of the sun , resolving itself into Tiorail - iorra la , warm peaceful
后 这 上升 的 这 太阳 , 解决 本身 进入 - - - 拉 , 温暖的 和平
[deɪ] !
day !
天 !

太阳升起之后，便化作了 Tiorail-iorra la，温暖而和平的一天！

['rʌmˌbɛloʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɔː(r)] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] ['eɪnʃənt] [sɔːŋz] , [bəuθ] ['ɪŋglɪʃ]
Rumbelow was the chorus or burden of many ancient songs , both English
朗贝洛 曾是 这 合唱 或者 负担 的 许多 古老的 歌曲 , 两个都 英语
[ænd; ənd] [skɒtʃ] .
and Scotch .
和 苏格兰威士忌 .

Rumbelow 是许多古代歌曲（包括英格兰歌曲和苏格兰歌曲）的副歌或主歌部分。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['bænək,bəːn] , [sez] ['feɪbiən] , [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [huː] [rəʊt]
After the Battle of Bannockburn , says Fabyan , a citizen of London , who wrote
后 这 战斗 的 班诺克本 , 说道 法比安 , 一个 公民 的 伦敦 , WHO 写道
[ðə; ði] " ['krɒnɪklz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , "
the " Chronicles of England , "
这 " 编年史 的 英格兰 , "

据撰写《英格兰编年史》的伦敦市民法比安称，班诺克本战役之后，

" [ðə; ði] - [ɪn'fleɪmd] [wɪð] [praɪd] , [meɪd] [ðɪs] [raɪm] [æz; əz] ['fɒloʊəθ] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] : —
" the Scottes inflamed with pride , made this rhyme as followeth in derision of the English : —
" 这 - 发炎的 和 自豪 , 制成 这 韵 作为 跟随 在 嘲笑 的 这 英语 : —

苏格兰人骄傲自满，创作了这首打油诗来嘲讽英格兰人：

" [ɒv; əv] [ɪŋglænd] , [sɔː(r)] [meɪ] [jiː; ji] [mɔːn]
" Maydens of Englande , sore may ye mourne
" 梅登斯 的 英格兰 , 疮 可能 是的 莫恩

英格兰的少女们，愿你们哀悼至深

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['liːˌmɑːnz][jiː; ji] - [viː] [lɒst] [æt; ət] - ,
For your lemans ye ' ve lost at Bannockisburne ,
为了 你的 勒芒 是的 - ve 丢失的 在 - ,

为了你们在班诺克伯恩输掉的勒芒赛车，

[wɪð] [hiːv] [ə; eɪ] [ləu] !
With heve a lowe !
和 有 一个 洛 !

有低！

[wɒt] - [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɪŋglænd] ,
What weeneth the Kyng of Englande ,
什么 - 这 kyng 的 英格兰 ,

英格兰国王究竟是谁？

[səʊ] [suːn] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] - ,
So soone to have won Scotlande ,
所以 很快 到 有 韩元 - ,

赢得苏格兰冠军后不久，

[wɪð] - !
With rumbylowe !
和 - !

和 rumbylowe 一起！

" [ɪn] " ['piːblz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] " [ðə; ði] [wɜːd] [ə'kɜːz] —
" In " Peebles to the Play " the word occurs —
" 在 " 皮布尔斯 到 这 玩 " 这 单词 发生 —

在《皮布尔斯戏剧》中出现了这个词——

[wɪð] [heɪ] [ænd; ənd] [haʊ] , [ænd; ənd] - ,
With heigh and howe , and rumbelowe ,
和 身高 和 豪 , 和 - ,

带着高和豪，以及隆隆声，

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [bɔːld] .
The young folks were full bauld .
这 年轻的 各位 是 满的 鲍尔德 .

这些年轻人胆子真大。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [siː] [sɒŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɪz] " [wɪð] [ə; eɪ] - .
There is an old English sea song of which the burden is " with a rumbelowe .
那里 是 一个 老的 英语 海 歌曲 的 哪个 这 负担 是 " 和 一个 - .

有一首古老的英国海歌，歌词是“伴着隆隆声”。

" [ɪn][wʌn][mɔː(r)]['mɒd(ə)n] , [ɪn] - - , [ðə; ði] [wɜːd] [dɑːns] [ðə; ði] ['rʌmˌbɛloʊ] [ɪz]
" In one more modern , in Deuteromelia 1609 , the word dance the rumbelow is
" 在 一 更多的 现代的 , 在 - - , 这 单词 舞蹈 这 隆隆声 是
[trænz'leɪtɪd] —
translated —
翻译 —

“在另一部现代作品中，即1609年的《申命记》中，‘dance the rumbelow’一词被翻译为——

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [dɑːns] [tuː; tə] [raʊnd] , [ə'raʊnd] ,
Shall we go dance to round , around ,
将 我们 去 舞蹈 到 圆形的 , 大约 ,

我们去跳《绕圈舞》吧?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [dɑːns] [ðə; ði] [raʊnd] .
Shall we go dance the round .
将 我们 去 舞蹈 这 圆形的 .

我们去跳圆舞吧。

[griːk] — ['rɑːmbəs] , - , [tuː; tə][spɪn][ɔː(r)] [tɜːn] [raʊnd] .
Greek — Rhombos , Rhembo , to spin or turn round .
希腊语 — 菱形 , - , 到 旋转 或者 转动 圆形的 .

希腊语——Rhombos，Rhembo，意为旋转或转动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [ə'pærəntli] [ə'nʌðə(r)] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][druː'ɪdɪkəl] [tʃɑːnts] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði]
The word is apparently another remnant of the old Druidical chants sung by the
这 单词 是 显然 其他 剩 的 这 老的 德鲁伊 吟唱 唱 经过 这
[priːsts] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [raʊnd] [ðeə(r)]['seɪkrɪd] ['sɜːklz] [ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] [ænd; ənd]
priests when they walked in procession round their sacred circles of Stonehenge and
神父 什么时候 他们 步行 在 游行 圆形的 他们的 神圣 界 的 巨石阵 和
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

这个词显然是德鲁伊教祭司在巨石阵等圣地周围列队行进时所唱的古老圣歌的另一个遗存。

[ænd; ənd] ['klɪəli] ['treɪsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk] — - , [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ; - ,
and clearly traceable to the Gaelic — Riomball , a circle ; riomballach ,
和 清楚地 可追溯的 到 这 盖尔语 — - , 一个 圆圈 ; - ,
[sə'kjuːɪtəs] ; - , [ˌsɜːkjə'lærəti] .
circuitous ; riomballachd , circularity .
迂回 ; - , 圆 .

显然可以追溯到盖尔语——Roomball，一个圆圈； riomballach，迂回； riomballachd，循环。

[ðə; ði] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [wʌns]['seɪkrɪd] [tʃɑːnts] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]
The perversion of so many of these once sacred chants to the service of
这 变态 的 所以 许多 的 这些 一次 神圣 吟唱 到 这 服务 的
[ðə; ði] [striːt] ['bæləd] ,
the street ballad ,
这 街道 民谣 ,

许多曾经神圣的圣歌被扭曲，沦为街头民谣的工具。

[sə'dʒests] [ðə; ði] [traɪt] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv]['hæmlət][tuː; tə][hə'reɪʃiəʊ] : —
suggests the trite remark of Hamlet to Horatio : —
建议 这 老套 评论 的 村庄 到 霍雷肖 : —

这让人想起哈姆雷特对霍拉旭说的那句老生常谈：

[tuː; tə] [wɒt] [beɪs] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] !
To what base uses we may come at last !
到 什么 根据 用途 我们 可能 来 在 最后的 !

我们最终可能会用到哪些基本用途呢?

[ɪm'pɪəriəl] ['sizər] , [ded] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [kleɪ] ,
Imperial Cæsar , dead and turned to clay ,
帝国 凯撒 , 死的 和 转向 到 黏土 ,

帝国凯撒，死后化为尘土

[meɪ] [stɒp] [ə; eɪ] [həʊl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ə'weɪ] .
May stop a hole to keep the winds away .
可能 停止 一个 洞 到 保持 这 风 离开 .

可以堵住洞口以抵御强风。

[ðə; ði] [hɪmz] [wʌns] [sʌŋ] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [diːp] - [vɔɪst] [priːsts] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] ['sɒləm]
The hymns once sung by thousands of deep - voiced priests marching in solemn
这 赞美诗 一次 唱 经过 数千 的 深的 - 配音 神父 行军 在 庄严
[prə'seʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['mɪstɪk] [ʃraɪnz] [tuː; tə] [sə'luːt] [wɪð] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [sɒŋ] ,
procession from their mystic shrines to salute with music and song ,
游行 从 他们的 神秘 神社 到 礼炮 和 音乐 和 歌曲 ,

曾经，成千上万嗓音低沉的祭司从神秘的神龛出发，庄严地列队行进，用音乐和歌声向人们致敬，他们吟唱着这些赞美诗。

[ænd; ənd] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ['hɒmɪdʒ] , [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ɔːb] [wɪtʃ] [tʃɪəz] [ænd; ənd]
and reverential homage , the rising of the glorious orb which cheers and
和 敬畏的 尊敬 , 这 上升 的 这 辉煌 球体 哪个 干杯 和
['fɜːtəlaɪz] [ðə; ði] [wɜːld] ,
fertilises the world ,
施肥 这 世界 ,

以及虔诚的敬意，那颗光辉灿烂的星球冉冉升起，它给世界带来欢乐和滋养。

[ðə; ði] [gɪft] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] [ɔːl'maɪti] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl'maɪti] [lʌv] ,
the gift as well as the emblem of Almighty Power and Almighty Love ,
这 礼物 作为 出色地 作为 这 徽 的 全能者 力量 和 全能者 爱 ,

这份礼物既是全能力量和全能爱的象征，也是全能力量和全能爱的象征。

[hæv; həv] ['həʊlli] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæn] ,
have wholly departed from the recollection of man ,
有 完全 已离开 从 这 回忆 的 男人 ,

已完全从人们的记忆中消失，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [dis'ɔnəd] ['relɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [baɪ] ['skɑːlərz]
and their poor and dishonoured relics are spoken of by scholars
和 他们的 贫穷的 和 蒙羞 遗物 是 说 的 经过 学者们
[ænd; ənd] [fə'lɑːsəfərz] ,
and philosophers ,
和 哲学家 ,

学者和哲学家们谈论着他们那些贫瘠而失落的遗物。

[æz; əz] [træʃ] , ['dʒɪbərɪʃ] , ['nɒns(ə)ns] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [fə'rɑːgəʊ] [ɒv; əv] [saʊndz] ,
as trash , gibberish , nonsense , and an idle farrago of sounds ,
作为 垃圾 , 胡言乱语 , 废话 , 和 一个 闲置的 杂乱无章 的 声音 ,

如同垃圾、胡言乱语、无稽之谈和一堆无意义的杂乱声音，

[ɒv; əv] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] ['væljuː] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] [ɔː(r)] [ðə; ði] [bliːt] [ɒv; əv]
of no more philological value than the lowing of cattle or the bleating of
的 不 更多的 语文学 价值 比 这 低 的 牛 或者 这 咩咩叫 的
[ʃiːp] .
sheep .
羊 .

其语言学价值与牛的哞叫或羊的咩叫无异。

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðæt] [ɔːl] [ə'tentɪv] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [wɪl] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði]
But I trust that all attentive readers of the foregoing pages will look upon the
但 我 相信 那 全部 细心 读者 的 这 前文 页面 将要 看 之上 这
[əʊld] ['kɔːrəs] — [səʊ] ['sædli] [pə'vɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['prəʊgres][ɒv; əv][taɪm] ,
old choruses — so sadly perverted in the destructive progress of time ,
老的 合唱 — 所以 令人遗憾的是 变态 在 这 破坏性的 进步 的 时间 ,

但我相信，所有认真阅读前文的读者都会重新审视那些古老的合唱曲——它们在时间的侵蚀下发生了令人悲哀的扭曲。

[ðæt] [di'mɔliʃ] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɛmpaɪəz][ænd; ənd] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf]
that demolishes languages as well as empires and systems of religious belief
那 拆除 语言 作为 出色地 作为 帝国 和 系统 的 宗教 信仰
— [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪ'mens] [æn'tɪkwəti] ,
— with something of the respect due to their immense antiquity ,
— 和 某物 的 这 尊重 到期的 到 他们的 巨大 古代 ,

它摧毁了语言、帝国和宗教信仰体系——尽管人们对它们悠久的历史仍抱有一定的敬意。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wʌns]['seɪkrɪd] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , [wɪtʃ] ,
and their once sacred functions in a form of worship , which ,
和 他们的 一次 神圣 函数 在 一个 形式 的 崇拜 , 哪个 ,

它们曾经在某种形式的崇拜中发挥着神圣的作用，

[wɒt'evə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪts] [dɪ'merɪts] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['pjʊrər] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [hæz; həz]
whatever were its demerits as compared with the purer religion that has
任何 是 它是 缺点 作为 比较的 和 这 更纯净 宗教 那 有
['teɪkən][ɪts] [pleɪs] ,
taken its place ,
已采取 它是 地方 ,

无论它与取而代之的更纯粹的宗教相比有哪些缺点，

[hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɪg'zɔːltɪd][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)]
had at least the merit of inculcating the most exalted ideas of the Power
有 在 至少 这 优点 的 灌输 这 最多 崇高 想法 的 这 力量
,
,
,

至少它有灌输权力最崇高理念的优点，

[ðə; ði] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtə(r)] .
the Love , and the Wisdom of the Great Creator .
这 爱 , 和 这 智慧 的 这 伟大的 创作者 .

伟大造物主的爱与智慧。

[ɒn] ['vɪzɪtɪŋ] - - [ə; eɪ] [laɪ'æθ] , [ðə; ði] [bɜːθ] - [pleɪs] [ɒv; əv] ['dʌŋkən] [bæn] ['mækɪnˌtaɪə] .
ON VISITING DRUIM - A LIATH , THE BIRTH - PLACE OF DUNCAN BAN MACINTYRE .
在 访问 - - 一个 利亚斯 , 这 出生 - 地方 的 邓肯 禁止 麦金泰尔 .

参观邓肯·班·麦金泰尔的出生地德鲁伊姆-阿·利亚斯。

[ðə; ði] [hoʊmz] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [bʌt; bət] [ɪn'tʃɑːntmənt] [stɪl] ['liŋgəz] ,
The homes long are gone , but enchantment still lingers ,
这 房屋 长的 是 已消失 , 但 魅力 仍然 徘徊不去 ,

房屋早已不复存在，但魅力依然萦绕。

[ðiːz] [griːn] [nəul] [ə'raʊnd] , [weə(r)] [ðaɪ] [jʌŋ] [laɪf][bɪ'gæn] ,
These green knolls around , where thy young life began ,
这些 绿色的 小山丘 大约 , 在哪里 你的 年轻的 生活 开始 ,

你幼小的生命就是从这片绿色的山丘开始的。

['swiːtɪst] [ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['keltɪk] ['sɪŋəz] ,
Sweetest and last of the old Celtic singers ,
最甜美的 和 最后的 的 这 老的 凯尔特人 歌手 ,

最甜美、也是最后一位古老的凯尔特歌手

[bɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - ['duː] - , [blaɪð] [dɑːnək] [bɑːn] !
Bard of the Monadh - dhu ' , blithe Donach Bàn !
诗人 的 这 - - 杜 - , 快乐的 多纳赫 禁止 !

Monadh-dhu' 的吟游诗人，快乐的 Donach Bàn!

['nevə(r)] [mɪd] [siːnz] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [f'eəɹe] [ænd; ənd] ['grændə(r)] ,
Never mid scenes of earth , fairer and grander ,
绝不 中 场景 的 地球 , 更公平 和 更宏伟 ,

从未见过如此美丽壮阔的地球景象

['pəʊɪt] [fɜːst] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [ɒn] [laɪt] ;
Poet first lifted his eyelids on light ;
诗人 第一的 抬起 他的 眼睑 在 光 ;

诗人第一次睁开双眼，看到了光明；

[friː] [mɪd] [ðiːz] [glen] , ['or] [ðiːz] ['maʊntənz] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] ,
Free mid these glens , o'er these mountains to wander ,
自由的 中 这些 格伦斯 , 超过 这些 山脉 到 漫步 ,

自由自在地徜徉于这片山谷，漫步于这群山之间，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [baɪ] [ðə; ði] [truː] ['mɪnstrəl] [raɪt] .
And make them his own by the true minstrel right .
和 制作 他们 他的 自己的 经过 这 真的 吟游诗人 正确的 .

并以真正的吟游诗人的技艺，将它们变成自己的。

[ðaɪ] [həʊm] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [griːn] [ˌɪntər'les]
Thy home at the meeting and green interlacing
你的 家 在 这 会议 和 绿色的 交织

你在聚会和绿色交织中的家

[ɒv; əv] [klɪə(r)] - ['fləʊɪŋ] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [fɑː(r)] - ['waɪndɪŋ] [glen] ,
Of clear - flowing waters and far - winding glens ,
的 清除 - 流动 水 和 远的 - 绕线 格伦斯 ,

清澈的溪流和蜿蜒的山谷，

['lʌvli] [ˌɪn'leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪti] [ɪm'breɪsɪŋ]
Lovely inlaid in the mighty embracing
迷人的 镶嵌 在 这 强大的 拥抱

美丽地镶嵌在强大的拥抱之中

[ɒv; əv] ['sɒmbə(r)] [paɪn] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ænd; ənd] [stɔːm] - ['rɪv(ə)n] [b'ɛnz] .
Of sombre pine forests and storm - riven Bens .
的 阴沉 松树 森林 和 风暴 - 裂隙 本斯 .

阴暗的松树林和饱受风暴摧残的本斯山脉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[bɪ'haɪnd] [ðiː] [ðiːz] ['kraʊdɪŋ] [piːks] , ['riːdʒən] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ,
Behind thee these crowding Peaks , region of mystery ,
在后面 你 这些 拥挤 山峰 , 地区 的 神秘 ,

在你身后，是这些密集的山峰，一片神秘的区域，

[fed] [ðaɪ] [jʌŋ] ['spɪrɪt] [wɪð] ['bruːdɪŋ] [sə'blaɪm] ;
Fed thy young spirit with broodings sublime ;
美联储 你的 年轻的 精神 和 孵化 升华 ;

用崇高的沉思滋养你年轻的心灵；

[iːtʃ] [keən] [ænd; ənd] [griːn] [nəʊl] ['lɪŋgəd] [raʊnd] [baɪ] [sʌm; səm] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Each cairn and green knoll lingered round by some history ,
每个 石堆 和 绿色的 小丘 徘徊不去 圆形的 经过 一些 历史 ,

每一座石堆和每一座绿色的小山丘都仿佛承载着一段历史。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪəd] ['ʌndə(r)] - [wɜːld] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [waɪld] ['bæt(ə)l] - [taɪm] .
Of the weird under - world , or the wild battle - time .
的 这 诡异的 在下面 - 世界 , 或者 这 荒野 战斗 - 时间 .

神秘的地下世界，或是狂野的战斗时代。

[ðaɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ben] - - , [stɒp] - [dʒaɪə] , [miːl] - [nə; nɑː] - ['ruː'ɑː] ,
Thine were Ben - Starrav , Stop - gyre , Meal - na - ruadh ,
瘦 是 本 - - , 停止 - 旋涡 , 一顿饭 - 纳 - 鲁阿德 ,

你的是本·斯塔拉夫（Ben-Starrav）、停止旋转（Stop-gyre）、麦尔-纳-鲁阿德（Meal-na-ruadh），

['mæntld] [ɪn] [stɔːm] - [gluːm] , [ɔː(r)] [beɪðd] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] ;
Mantled in storm - gloom , or bathed in sunshine ;
披风 在 风暴 - 愁云 , 或者 洗澡 在 阳光 ;

笼罩在暴风雨的阴霾中，或沐浴在阳光下；

[striːmz] [frɒm; frəm] [kɔːr] - [ɔː'rɑːn] , - - ['gaʊə(r)] , [ænd; ənd] [glen] - -
Streams from Corr - oran , Glash - gower , and Glen - fuadh
流 从 科尔 - 奥兰 , - - 高尔 , 和 格伦 - -

来自 Corr-oran、Glash-gower 和 Glen-fuadh 的溪流

[meɪd] ['mjuːzɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [weə(r)] [ðeə(r)] ['wɔːtəz] [kəm'baɪn] .
Made music for thee , where their waters combine .
制成 音乐 为了 你 , 在哪里 他们的 水 结合 .

在两流交汇之处，为你谱写乐章。

[bʌt; bət] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ðaɪ] ['dɑːlɪŋ] -
But over all others thy darling Bendorain
但 超过 全部 其他的 你的 亲爱的 -

但你最爱的还是本多兰

[held] [ðiː] [ɪn'trɑːnst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːm] ,
Held thee entranced with his beautiful form ,
握住 你 着迷 和 他的 美丽的 形式 ,

他俊美的身姿令你神魂颠倒，

[wɪð] [lʊks] ['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðaɪ] [jʌŋ] ['fænsi] ['stɔːrɪŋ] ,
With looks ever - changing thy young fancy storing ,
和 看起来 曾经 - 变化 你的 年轻的 想要 存储 ,

随着容貌的不断变化，你年轻的爱好是储存，

['glædnəs] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['terə(r)] [ɒv; əv] [stɔːm] —
Gladness of sunshine and terror of storm —
欢乐 的 阳光 和 恐怖 的 风暴 —

阳光的喜悦和暴风雨的恐惧——

['əʊpənd] [tuː; tə] [ðiː] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dipɪst] [rɪ'sesɪz] ,
Opened to thee his heart's deepest recesses ,
打开 到 你 他的 心脏的 最深处 凹陷处 ,

他向你敞开了内心最深处的秘密，

[tɔːt] [ðiː] [ðə; ði] [lɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] - [dɪə(r)] [ænd; ənd] [rəʊ] ,
Taught thee the lore of the red - deer and roe ,
教授 你 这 知识 的 这 红色的 - 鹿 和 鱼子 ,

我教给你赤鹿和狍子的习性，

[ʃəʊd] [ðiː] [ðem; ðəm] [fiːd] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] ['maʊntən] [kres] ,
Showed thee them feed on the green mountain cresses ,
显示 你 他们 喂养 在 这 绿色的 山 豆瓣菜 ,

我带你去看它们吃绿色的山芹菜，

[drɪŋk] [ðə; ði] [kəʊld] [welz] [ə'bʌv] [ləʊn] [dwɛər] - [kroʊ] .
Drink the cold wells above lone Doire - chro .
喝 这 寒冷的 水井 多于 孤独 迪尔 - 铬 .

喝掉孤零零的杜瓦尔-克罗上方的冷井。

[haʊ] [ðaʊ] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [haɪ] ['pɑːsɪz]

How did'st thou watch them go up the high passes

如何 不是 你 手表 他们 去 向上 这 高的 通过

你是如何目睹他们翻越高山隘口的?

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ə; eɪ] [praʊd] ['dʒɔːnti] [θrɒŋ] ?

At sunrise rejoicing , a proud jaunty throng ?

在 日出 欢欣鼓舞 , 一个 自豪的 轻快的 人群 ?

日出时分，一群骄傲而欢快的人群欢欣雀跃?

[lɜːn] [ðə; ði] [hɜːbs] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] , [ðə; ði] [smɔːl] , [ænd; ənd] [hɪl] [græs] ,

Learn the herbs that they love , the small flow'rs , and hill grasses ,

学习 这 草药 那 他们 爱 , 这 小的 花朵 , 和 爬坡道 草 ,

了解它们喜欢的草药、小花和山坡上的野草。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [bluːm] [griːn] [ɪn] [ðaɪ] [sɒŋ] .

And made them for ever bloom green in thy song .

和 制成 他们 为了 曾经 盛开 绿色的 在 你的 歌曲 .

在你的歌声中，它们永远绿意盎然。

[jet] , [bɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪldənəs] , ['nɜːslɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,

Yet , bard of the wilderness , nursling of nature ,

然而 , 诗人 的 这 荒野 , 哺乳 的 自然 ,

然而，荒野的吟游诗人，自然的养育者，

[wʊd] [ðə; ði] [hɪlz] [ɛə] [hæv; həv] [tɔːt] [ðiː] [truː] ['mɪnstrəl] [ɑːt] ,

Would the hills e'er have taught thee true minstrel art ,

会 这 丘陵 曾经 有 教授 你 真的 吟游诗人 艺术 ,

山峦是否曾教会你真正的吟游诗人技艺?

[hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['vɪzɪdʒ] [mɔː(r)] ['lʌvli] [ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)]

Had not a visage more lovely of feature

有 不是 一个 面容 更多的 迷人的 的 特征

没有比这更美丽的容颜了

[ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ʌn'siːld] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['tendərə(r)] [hɑːt] ?

The fountain unsealed of thy tenderer heart ?

这 喷泉 未密封 的 你的 投标人 心 ?

你那颗温柔的心泉是否已汩汩流淌?

[ðə; ði] ['meɪdn] [ðæt] [dwelt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [mæm] - - ,

The maiden that dwelt by the side of Maam - haarie ,

这 少女 那 居住 经过 这 边 的 女士 - - ,

住在玛姆哈里身旁的少女，

[siːn] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [həʊm] - [dɔː(r)] , [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,

Seen from thy home - door , a vision of joy ,

已见 从 你的 家 - 门 , 一个 想象 的 喜悦 ,

从你家门口望出去，满眼都是喜悦的景象。

['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] [feə(r)] - [heəd] ['meəri]

Morning and even the young fair - haired Mary

早晨 和 甚至 这 年轻的 公平的 - 头发 玛丽

清晨，甚至还有年轻的金发玛丽

['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [ɪm'plɔɪ] .

Moving about at her household employ .

移动 关于 在 她 家庭 采用 .

在她的家庭工作中四处走动。

[haɪ] [ɒn] - [ænd; ənd] ['steɪtli] [ben] - - ,

High on Bendoa and stately Ben - challader ,

高的 在 - 和 庄严 本 - - ,

在 Bendoa 和庄严的 Ben-challader 上

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dʌn] [dɪə(r)] [ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə] [baɪd] ,
Leaving the dun deer in safety to bide ,
离开 这 逼债 鹿 在 安全 到 比德 ,

让这只灰鹿安全地待在那里。

['fɒndli] [ðaɪ] [dəʊt] [aɪ] [dwelt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Fondly thy doating eye dwelt on her , followed her ,
深情地 你的 沉迷 眼睛 居住 在 她 , 随后 她 ,

你那充满爱意的目光一直注视着她，追随着她，

['tendəli] [wuːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [ðaɪ] [braɪd] .
Tenderly wooed her , and won her thy bride .
温柔地 追求 她 , 和 韩元 她 你的 新娘 .

温柔地追求她，最终赢得了她的芳心。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meɪdn] [ðæt] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] ,
well for the maiden that found such a lover ,
出色地 为了 这 少女 那 成立 这样的 一个 情人 ,

对于找到这样一位情人的少女来说，

[ænd; ənd] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pəʊɪt] , [tuː; tə] [huːm] ['meəri] [geɪv]
And well for the poet , to whom Mary gave
和 出色地 为了 这 诗人 , 到 谁 玛丽 给予

而对于诗人来说，玛丽给了他很好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《凯尔特杂志》，第1卷，(The Celtic Magazine, Vol. 1, No.)

第4/4页

[hɜː(r); hə(r)] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [lʌv] [ʌn'tɪl] , [laɪfs] ['dʒɜːni] ['əʊvə(r)] ,
Her fulness of love until , life's journey over ,
她 充满 的 爱 直到 , 生活的 旅行 超过 ,

她满溢的爱，直至生命旅程的终点。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] .
She lay down beside him to rest in the grave .
她 躺 向下 旁 他 到 休息 在 这 严重 .

她躺在他身旁，安息于坟墓之中。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɑːrdz] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sæd] [sɔːŋz] [ðæt] -
From the bards of to - day , and their sad songs that dark'n
从 这 吟游诗人 的 到 - 天 , 和 他们的 伤心 歌曲 那 -

从当今的吟游诗人，以及他们那些悲伤的歌谣中……

[ðə; ði] [deɪ] - [sprɪŋ] [wɪð] [daʊt] , [rɪŋ] [ðə; ði] ['bʊzəm] [wɪð] [peɪn] ,
The day - spring with doubt , wring the bosom with pain ,
这 天 - 春天 和 怀疑 , 拧 这 怀 和 疼痛 ,

黎明时分，疑虑涌上心头；胸膛里，痛苦难耐。

[haʊ] ['glædli] [wiː; wi] [flai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːkən]
How gladly we fly to the shealings and harken
如何 乐意 我们 飞 到 这 剪羊毛 和 倾听

我们多么乐意飞到羊圈，倾听

[ðə; ði] [klɪə(r)] ['maʊntən] ['glædnəs] [ðæt] [saʊndz] [ɪn] [ðaɪ] [streɪn] .
The clear mountain gladness that sounds in thy strain .
这 清除 山 欢乐 那 声音 在 你的 拉紧 .

你歌声中流露出的清澈山峦般的喜悦。

[ɒn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [wɪð] [ðiː] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ɔː(r)] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ,
On the hill - side with thee is no doubt or misgiving ,
在 这 爬坡道 - 边 和 你 是 不 怀疑 或者 疑虑 ,

与你同在山坡上，没有丝毫疑虑或不安。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['friːdəm] , [ət'læntɪk] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] ,
But there joy and freedom , Atlantic winds blow ,
但 那里 喜悦 和 自由 , 大西洋 风 吹 ,

但那里有欢乐和自由，大西洋的风吹拂着。

[ænd; ənd] [kaɪnd] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ['sɪmp(ə)l] ['lɪvɪŋ]
And kind thoughts are there , and the pure simple living
和 种类 想法 是 那里 , 和 这 纯的 简单的 活的

还有那些美好的想法，以及纯粹简单的生活。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːm] - [hɑːtɪd] [fəʊk] [ɪn] [ðə; ði] [glen] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Of the warm - hearted folk in the glens long ago .
的 这 温暖的 - 心地 民间 在 这 格伦斯 长的 前 .

很久以前，山谷里那些热情善良的人们。

[ðə; ði] [mjuːz] [ɒv; əv] [əʊld] ['mɑːrəu] [hæθ] ['peɪθɒs] [ænd; ənd] ['splendə(r)] ,
The muse of old Maro hath pathos and splendour ,
这 沉思 的 老的 马罗 有 感伤 和 辉煌 ,

古老的马罗女神兼具悲悯与辉煌，

[ðə; ði] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['həʊmə(r)] - [rəʊl] ;
The long lines of Homer majestic'lly roll ;
这 长的 线条 的 荷马 - 卷 ;

荷马史诗的长线庄严地滚动着;

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [dɑːnək] [bɑːn] [briːð] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [mɔː(r)] ['tendə(r)] ,
But to me Donach Bàn breathes a language more tender ,
但 到 我 多纳赫 禁止 呼吸 一个 语言 更多的 投标 ,

但对我而言,《Donach Bàn》的语言更加温柔。

[mɔː(r)] [kɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] - [hɑːt] [ðæt] [sliːp] [ɪn] [maɪ] [səʊl] .
More kin to the child - heart that sleeps in my soul .
更多的 亲属 到 这 孩子 - 心 那 睡觉 在 我的 灵魂 .

更接近我灵魂深处沉睡的那颗童心。

[dʒeɪ] . [siː] . .
J . C . SHAIRP .
J . C . 谢尔普 .

JC SHAIRP。

[ˌes 'tiː] ['ændruːz] .
St Andrews .
英石 安德鲁斯 .

圣安德鲁斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷